叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 黑色的沉默(black Silence) 000001

2. 黑色的沉默(black Silence) 000002

3. 黑色的沉默(black Silence) 000003

4. 黑色的沉默(black Silence) 000004

5. 黑色的沉默(black Silence) 000005

6. 黑色的沉默(black Silence) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑色的沉默(Black Silence)
第1/6页

[blæk] ['saɪləns]
BLACK **SILENCE**
黑色的 沉默

黑色沉默

[baɪ] ['ɛmɪt] [mək'daʊəl]
By **EMMETT** **McDOWELL**
经过 埃米特 麦克道尔

作者：埃米特·麦克道尔

['θʌnd(ə)rɪŋ] [bæk] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [kəʊld] [speɪs] — [aɪz]
Thundering **back** **they** **came** **across** **cold** **space** **—** **eyes**
雷鸣 后退 他们 来了 穿过 寒冷的 空间 — 眼睛

他们雷鸣般地返回，却发现空间冰冷——目光交汇。

['eɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membəd] ['vistə] , ['nɒstrəlz] ['fleərɪŋ]
aching **for** **remembered** **vistas** **,** **nostrils** **flaring**
疼痛 为了 记得 景色 , 鼻孔 燃烧

渴望重温记忆中的景色，鼻孔翕动

[fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [freʃ] [eə(r)] , [fiːt] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [tred] [ɒn]
for **sweet** **fresh** **air** **,** **feet** **itching** **to** **tread** **on**
为了 甜的 新鲜的 空气 , 脚 瘙痒 到 踏 在

渴望清新的空气，双脚渴望踏上

['preʃəs] [sɔɪl] .
precious **soil** **.**
宝贵的 土壤 .

珍贵的土壤。

[ðeɪ] [stept] [daʊn] — ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪstɪd]
They **stepped** **down** **—** **into** **a** **wasted**
他们 步 向下 — 进入 一个 浪费

他们走下台阶——陷入一片荒芜之中

['laɪfləs] ['hɒrə(r)] !
lifeless **horror** **!**
无生命 恐怖 !

毫无生气的恐怖!

[aɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [ðeɪ]
Eying **each** **other** **in** **despair** **,** **they**
注视 每个 其他 在 绝望 , 他们

他们绝望地对视着对方。

[w'ʌndəd] .
wondered **.**
想知道 .

心想。

[mʌst; məst] [ðeɪ] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] — ['kɒlənaɪz]
Must **they** **—** **could** **they** **—** **colonize**
必须 他们 — 可以 他们 — 殖民

他们必须——或者说，他们能够——殖民吗?

[æn; ən]['eɪliən] [wɜːld] [ðeɪ] [wʌns] [kɔːld] [həʊm] ?
an **alien** **world** **they** **once** **called** **HOME** **?**
一个 外星人 世界 他们 一次 称为 家 ?

他们曾经称之为家园的陌生世界?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1947** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1947 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ɜːθ] ! " [sed] ['mæθjuː] [mə'gɑːfɪn] ['hæpɪli] .
" **Earth** **!** **"** **said** **Matthew** **Magoffin** **happily** **.**
" 地球 ! " 说 马修 马戈芬 快乐地 .

"地球！"马修·马戈芬高兴地说。

" [gʊd] [əʊld] ['terə] .
" **Good** **old** **Terra** **.**
" 好的 老的 泰拉 .

“美好的老地球。”

[saʊndz] ['wʌndəf(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Sounds **wonderful** **,** **doesn't** **it** **?**
声音 精彩的 , 不 它 ?

听起来很棒，不是吗?

" ['elbəʊz] [ɒn]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi][sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['speʃəli] - [biːmd] ['brɔːdkɑːst] [frɒm; frəm]
" **Elbows** **on** **table** **,** **he** **sat** **listening** **to** **the** **specially** **-** **beamed** **broadcast** **from**
" 肘部 在 桌子 , 他 卫星 聆听 到 这 特别 - 光束 播送 从
[ɜːθ] .
Earth **.**
地球 .

他双肘撑在桌子上，坐着收听从地球专门发射的广播。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mɑːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn]
Half **a** **dozen** **other** **members** **of** **the** **first** **expedition** **to** **Mars** **were** **also** **in**
一半 一个 打 其他 成员 的 这 第一的 远征 到 火星 是 还 在
[ðə; ði] ['mesruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgəs] .
the **messroom** **of** **the** **Argus** **.**
这 休息室 的 这 阿格斯 .

第一批火星探险队的其他六名成员当时也在“阿尔戈斯号”的餐厅里。

" [wʌts] [fɜːst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['prəʊgræm] [wen] [wiː; wi][lænd] , [lɪn] ?
" **What's** **first** **on** **your** **program** **when** **we** **land** **,** **Lynn** **?**
" 是什么 第一的 在 你的 程序 什么时候 我们 土地 , 林恩 ?

“林恩，我们落地后你的首要任务是什么？”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] ,
" They had been out two and a half years ,
" 他们 有 到过 出去 二 和 一个 一半 年 ,

他们已经出去两年半了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['wɪərid] .
and it was a subject of which they never wearied .
和 它 曾是 一个 主题 的 哪个 他们 绝不 疲惫 .

而且他们对此话题百谈不厌。

[lɪn] [sed] , " [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] — [ə; eɪ]['riːəl][wʌn] .
Lynn said , " A bath — a real one .
林恩 说 , " 一个 洗澡 — 一个 真实的 一 .

琳恩说："洗个澡——真正的洗澡。"

[nɒt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tiː] [kʌp] .
Not out of a tea cup .
不是 出去 的 一个 茶 杯子 .

不是从茶杯里。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] [fə'tɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [blɒnd] [wɪð] [ə; eɪ]
" She was the expedition's photographer and reporter , a small blonde with a
" 她 曾是 这 探险队的 摄影师 和 记者 , 一个 小的 金发 和 一个
[sɒft] [traɪ'æŋgjələ(r)] [feɪs] .
soft triangular face .
柔软的 三角形 脸 .

"她是探险队的摄影师兼记者，身材娇小，金发碧眼，脸型柔和，呈三角形。"

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː(r)] .
The music stopped in the middle of a bar .
这 音乐 停止 在 这 中间 的 一个 酒吧 .

酒吧里的音乐突然停止了。

[æn; ən] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] .
An announcer's voice broke in .
一个 播音员的 嗓音 打破 在 .

播音员的声音突然响起。

" [wiː; wi] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] ['prəʊgræm][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuːz] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv]
" We interrupt this program to bring you a news flash from the Union of
" 我们 打断 这 程序 到 带来 你 一个 消息 闪光 从 这 联盟 的
[saʊθ] [ə'merɪkə] .
South America .
南 美国 .

"我们插播一条来自南美洲联盟的新闻快讯。"

" ['evriwʌn] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mesruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
" Everyone stopped talking in the messroom of the spaceship .
" 每个人 停止 说 在 这 休息室 的 这 飞船 .

"飞船餐厅里所有人都停止了交谈。"

" [ðə; ði] [pleɪg] ['eəriə][ɪn][ðə; ði][æn'diːən; 'ændɪən]['riːdʒən][ɪz] ['spredɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .
" The plague area in the Andean region is spreading out of control .
" 这 瘟疫 区域 在 这 安第斯山脉 地区 是 传播 出去 的 控制 .

"安第斯地区的瘟疫正在失控蔓延。"

[dɪ'ziːz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] ['mɪnɪt] [blæk] [spɒts] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [hed]
Disease characterized by minute black spots that appear all over the body from head
疾病 特征化的 经过 分钟 黑色的 地点 那 出现 全部 超过 这 身体 从 头
[tuː; tə] [fʊt] .
to foot .
到 脚 .

这种疾病的特征是全身从头到脚出现细小的黑点。

[ðə; ði] [spɒts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfiːvə(r)][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ɪn] [tuː] [tuː; tə] [θriː]

The	spots	are	accompanied	by	a	high	fever	and	followed	in	two	to	three
这	地点	是	伴随	经过	一个	高的	发烧	和	随后	在	二	到	三

[ˈaʊəz] [baɪ] [deθ] . "

hours	by	death	.	"
小时	经过	死亡	.	"

这些斑点伴有高烧，两到三个小时后便会导致死亡。

" [hwjuː] ! " [sed] [mæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

"	Whew	!	"	said	Matt	to	the	company	at	large	.
"	呼！	!	"	说	马特	到	这	公司	在	大的	.

“呼！”马特对在场的所有人说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][daɪ] !

"	What	a	disagreeable	way	to	die	!
"	什么	一个	令人不快的	方式	到	死	!

“死得真惨！”

[ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˈkɔːzɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Wonder	what	causes	it	?
想知道	什么	原因	它	?

想知道是什么原因造成的吗?

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði] [əˈnaʊnsə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [sed] , " [tuː; tə] [deɪt] ,

"	As	if	in	answer	to	his	question	,	the	announcer	on	Earth	said	,	"	To	date	,
"	作为	如果	在	回答	到	他的	问题	,	这	播音员	在	地球	说	,	"	到	日期	,

仿佛是为了回答他的问题，地球上的播音员说道：“迄今为止，

[ðə; ði][dʒɜːm][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˈaɪsəleɪtɪd] .

the	germ	has	not	been	isolated	.
这	细菌	有	不是	到过	孤立	.

尚未分离出病菌。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə] [kɜːb] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [hæv; həv] [pruːvd] [ˈfjuːtaɪl] .

And	all	attempts	to	curb	the	spread	of	the	disease	have	proved	futile	.
和	全部	尝试	到	抑制	这	传播	的	这	疾病	有	已证实	徒劳	.

所有遏制疾病传播的努力都已证明是徒劳的。

" [ðə; ði][pæn] - [əˈmerɪkən] [liːg] [ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ˈliːmə][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ˈsegrɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	The	Pan	-	American	League	is	meeting	now	in	Lima	to	consider	segregating	the
"	这	平底锅	-	美国人	联盟	是	会议	现在	在	利马	到	考虑	隔离	这

[ɪnˈtaɪə(r)][ænˈdiːən; ˈændɪən][ˈeərɪə] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz][ˈreɪdʒɪŋ] . . . .

entire	Andean	area	where	the	plague	is	raging	.	.	.	.
全部的	安第斯山脉	区域	在哪里	这	瘟疫	是	愤怒	.	.	.	.

“泛美联盟目前正在利马召开会议，考虑对瘟疫肆虐的整个安第斯地区进行隔离.....

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

"	There	was	an	interruption	.
"	那里	曾是	一个	中断	.

“中断了。”

[ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmesruːm] [wɒz; wəz] [tens] ,

Everyone	in	the	messroom	was	tense	,
每个人	在	这	休息室	曾是	紧张	,

餐厅里每个人都很紧张。

[ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [blɜːd] [ˈbækgraʊnd] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [əˈweɪ] [ˈstjuːdiəʊ] [təˈwɔːd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

conscious	of	blurred	background	noises	in	the	far	away	studio	toward	which	they
有意识的	的	模糊	背景	噪音	在	这	远的	离开	工作室	朝向	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈflæʃɪŋ] .

were	flashing	.
是	闪烁	.

他们意识到远处摄影棚里模糊的背景噪音，他们正朝着那个方向闪光。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['bʊlətɪn] !

"	Here's	a	special	bulletin	!
"	这里是	一个	特别的	公告	!

“这是一则特别公告！”

" [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

"	The	announcer's	voice	sounded	frightened	and	excited	.
"	这	播音员的	嗓音	听起来	害怕	和	兴奋的	.

“播音员的声音听起来既害怕又兴奋。”

" [mɑː'seɪlz] , ['lɪvəpuːl] , [hɒŋ] [kɒŋ] [ænd; ənd] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [rɪ'pɔːt] . . . .

"	Marseilles	,	Liverpool	,	Hong	Kong	and	San	Francisco	report	.	.	.	.
"	马赛	,	利物浦	,	洪	孔	和	圣	弗朗西斯科	报告	.	.	.	.

“马赛、利物浦、香港和旧金山的报告……

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [went] [ded] .

"	The	speaker	went	dead	.
"	这	扬声器	去	死的	.

演讲者突然断电了。

[mæt] [mə'gɑːfɪn] [faʊnd] [hɪm'self] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [kʌm]

Matt	Magoffin	found	himself	holding	his	breath	,	waiting	for	the	news	to	come
马特	马戈芬	成立	他自己	保持	他的	气息	,	等待	为了	这	消息	到	来

[bæk] [ɒn] .

back	on	.
后退	在	.

马特·马戈芬屏住呼吸，等待新闻恢复播出。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [dɪd] .

But	it	never	did	.
但	它	绝不	做过	.

但它从未发生过。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['saɪləns] , [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

After	a	minute's	silence	,	he	leaped	to	his	feet	.
后	一个	分钟	沉默	,	他	跳跃	到	他的	脚	.

沉默了一分钟后，他猛地站了起来。

" [dæm] [ðæt] ['ɒpəreɪtə(r)] !

"	Damn	that	operator	!
"	该死	那	操作员	!

“该死的操作员！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [rɒŋ] .

I'm	going	to	see	what's	wrong	.
我是	去	到	看	是什么	错误的	.

我去看看出了什么问题。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['pæsɪdʒ] , [ə; eɪ] ['bæb(ə)l] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['breɪkɪŋ] [aʊt]

"	He	started	for	the	starboard	passage	,	a	babble	of	voices	breaking	out
"	他	开始	为了	这	右舷	通道	,	一个	潺潺	的	声音	打破	出去

[bɪ'haɪnd] [hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

“他开始向右舷航行，身后传来一阵嘈杂的人声。”

[mæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɒki] , ['paʊəfəli] [bɪlt] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θəːti] , [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənz]

Matt	was	a	stocky	,	powerfully	built	man	in	his	thirties	,	the	expedition's
马特	曾是	一个	矮壮	,	强大的	建造	男人	在	他的	三十多岁	,	这	探险队的

[ˌpeɪliˌoʊ'bɑːtənɪst] .

palaeobotanist	.
古植物学家	.

马特是个身材敦实、体格健壮的三十多岁男子，是探险队的古植物学家。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['lædə(r)] ,
He **reached** **the** **starboard** **ladder** **,**
他 达到 这 右舷 梯子 ,

他爬上了右舷舷梯，

[ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [dek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ʃæk] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ]
ran **up** **to** **the** **control** **deck** **and** **shouldered** **into** **the** **radio** **shack** **without** **knocking**
跑 向上 到 这 控制 甲板 和 肩部 进入 这 收音机 窝棚 没有 敲门
.
:
.

他跑到控制台前，没敲门就冲进了无线电室。

" [wʌts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] ,
" **What's** **up** **?** **"** **he** **demanded** **of** **the** **operator** **,**
" 是什么 向上 ? " 他 要求 的 这 操作员 ,

“怎么回事？”他问接线员。

[ə; eɪ] [θɪn] ['frekld] [juːθ] [huː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [pə'pleksəti] .
a **thin** **freckled** **youth** **who** **was** **staring** **at** **the** **banks** **of** **equipment** **in** **perplexity** **.**
一个 薄的 雀斑 青年 WHO 曾是 凝视 在 这 银行 的 设备 在 困惑 .

一个瘦削的、满脸雀斑的年轻人，困惑地盯着一排排设备。

[spɑːks] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
Sparks **knit** **his** **brows** **.**
火花 针织 他的 眉毛 .

斯帕克斯皱起了眉头。

" ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] . "
" **Nothing** **—** **that** **I** **can** **find** **.** **"**
" 没有什么 — 那 我 能 寻找 . "

“我什么也没找到。”

" [wɒt] ! "
" **What** **!** **"**
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] [rɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [end] .
" **There** **isn't** **a** **damn** **thing** **wrong** **at** **this** **end** **.**
" 那里 不是 一个 该死 事物 错误的 在 这 结尾 .

“这边一点问题都没有。”

[ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
The **broadcast** **was** **interrupted** **.**
这 播送 曾是 中断 .

广播中断了。

['paʊə(r)] ['feɪljə(r)] , ['meɪbi] .
Power **failure** **,** **maybe** **.**
力量 失败 , 或许 .

可能是停电了。

" [mæt] [mə'gɑːfɪn] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [krɪsp] [blæk] [heə(r)] , [ə'lɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː]
" **Matt** **Magoffin** **ran** **his** **hand** **through** **his** **short** **crisp** **black** **hair** **,** **alarm** **in** **his** **blue**
" 马特 马戈芬 跑 他的 手 通过 他的 短的 脆 黑色的 头发 , 警报 在 他的 蓝色的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

“马特·马戈芬用手捋了捋他那短短的、乌黑的头发，蓝色的眼睛里充满了惊恐。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə]['kɒntækt] [ɜːθ] ? "

"	Have	you	tried	to	contact	Earth	?	"
"	有	你	尝试	到	接触	地球	?	"

“你试过联系地球吗？”

" [nəʊ] . [nɒt] [jet] .

"	No	.	Not	yet	.
"	不	.	不是	然而	.

“不，还没有。”

" [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [spəʊk]['ɪntuː]

"	The	operator	sat	down	at	his	instruments	,	threw	in	a	switch	and	spoke	into
"	这	操作员	卫星	向下	在	他的	仪器	,	扔	在	一个	转变	和	辐	进入

[ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] .

a	microphone	.
一个	麦克风	.

操作员坐在仪器前，拨动开关，对着麦克风讲话。

" ['ɑːgəs] ['kɔːlɪŋ] [ɜːθ] .

"	Argus	calling	Earth	.
"	阿格斯	呼叫	地球	.

“阿尔戈斯呼唤地球。”

['ɑːgəs] ['kɔːlɪŋ] [ɜːθ] .

Argus	calling	Earth	.
阿格斯	呼叫	地球	.

阿耳戈斯呼唤地球。

['ɑːgəs] ['kɔːlɪŋ] [ɜːθ] .

Argus	calling	Earth	.
阿格斯	呼叫	地球	.

阿耳戈斯呼唤地球。

[kʌm] [ɪn] [ɜːθ] .

Come	in	Earth	.
来	在	地球	.

来到地球。

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

[mæts] [dʒɔː] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] .

Matt's	jaw	shut	with	a	click	.
马特的	颚	关闭	和	一个	点击	.

马特的下巴咔哒一声合上了。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

The	operator	tried	again	and	again	,	but	without	success	.
这	操作员	尝试	再次	和	再次	,	但	没有	成功	.

操作员多次尝试，但均未成功。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [wen] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	was	still	trying	when	the	director	of	the	expedition	burst	into	the
他	曾是	仍然	尝试	什么时候	这	导演	的	这	远征	爆裂	进入	这

['reɪdiəʊ] [ʃæk] ,

radio	shack	,
收音机	窝棚	,

他还在尝试的时候，探险队队长冲进了无线电室。

['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .
followed closely by the captain .
随后 密切 经过 这 队长 .

船长紧随其后。

" [wɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] , [spɑːks] ?
" What interrupted the broadcast , Sparks ?
" 什么 中断 这 播送 , 火花 ?

“Sparks，是什么中断了广播？”

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [bɜːst] [aʊt] .
" the director burst out .
" 这 导演 爆裂 出去 .

导演突然说道。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [ʃrʌg] .
The operator shrugged .
这 操作员 耸了耸肩 .

操作员耸了耸肩。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
" There's nothing wrong with our instruments .
" 有 没有什么 错误的 和 我们的 仪器 .

“我们的仪器没有任何问题。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [reɪz] [ə; eɪ] [piːp] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
But I can't raise a peep from Earth .
但 我 不能 增加 一个 窥视 从 地球 .

但我却无法从地球上发出一点声音。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [ʌm; əm] .
" The captain said , " Um .
" 这 队长 说 , " 嗯 .

船长说：“嗯。”

[kiːp] ['traɪɪŋ] . "
Keep trying . "
保持 尝试 . "

继续尝试。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒntækt] . "
" And report at once as soon as you establish contact . "
" 和 报告 在 一次 作为 很快 作为 你 建立 接触 . "

“一旦建立联系，立即汇报。”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][left] .
" The captain turned on his heel and left .
" 这 队长 转向 在 他的 脚跟 和 左边 .

船长转身就走。

['aɪzək] [trɪg] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [prɪ'peəd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [wen] [mæt] [sed] : " [dʒʌst][ə; eɪ]

Isaac	Trigg	,	the	director	,	prepared	to	follow	when	Matt	said	:	"	Just	a
艾萨克	特里格	,	这	导演	,	准备	到	跟随	什么时候	马特	说	:	"	只是	一个

['mɪnɪt] , ['aɪzək] .

minute	,	Isaac	.
分钟	,	艾萨克	.

导演艾萨克·特里格正准备跟上，这时马特说："等一下，艾萨克。"

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I'm	coming	with	you	.
我是	未来	和	你	.

我跟你一起去。

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [pɔ:zd] , [ə'laʊɪŋ] [mæt] [mə'gɑ:fɪn] [tu:; tə] [kʌm] [ə'brest] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	The	director	paused	,	allowing	Matt	Magoffin	to	come	abreast	of	him	.
"	这	导演	暂停	,	允许	马特	马戈芬	到	来	并排	的	他	.

导演停顿了一下，让马特·马戈芬走到他跟前。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [mæt] ?

"	What	do	you	make	of	it	,	Matt	?
"	什么	做	你	制作	的	它	,	马特	?

"你怎么看，马特？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Matt	shook	his	head	.
"	马特	摇晃	他的	头	.

马特摇了摇头。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [lɒŋ] [j'iəz] , [bɪ'twi:n] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpəz'ɪʃənz] [wɪð] [ɜ:θ] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

For	two	long	years	,	between	favorable	oppositions	with	Earth	,	the	expedition
为了	二	长的	年	,	之间	有利	反对派	和	地球	,	这	远征

[hæd; həd] [bi:n] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['eələs] ,

had	been	searching	the	airless	,
有	到过	搜索	这	无气	,

在长达两年的时间里，除了与地球形成有利的轨道运行之外，探险队一直在无空气的太空中进行搜索。

['wɔ:tələs] [weɪsts] [ɒv; əv] [mɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [laɪf] .

waterless	wastes	of	Mars	for	any	evidence	of	life	.
无水	废物	的	火星	为了	任何	证据	的	生活	.

在火星无水荒漠中寻找生命存在的证据。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz] [mɑ:z]

And	had	arrived	at	the	disappointing	conclusion	that	not	only	was	Mars
和	有	到达的	在	这	令人失望	结论	那	不是	仅有的	曾是	火星

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][laɪf] ,

devoid	of	life	,
缺乏	的	生活	,

于是，他们得出了一个令人失望的结论：火星不仅没有生命，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌdi] ['plænɪt] ['nevə(r)][hæd; həd] [sə'pɔ:rtɪd] [laɪf] [ɪn] ['eni] [fɔ:m] .

but	that	the	ruddy	planet	never	had	supported	life	in	any	form	.
但	那	这	红润	行星	绝不	有	有	生活	在	任何	形式	.

但那颗红色的星球从未以任何形式支持过生命。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['deɪli] [tuː] - [wei] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]

But	during	the	two	years	they	had	been	in	daily	two	-	way	communication	with
但	期间	这	二	年	他们	有	到过	在	日常的	二	-	方式	沟通	和

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

但在过去两年里，他们每天都与地球进行双向通信。

[nɒt] [wʌns][hæd; həd] [ðeɪ] [lɒst] ['kɒntækt] .

Not	once	had	they	lost	contact	.
不是	一次	有	他们	丢失的	接触	.

他们从未失去联系。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [rɪ'tɜːnd] . . . .

Now	that	they	were	almost	returned	.	.	.	.
现在	那	他们	是	几乎	返回	.	.	.	.

现在他们几乎已经归还了.....

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sə'dʒestid] ['həʊpfəli] , " [pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['paʊə(r)] ['breɪkdaʊn] .

The	director	suggested	hopefully	,	"	Perhaps	they	had	a	power	breakdown	.
这	导演	建议	希望	,	"	也许	他们	有	一个	力量	分解	.

"

"
"

导演满怀希望地建议道：“也许是停电了。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Matt	shook	his	head	.
"	马特	摇晃	他的	头	.

马特摇了摇头。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] [wɪr] ['əʊnli]['sev(ə)n] [mʌnθs] [aʊt] .

"	But	anyway	we're	only	seven	months	out	.
"	但	反正	是	仅有的	七	几个月	出去	.

“不过，反正我们还有七个月的时间。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɒntækt]['ʌðə(r)]['reɪdiəʊ] ['steɪʃnz] .

We	should	be	able	to	contact	other	radio	stations	.
我们	应该	是	有能力的	到	接触	其他	收音机	车站	.

我们应该能够联系到其他广播电台。

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	understand	it	at	all	.
我	不	理解	它	在	全部	.

我完全不明白。

" [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesruːm] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['vɒli] [ɒv; əv] ['kwestʃənz]

"	Their	return	to	the	messroom	was	greeted	by	an	excited	volley	of	questions
"	他们的	返回	到	这	休息室	曾是	问候	经过	一个	兴奋的	截击	的	问题

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

from	the	others	.
从	这	其他的	.

他们回到餐厅时，受到了其他人的热烈追问。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] .

The	director	held	up	his	hands	in	dismay	.
这	导演	握住	向上	他的	双手	在	沮丧	.

导演沮丧地举起双手。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɒn] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wen] ['kwaɪət][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .

"	The	trouble	is	on	Earth	,	"	he	explained	when	quiet	was	restored	.
"	这	麻烦	是	在	地球	,	"	他	解释	什么时候	安静的	曾是	恢复	.

“问题出在地球上，”待一切恢复平静后，他解释道。

" ['aʊə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌŋkʃənɪŋ] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .

"	Our	instruments	are	functioning	quite	all	right	.
"	我们的	仪器	是	功能	相当	全部	正确的	.

“我们的仪器运转良好。”

[ðeə(r)] ['prɒbəbli] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['paʊə(r)] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

There	probably	has	been	a	power	stoppage	of	some	sort	.
那里	大概	有	到过	一个	力量	停止	的	一些	种类	.

可能发生了某种形式的停电。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒntækt] ['eni] ['mɪnɪt] .

We	should	re	-	establish	contact	any	minute	.
我们	应该	关于	-	建立	接触	任何	分钟	.

我们很快就能重新取得联系。

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ['pɪəriəd]['sev(ə)n] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ɜːθ] [wɒz; wəz] [stɪl]

"	But	by	the	beginning	of	the	rest	period	seven	hours	later	,	Earth	was	still
"	但	经过	这	开始	的	这	休息	时期	七	小时	之后	,	地球	曾是	仍然

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

“但七小时后，当休息期开始时，地球仍然一片寂静。”

[nəʊ][wʌn] [slept] [ðæt] [naɪt] .

No	one	slept	that	night	.
不	一	睡着了	那	夜晚	.

当晚无人入睡。

[mæt] [mə'gɑːfɪn] [traɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Matt	Magoffin	tried	,	but	at	length	he	gave	up	and	switched	on	the	lights	in	his	cabin	.
马特	马戈芬	尝试	,	但	在	长度	他	给予	向上	和	切换	在	这	灯	在	他的	舱	.

马特·马戈芬尝试了，但最终他放弃了，打开了小屋里的灯。

[hiː; hi] [druː] [ɒn] ['kʌmftəb(ə)l] [greɪ] ['kʌvərɔːlz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['iːv(ə)n] ['stɔkiːə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

He	drew	on	comfortable	gray	coveralls	,	which	made	him	look	even	stockier	than	he	was	,
他	画	在	舒服的	灰色的	连体工作服	,	哪个	制成	他	看	甚至	股票	比	他	曾是	,

他穿上了舒适的灰色连体工作服，这让他看起来比实际更壮实了。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesruːm] .

and	departed	for	the	messroom	.
和	已离开	为了	这	休息室	.

然后去了餐厅。

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kruː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] - [wʌn] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [naɪn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [men] .

Counting	the	crew	,	there	were	thirty	-	one	members	of	the	expedition	—	nine	women	and	twenty	-	two	men	.
计数	这	全体人员	,	那里	是	三十	-	一	成员	的	这	远征	—	九	女性	和	二十	-	二	男人	.

算上船员，探险队共有 31 名成员——9 名女性和 22 名男性。

['evriwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mæt] ['riːəlaɪzd] , [mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt] .

Everyone	**of**	**them**	**,**	**Matt**	**realized**	**,**	**must**	**be**	**present**	**.**
每个人	的	他们	,	马特	已实现	,	必须	是	展示	.

马特意识到，他们每个人都必须到场。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] .

The	**tension**	**was**	**so**	**apparent**	**that**	**he**	**could**	**feel**	**a**	**thrill**	**of**	**nervousness**	**.**
这	紧张	曾是	所以	明显	那	他	可以	感觉	一个	刺激	的	紧张	.

气氛如此紧张，他甚至感到一阵紧张不安。

" [nəʊ] [wɜːd] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] [bɪ'saɪd] [lɪn] .

"	**No**	**word**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**dropping**	**into**	**a**	**vacant**	**seat**	**beside**	**Lynn**	**.**
"	不	单词	,	我	认为	?	"	他	问	,	下降	进入	一个	空缺	座位	旁	林恩	.

“看来没有消息了？”他问道，然后坐到琳恩旁边的空位上。

" [nəʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [leŋkθ; leŋθ] , ['jeləʊ] [heə(r)]

"	**No**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**setting**	**her**	**shoulder**	**-**	**length**	**,**	**yellow**	**hair**
"	不	,	"	这	女孩	摇晃	她	头	,	环境	她	肩膀	-	长度	,	黄色的	头发

[tuː; tə] ['swɪŋɪŋ] .

to	**swinging**	**.**
到	摇摆	.

“不，”女孩摇了摇头，任由她及肩的黄色头发甩来甩去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪkɪd] , [hɑːf] - ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz]

There	**was**	**generally**	**a**	**half**	**-**	**wicked**	**,**	**half**	**-**	**mischievous**	**twinkle**	**in**	**her**	**blue**	**eyes**
那里	曾是	一般来说	一个	一半	-	邪恶	,	一半	-	恶作剧	闪烁	在	她	蓝色的	眼睛

, [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [tə'naɪt] .

,	**but**	**it**	**was**	**lacking**	**tonight**	**.**
,	但	它	曾是	缺乏	今晚	.

她那双蓝眼睛里通常闪烁着半邪气、半顽皮的光芒，但今晚却不见了。

['lɪt(ə)l] [fraʊn] [laɪnz] [kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Little	**frown**	**lines**	**creased**	**her**	**low**	**broad**	**forehead**	**.**
小的	皱眉	线条	褶皱	她	低的	广阔	前额	.

她低矮宽阔的额头上布满了细小的皱纹。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] [mæt]

"	**You**	**don't**	**suppose**	**the**	**plague**	**has**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**do**	**you**	**Matt**
"	你	不	认为	这	瘟疫	有	任何事物	到	做	和	它	,	做	你	马特

? "

?	**"**
?	"

“你觉得这跟瘟疫没关系吗，马特？”

" [pleɪg] ?

"	**Plague**	**?**
"	瘟疫	?

“瘟疫?

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pleɪg] [ə'fekt] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ? "

How	**could**	**the**	**plague**	**affect**	**broadcasting**	**?**	**"**
如何	可以	这	瘟疫	影响	广播	?	"

瘟疫会如何影响广播电视?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] ['helpləsli] .

"	**She**	**shrugged**	**helplessly**	**.**
"	她	耸了耸肩	无助地	.

她无奈地耸了耸肩。

" [lets] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dek] .

"	Let's	go	up	to	the	observation	deck	.
"	我们来吧	去	向上	到	这	观察	甲板	.

“我们去观景台看看吧。”

[ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] [biːm] . "

This	waiting	is	driving	me	off	my	beam	.	"
这	等待	是	驾驶	我	离开	我的	光束	.	"

这种等待快把我逼疯了。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

" [mæt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	Matt	followed	her	into	the	passage	.
"	马特	随后	她	进入	这	通道	.

“马特跟着她进了走廊。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['kʌvərɔːlz] [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɪmə(r)] [kʌt] .

She	was	wearing	coveralls	like	his	own	,	but	of	a	trimmer	cut	.
她	曾是	穿着	连体工作服	喜欢	他的	自己的	,	但	的	一个	修剪器	切	.

她穿着和他一样的连体工作服，但款式更修身。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

She	was	unquestionably	the	prettiest	of	the	nine	women	,	he	reflected	.
她	曾是	毫无疑问	这	最漂亮的	的	这	九	女性	,	他	反映	.

他心想，毫无疑问，她是九个女人中最漂亮的。

[ænd; ənd][hɑːd][æz; əz][neɪlz] .

And	hard	as	nails	.
和	难的	作为	指甲	.

而且坚硬如铁。

[tuː] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɑːʃn] [dɪ'zɜːts] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [mæt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]

Two	years	on	the	treacherous	Martian	deserts	had	enabled	Matt	to	arrive	at	a
二	年	在	这	奸诈	火星人	沙漠	有	已启用	马特	到	到达	在	一个

['prɪti] ['ækjərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['evrɪwʌn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [rɪ'æktɪd] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)] ,

pretty	accurate	estimate	of	everyone	by	the	way	they	reacted	to	danger	,
漂亮的	准确的	估计	的	每个人	经过	这	方式	他们	反应	到	危险	,

在危机四伏的火星沙漠中度过两年，让马特能够通过观察每个人面对危险的反应，对他们的能力做出相当准确的判断。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][laɪf] , [tuː; tə][ðeə(r)]

to	the	disappointment	at	failing	to	discover	evidence	of	life	,	to	their
到	这	失望	在	失败	到	发现	证据	的	生活	,	到	他们的

[kræmpt] ['kwɔːtəz] .

cramped	quarters	.
狭窄	四分之一	.

由于未能发现生命迹象而感到失望，他们回到了狭小的住所。

[ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɑːz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] [həʊp]

Their	disappointment	had	been	greater	because	Mars	had	been	the	last	hope
他们的	失望	有	到过	更大的	因为	火星	有	到过	这	最后的	希望

[ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

of	discovering	life	in	the	Solar	System	besides	that	of	Earth	.
的	发现	生活	在	这	太阳的	系统	除了	那	的	地球	.

他们的失望之情更加强烈，因为火星是除地球之外在太阳系中发现生命的最后希望。

[nəʊ]['fɒs(ə)l] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [muːn] .

No	fossil	life	had	been	reported	on	the	moon	.
不	化石	生活	有	到过	据报道	在	这	月亮	.

此前尚未发现月球上的化石生命。

[ðə; ði] [riːvz] - [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['viːnəs] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [vi'nju:siən]

The	Reeves	'	expedition	to	Venus	two	years	ago	had	found	that	the	Venusian
这	里夫斯	-	远征	到	金星	二	年	前	有	成立	那	这	金星

[klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [dʌst] ['swɜːrlɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['desɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [wɜːld] .

clouds	were	composed	of	dust	swirling	about	a	desiccated	and	lifeless	world	.
云	是	由	的	灰尘	旋转	关于	一个	干燥的	和	无生命	世界	.

两年前里夫斯夫妇的金星探险发现，金星云是由尘埃组成的，这些尘埃围绕着一个干燥而毫无生机的世界旋转。

['mɜːkjəri] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [riːtʃt] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['plænɪts] ,

Mercury	had	not	yet	been	reached	,	nor	any	of	the	outer	planets	,
汞	有	不是	然而	到过	达到	,	也不	任何	的	这	外	行星	,

水星尚未被探测到，其他外行星也同样如此。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɒdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l]

but	there	was	little	expectation	that	life	could	have	lodged	in	such	inhospitable
但	那里	曾是	小的	期待	那	生活	可以	有	已提交	在	这样的	不宜居住的

[ɛnvˈaɪɹənmənts] .

environments	.
环境	.

但人们很难想象生命能在如此恶劣的环境中生存。

[nəʊ] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

No	,	in	all	the	Solar	System	,
不	,	在	全部	这	太阳的	系统	,

不，在整个太阳系中，

[ɜːθ] [əˈpærəntli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['plænɪt] [weə(r)] ['septɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪld] — [ænd; ənd] [laɪf]

Earth	apparently	was	the	only	planet	where	septic	conditions	prevailed	—	and	life
地球	显然	曾是	这	仅有的	行星	在哪里	化粪池	状况	最终获胜	—	和	生活

[kʊd; kəd] ['dʒɜːmɪneɪt] . . . .

could	germinate	.	.	.	.
可以	发芽	.	.	.	.

地球似乎是唯一一个存在腐殖质环境，并且生命能够在此萌发的星球.....

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

They	reached	the	observation	deck	in	the	bullet	-	shaped	nose	of	the	vessel	.
他们	达到	这	观察	甲板	在	这	子弹	-	形状	鼻子	的	这	血管	.

他们到达了船头子弹形区域的观景甲板。

[hɪə(r)][ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [ɒv; əv] ['meni] [smɔːl] [pleɪts] [ɒv; əv] ['kwɔːtsaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['fæsits] [ɒv; əv]

Here	the	hull	was	built	up	of	many	small	plates	of	quartzite	like	the	facets	of
这里	这	船体	曾是	建造	向上	的	许多	小的	盘子	的	石英岩	喜欢	这	方面	的

[ə; eɪ] [flaɪz] [aɪ] .

a	fly's	eye	.
一个	苍蝇	眼睛	.

这里的船体是由许多小块石英岩板构成，就像苍蝇复眼的各个小面一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌnəbˈstrʌktɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ebəni] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [sɒl]

They	had	an	unobstructed	view	of	the	ebony	arch	of	the	heavens	with	Sol
他们	有	一个	通畅	看法	的	这	乌木	拱	的	这	天	和	索尔

['fleɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['stɑːbəd] .

flaming	like	a	beacon	a	point	to	starboard	.
炽盛	喜欢	一个	信标	一个	观点	到	右舷	.

他们视野开阔，可以清楚地看到苍穹的黑色拱形，太阳像灯塔一样在右舷闪耀。

" [wɛrz] [ɜːθ] ?

"	Where's	Earth	?
"	在哪里?	地球	?

地球在哪里?

" [lɪn] [ɑːskt] .
" Lynn asked .
" 林恩 问 .

琳恩问道。

" [ai]['nevə(r)][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" I never can find it .
" 我 绝不 能 寻找 它 .

我总是找不到它。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ə; eɪ] [braɪt] ['griːnɪʃ] [stɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" He pointed it out , a bright greenish star on the port side of the ship .
" 他 尖 它 出去 , 一个 明亮的 绿绿色 星星 在 这 港口 边 的 这 船 .

“他指着说，那是船左舷的一颗明亮的绿色星星。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ][dɪsk] - [ʃeɪp] [wɪð] [ɪts]['taɪni] [muːn] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was just assuming a disk - shape with its tiny moon barely visible beside it .
它 曾是 只是 假设 一个 磁盘 - 形状 和 它是微小的 月亮 仅仅 可见的 旁 它 .

它呈现出圆盘状，旁边那颗小小的卫星几乎看不见。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
" It looks so far away , " said the girl with a shiver .
" 它 看起来 所以 远的 离开 , " 说 这 女孩 和 一个 颤抖 .

“看起来好远啊，”女孩打了个寒颤说道。

" [aɪm] ['həʊmsɪk] , [ai] [ges] .
" I'm homesick , I guess .
" 我是 想家 , 我 猜测 .

我想家了。

[wɪv] [biːn] [gɒn] ['ɔːlməʊst] [θriː] [j'iəz] .
We've been gone almost three years .
我们已经 到过 已消失 几乎 三 年 .

我们离开快三年了。

" [mæt] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Matt said , " It's a long time .
" 马特 说 , " 它是 一个 长的 时间 .

马特说：“时间很长。”

" [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
" He slipped his arm about her waist .
" 他 滑倒了 他的 手臂 关于 她 腰部 .

他把手臂环在了她的腰上。

[lɪn] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [hed] [rest] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Lynn let her yellow head rest on his shoulder .
林恩 让 她 黄色的 头 休息 在 他的 肩膀 .

琳恩把她那颗黄褐色的脑袋靠在他的肩膀上。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʌf] .
" I'm tired of being tough .
" 我是 疲劳的 的 存在 艰难的 .

“我厌倦了强硬。”

[aɪm] [skeəd] .
I'm scared .
我是 害怕的 .

我很害怕。

[ai] [wɒnt] ['sʌmbədi] [tuː; tə]['beɪbi][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .
I want somebody to baby me and tell me everything's all right .
我 想 某人 到 婴儿 我 和 告诉 我 一切都是 全部 正确的 .

我想要有人像哄小孩一样哄我，告诉我一切都会好起来的。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] ['ɛniˌθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɜːθ] , [duː; də][juː; jʊ] [mæt] ? "

"	You	—	you	don't	think	anything's	happened	to	Earth	,	do	you	Matt	?	"
"	你	—	你	不	思考	任何东西	发生	到	地球	,	做	你	马特	?	"

“你——你不认为地球发生了什么事，对吧，马特？”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] !

"	Nothing	could	happen	to	seven	billion	people	that	suddenly	!
"	没有什么	可以	发生	到	七	十亿	人们	那	突然	!

“70亿人不可能突然发生什么事！”

[wɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['dʒɪtəz] .

We've	got	the	jitters	.
我们已经	得到	这	紧张	.

我们紧张不安。

[wɪv] [biːn] [aʊt] [tuː] [lɒŋ] .

We've	been	out	too	long	.
我们已经	到过	出去	也	长的	.

我们出去太久了。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['rʌfli] .

"	He	kissed	her	almost	roughly	.
"	他	亲吻	她	几乎	大致	.

他几乎粗暴地吻了她。

[ðə; ði][gɜːl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][hɑːf][ɪn]['terə(r)] .

The	girl	clung	to	him	half	in	terror	.
这	女孩	紧紧抓住	到	他	一半	在	恐怖	.

女孩半是出于恐惧，紧紧地抱着他。

[mæt] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːt] [jʌŋ] ['bɒdi] [prest] [ə'genst] [hɪm] .

Matt	could	feel	her	taut	young	body	pressed	against	him	.
马特	可以	感觉	她	紧绷	年轻的	身体	按下	反对	他	.

马特能感觉到她紧致的年轻身体紧贴着他。

['sləʊli] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ['meltɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] .

Slowly	the	tension	melted	out	of	her	muscles	.
缓慢地	这	紧张	融化	出去	的	她	肌肉	.

她肌肉中的紧张感慢慢消散了。

[fuːl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai][traɪ] [ðɪs] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

Fool	,	he	thought	,	why	didn't	I	try	this	two	years	ago	?
傻子	,	他	想法	,	为什么	没有	我	尝试	这	二	年	前	?

“真是个傻瓜，”他心想，“我为什么两年前没试过呢？”

[mæt] ['stɪfənd] .

Matt	stiffened	.
马特	僵硬	.

马特身体僵硬起来。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [lɪnz] ['jeləʊ] [heə(r)][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [drɔːn] [feɪs] [ɪn]

Over	the	crown	of	Lynn's	yellow	hair	he	caught	sight	of	a	pale	drawn	face	in
超过	这	王冠	的	琳恩的	黄色的	头发	他	捕捉	视线	的	一个	苍白	绘制	脸	在

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] [wel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] .

the	shadows	of	the	ladder	well	across	the	deck	.
这	阴影	的	这	梯子	出色地	穿过	这	甲板	.

他透过林恩金色的头发，瞥见甲板对面梯井阴影里一张苍白憔悴的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['nɛzbɪt] , [ðə; ði] [pˌæliːənt'ɒlədʒˌɪst] ,

It	took	him	a	second	to	recognize	Nesbit	,	the	palaeontologist	,
它	采取	他	一个	第二	到	认出	内斯比特	,	这	古生物学家	,

他愣了一下才认出那是古生物学家内斯比特。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['əʊnlɪ][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] .

a	young	man	only	a	few	years	out	of	college	.
一个	年轻的	男人	仅有的	一个	很少	年	出去	的	大学	.

一个刚毕业几年的年轻人。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [lɪn] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Lynn	asked	,	turning	her	head	.
"	林恩	问	,	转弯	她	头	.

琳恩转过头问道。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

" ['nɛzbɪt] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði][peə(r)]['saɪləntlɪ] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː]

"	Nesbit	glared	at	the	pair	silently	;	then	his	face	disappeared	as	he	withdrew
"	内斯比特	怒目而视	在	这	一对	默默	;	然后	他的	脸	消失	作为	他	退出

[daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .

down	the	ladder	.
向下	这	梯子	.

“内斯比特默默地怒视着两人；然后，当他从梯子上下来时，他的脸消失了。

" [wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] ['iːtɪŋ] [hɪm] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	What	the	hell's	eating	him	?	"	asked	Matt	.
"	什么	这	地狱的	吃	他	?	"	问	马特	.

“他到底怎么了？”马特问道。

[lɪn] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .

Lynn	bit	her	lip	.
林恩	少量	她	唇	.

琳恩咬了咬嘴唇。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][ʌp] .

"	He	must	have	followed	us	up	.
"	他	必须	有	随后	我们	向上	.

他肯定跟踪过我们。

[hiː; hi] . . . .

He	.	.	.	.
他	.	.	.	.

他....

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [ɪm'bærəst] .

"	She	paused	,	looking	embarrassed	.
"	她	暂停	,	寻找	尴尬的	.

她顿了顿，显得有些尴尬。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ɜːθ] . "

"	He	asked	me	to	marry	him	when	we	reach	Earth	.	"
"	他	问	我	到	结婚	他	什么时候	我们	抵达	地球	.	"

“他向我求婚，等我们到达地球后就嫁给他。”

" [gʊd] [lɔːd] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [mæt] .

"	Good	Lord	,	"	ejaculated	Matt	.
"	好的	主	,	"	射精	马特	.

“我的天哪，”马特脱口而出。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] [luːs] .

He	turned	the	girl	loose	.
他	转向	这	女孩	松动的	.

他把女孩放走了。

" [ai] [ˌwʊdnt] . . . .

"	I	wouldn't	.	.	.	.
"	我	不会	.	.	.	.

我不会……

" [lɪnz] [ɑːmz] [went] [əˈraʊnd] [hɪm] [ˈfɪəsli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .

"	Lynn's	arms	went	around	him	fiercely	and	shook	him	.
"	琳恩的	武器	去	大约	他	激烈地	和	摇晃	他	.

琳恩紧紧地抱住他，用力摇晃他。

" [ˈsɪli] .

"	Silly	.
"	愚蠢的	.

“愚蠢的。

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] .

He's	just	a	kid	.
他是	只是	一个	孩子	.

他只是个孩子。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [daʊn] [ˈiːzi] , [bʌt; bət][ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] .

I	tried	to	let	him	down	easy	,	but	I	certainly	didn't	promise	to	marry	him	.
我	尝试	到	让	他	向下	简单的	,	但	我	当然	没有	承诺	到	结婚	他	.

我尽量委婉地拒绝了他，但我当然没有答应嫁给他。

" [ə; eɪ] [grɪn] [spred] [əˈkrɒs] [mæts] [feɪs] .

"	A	grin	spread	across	Matt's	face	.
"	一个	咧嘴笑	传播	穿过	马特的	脸	.

马特的脸上露出了笑容。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈtaɪt(ə)nd] .

His	arms	tightened	.
他的	武器	收紧	.

他的手臂收紧了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʌnˈwɪŋkɪŋ] [griːn] [dɪsk][ɒv; əv]

From	the	corner	of	his	eye	,	he	could	see	the	unwinking	green	disk	of
从	这	角落	的	他的	眼睛	,	他	可以	看	这	警	绿色的	磁盘	的

[ɜːθ] ,

Earth	,
地球	,

他眼角的余光瞥见了地球那颗一动不动的绿色圆盘。

[ˈsaɪlənt] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːvəbli] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .

silent	,	cold	,	and	unbelievably	far	away	.
沉默的	,	寒冷的	,	和	难以置信	远的	离开	.

寂静、寒冷，而且无比遥远。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] ,

During	the	next	three	months	,
期间	这	下一个	三	几个月	,

接下来的三个月里，

[ðeɪ] [tɔː(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [daʊn] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˌriːˈbɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] .

they	tore	the	radio	down	seven	times	and	rebuilt	it	with	infinite	care	.
他们	撕裂	这	收音机	向下	七	时代	和	重建	它	和	无限	关心	.

他们把收音机拆了七次，又无比小心地重新组装了一遍。

[ðeɪ] ['testɪd] ['evri] [tjuːb] [ænd; ənd] ['sɜːkɪt] .

They	tested	every	tube	and	circuit	.
他们	测试	每一个	管子	和	电路	.

他们测试了每一个电子管和电路。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [seɪvd] [ðeə(r)] [taɪm] .

They	might	as	well	have	saved	their	time	.
他们	可能	作为	出色地	有	已保存	他们的	时间	.

他们还不如省下时间。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mesɪdʒ] [riːtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɜːθ] .

Not	a	single	message	reached	them	from	Earth	.
不是	一个	单身的	信息	达到	他们	从	地球	.

他们没有收到来自地球的任何消息。

['ɑːftə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sens] [ɒv; əv] [dred]

After	three	months	they	gave	up	trying	at	last	and	a	queer	sense	of	dread
后	三	几个月	他们	给予	向上	尝试	在	最后的	和	一个	酷儿	感觉	的	恐惧

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] ['sləʊli] [ɪk'spændɪd] .

took	possession	of	them	as	the	earth	slowly	expanded	.
采取	拥有	的	他们	作为	这	地球	缓慢地	扩展	.

三个月后，他们最终放弃了尝试，随着地球缓慢膨胀，一种奇怪的恐惧感笼罩了他们。

[spɑːks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

Sparks	was	a	wreck	.
火花	曾是	一个	破坏	.

Sparks 一片狼藉。

[hiː; hi] [spent] [ɪn'kredəb(ə)l] ['stretʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ʃæk] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl] — ['eni]

He	spent	incredible	stretches	in	the	radio	shack	listening	for	a	signal	—	any
他	花费	极好的	伸展	在	这	收音机	窝棚	聆听	为了	一个	信号	—	任何

['sɪgnəl] — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

signal	—	from	his	dead	instruments	.
信号	—	从	他的	死的	仪器	.

他花了很长时间待在无线电小屋里，倾听着那些失灵的仪器发出的信号——任何信号都行。

[ðə; ði] [kʊk] [went] [bə'zɜːk] [ænd; ənd] [stæbd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] .

The	cook	went	berserk	and	stabbed	one	of	the	engineers	.
这	厨师	去	狂暴	和	刺伤	一	的	这	工程师	.

厨师突然发狂，刺伤了一名工程师。

['dɑːktər; draɪv] . ['gwɑːθmiː] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [greɪ] - [heəd] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [pɪkt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð]

Dr	.	Gwathmey	,	the	gentle	,	gray	-	haired	psychologist	,	picked	a	fight	with
博士	.	格瓦斯梅	,	这	温和的	,	灰色的	-	头发	心理学家	,	挑选	一个	斗争	和

['pɛndərˌgræst] , [ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] ['dʒent(ə)l] ,

Pendergrast	,	the	expedition's	gentle	,
彭德格拉斯特	,	这	探险队的	温和的	,

温和的、头发花白的心理学家格瓦斯梅博士与探险队中温和的彭德格拉斯特发生了争执。

[greɪ] - [heəd] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [spɔːrz]

gray	-	haired	anthropologist	over	the	theory	that	life	had	resulted	from	spores
灰色的	-	头发	人类学家	超过	这	理论	那	生活	有	结果	从	孢子

['drɪftɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɒn] [laɪt] [taɪdz] .

drifting	to	Earth	on	light	tides	.
漂流	到	地球	在	光	潮汐	.

一位头发花白的人类学家反对生命是由孢子随着轻微的潮汐漂流到地球而产生的理论。

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] [men] [hæd; həd] ['bætld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mesruːm] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪsts] .

The	two	old	men	had	battled	it	out	in	the	messroom	with	their	fists	.
这	二	老的	男人	有	战斗	它	出去	在	这	休息室	和	他们的	拳头	.

两个老头在食堂里用拳头打了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] , [mæt] ['riːəlaɪzd] , [streɪnd] , ['nɜːvəs] , ['edʒi] . . . .

They	were	all	,	Matt	realized	,	strained	,	nervous	,	edgy	.	.	.	.
他们	是	全部	,	马特	已实现	,	紧张	,	紧张的	,	前卫	.	.	.	.

马特意识到，他们都很紧张、焦虑、焦躁不安……

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] [meɪ] [ðə; ði] ['ɑːgəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɒp] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ]

On	the	seventh	of	May	the	Argus	began	to	drop	cautiously	down	through	a
在	这	第七	的	可能	这	阿格斯	开始	到	降低	谨慎地	向下	通过	一个

['blæŋkit] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

blanket	of	clouds	that	hid	the	surface	of	Earth	.
毯子	的	云	那	隐藏	这	表面	的	地球	.

5月7日，太阳神阿尔戈斯开始小心翼翼地穿过遮蔽地球表面的厚厚云层。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [saɪd]

Everyone	was	at	the	ports	,	but	they	were	descending	on	the	night	side
每个人	曾是	在	这	端口	,	但	他们	是	下降	在	这	夜晚	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

of	the	planet	,
的	这	行星	,

所有人都聚集在港口，但他们正从星球的夜侧降落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [suːp] .

and	the	clouds	were	like	soup	.
和	这	云	是	喜欢	汤	.

云朵像汤一样。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

Nothing	was	to	be	seen	.
没有什么	曾是	到	是	已见	.

什么也看不见。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [θruː] [ðə; ði] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] ['brɔːdkɑːst] [hæd; həd]

They	were	long	since	through	the	Heaviside	layer	,	but	still	no	broadcast	had
他们	是	长的	自从	通过	这	赫维赛德	层	,	但	仍然	不	播送	有

[riːtʃt] [ðem; ðəm] .

reached	them	.
达到	他们	.

他们早已穿过了赫维赛德层，但仍然没有收到任何广播。

[ðə; ði] ['iːθə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

The	ether	was	as	silent	as	it	must	have	been	before	the	discovery
这	醚	曾是	作为	沉默的	作为	它	必须	有	到过	前	这	发现

[ɒv; əv] ['reɪdiəʊ] .

of	radio	.
的	收音机	.

宇宙一片寂静，仿佛回到了无线电被发现之前那样。

" [hel] ! " [sed] [mæt] .

"	Hell	!	"	said	Matt	.
"	地狱	!	"	说	马特	.

“见鬼！”马特说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	There's	nothing	to	be	seen	out	there	.
"	有	没有什么	到	是	已见	出去	那里	.

外面什么也看不到。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːt] [bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wet] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)]
" He took his nose away from the port beyond which the wet clouds were
" 他 采取 他的 鼻子 离开 从 这 港口 超过 哪个 这 湿的 云 是
[rɔil] [ɪn] [ʃiːts] [ɒv; əv] [red] ,
roiling in sheets of red ,
翻滚 在 纸张 的 红色的 ,

“他将目光从港口移开，港口外，湿漉漉的云朵翻滚着，变成一片片红色的云层。”

['tɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [dʒets] .
tinted by the flaming jets .
有色 经过 这 炽盛 喷气式飞机 .

被燃烧的火焰染成了粉红色。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mesruːm] .
" I'm going to wait in the messroom .
" 我是 去 到 等待 在 这 休息室 .

“我打算在餐厅等一下。”

" [hiː; hi] [stæmpt] [ɒf] .
" He stamped off .
" 他 盖章 离开 .

他跺着脚走了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪnd] .
He had grown thinner and his face was lined .
他 有 生长 更薄 和 他的 脸 曾是 衬里 .

他瘦了很多，脸上也出现了皱纹。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hægəd] .
His blue eyes were haggard .
他的 蓝色的 眼睛 是 枯槁 .

他的蓝眼睛显得憔悴不堪。

[ðə; ði] ['ɑːgəs] [ləːtʃ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] , ['hɜːlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .
The Argus lurched and dropped a dozen feet , hurling him to his knees .
这 阿格斯 踉跄了一下 和 掉落 一个 打 脚 , 投掷 他 到 他的 膝盖 .

阿耳戈斯号猛地一晃，下坠了十几英尺，把他摔倒在地，跪倒在地。

[mæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [tuː; tə] ['stægə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mesruːm] .
Matt cursed viciously and caught his balance to stagger into the messroom .
马特 被诅咒的 恶毒地 和 捕捉 他的 平衡 到 错开 进入 这 休息室 .

马特恶狠狠地咒骂了一声，稳住身子踉跄着走进了餐厅。

['aɪzək] [trɪg] , [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['pɛndərˌgræst] .
Isaac Trigg , the director , was there , and Pendergrast .
艾萨克 特里格 , 这 导演 , 曾是 那里 , 和 彭德格拉斯特 .

导演艾萨克·特里格和彭德格拉斯特都在场。

[ðeɪ] [sæt] [tens] [æz; əz] [ˌvaɪə'lɪn] [strɪŋz] , ['weɪtɪŋ] .
They sat tense as violin strings , waiting .
他们 卫星 紧张 作为 小提琴 字符串 , 等待 .

他们像小提琴弦一样紧绷着，等待着。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] , " [trɪg] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [mæt] .
" I couldn't stand it in the control room , " Trigg explained to Matt .
" 我 不能 站立 它 在 这 控制 房间 , " 特里格 解释 到 马特 .

“我受不了待在控制室里，”特里格向马特解释说。

" ['ðer] ['gaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [wɪð] ['reɪdɑː(r)] .
" They're guiding us down with radar .
" 它们是 指导 我们 向下 和 雷达 .

“他们用雷达引导我们下降。”

[ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ]['reɪdiəʊ] [biːm] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn] .

There's	been	no	radio	beam	to	lead	us	in	.
有	到过	不	收音机	光束	到	带领	我们	在	.

没有无线电波束引导我们。

[wɒt] [ðə; ðɪ] ['hɛlz] [rɒŋ] ?

What	the	hell's	wrong	?
什么	这	地狱的	错误的	?

到底怎么了?

[jʊd] [θɪŋk] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuːm] ! "

You'd	think	Earth	was	a	tomb	!	"
你会	思考	地球	曾是	一个	墓	!	"

你简直会以为地球是个坟墓!

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

"	Where	are	we	?
"	在哪里	是	我们	?

"我们在哪里?

" [mæt] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	Matt	asked	as	he	flung	himself	in	a	chair	.
"	马特	问	作为	他	扔	他自己	在	一个	椅子	.

"马特一边问，一边猛地坐到椅子上。"

[ðə; ðɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	director	shook	his	head	.
这	导演	摇晃	他的	头	.

导演摇了摇头。

" [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [ðə; ðɪ][əʊ'haɪəʊ] ['væli] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	Some	place	in	North	America	,	the	Ohio	valley	,	I	believe	.
"	一些	地方	在	北	美国	,	这	俄亥俄州	谷	,	我	相信	.

"我想应该是在北美某个地方，俄亥俄河谷。"

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['nævɪgeɪtə(r)][kʊd; kəd] [teɪk] ['ækjərət] [ʃɒts] .

But	the	clouds	shut	us	off	before	the	navigator	could	take	accurate	shots	.
但	这	云	关闭	我们	离开	前	这	航海家	可以	拿	准确的	镜头	.

但是，在导航员能够进行精确拍摄之前，云层就阻挡了我们的视线。

" [ðə; ðɪ] [laʊd] ['spiːkə(r)] [blɛə] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [laɪf] , [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] !

"	The	loud	speaker	blared	into	sudden	life	,	the	first	time	since	the	Silence	!
"	这	大声	扬声器	刺耳地	进入	突然	生活	,	这	第一的	时间	自从	这	沉默	!

"扬声器突然响起，这是自寂静以来第一次响起!"

[ðə; ðɪ] [men] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] ['kɒntækt][hæd; həd] [biːn]

The	men	jumped	to	their	feet	,	thinking	that	at	last	contact	had	been
这	男人	跳了起来	到	他们的	脚	,	思维	那	在	最后的	接触	有	到过

[ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [ɜːθ] .

established	with	Earth	.
已确立的	和	地球	.

男人们跳了起来，以为终于与地球建立了联系。

[ðen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['spiːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɪntərkə'mjuːnɪkeɪtər] .

Then	they	realized	that	it	was	the	captain	speaking	over	the	intercommunicator	.
然后	他们	已实现	那	它	曾是	这	队长	请讲	超过	这	通信员	.

然后他们意识到那是船长通过对讲机说话。

[mæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ə'gen] , [ðen] [pɔːzd] .

Matt	cursed	again	,	then	paused	.
马特	被诅咒的	再次	,	然后	暂停	.

马特又骂了一句，然后停顿了一下。

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" **Attention** !
" 注意力 !

“注意力!

" [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] [blɛə] .
" **the** **loud** **speaker** **blared** **.**
" 这 大声 扬声器 刺耳地 .

“扬声器里传出刺耳的声音。”

" [ə'tenʃ(ə)n] , ['evriwʌn] .
" **Attention** **,** **everyone** **.**
" 注意力 , 每个人 .

“各位注意。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] ['veri] ['hɪli] ['kʌntri] .
We **are** **descending** **in** **very** **hilly** **country** **.**
我们 是 下降 在 非常 丘陵 国家 .

我们正在下山，这里地势起伏很大。

[ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [rɪ'viːlz] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['sɜːfɪs] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .
The **radar** **reveals** **an** **irregular** **surface** **beneath** **us** **.**
这 雷达 揭示 一个 不规律的 表面 下面 我们 .

雷达显示我们下方地表不规则。

[pliːz] [sɪ'kjʊə(r)] [jɔː'selvz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [siːts] .
Please **secure** **yourselves** **in** **your** **seats** **.**
请 安全的 你们自己 在 你的 座位 .

请各位乘客系好安全带，坐好。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['seɪfti] [stræps] . "
Be **sure** **to** **fasten** **the** **safety** **straps** **.** **"**
是 当然 到 系 这 安全 肩带 . "

务必系好安全带。

" ['hɪli] ['kʌntri] ! " [sed] [mæt] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [stræp] .
" **Hilly** **country** **!** **"** **said** **Matt** **and** **buckled** **his** **safety** **strap** **.**
" 丘陵 国家 ! " 说 马特 和 弯曲 他的 安全 带子 .

“丘陵地带！”马特说着，系上了安全带。

" [bʌt; bət] [weə(r)] ?
" **But** **where** **?**
" 但 在哪里 ?

但是在哪里呢?

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['strægl] ['ɪntuː][ðeə(r)] [siːts] .
" **Most** **of** **the** **others** **straggled** **into** **their** **seats** **.**
" 最多 的 这 其他的 散落的 进入 他们的 座位 .

其他人则陆续回到座位上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
There **was** **no** **conversation** **.**
那里 曾是 不 对话 .

没有对话。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [ænd; ənd] [waɪt] .
Their **faces** **were** **strained** **and** **white** **.**
他们的 面孔 是 紧张 和 白色的 .

他们面色苍白，神情紧张。

" [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['brɔːdkɑːstə(r)] .
" **Four** **thousand** **feet** **!** **"** **came** **the** **captain's** **voice** **over** **the** **broadcaster** **.**
" 四 千 脚 ! " 来了 这 船长的 嗓音 超过 这 广播员 .

“四千英尺！”机长的声音通过广播传来。

" [ˌvɪzəˈbɪləti] ['zɪərəʊ] .
" **Visibility** **zero** **.**
" 能见度 零 .

能见度为零。

[tʃek] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [belts] .
Check **your** **safety** **belts** **.**
查看 你的 安全 腰带 .

检查一下你的安全带。

" [mæt] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mesruːm] .
" **Matt** **was** **conscious** **of** **a** **nervous** **rustle** **in** **the** **messroom** **.**
" 马特 曾是 有意识的 的 一个 紧张的 沙沙 在 这 休息室 .

“马特注意到餐厅里传来一阵紧张的窸窣声。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .
He **realized** **that** **he** **was** **biting** **his** **lip** **.**
他 已实现 那 他 曾是 咬 他的 唇 .

他意识到自己咬到了嘴唇。

[ðə; ði] ['ɑːgəs] [ləːtʃ] , [fel] [əˈnʌðə(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌtərɪŋ] [rɔː(r)]
The **Argus** **lurched** **,** **fell** **another** **hundred** **feet** **and** **brought** **up** **with** **a** **stuttering** **roar**
这 阿格斯 踉跄了一下 , 跌倒 其他 百 脚 和 带来 向上 和 一个 口吃 吼
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tjuːbz] .
from **her** **tubes** **.**
从 她 管子 .

阿格斯号猛地一震，又下坠了一百英尺，然后从管道中发出断断续续的轰鸣声被拉了上来。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [biːm] [wɒz; wəz]['nɑːsti][ænd; ənd]
The **business** **of** **landing** **a** **rocket** **ship** **without** **a** **beam** **was** **nasty** **and**
这 商业 的 降落 一个 火箭 船 没有 一个 光束 曾是 可恶的 和
[ʌn'sɜːt(ə)n] .
uncertain **.**
不确定 .

在没有光束的情况下让火箭着陆是一件棘手且充满不确定性的事情。

[mæt] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['pʌmpɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Matt **could** **feel** **his** **heart** **pumping** **almost** **in** **his** **mouth** **.**
马特 可以 感觉 他的 心 抽水 几乎 在 他的 嘴 .

马特感觉自己的心脏几乎要从嘴里跳出来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [siːts] [ɒf] .
He **looked** **about** **for** **Lynn** **and** **found** **her** **three** **seats** **off** **.**
他 看起来 关于 为了 林恩 和 成立 她 三 座位 离开 .

他四处寻找琳恩，发现她坐在离他三个座位远的地方。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [wɒn] [grɪn] , [bʌt; bət] [blɑːntʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːgəs] [rəʊld] ['sɪkənɪŋli] .
She **gave** **him** **a** **wan** **grin** **,** **but** **blanched** **as** **the** **Argus** **rolled** **sickeningly** **.**
她 给予 他 一个 万 咧嘴笑 , 但 焯水 作为 这 阿格斯 滚动 令人作呕 .

她勉强挤出一个笑容，但当阿格斯号令人作呕地滚动时，她的脸色却变得惨白了。

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] .
" **Three** **thousand** **feet** **!** " **came** **the** **voice** **through** **the** **loud** **speaker** **.**
" 三 千 脚 ! " 来了 这 嗓音 通过 这 大声 扬声器 .

“三千英尺！”扬声器里传来一个声音。

" [klaʊdz] [ænd; ənd] [reɪn] .
" **Clouds** **and** **rain** **.**
" 云 和 雨 .

“云和雨。

" [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [went] [baɪ] .
" An eternity went by .
" 一个 永恒 去 经过 .

“时间仿佛凝固了。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðə; ði] [sə'spens] [meɪd] [mæt] [ɪl] .
At a thousand feet the suspense made Matt ill .
在 一个 千 脚 这 悬念 制成 马特 患病的 .

在千尺高空，悬念让马特感到恶心。

[ðə; ði] [dʒets] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [naʊ] , ['baʊnsɪŋ] [bæk] , [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz]
The jets were striking the surface now , bouncing back , dispelling the clouds
这 喷气式飞机 是 引人注目 这 表面 现在 , 弹跳 后退 , 驱散 这 云
[də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
directly beneath them .
直接地 下面 他们 .

喷气式飞机现在撞击地面，反弹回来，驱散了正下方的云层。

" ['wʊdɪd] [hɪlz] [bɪ'ləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] .
" Wooded hills below , " said the loud speaker .
" 树木繁茂的 丘陵 以下 , " 说 这 大声 扬声器 .

“下方是树木繁茂的山丘，”扬声器里传来声音。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] !
" Five hundred feet !
" 五 百 脚 !

“五百英尺！”

" [ə'gen] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [krɔːl] [ə'weɪ] .
" Again the minutes crawled away .
" 再次 这 分钟 爬行 离开 .

时间又一次悄然流逝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [dʒɑː(r)] , [ðen] [ə; eɪ] ['set(ə)lɪŋ] [lɜːtʃ] .
There was a faint jar , then a settling lurch .
那里 曾是 一个 头晕的 罐 , 然后 一个 安顿 困境 .

先是轻微的震动，然后是平稳的晃动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
It was almost unexpected when it came .
它 曾是 几乎 意外 什么时候 它 来了 .

它的到来几乎是意料之外的。

[ðə; ði] [dʒets] [fel] ['saɪlənt] .
The jets fell silent .
这 喷气式飞机 跌倒 沉默的 .

喷气式飞机停止了鸣叫。

[ɜːθ] !
Earth !
地球 !

地球！

[mæt] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪnd] ['feɪsɪz] .
Matt found himself looking around at the strained faces .
马特 成立 他自己 寻找 大约 在 这 紧张 面孔 .

马特发现自己环顾四周，看到一张张紧张的面孔。

['hezɪtəntli] , [hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz][stræps][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Hesitantly , he threw off his straps and stood up .
犹豫地 , 他 扔 离开 他的 肩带 和 站立 向上 .

他犹豫了一下，解开肩带，站了起来。

['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [suːt] .

Others	**followed**	**suit**	**.**
其他的	随后	套装	.

其他人也纷纷效仿。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mæt] ['riːəlaɪzd] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [aʊt] .

None	**of**	**them**	**,**	**Matt**	**realized**	**,**	**was**	**anxious**	**to**	**be**	**the**	**first**	**out**	**.**
没有任何	的	他们	,	马特	已实现	,	曾是	焦虑的	到	是	这	第一的	出去	.

马特意识到，他们中没有一个人急于第一个出局。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['həʊmkʌmɪŋ] — ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [plænd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['saɪləns] !

It	**was**	**a**	**strange**	**homecoming**	**—**	**certainly**	**nothing**	**like**	**the**	**one**	**they**	**had**	**all**	**planned**	**before**	**the**	**silence**	**!**
它	曾是	一个	奇怪的	返校节	—	当然	没有什么	喜欢	这	一	他们	有	全部	计划	前	这	沉默	!

这是一次奇怪的回家——当然，这与他们在沉默之前计划的回家方式截然不同！

" [wel] , " [sed] [mæt] , " ['sʌmˌwʌnz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][fɜːst] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**	**"**	**someone's**	**got**	**to**	**be**	**first**	**.**
"	出色地	,	"	说	马特	,	"	某人的	得到	到	是	第一的	.

“嗯，”马特说，“总得有人第一个吧。”

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [pɔːt] .

"	**He**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**main**	**port**	**.**
"	他	制成	他的	方式	到	这	主要的	港口	.

他前往了主要港口。

['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [ðeɪ] [ɔːl] [truːp] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

Silent	**,**	**and**	**uneasy**	**,**	**they**	**all**	**trooped**	**after**	**him**	**.**
沉默的	,	和	不安	,	他们	全部	成群结队	后	他	.

他们沉默不语，神情不安，鱼贯跟在他身后。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] ! " [sed] [mæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɪn] .

"	**What**	**the**	**hell**	**!**	**"**	**said**	**Matt**	**with**	**a**	**sudden**	**grin**	**.**
"	什么	这	地狱	!	"	说	马特	和	一个	突然	咧嘴笑	.

“搞什么鬼！”马特突然咧嘴一笑说道。

[hiː; hi][spæt][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'skruː] [ðə; ði][bəʊlts] .

He	**spat**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**began**	**to**	**unscrew**	**the**	**bolts**	**.**
他	争吵	在	他的	双手	和	开始	到	拧开	这	螺栓	.

他往手上吐了口唾沫，然后开始拧螺栓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [saɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] ['əʊpən][ðə; ði] ['hevi] [pɔːt] .

There	**was**	**a**	**collective**	**sigh**	**from**	**those**	**behind**	**as**	**he**	**kicked**	**open**	**the**	**heavy**	**port**	**.**
那里	曾是	一个	集体	叹	从	那些	在后面	作为	他	踢	打开	这	重的	港口	.

当他一脚踹开沉重的舱门时，身后的人齐声叹了口气。

['əʊnli][reɪn][ænd; ənd] ['blæknəs] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Only	**rain**	**and**	**blackness**	**met**	**his**	**eyes**	**.**
仅有的	雨	和	黑	遇见	他的	眼睛	.

他的目光只能看到雨水和黑暗。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[hiː; hi] [ɪn'heɪld] ['diːpli] .

He	inhaled	deeply	.
他	吸入	深	.

他深吸了一口气。

[ðə; ðiː][eə(r)][wɒz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd] [swiːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] ['teɪntɪd] [stʌf] [ðeɪd] [biːn] ['briːðɪŋ]

The	air	was	moist	and	sweet	after	the	tainted	stuff	they'd	been	breathing
这	空气	曾是	潮湿	和	甜的	后	这	受污染的	东西	他们会	到过	呼吸

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

for	three	years	.
为了	三	年	.

他们呼吸了三年污浊的空气后，空气变得湿润而甜美。

[id] [fə'gɒtn] [haʊ] [swiːt] .

He'd	forgotten	how	sweet	.
他会	被遗忘的	如何	甜的	.

他忘了它有多甜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] .

It	was	almost	intoxicating	.
它	曾是	几乎	醉人	.

它几乎令人陶醉。

[ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] .

The	ladder	was	lowered	.
这	梯子	曾是	降低	.

梯子被放下来了。

[mæt] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , ['raɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Matt	went	over	the	side	,	riding	it	down	.
马特	去	超过	这	边	,	骑术	它	向下	.

马特翻过边沿，顺着滑了下去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] , [hiː; hi] [liːpt] [ɒf] [ænd; ənd] [skuːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hændfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	it	struck	,	he	leaped	off	and	scooped	up	a	double	-	handful	of	the
什么时候	它	击	,	他	跳跃	离开	和	抢先报道	向上	一个	双倍的	-	少数	的	这

['mʌdi] [ɜːθ] .

muddy	earth	.
浑	地球	.

撞击发生时，他跳了下来，抓起两把泥土。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

There	was	a	shout	from	above	.
那里	曾是	一个	喊	从	多于	.

上面传来一声喊叫。

[ðen] ['evriwʌn] , [stɑːf] [ænd; ənd] [kruː] , [keɪm] ['swɔːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .

Then	everyone	,	staff	and	crew	,	came	swarming	down	the	ladder	.
然后	每个人	,	职员	和	全体人员	,	来了	蜂拥而至	向下	这	梯子	.

然后，所有工作人员和船员都蜂拥而下，从梯子上下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['skuːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['blesɪd; blest]

For	a	while	they	went	a	little	mad	,	dancing	and	scooping	up	the	blessed
为了	一个	尽管	他们	去	一个	小的	疯狂的	,	跳舞	和	舀取	向上	这	蒙福

[mʌd] .

mud	.
泥	.

他们一度变得有点疯狂，载歌载舞，到处舀起圣洁的泥土。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][æt; ət][lɑːst] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .

The	director	at	last	called	a	halt	.
这	导演	在	最后的	称为	一个	停止	.

导演最终叫停了拍摄。

" [həʊld][ɒn] , " [hiː; hi] [jeld] [əˈbʌv] [ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] .

"	Hold	on	,	"	he	yelled	above	their	laughing	.
"	抓住	在	,	"	他	大喊	多于	他们的	笑	.

“等等！”他对着他们的笑声喊道。

[mæt] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][reɪn] .

Matt	was	conscious	suddenly	of	the	cold	rain	.
马特	曾是	有意识的	突然	的	这	寒冷的	雨	.

马特突然意识到外面下着冰冷的雨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drentʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃivə] .

He	was	drenched	to	his	hide	,	and	he	shivered	.
他	曾是	湿透了	到	他的	隐藏	,	和	他	瑟瑟发抖	.

他浑身湿透，瑟瑟发抖。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [əˈraʊnd] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

He	glanced	around	,	peering	into	the	night	.
他	瞥了一眼	大约	,	窥视	进入	这	夜晚	.

他环顾四周，凝视着夜色。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] .

As	well	as	he	could	distinguish	,	they	had	come	down	in	a	valley	.
作为	出色地	作为	他	可以	区分	,	他们	有	来	向下	在	一个	谷	.

据他所见，他们是从山谷里下来的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [striːm] ['pəːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][left] ,

He	could	hear	a	stream	purling	on	his	left	,
他	可以	听到	一个	溪流	檩条	在	他的	左边	,

他能听到左侧有溪流潺潺流水声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] [sləʊp] [ɒv; əv] [paɪnz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	saw	the	dark	slope	of	pines	reared	up	behind	the	ship	.
和	锯	这	黑暗的	坡	的	松树	饲养	向上	在后面	这	船	.

看到船后方耸立着一片茂密的松树林。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɜːθ] [taɪm] , " [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [kɔːld] [aʊt]

"	It's	a	little	after	one	in	the	morning	,	Earth	time	,	"	the	director	called	out
"	它是	一个	小的	后	一	在	这	早晨	,	地球	时间	,	"	这	导演	称为	出去

.

:

.

“现在是地球时间凌晨一点多一点，”导演喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [təˈnaɪt] . . . . "

"	There's	nothing	that	we	can	do	tonight	.	.	.	.	"
"	有	没有什么	那	我们	能	做	今晚	.	.	.	.	"

“今晚我们什么也做不了……”

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] , " [mæt]

"	I'd	like	to	climb	to	the	top	of	the	hill	and	look	around	,	"	Matt
"	ID	喜欢	到	爬	到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	看	大约	,	"	马特

[ˌɪntəˈrʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

“我想爬到山顶去看看，”马特打断道。

" [wiː; wi] [maɪt] [spɒt] [ə; eɪ] [laɪt] . "

"	We	might	spot	a	light	.	"
"	我们	可能	点	一个	光	.	"

“我们或许能发现一丝光亮。”

" [ænd; ənd][ai] ! "

"	**And**	**I**	**!**	**"**
"	和	我	!	"

还有我!

" [ˌem ˈiː] , [tuː] .

"	**Me**	**,**	**too**	**.**
"	我	,	也	.

“我也是。

" [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [lɪnz] [vɔɪs] , [mæt] ['rekəg'naɪzd] .

"	**The**	**last**	**was**	**Lynn's**	**voice**	**,**	**Matt**	**recognized**	**.**
"	这	最后的	曾是	琳恩的	嗓音	,	马特	认可	.

“最后一个声音是琳恩的声音,”马特认出道。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] ['ekəud] [ðə; ði] [wɪʃ] .

A	**dozen**	**others**	**echoed**	**the**	**wish**	**.**
一个	打	其他的	回声	这	希望	.

另有十几个人表达了同样的愿望。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**director**	**.**
"	非常	出色地	,	"	说	这	导演	.

“很好,”导演说。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

"	**I**	**—**	**I**	**think**	**that**	**I**	**,**	**too**	**,**	**shall**	**go**	**along**	**.**
"	我	—	我	思考	那	我	,	也	,	将	去	沿着	.

“我——我想我也要一起去。”

" [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .

"	**They**	**struggled**	**up**	**the**	**hill**	**in**	**the**	**black**	**and**	**the**	**rain**	**.**
"	他们	挣扎	向上	这	爬坡道	在	这	黑色的	和	这	雨	.

“他们在漆黑的雨夜里艰难地爬上了山坡。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [mæt] [hæd; həd] [gest] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [krest] .

It	**was**	**higher**	**than**	**Matt**	**had**	**guessed**	**,**	**but**	**at**	**length**	**they**	**came**	**to**	**the**	**crest**	**.**
它	曾是	更高	比	马特	有	猜对了	,	但	在	长度	他们	来了	到	这	波峰	.

比马特预想的要高，但最终他们还是到达了山顶。

['sləʊli] [mæt] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

Slowly	**Matt**	**turned**	**around**	**and**	**around**	**.**
缓慢地	马特	转向	大约	和	大约	.

马特缓缓地转着圈。

['blæknəs] !

Blackness	**!**
黑	!

黑!

['evriweə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['blæknəs] .

Everywhere	**he**	**looked**	**there**	**was**	**only**	**impenetrable**	**blackness**	**.**
到处	他	看起来	那里	曾是	仅有的	坚不可摧	黑	.

他环顾四周，看到的只有无尽的黑暗。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɪn] [prɪk] [ɒv; əv] [laɪt] [brəʊk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] .

Not	**even**	**a**	**pin**	**prick**	**of**	**light**	**broke**	**the**	**monotony**	**.**
不是	甚至	一个	别针	刺	的	光	打破	这	单调	.

哪怕一丝光线也无法打破这单调沉闷的景象。

" [wiː; wi] — [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] ['eəriə] , " [lɪn] ['ventʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs]
" We — we must be in an unsettled area , " Lynn ventured in a small voice
" 我们 — 我们 必须 是 在 一个 不安的 区域 , " 林恩 冒险 在 一个 小的 嗓音
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
at his elbow .
在 他的 弯头 .

“我们——我们一定是身处动荡不安的地区，”林恩在他身旁低声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][blɜː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] .
He looked around at the blur that was the girl .
他 看起来 大约 在 这 模糊 那 曾是 这 女孩 .

他环顾四周，只见女孩的身影模糊不清。

" [ɪts] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" It's the country , " he suggested .
" 它是 这 国家 , " 他 建议 .

“问题出在国家，”他说道。

" ['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
" People go to bed early in the country . "
" 人们 去 到 床 早期的 在 这 国家 . "

“乡下人睡得早。”

" ['meɪbi] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Maybe , " said the girl .
" 或许 , " 说 这 女孩 .

“也许吧，”女孩说。

" [ai] . . . [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [mæt] .
" I . . . let's go back to the ship , Matt .
" 我 . . . 我们来吧 去 后退 到 这 船 , 马特 .

“我……我们回船上去吧，马特。”

[aɪm][kəʊld] .
I'm cold .
我是 寒冷的 .

我很冷。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd]['paɪlətɪd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]
" Without a word , he took her arm and piloted her back down the
" 没有 一个 单词 , 他 采取 她 手臂 和 试飞 她 后退 向下 这
[sləʊp] .
slope .
坡 .

他一言不发，挽着她的胳膊，带着她下了山坡。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)] .
They climbed the ladder .
他们 攀登 这 梯子 .

他们爬上了梯子。

" [wʌts] [rɒŋ] [hɪə(r)] , [mæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
" What's wrong here , Matt ? " asked the girl , her eyes wide and frightened .
" 是什么 错误的 这里 , 马特 ? " 问 这 女孩 , 她 眼睛 宽的 和 害怕 .

“马特，这里发生了什么事？”女孩睁大眼睛，惊恐地问道。

" [rɒŋ] ? " ['ekəud] [mæt] .
" Wrong ? " echoed Matt .
" 错误的 ? " 回声 马特 .

“错了吗？”马特重复道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbinz] .

They	had	reached	the	corridor	to	the	cabins	.
他们	有	达到	这	走廊	到	这	小木屋	.

他们已经到达了通往小木屋的走廊。

" ['nʌθɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] .

"	Nothing	,	so	far	as	we	know	.
"	没有什么	,	所以	远的	作为	我们	知道	.

据我们所知，目前还没有。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [laɪts] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

The	fact	that	there	weren't	any	lights	doesn't	mean	anything	.
这	事实	那	那里	不是	任何	灯	不	意思是	任何事物	.

没有灯光并不代表什么。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

We	may	be	in	the	mountains	.
我们	可能	是	在	这	山脉	.

我们可能身处山区。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [skɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kləʊðz] .

"	You	should	skin	out	of	those	clothes	.
"	你	应该	皮肤	出去	的	那些	衣服	.

你应该把那些衣服脱掉。

[jʊr; jər] [səʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

You're	soaked	to	the	skin	.
你是	浸泡过	到	这	皮肤	.

你全身都湿透了。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvə] [ə'gen] .

"	She	shivered	again	.
"	她	瑟瑟发抖	再次	.

她又打了个寒颤。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['kʌvərɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːstəd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'viːlɪŋ] ['evri] ['swelɪŋ] [kɜːv] [ænd; ənd] [ˌɪnden'teɪʃn] .

Her	thin	coveralls	were	plastered	against	her	,	revealing	every	swelling	curve	and	indentation	.
她	薄的	连体工作服	是	粉刷过的	反对	她	,	揭示	每一个	肿胀	曲线	和	缩进	.

她那件单薄的连体工作服紧贴着她的身体，将她身上每一处隆起的曲线和凹陷都暴露无遗。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [wet] .

Her	hair	hung	limp	and	wringing	wet	.
她	头发	悬挂	跛行	和	拧干	湿的	.

她的头发湿漉漉地耷拉着，不停地扭动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['trikl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][tɪp] - ['tɪltɪd] [nəʊz] .

A	little	bead	of	water	trickled	down	her	tip	-	tilted	nose	.
一个	小的	珠子	的	水	涓涓细流	向下	她	提示	-	斜	鼻子	.

一小滴水珠顺着她微微翘起的鼻尖缓缓流下。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnd] [ræt] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	You	look	like	a	drowned	rat	,	"	he	informed	her	with	a	grin	.
"	你	看	喜欢	一个	溺水	鼠	,	"	他	知情的	她	和	一个	咧嘴笑	.

“你看起来像只落汤鸡，”他笑着对她说。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃrɪl] [skri:m] [bɜ:st] [ɒn][ðeə(r)] [ɪəz] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['terɪfaɪd] ['ʃaʊtɪŋ] .

A	sudden	shrill	scream	burst	on	their	ears	,	followed	by	terrified	shouting	.
一个	突然	尖锐	尖叫	爆裂	在	他们的	耳朵	,	随后	经过	恐惧	喊叫	.

一声尖锐的嘶叫突然传入他们的耳中，随后是惊恐的喊叫声。

[lɪn] ['stɪfənd] .

Lynn	stiffened	.
林恩	僵硬	.

琳恩身体僵住了。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" [bʌt; bət] [mæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['plʌndʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] .

"	But	Matt	was	already	plunging	for	the	air	lock	.
"	但	马特	曾是	已经	骤降	为了	这	空气	锁	.

但马特已经一头扎进了气闸舱。

[hi:; hi][wɒz; wəz][met] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [boʊld] ['əʊvə(r)] ,

He	was	met	,	and	almost	bowled	over	,
他	曾是	遇见	,	和	几乎	保龄球	超过	,

他被迎了上去，差点被撞倒。

[baɪ][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['flʌdɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] .

by	the	tide	of	frightened	men	and	women	flooding	up	the	ladder	into	the	ship	.
经过	这	潮	的	害怕	男人	和	女性	洪水	向上	这	梯子	进入	这	船	.

惊恐的男男女女如潮水般涌上船舷。

[hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] .

He	grabbed	the	nearest	one	.
他	抓住	这	最近的	一	.

他抓起离他最近的一个。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌts] [rɒŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ? "

What's	wrong	out	there	?	"
是什么	错误的	出去	那里	?	"

外面到底出了什么事?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] ! "

"	It	was	a	cow	!	"
"	它	曾是	一个	奶牛	!	"

“那是一头牛！”

" [ə; eɪ] [kaʊ] ? "

"	A	cow	?	"
"	一个	奶牛	?	"

“一头牛？”

" [ə; eɪ][waɪld] [kaʊ] .

"	A	wild	cow	.
"	一个	荒野	奶牛	.

一头野牛。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:dʒd] [ˌju: 'es] — [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [kaʊz] [du:; də] . "

It	charged	us	—	or	whatever	cows	do	.	"
它	带电	我们	—	或者	任何	牛	做	.	"

它朝我们冲过来——或者说，不管牛会做什么。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] , " [kəˈrektɪd] [haʊz] , [ðə; ði] [ˌɑːkiˈblədʒɪst] .
" It was a bull , " corrected Howes , the archaeologist .
" 它 曾是 一个 公牛 , " 已更正 豪斯 , 这 考古学家 .

“那是一头公牛，”考古学家豪斯纠正道。

" [ai] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][gɒt] ['pɛndərˌgræst] .
" I — I think it got Pendergrast .
" 我 — 我 思考 它 得到 彭德格拉斯特 .

“我——我觉得是彭德格拉斯特。”

" [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [met] [haʊz] - [wɜːdz] .
" A dead silence met Howes ' words .
" 一个 死的 沉默 遇见 豪斯 - 字 .

豪斯的话音刚落，现场一片死寂。

[mæt] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['pæsɪdʒ] .
Matt glanced over the heads in the crowded passage .
马特 瞥了一眼 超过 这 头部 在 这 挤 通道 .

马特越过拥挤通道中人们的头顶，瞥了一眼。

" ['pɛndərˌgræst] [hɪə(r)] ?
" Pendergrast here ?
" 彭德格拉斯特 这里 ?

彭德格拉斯特在这里吗?

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .
" There wasn't any answer .
" 那里 不是 任何 回答 .

没有回答。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [snɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kræʃɪŋ] [brʌʃ] .
From the ground below came a snort and the sound of crashing brush .
从 这 地面 以下 来了 一个 哼哼 和 这 声音 的 崩溃 刷子 .

地面上传来一声哼哼声和灌木丛折断的声音。

[mæt] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] .
Matt pushed to the port .
马特 推动 到 这 港口 .

马特推向港口。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .
He could see nothing through the blackness and the rain .
他 可以 看 没有什么 通过 这 黑 和 这 雨 .

黑暗和雨水让他什么也看不见。

" ['pɛndərˌgræst] !
" Pendergrast !
" 彭德格拉斯特 !

“彭德格拉斯特!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" ['pɛndərˌgræst] !
" Pendergrast !
" 彭德格拉斯特 !

“彭德格拉斯特!

" ['əʊnli][ðə; ði] ['endləsli] ['drɪpɪŋ] [reɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .
" Only the endlessly dripping rain could be heard .
" 仅有的 这 不休 滴落 雨 可以 是 听到 .

“只能听到连绵不断的雨滴声。”

[hiː; hi] [tɜːnd] ['æŋgrəli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

He	turned	angrily	on	the	others	.
他	转向	愤怒地	在	这	其他的	.

他愤怒地转向其他人。

" [get] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['raɪf(ə)l] ! "

"	Get	a	light	and	the	express	rifle	!	"
"	得到	一个	光	和	这	表达	步枪	!	"

“拿上手电筒和速射步枪！”

" [mæt] ! " [sed] [lɪn] .

"	Matt	!	"	said	Lynn	.
"	马特	!	"	说	林恩	.

“马特！”琳恩说道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [skwiːzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

She	had	squeezed	to	his	side	.
她	有	挤压	到	他的	边	.

她挤到他身边。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ? "

"	You're	not	going	down	there	?	"
"	你是	不是	去	向下	那里	?	"

“你不下去吗？”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['pɛndərˌgræst] .

"	I'm	going	after	Pendergrast	.
"	我是	去	后	彭德格拉斯特	.

“我要追捕彭德格拉斯特。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [mæt] , [pliːz] [doʊnt] [gəʊ] .

"	She	said	,	"	Matt	,	please	don't	go	.
"	她	说	,	"	马特	,	请	不	去	.

她说：“马特，请不要走。”

[let] ['sʌmwʌn] [els] .

Let	someone	else	.
让	某人	别的	.

让别人来做吧。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪmləsli] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest]

"	She	took	his	hand	,	kissed	it	shamelessly	and	pressed	it	to	her	breast
"	她	采取	他的	手	,	亲吻	它	厚颜无耻	和	按下	它	到	她	胸部

.

.

她握住他的手，毫不羞耻地亲吻它，然后把它按在自己的胸前。

" [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [mæt] . "

"	Wait	till	morning	,	Matt	.	"
"	等待	直到	早晨	,	马特	.	"

“等到明天早上吧，马特。”

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laɪv] .

"	He	might	be	alive	.
"	他	可能	是	活	.

“他可能还活着。”

[juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wet] [kləʊðz] . "

You	go	on	to	your	cabin	and	get	out	of	those	wet	clothes	.	"
你	去	在	到	你的	舱	和	得到	出去	的	那些	湿的	衣服	.	"

你回你的小木屋去，把那些湿衣服脱掉。

" [aɪm] [nɒt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] .

"	I'm	not	moving	a	foot	until	you	get	back	.
"	我是	不是	移动	一个	脚	直到	你	得到	后退	.

“在你回来之前，我一步也不动。”

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	She	still	held	onto	his	hand	.
"	她	仍然	握住	到	他的	手	.

她仍然紧紧握着他的手。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['hændɪd]

After	a	few	minutes	the	chief	engineer	pushed	through	the	press	and	handed
后	一个	很少	分钟	这	首席	工程师	推动	通过	这	按	和	递交

[mæt] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .

Matt	the	rifle	.
马特	这	步枪	.

几分钟后，总工程师挤过人群，把步枪递给了马特。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [laɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	take	the	light	,	"	he	said	.
"	患病的	拿	这	光	,	"	他	说	.

“我要轻便的，”他说。

" [wiːl; wil] [bəuθ] [gəʊ] [daʊn] . "

"	We'll	both	go	down	.	"
"	出色地	两个都	去	向下	.	"

“我们俩都会下去。”

" [θæŋks] , " [sed] [mæt] .

"	Thanks	,	"	said	Matt	.
"	谢谢	,	"	说	马特	.

“谢谢，”马特说道。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm]

He	made	sure	a	cartridge	was	in	the	chamber	and	then	began	to	climb
他	制成	当然	一个	墨盒	曾是	在	这	房间	和	然后	开始	到	爬

[daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

down	the	ladder	.
向下	这	梯子	.

他确认枪膛里有子弹后，便开始往下爬梯子。

[frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪərz] [laɪt] [flæʃt] , ['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'ləʊ] .

From	over	his	head	,	the	chief	engineer's	light	flashed	,	probing	the	brush	below	.
从	超过	他的	头	,	这	首席	工程师的	光	闪光灯	,	探测	这	刷子	以下	.

总工程师头顶上方，一束手电筒的光束闪过，照射到下面的灌木丛中。

[mæt] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['pɛndərˌgræst] .

Matt	could	see	no	sign	of	a	bull	or	of	Pendergrast	.
马特	可以	看	不	符号	的	一个	公牛	或者	的	彭德格拉斯特	.

马特没看到公牛，也没看到彭德格拉斯特的踪影。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɒgi] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

He	reached	the	soggy	earth	and	waited	until	the	chief	joined	him	.
他	达到	这	湿漉漉的	地球	和	等待	直到	这	首席	加入	他	.

他走到泥泞的土地上，等着酋长过来和他汇合。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

"	It	was	over	that	way	,	"	said	the	chief	,
"	它	曾是	超过	那	方式	,	"	说	这	首席	,

“事情就是这样结束了，”警长说道。

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lait] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [brʌʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]

flashing	his	light	toward	a	clump	of	brush	beyond	the	circle	that	had	been
闪烁	他的	光	朝向	一个	丛	的	刷子	超过	这	圆圈	那	有	到过

[tʃɑ:d] [blæk] [baɪ][ðə; ði] [dʒets] .

charred	black	by	the	jets	.
烧焦的	黑色的	经过	这	喷气式飞机	.

他用手电筒照向圆圈外的一丛灌木，那丛灌木已经被喷气式飞机烧成了黑色。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ['kɔ:ʃəsli] .

They	began	to	advance	cautiously	.
他们	开始	到	进步	谨慎地	.

他们开始谨慎地前进。

[ðə; ði] [lait] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [wet] ['ʃeɪpləs] ['bʌnd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [ðɪs] [saɪd]

The	light	picked	out	a	wet	shapeless	bundle	on	the	ground	a	yard	or	two	this	side
这	光	挑选	出去	一个	湿的	无形	捆	在	这	地面	一个	院子	或者	二	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

of	the	thicket	.
的	这	灌木丛	.

光线照亮了灌木丛一侧一两码远的地上一个湿漉漉的、形状不规则的物体。

" [ðæts] ['pɛndərˌgræst] , [ai] [ges] , " [sed] [mæt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [vɔɪs] .

"	That's	Pendergrast	,	I	guess	,	"	said	Matt	in	a	tight	voice	.
"	那就是	彭德格拉斯特	,	我	猜测	,	"	说	马特	在	一个	紧的	嗓音	.

“我猜那是彭德格拉斯特，”马特声音紧绷地说。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] !

"	Yes	,	I	suppose	so	!
"	是的	,	我	认为	所以	!

“是的，我想也是！”

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['saʊndɪd] [sɪk] .

"	The	chief	sounded	sick	.
"	这	首席	听起来	生病的	.

酋长听起来病恹恹的。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" [mæt] [hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

"	Matt	had	heard	it	,	too	,	a	crashing	in	the	thicket	.
"	马特	有	听到	它	,	也	,	一个	崩溃	在	这	灌木丛	.

“马特也听到了，灌木丛中传来一声巨响。”

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

He	halted	and	swung	up	his	rifle	.
他	停止	和	摇摆	向上	他的	步枪	.

他停下脚步，举起了步枪。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['dʒɜ:zi] [bʊl] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .

The	next	instant	the	head	of	a	large	Jersey	bull	came	into	view	.
这	下一个	立即的	这	头	的	一个	大的	球衣	公牛	来了	进入	看法	.

下一刻，一头体型庞大的泽西公牛的头部出现在视野中。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [lait] .

The	animal	stalked	into	the	circle	of	light	.
这	动物	跟踪	进入	这	圆圈	的	光	.

那只动物悄悄地走进了光圈里。

[ðə; ði] [bʊl] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [snɔ:t] , [pɔ:] [ðə; ði] [mʌd] .

The	bull	lowered	his	head	and	snorted	,	pawing	the	mud	.
这	公牛	降低	他的	头	和	哼了一声	,	爪子	这	泥	.

公牛低下头，喷着鼻息，用蹄子刨着泥。

[mæt] ['faɪəd] .

Matt	fired	.
马特	被解雇	.

马特被解雇了。

[hi:; hi]['faɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nek] .

He	fired	for	the	neck	.
他	被解雇	为了	这	脖子	.

他瞄准颈部开枪。

[ðə; ði] ['bʊlz] [ni:z] ['fəʊldɪd] ; [hi:; hi] [slʌmpt] ['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	bull's	knees	folded	;	he	slumped	gently	to	the	ground	.
这	公牛的	膝盖	折叠	;	他	瘫倒	轻轻地	到	这	地面	.

公牛双膝一软，缓缓倒在地上。

" [gɒt] [hɪm] , [baɪ][gɒd] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] .

"	Got	him	,	by	God	!	"	said	the	chief	.
"	得到	他	,	经过	上帝	!	"	说	这	首席	.

“抓到他了，老天保佑！”酋长说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

There	was	a	ragged	cheer	from	the	ship	behind	them	.
那里	曾是	一个	破烂不堪	欢呼	从	这	船	在后面	他们	.

他们身后的船上传来一阵断断续续的欢呼声。

" [wel] , " [sed] [mæt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'hæpi] [vɔɪs] .

"	Well	,	"	said	Matt	in	an	unhappy	voice	.
"	出色地	,	"	说	马特	在	一个	不开心	嗓音	.

“唉，”马特不高兴地说。

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] .

"	We	may	as	well	get	it	over	with	.
"	我们	可能	作为	出色地	得到	它	超过	和	.

我们不妨就此结束吧。

['pɛndərˌgræst] [mait] [bi:; bi][ə'laɪv] .

Pendergrast	might	be	alive	.
彭德格拉斯特	可能	是	活	.

彭德格拉斯特可能还活着。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʌznt] .

"	But	he	wasn't	.
"	但	他	不是	.

但他并非如此。

['pɛndərˌgræst] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [gɔ:d] [hɪm] ['kru:əli] .

Pendergrast	had	been	an	old	man	,	and	the	bull	had	gored	him	cruelly	.
彭德格拉斯特	有	到过	一个	老的	男人	,	和	这	公牛	有	刺伤	他	残酷地	.

彭德格拉斯特当时已经年老了，那头公牛残忍地用角顶伤了他。

[mæt] ['daʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] .

Matt	doubted	that	he	had	lived	more	than	a	minute	or	two	.
马特	怀疑	那	他	有	居住地	更多的	比	一个	分钟	或者	二	.

马特怀疑自己活的时间不超过一两分钟。

[ðeɪ] [hɔ:l] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['bɒdi] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

They	hauled	his	broken	body	up	with	a	rope	and	laid	it	out	on	his	bunk	.
他们	拖拽	他的	破碎的	身体	向上	和	一个	绳索	和	铺设	它	出去	在	他的	假寐	.

他们用绳子把他残破的身体拉上来，放在他的铺位上。

[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪəri] [huːt] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] .

From	outside	there	came	the	eerie	hoot	of	an	owl	.
从	外部	那里	来了	这	怪异	叱	的	一个	猫头鹰	.

外面传来猫头鹰诡异的鸣叫声。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['bɑːkɪŋ] .

Somewhere	in	the	distance	dogs	were	barking	.
某处	在	这	距离	狗	是	叫声	.

远处传来狗吠声。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ðə; ði]

"	There	must	be	a	farmhouse	in	the	neighborhood	after	all	,	"	the
"	那里	必须	是	一个	农家	在	这	邻里	后	全部	,	"	这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sed] ,

director	said	,
导演	说	,

“附近肯定还有一座农舍，”导演说道。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] - ['kæbɪn] .

closing	the	door	to	Pendergrast's	cabin	.
结束	这	门	到	-	舱	.

关上彭德格拉斯特小屋的门。

[bʌt; bət] [mæt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] , [sed] , " [aɪ] [ˌwʊdnt] [kaʊnt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪzək] . "

But	Matt	,	remembering	the	bull	,	said	,	"	I	wouldn't	count	on	it	,	Isaac	.	"
但	马特	,	记住	这	公牛	,	说	,	"	我	不会	数数	在	它	,	艾萨克	.	"

但马特想起那头公牛，说道：“我劝你别指望它，艾萨克。”

" [eɪ] ? " [sed] ['aɪzək] .

"	Eh	?	"	said	Isaac	.
"	嗯	?	"	说	艾萨克	.

“嗯？”艾萨克说道。

" [dɒgz] [kæn; kən] [rʌn] [waɪld] , " [mæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

"	Dogs	can	run	wild	,	"	Matt	reminded	him	.
"	狗	能	跑步	荒野	,	"	马特	提醒	他	.

“狗可能会失控，”马特提醒他。

" ['ðer] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪt] [les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [bʊlz] .

"	They're	a	hell	of	a	sight	less	dangerous	than	bulls	.
"	它们是	一个	地狱	的	一个	视线	较少的	危险的	比	公牛	.

“它们真是壮观，但比公牛安全得多。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	The	next	morning	,
"	这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'nɔɪtə(r)]

it	was	decided	that	a	party	of	five	of	the	younger	men	should	reconnoiter
它	曾是	决定	那	一个	派对	的	五	的	这	年轻	男人	应该	侦察

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

the	immediate	vicinity	,
这	即时	附近	,

决定派五名年轻人组成侦察队，前往附近区域进行侦察。

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ]

being	careful	not	to	go	so	far	that	they	couldn't	make	it	back	to	the	ship	by
存在	小心	不是	到	去	所以	远的	那	他们	不能	制作	它	后退	到	这	船	经过

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

他们小心翼翼，不敢走得太远，以免天黑前无法返回船上。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [əd'mɔnɪʃ] [ðem; ðəm] .

"	Be	careful	,	"	the	director	admonished	them	.
"	是	小心	,	"	这	导演	告诫	他们	.

“小心点，”导演告诫他们。

[mæt] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , ['nəʊtɪst] [ðæt] ['aɪzək] [trɪgz] [hændz] [ʃʊk] ['slaɪtli] .

Matt	,	who	was	one	of	the	party	,	noticed	that	Isaac	Trigg's	hands	shook	slightly	.
马特	,	WHO	曾是	一	的	这	派对	,	注意到	那	艾萨克	特里格的	双手	摇晃	轻微地	.

同行的马特注意到艾萨克·特里格的手微微颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd] [diːp] [bluː] ['sɜːklz] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	had	not	shaved	,	and	deep	blue	circles	haunted	his	eyes	.
他	有	不是	剃光	,	和	深的	蓝色的	界	闹鬼的	他的	眼睛	.

他没刮胡子，眼眶里冒出了深深的青紫色黑眼圈。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌhɪərə'baʊts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [waɪld] .

"	The	country	hereabouts	seems	to	be	quite	wild	.
"	这	国家	附近	似乎	到	是	相当	荒野	.

“这附近地区似乎相当荒凉。”

[wiː; wi] . . . " [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] — " [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

We	.	.	.	"	the	director	bit	his	lip	—	"	we	may	have	come	down	in	a
我们	.	.	.	"	这	导演	少量	他的	唇	—	"	我们	可能	有	来	向下	在	一个

[pleɪg] ['eəriə] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['segrɪˌgeɪtɪd] !

plague	area	that	has	been	segregated	!
瘟疫	区域	那	有	到过	隔离	!

“我们……”导演咬着嘴唇说，“我们可能降落在一个已被隔离的瘟疫区！”

" [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['ʌpəməʊst] [ɪn] ['evriˌwʌnz] [maɪnd] ,

"	The	same	thought	had	been	uppermost	in	everyone's	mind	,
"	这	相同的	想法	有	到过	最上层	在	每个人的	头脑	,

“每个人都在想同样的事情。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

but	none	of	them	had	had	the	courage	to	express	it	.
但	没有任何	的	他们	有	有	这	勇气	到	表达	它	.

但他们中没有人有勇气表达出来。

" [dəʊnt] , " [went] [ɒn][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , " [drɪŋk] [ɔː(r)] [iːt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [juː; jʊ]

"	Don't	,	"	went	on	the	director	,	"	drink	or	eat	anything	except	what	you
"	不	,	"	去	在	这	导演	,	"	喝	或者	吃	任何事物	除了	什么	你

[teɪk] [ə'lɒŋ] ,

take	along	,
拿	沿着	,

“除了随身携带的以外，什么都不要喝，什么都不要吃，”导演继续说道。

[ænd; ənd][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] ['haʊzɪz] .

and	be	careful	about	investigating	deserted	houses	.
和	是	小心	关于	调查	荒凉的	房屋	.

调查废弃房屋时要谨慎。

[ðæts] [ɔːl] , [aɪ] [sə'pəʊz] — [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

That's	all	,	I	suppose	—	and	good	luck	.
那就是	全部	,	我	认为	—	和	好的	运气	.

我想，就这些了——祝你好运。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [wen] [lɪn] [klɑːk] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] .

"	They	were	turning	to	leave	when	Lynn	Clark	presented	herself	.
"	他们	是	转弯	到	离开	什么时候	林恩	克拉克	呈现	她自己	.

“他们正要转身离开时，琳恩·克拉克出现了。”

" [həʊld][ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hold on , " she said .
" 抓住 在 , " 她 说 .

“等等，”她说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] . "
" I'm going along . "
" 我是 去 沿着 . "

“我跟着去。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
" Nonsense ! " exploded the director .
" 废话 ! " 爆炸了 这 导演 .

“胡说！”导演怒斥道。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] !
" The women are staying here in the ship !
" 这 女性 是 入住 这里 在 这 船 !

“女人们都待在船上！”

" [mæt] [sed] , " [doʊnt][biː; bi] ['ɒbstɪnət] , [lɪn] .
" Matt said , " Don't be obstinate , Lynn .
" 马特 说 , " 不 是 顽固 , 林恩 .

马特说：“琳恩，别固执。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][set][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
" But the girl set her mouth .
" 但 这 女孩 放 她 嘴 .

但女孩却闭上了嘴。

" [aɪm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [fə'tɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtə(r)] .
" I'm the official photographer and reporter .
" 我是 这 官方的 摄影师 和 记者 .

“我是官方摄影师兼记者。”

[ɪts] [maɪ][dʒɒb] .
It's my job .
它是 我的 工作 .

这是我的工作。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] [ʃɜːt] .
" She was dressed in breeches and boots and a loose shirt .
" 她 曾是 穿着 在 马裤 和 靴子 和 一个 松动的 衬衫 .

她穿着马裤、靴子和宽松的衬衫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['həʊlstəd] [ˌɔːtə'mætɪk] [slʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][hɪps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]
She had a holstered automatic slung about her hips , and it wasn't a
她 有 一个 枪套 自动的 吊着 关于 她 臀部 , 和 它 不是 一个
['wʊmənz] [pɜːl] - ['hændld] [tɔɪ] ,
woman's pearl - handled toy ,
女性的 珍珠 - 处理 玩具 ,

她腰间斜挎着一把装在枪套里的自动手枪，那可不是女人用的那种镶着珍珠柄的玩具枪。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ʌgli] [blæk] . - [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .
but an ugly black . 45 automatic pistol .
但 一个 丑陋的 黑色的 . - 自动的 手枪 .

但那是一把丑陋的黑色.45口径自动手枪。

[mæt] [sed] , " [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [mait] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] .
Matt said , " We don't know what we might run up against .
马特 说 , " 我们 不 知道 什么 我们 可能 跑步 向上 反对 .

马特说：“我们不知道会遇到什么。”

['fræŋkli] , [lɪn] , [wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændikæpt] [wɪð] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .

Frankly	**,**	**Lynn**	**,**	**we**	**can't**	**afford**	**to**	**be**	**handicapped**	**with**	**looking**	**after**	**you**	**.**
坦率地说	,	林恩	,	我们	不能	买得起	到	是	残疾人	和	寻找	后	你	.

坦白说，琳恩，我们不能因为照顾你而手足无措。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [glɑːns] .

"	**She**	**gave**	**him**	**a**	**scathing**	**glance**	**.**
"	她	给予	他	一个	尖刻	瞥一眼	.

她狠狠地瞪了他一眼。

" [ai] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪˈself] .

"	**I**	**can**	**take**	**care**	**of**	**myself**	**.**
"	我	能	拿	关心	的	我	.

“我可以照顾好自己。”

[ai] [doʊnt] [niːd] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] !

I	**don't**	**need**	**you**	**or**	**anyone**	**else**	**to**	**look**	**after**	**me**	**!**
我	不	需要	你	或者	任何人	别的	到	看	后	我	!

我不需要你或任何人照顾我!

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [lɒk] ,

"	**She**	**walked**	**to**	**the**	**open**	**air**	**lock**	**,**
"	她	步行	到	这	打开	空气	锁	,

她走到露天船闸，

[druː] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ænd; ənd] ['faɪəd] [sɪks] [ʃɒts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [jɑːrdz]

drew	**the**	**automatic**	**and**	**fired**	**six**	**shots**	**at**	**a**	**sapling**	**some**	**twenty**	**-**	**five**	**yards**
画	这	自动的	和	被解雇	六	镜头	在	一个	树苗	一些	二十	-	五	码

['dɪstənt] .

distant	**.**
遥远	.

他拔出自动手枪，朝着大约25码外的一棵小树苗开了6枪。

[bɑːk] [fluː] .

Bark	**flew**	**.**
吠	飞翔	.

树皮飞溅。

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] ['kwivəd] .

The	**sapling**	**quivered**	**.**
这	树苗	颤抖	.

树苗颤抖了一下。

[ɔːl] [sɪks] [ʃɒts] , [mæt] ['riːəlaɪzd] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [ɪntʃ] ['sɜːk(ə)l] .

All	**six**	**shots**	**,**	**Matt**	**realized**	**,**	**could**	**have**	**been**	**covered**	**by**	**a**	**four**	**-**	**inch**	**circle**	**.**
全部	六	镜头	,	马特	已实现	,	可以	有	到过	涵盖	经过	一个	四	-	英寸	圆圈	.

马特意识到，所有这六次射击都可以在一个四英寸的圆圈内覆盖。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [ˌpeɪliˌoʊˈbɑːtənɪst] ['kuːlli] .

She	**turned**	**around**	**and**	**eyed**	**the**	**palaeobotanist**	**coolly**	**.**
她	转向	大约	和	眼睛	这	古植物学家	冷静地	.

她转过身，冷冷地打量着那位古植物学家。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪˈself] , ['mɪstə(r)] [məˈgɑːfɪn] , [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [bɪg]

"	**As**	**for**	**taking**	**care**	**of**	**myself**	**,**	**Mister**	**Magoffin**	**,**	**I**	**may**	**not**	**be**	**as**	**big**
"	作为	为了	采取	关心	的	我	,	先生	马戈芬	,	我	可能	不是	是	作为	大的

[æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

as	**a**	**horse**	**,**
作为	一个	马	,

“至于照顾好自己，马戈芬先生，我可能没有马那么壮硕。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][juː; jʊ] .

but	I	can	handle	you	.
但	我	能	处理	你	.

但我能应付你。

[ɪf] [juːv] ['eni] [daut] , [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bæt][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [daʊn] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you've	any	doubts	,	I'm	perfectly	willing	to	bat	your	ears	down	to	prove	it	.
如果	你已经	任何	疑虑	,	我是	完美	愿意的	到	蝙蝠	你的	耳朵	向下	到	证明	它	.

如果你还有任何疑问，我完全可以把你的耳朵拍下来证明给你看。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm] ['wɪkɪdli] .

"	And	she	eyed	him	wickedly	.
"	和	她	眼睛	他	邪恶地	.

她恶狠狠地瞪了他一眼。

['sʌmwʌn] ['titə] .

Someone	tittered	.
某人	窃笑	.

有人轻笑了一声。

[mæt] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm'self] ['getɪŋ] [red] .

Matt	could	feel	himself	getting	red	.
马特	可以	感觉	他自己	获得	红色的	.

马特感觉自己脸都红了。

[hɪz; ɪz] [nek] [sweld] .

His	neck	swelled	.
他的	脖子	肿胀	.

他的脖子肿了起来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːd] , ['slæpɪŋ]

Then	his	sense	of	humor	came	to	his	rescue	,	and	he	roared	,	slapping
然后	他的	感觉	的	幽默	来了	到	他的	救援	,	和	他	咆哮	,	拍打

[hɪz; ɪz] [θaɪz] .

his	thighs	.
他的	大腿	.

然后他的幽默感帮他解了围，他大吼一声，拍打着自己的大腿。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [lɪn] [mɔː(r)] .

He	couldn't	have	done	anything	that	would	have	disconcerted	Lynn	more	.
他	不能	有	完毕	任何事物	那	会	有	不安	林恩	更多的	.

他不可能做出任何比这更让琳恩不安的事情了。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['dɑːkli] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

She	flushed	darkly	and	slung	the	camera	about	her	neck	.
她	酡	黑暗	和	吊着	这	相机	关于	她	脖子	.

她脸颊绯红，把相机挂在脖子上。

" [ˌnevəðə'les] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] .

"	Nevertheless	,	I'm	going	along	.
"	尽管如此	,	我是	去	沿着	.

“尽管如此，我还是会去。”

" [mæt] [ʃrʌg] .

"	Matt	shrugged	.
"	马特	耸了耸肩	.

马特耸了耸肩。

" [faɪn] , [wiː; wi][kæn; kən][juːz][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] .

"	Fine	,	we	can	use	you	as	a	guard	.
"	美好的	,	我们	能	使用	你	作为	一个	警卫	.

“好吧，我们可以让你当保安。”

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sed] ['helpləsli] , " ['veri] [wel] , [mɪs] [klɑ:k] , [bʌt; bət][doʊnt] [streɪ]

"	The	director	said	helplessly	,	"	Very	well	,	Miss	Clark	,	but	don't	stray
"	这	导演	说	无助地	,	"	非常	出色地	,	错过	克拉克	,	但	不	流浪

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

from	the	party	.
从	这	派对	.

导演无奈地说："好的，克拉克小姐，但不要离开派对。"

" [ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [wʌns] [mɔ:(r)] .

"	Then	he	shook	hands	all	around	and	bade	them	be	careful	once	more	.
"	然后	他	摇晃	双手	全部	大约	和	巴德	他们	是	小心	一次	更多的	.

然后他与周围的人握手，并再次叮嘱他们要小心。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [mæt] [æn; ən] [ɒd] ['fi:lɪŋ] .

It	gave	Matt	an	odd	feeling	.
它	给予	马特	一个	奇怪的	感觉	.

这让马特感到一种奇怪的感觉。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['eɪlɪən]

They	were	acting	as	if	they	were	preparing	to	explore	a	strange	alien
他们	是	表演	作为	如果	他们	是	准备	到	探索	一个	奇怪的	外星人

['plænɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

planet	instead	of	Earth	.
行星	反而	的	地球	.

他们的表现就像是在准备探索一个陌生的外星星球，而不是地球。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['həʊmkʌmɪŋ] [ɪn][mɔ:(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ['səʊbəli] .

It	was	a	queer	homecoming	in	more	ways	than	one	,	he	reflected	soberly	.
它	曾是	一个	酷儿	返校节	在	更多的	方式	比	一	,	他	反映	清醒地	.

他冷静地反思道，这真是一次奇特的回家之旅，而且这种奇特之处还不止于此。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [faɪv] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['kɔ:ʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] ['væli]

The	little	party	of	five	men	and	a	girl	made	their	way	cautiously	down	the	valley
这	小的	派对	的	五	男人	和	一个	女孩	制成	他们的	方式	谨慎地	向下	这	谷

.

:
.

由五名男子和一名女孩组成的小队伍小心翼翼地沿着山谷向下走去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɑ:md] [wɪð] [haɪ] ['paʊəd] ['raɪflz] [ɪk'sept] [ðə; ði][gɜ:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

They	were	all	armed	with	high	powered	rifles	except	the	girl	,	and	she	had
他们	是	全部	武装	和	高的	动力	步枪	除了	这	女孩	,	和	她	有

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

her	automatic	.
她	自动的	.

除了那个女孩之外，其他人都配备了高威力步枪，而那个女孩则配备了自动步枪。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɔ:k] [mʌtʃ] .

They	didn't	talk	much	.
他们	没有	讲话	很多	.

他们没怎么说话。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:m] [sprɪŋ] [sʌn] [bi:t] [daʊn] [rɪ'lentləsli] .

The	rain	had	stopped	and	a	warm	spring	sun	beat	down	relentlessly	.
这	雨	有	停止	和	一个	温暖的	春天	太阳	打	向下	毫不留情	.

雨停了，温暖的春日阳光毫不留情地照射下来。

[mæt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [swet] .

Matt	began	to	sweat	.
马特	开始	到	汗	.

马特开始冒汗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][bɝdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][skrʌb] [paɪn][ænd; ənd][əʊk] ['kləʊkɪŋ] [ðə; ði]

He	was	conscious	of	birds	among	the	scrub	pine	and	oak	cloaking	the
他	曾是	有意识的	的	鸟类	之中	这	擦洗	松树	和	橡木	隐形	这

['hɪlsaɪd] .

hillsides	.
山坡	.

他注意到山坡上覆盖着矮松和橡树，树丛中有鸟儿在飞翔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [bɝdz] — ['rəubinz][ænd; ənd] ['spærəʊz] .

They	were	familiar	birds	—	robins	and	sparrows	.
他们	是	熟悉的	鸟类	—	知更鸟	和	麻雀	.

它们是常见的鸟类——知更鸟和麻雀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['draʊzi] [hʌm] [ɒv; əv] ['biːz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

There	was	a	drowsy	hum	of	bees	in	the	air	.
那里	曾是	一个	昏昏欲睡	哼	的	蜜蜂	在	这	空气	.

空气中弥漫着蜜蜂昏昏欲睡的嗡嗡声。

[ə; eɪ] [krəʊ] [flæpt] [ˌəʊvə'hed] , [kɔː] [dis'kɔːdəntli] .

A	crow	flapped	overhead	,	cawing	discordantly	.
一个	乌鸦	拍打	开销	,	嘎嘎叫	不和谐地	.

一只乌鸦在头顶扑腾着翅膀，发出刺耳的叫声。

[ðə; ði] [brʊk] , ['mʌdi] [ænd; ənd]['swəʊlən][baɪ][ðə; ði][reɪnz] , [pəːl] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðeə(r)] [left] .

The	brook	,	muddy	and	swollen	by	the	rains	,	purled	along	on	their	left	.
这	溪	,	浑	和	肿	经过	这	雨	,	氤氲	沿着	在	他们的	左边	.

被雨水冲刷得浑浊湍急的小溪在他们左侧潺潺流淌。

" [wɒtʃ] [ðə; ði]['waɪə(r)] , " [sed] ['bæskəm] .

"	Watch	the	wire	,	"	said	Bascom	.
"	手表	这	金属丝	,	"	说	巴斯康	.

“注意电线，”巴斯康说道。

[ðə; ði] ['ɑːgəs] - ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

The	Argus	-	captain	was	in	the	lead	.
这	阿格斯	-	队长	曾是	在	这	带领	.

阿格斯队的队长处于领先位置。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['rʌstɪd] [strænd][ɒv; əv][bɑːb]['waɪə(r)][hɑːf]['hɪd(ə)n] [baɪ] [wiːdz] .

He	pointed	out	a	rusted	strand	of	barb	wire	half	hidden	by	weeds	.
他	尖	出去	一个	生锈的	链	的	倒钩	金属丝	一半	隐	经过	杂草	.

他指着一根锈迹斑斑、被杂草遮掩了一半的铁丝网。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Ahead	of	them	was	an	opening	in	the	woods	.
前方	的	他们	曾是	一个	开幕	在	这	树林	.

他们面前是一片树林中的空地。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

It	might	have	been	a	pasture	at	one	time	,
它	可能	有	到过	一个	牧场	在	一	时间	,

这里以前可能是一片牧场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['aɪənˌwiːd] [ænd; ənd] ['sæsəfræs] [ʃuːts] .

but	it	was	overgrown	with	ironweed	and	sassafras	shoots	.
但	它	曾是	长得太茂盛了	和	铁线莲	和	黄樟	芽	.

但那里长满了铁线莲和北美黄樟的嫩芽。

[mæt] [sed] , " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] ?

Matt	said	,	"	Isn't	that	a	house	?
马特	说	,	"	不是	那	一个	房子	?

马特说：“那不是一栋房子吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑色的沉默(Black Silence)
第2/6页

[ðeə(r)] .
There **.**
那里 .

那里。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
" **He** **pointed** **.**
" 他 尖 .

他指着。

" [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
" **Straight** **down** **the** **valley** **.**
" 直的 向下 这 谷 .

“径直沿着山谷下去。”

[siː] ?
See **?**
看 ?

看?

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] . "
In **among** **that** **clump** **of** **trees** **.** **"**
在 之中 那 丛 的 树木 . "

在那片树丛中。

" [jes] , " [lɪn] [sed] ['breθləsli] .
" **Yes** **,** **"** **Lynn** **said** **breathlessly** **.**
" 是的 , " 林恩 说 气喘吁吁 .

“是的,”琳恩气喘吁吁地说。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [siːn] ['eni] [laɪts] [lɑːst] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊlɪɪdʒ] . "
" **We** **couldn't** **have** **seen** **any** **lights** **last** **night** **because** **of** **the** **foliage** **.** **"**
" 我们 不能 有 已见 任何 灯 最后的 夜晚 因为 的 这 叶子 . "

“昨晚因为树叶遮挡，我们什么灯光都看不到。”

" [doʊnt] [get] [tuː] ['həʊpf(ə)l] , " [sed] [mæt] .
" **Don't** **get** **too** **hopeful** **,** **"** **said** **Matt** **.**
" 不 得到 也 充满希望 , " 说 马特 .

“别抱太大希望,”马特说。

[ðeɪ] [truːp] ['iːgəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'nʌðə(r)] ['rʌstɪd] [fens] .
They **trooped** **eagerly** **across** **the** **pasture** **and** **climbed** **another** **rusted** **fence** **.**
他们 成群结队 急切地 穿过 这 牧场 和 攀登 其他 生锈的 栅栏 .

它们兴高采烈地穿过牧场，爬上了另一道锈迹斑斑的栅栏。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɪfti] [jɑːrdz] ['dɪstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]
When **they** **were** **still** **fifty** **yards** **distant** **,** **it** **became** **apparent** **that** **the** **house** **was**
什么时候 他们 是 仍然 五十 码 遥远 , 它 成为 明显 那 这 房子 曾是
[dɪ'zɜːtɪd] .
deserted **.**
荒凉的 .

当距离房子还有五十码远的时候，他们就发现房子里空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [freɪm] [fɑːm] [haʊs] , [mæt] [sɔː] .
It **was** **a** **big** **frame** **farm** **house** **,** **Matt** **saw** **.**
它 曾是 一个 大的 框架 农场 房子 , 马特 锯 .

马特看到的是一栋大型木结构农舍。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [hʌŋ] [əˈskjuː] .

The	front	door	hung	askew	.
这	正面	门	悬挂	歪斜	.

前门歪斜着挂着。

['sevrəl] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːd]

Several	panes	of	glass	were	gone	from	the	windows	,	and	the	yard
一些	窗格	的	玻璃	是	已消失	从	这	视窗	,	和	这	院子

[wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [wɪð] [wiːdz] .

was	overgrown	with	weeds	.
曾是	长得太茂盛了	和	杂草	.

窗户上的几块玻璃不见了，院子里杂草丛生。

[lɪnz] [maʊθ] [druːp] [wɪð] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

Lynn's	mouth	drooped	with	disappointment	.
琳恩的	嘴	下垂	和	失望	.

琳恩失望地垂下了嘴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skweəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

Then	she	squared	her	shoulders	.
然后	她	平方	她	肩膀	.

然后她挺直了肩膀。

" ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst]['veɪkənt] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] ['həʊpfəli] .

"	Maybe	it's	just	vacant	,	"	she	suggested	hopefully	.
"	或许	它是	只是	空缺	,	"	她	建议	希望	.

“也许只是空着呢，”她满怀希望地说道。

['kæptɪn] ['bæskəm] [fraʊnd] .

Captain	Bascom	frowned	.
队长	巴斯康	皱眉	.

巴斯康上尉皱起了眉头。

[mæt] [sed] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['kɪdɪŋ] [ɑːˈselvz] .

Matt	said	,	"	There's	no	use	kidding	ourselves	.
马特	说	,	"	有	不	使用	开玩笑	我们自己	.

马特说：“自欺欺人也没用。”

['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] .

Something's	happened	.
某样东西	发生	.

出事了。

[wɪd] ['betə(r)][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] .

We'd	better	be	prepared	for	some	kind	of	a	shock	.
我们会	更好的	是	准备	为了	一些	种类	的	一个	震惊	.

我们最好做好应对某种冲击的准备。

['meɪbi] , [laɪk] ['aɪzək] [səˈdʒestid] , [wɪv] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪg] ['eəriə] [ðæts] [biːn] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] . "

Maybe	,	like	Isaac	suggested	,	we've	landed	in	a	plague	area	that's	been	evacuated	.	"
或许	,	喜欢	艾萨克	建议	,	我们已经	登陆	在	一个	瘟疫	区域	那就是	到过	疏散	.	"

或许就像艾萨克说的那样，我们降落在一个已经疏散的瘟疫区。

" [wel] , " [sed] ['kæptɪn] ['bæskəm] , " [wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

"	Well	,	"	said	Captain	Bascom	,	"	we'd	better	take	a	look	at	the	house	.
"	出色地	,	"	说	队长	巴斯康	,	"	我们会	更好的	拿	一个	看	在	这	房子	.

“好吧，”巴斯康船长说，“我们最好去看看那栋房子。”

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saɪd] [jɑːd] [ə'gen] , [wen] [ə; eɪ] [skwiːl] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

"	They	started	across	the	side	yard	again	,	when	a	squeal	from	within	the	building
"	他们	开始	穿过	这	边	院子	再次	,	什么时候	一个	尖叫	从	之内	这	建筑

['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] .

halted	them	.
停止	他们	.

“他们再次开始穿过侧院，这时建筑物内传来一声尖叫，让他们停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [huːf] .

There	was	the	clatter	of	sharp	hoofs	.
那里	曾是	这	哒	的	锋利的	蹄子	.

传来马蹄的咔哒声。

[ə; eɪ] ['pəʊlənd] ['tʃaɪnə] [bɔː(r)] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

A	poland	china	boar	burst	out	of	the	front	door	and	across	the	porch	.
一个	波兰	中国	公猪	爆裂	出去	的	这	正面	门	和	穿过	这	门廊	.

一只波兰瓷野猪从前门冲了出来，穿过门廊。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪg] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊni] , [ænd; ənd] [liːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɔːdʒə] ['reɪzə(r)]

He	was	big	,	almost	as	big	as	a	pony	,	and	lean	as	a	Georgia	razor
他	曾是	大的	,	几乎	作为	大的	作为	一个	小马	,	和	倾斜	作为	一个	乔治亚州	剃刀

- [bæk] .

-	back	.
-	后退	.

他个头很大，几乎和小马一样大，而且像乔治亚州的野马一样精瘦。

[tuː] ['wɪkɪd] [tʌsks] [kɜːvd] ['ʌpwəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [snaʊt] .

Two	wicked	tusks	curved	upward	a	good	seven	inches	from	his	snout	.
二	邪恶	象牙	弯曲	向上	一个	好的	七	英寸	从	他的	鼻子	.

他的鼻子上方有两根向上弯曲的獠牙，足足有七英寸长。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['blʌdʃɒt] [aɪz] ['sɜːˌveɪd] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ['æŋgrəli] .

His	little	bloodshot	eyes	surveyed	the	intruders	angrily	.
他的	小的	充血	眼睛	调查	这	入侵者	愤怒地	.

他那双布满血丝的小眼睛愤怒地打量着入侵者。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] .

Then	without	a	sound	he	charged	.
然后	没有	一个	声音	他	带电	.

然后他悄无声息地冲了上去。

[mæt] [druː] [ə; eɪ] [biːd] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɔːrz] [aɪz] [ænd; ənd]

Matt	drew	a	bead	directly	between	and	a	little	above	the	boar's	eyes	and
马特	画	一个	珠子	直接地	之间	和	一个	小的	多于	这	野猪的	眼睛	和

[skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

squeezed	the	trigger	.
挤压	这	扳机	.

马特瞄准野猪两眼之间略偏上方的位置，扣动了扳机。

[ðə; ði] - - - [kɪkt] ['vɪʃəsli] .

The	30	-	06	kicked	viciously	.
这	-	-	-	踢	恶毒地	.

30-06 的踢球非常凶狠。

[ðə; ði] [bɔː(r)] [plʌndʒd] [snaʊt] - [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spft] [ɜːθ] , ['skwiːlɪŋ] ['ɪərəli] .

The	boar	plunged	snout	-	on	into	the	soft	earth	,	squealing	eerily	.
这	公猪	暴跌	鼻子	-	在	进入	这	柔软的	地球	,	尖叫	诡异地	.

野猪一头扎进松软的泥土里，发出怪异的尖叫声。

[blʌd] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [ɪts] [maʊθ] .

Blood	gushed	from	its	mouth	.
血	滔滔不绝	从	它是	嘴	.

鲜血从它口中喷涌而出。

[ɪts] [fiːt] [θreʃ] [spæz'mɒdɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [stɪl] .

Its	feet	threshed	spasmodically	,	and	then	fell	still	.
它是	脚	脱粒	间歇性地	,	和	然后	跌倒	仍然	.

它的蹄子断断续续地踢动着，然后就静止不动了。

[mæt] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] ['biːtɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [hɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Matt	could	feel	his	pulse	beating	high	and	hot	in	his	throat	.
马特	可以	感觉	他的	脉冲	殴打	高的	和	热的	在	他的	喉	.

马特能感觉到自己的脉搏在喉咙里剧烈跳动，滚烫难耐。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ə'nʌðə(r)] ['kɑːtrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][bəʊlt] .

He	worked	another	cartridge	into	the	chamber	with	his	bolt	.
他	工作	其他	墨盒	进入	这	房间	和	他的	螺栓	.

他用枪栓将另一颗子弹装入弹膛。

" ['nɑːsti] - ['tempəd] [bruːt] !

"	Nasty	-	tempered	brute	!
"	可恶的	-	淬火	蛮力	!

“脾气暴躁的畜生！”

" [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

"	he	said	dryly	.
"	他	说	干巴巴地	.

他冷冷地说。

['nɛzbɪt] [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

Nesbit	mopped	his	forehead	with	his	handkerchief	.
内斯比特	拖把	他的	前额	和	他的	手帕	.

内斯比特用手帕擦了擦额头。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [naɪs] ['ʃuːtɪŋ] , [mæt] , " [hiː; hi] [kən'siːd] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [vɔɪs] .

"	That	was	nice	shooting	,	Matt	,	"	he	conceded	in	a	queer	voice	.
"	那	曾是	好的	射击	,	马特	,	"	他	承认	在	一个	酷儿	嗓音	.

“马特，你这枪打得不错，”他用一种怪异的声音承认道。

[mæt] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [pˌæliːənt'ɒlədʒˌɪst] ['ʃɑːpli] .

Matt	glanced	at	the	palaeontologist	sharply	.
马特	瞥了一眼	在	这	古生物学家	尖锐地	.

马特锐利地瞥了古生物学家一眼。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] ['epɪsəʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dek] ,

Ever	since	that	episode	on	the	observation	deck	,
曾经	自从	那	插曲	在	这	观察	甲板	,

自从观景台上发生那件事之后，

['nɛzbɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

Nesbit	had	been	avoiding	him	as	much	as	was	possible	aboard	a	spaceship	.
内斯比特	有	到过	避免	他	作为	很多	作为	曾是	可能的	船上	一个	飞船	.

在宇宙飞船上，内斯比特一直尽可能地躲避他。

['nɛzbɪt] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] ['rɑːðə(r)] ['sɪli] , [mæt] ['riːəlaɪzd] .

Nesbit	couldn't	forget	that	he	must	have	appeared	rather	silly	,	Matt	realized	.
内斯比特	不能	忘记	那	他	必须	有	出现	相当	愚蠢的	,	马特	已实现	.

马特意识到，内斯比特肯定忘不了自己刚才的样子一定很傻。

[hiː; hi] [ʃrʌg] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

He	shrugged	,	started	for	the	house	with	a	great	deal	of	caution	.
他	耸了耸肩	,	开始	为了	这	房子	和	一个	伟大的	交易	的	警告	.

他耸了耸肩，小心翼翼地朝房子走去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .

The	others	followed	.
这	其他的	随后	.

其他人也跟着做了。

[ðeɪ] [went] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [piə] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

They	went	across	the	porch	,	peered	through	the	front	door	.
他们	去	穿过	这	门廊	,	窥视	通过	这	正面	门	.

他们穿过门廊，透过前门向里张望。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mes] , [mæt] [sɔː] .

The	room	was	a	mess	,	Matt	saw	.
这	房间	曾是	一个	混乱	,	马特	锯	.

马特看到房间一片狼藉。

[ˈɒbviəsli] [ðə; ði][bɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [lɛə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Obviously	the	boar	had	been	lairing	in	the	house	.
明显地	这	公猪	有	到过	巢穴	在	这	房子	.

显然，这头野猪一直藏身于房子里。

[bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ˈhɛltər] [ˈskeltə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Bones	were	scattered	helter	skelter	about	the	floor	.
骨头	是	疏散	杂乱	滑梯	关于	这	地面	.

骨头散落在地板上，乱七八糟。

" [ðəʊz] [lʊk] [laɪk] [ˈhjuːmən] [bəʊnz] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈbæskəm] .

"	Those	look	like	human	bones	,	"	said	Captain	Bascom	.
"	那些	看	喜欢	人类	骨头	,	"	说	队长	巴斯康	.

“这些看起来像是人类的骨头，”巴斯康上尉说。

[mæt] [nˈɒdɪd] [ˈgrɪmli] .

Matt	nodded	grimly	.
马特	点头	阴沉地	.

马特神情凝重地点了点头。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	They	are	.
"	他们	是	.

他们是。

[lʊk] .

Look	.
看	.

看。

[ðə; ði] [skʌlz] !

The	skulls	!
这	头骨	!

骷髅头！

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] .

"	He	pointed	at	a	corner	.
"	他	尖	在	一个	角落	.

他指着一个角落。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	two	of	them	,
那里	是	二	的	他们	,

他们有两个，

[ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [lait] [ðæt] [stɹˈiːmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈglɑːslɪs] [ˈwɪndəʊz] .

grinning	at	them	in	the	morning	light	that	streamed	through	the	glassless	windows	.
咧嘴笑	在	他们	在	这	早晨	光	那	流媒体	通过	这	无玻璃	视窗	.

晨光透过没有玻璃的窗户洒进来，他咧嘴笑着看着他们。

[ðə; ði] [bəʊnz] [hæd; həd] [biːn] [nɔːd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['splintə] .

The	bones	had	been	gnawed	,	some	of	them	splintered	.
这	骨头	有	到过	被啃咬	,	一些	的	他们	破碎的	.

骨头已被啃咬过，有些骨头碎裂了。

" [ðæt] [pɪg] ! " [sed] [mæt] .

"	That	pig	!	"	said	Matt	.
"	那	猪	!	"	说	马特	.

“那头猪！”马特说道。

[lɪn] [ɑːskt] , " [d'juː] [miːn] [ðæt] [bɔː(r)] [kɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm] ? "

Lynn	asked	,	"	D'you	mean	that	boar	killed	them	and	ate	them	?	"
林恩	问	,	"	你	意思是	那	公猪	被杀	他们	和	吃	他们	?	"

琳恩问道：“你是说那头野猪把它们杀了吃掉了吗？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .

"	I	don't	know	whether	he	killed	them	or	not	.
"	我	不	知道	无论	他	被杀	他们	或者	不是	.

我不知道他是否杀了他们。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

They	might	have	been	victims	of	the	plague	.
他们	可能	有	到过	受害者	的	这	瘟疫	.

他们可能是瘟疫的受害者。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊə(r)][et; eɪt][ðem; ðəm] ! "

But	he	sure	ate	them	!	"
但	他	当然	吃	他们	!	"

但他肯定把它们都吃光了！

" [bʌt; bət][pɪgz] . . . . "

"	But	pigs	.	.	.	.	"
"	但	猪	.	.	.	.	"

但是猪……

" [ðel] [iːt] [ə; eɪ][mæn] , ['iːv(ə)n] [də'mestɪk] [pɪgz] [wɪl] — [ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz][waɪld] .

"	They'll	eat	a	man	,	even	domestic	pigs	will	—	and	that	fellow	was	wild	.
"	他们会	吃	一个	男人	,	甚至	国内的	猪	将要	—	和	那	同伴	曾是	荒野	.

“它们会吃人，即使是家猪也会吃人——而那家伙是只野猪。”

" [lɪn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['vaɪələntli] [ɪl] .

"	Lynn	looked	as	if	she	was	going	to	be	violently	ill	.
"	林恩	看起来	作为	如果	她	曾是	去	到	是	暴力	患病的	.

琳恩看起来像是要剧烈呕吐了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ɒv; əv] [rɪ'pʌgnəns] , ['kæptɪn] ['bæskəm] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

With	a	grimace	of	repugnance	,	Captain	Bascom	pushed	through	the	front	door	.
和	一个	鬼脸	的	厌恶	,	队长	巴斯康	推动	通过	这	正面	门	.

巴斯康上尉脸上露出厌恶的表情，推开了前门。

[mæt] ['fɒləʊd] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] .

Matt	followed	him	inside	.
马特	随后	他	里面	.

马特跟着他走了进去。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [lɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['jeləʊd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

His	eye	lit	on	a	yellowed	corner	of	paper	on	the	mantel	.
他的	眼睛	点燃	在	一个	泛黄	角落	的	纸	在	这	壁炉架	.

他的目光落在了壁炉架上泛黄的纸张一角。

[hiː; hi] [krɒst] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

He	crossed	swiftly	to	the	fireplace	.
他	交叉	迅速地	到	这	壁炉	.

他迅速走到壁炉旁。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['truːpɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
" he said to the others , who were trooping inside .
" 他 说 到 这 其他的 , WHO 是 军队集结 里面 .

他对正鱼贯而入的其他人说道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] !
" It's a newspaper !
" 它是 一个 报纸 !

这是一份报纸!

['meɪbi] [naʊ] [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [wʌts] [biːn] ['hæpənɪŋ] !
Maybe now we'll find out what's been happening !
或许 现在 出色地 寻找 出去 是什么 到过 发生 !

或许现在我们就能知道到底发生了什么事了!

" [wɪð] ['dʒent(ə)l][hændz] , [mæt] [tʊk] [ðə; ði]['brɪt(ə)l]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l] , [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" With gentle hands , Matt took the brittle paper from the mantel , unfolded it
" 和 温和的 双手 , 马特 采取 这 脆 纸 从 这 壁炉架 , 展开 它
[æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] .
as they crowded around .
作为 他们 挤 大约 .

“马特用轻柔的手从壁炉架上取下那张易碎的纸，在众人围拢过来时将其展开。

['ʃɛpərdzˌvɪl] [gə'zet]
SHEPHERDSVILLE GAZETTE
谢泼兹维尔 公报

谢泼兹维尔公报

['ʃɛpərdzˌvɪl] , [kiː] .
Shepherdsville , Ky .
谢泼兹维尔 , 肯塔基州 .

肯塔基州谢泼兹维尔

['faʊndɪd] -
Founded 1827
创立 -

成立于1827年

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , " he said .
" 出色地 , " 他 说 .

“嗯,”他说。

" [wɪr] [ɪn] [ken'tʌki] !
" We're in Kentucky !
" 是 在 肯塔基州 !

“我们在肯塔基州！”

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['hedlaɪnz] .
" He glanced at the headlines .
" 他 瞥了一眼 在 这 标题 .

他瞥了一眼新闻标题。

[pleɪg] ['pærəlaiz] [ɜːθ]
PLAGUE PARALYZES EARTH
瘟疫 麻痹 地球

瘟疫使地球瘫痪

" [wʌts] [ðə; ði] [deɪt] ?
" What's the date ?
" 是什么 这 日期 ?

今天是几号?

" [lɪn] [ɑːskt] .
" Lynn asked .
" 林恩 问 .

琳恩问道。

" [ɒk'təʊbə(r)] 19th .
" October 19th .
" 十月 19th .

10月19日。

[nɒt] [kwaɪt] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . "
Not quite seven months ago . "
不是 相当 七 几个月 前 . "

差不多七个月前。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [mæt] , " [sed] ['kæptɪn] ['bæskəm] .
" Read it aloud , Matt , " said Captain Bascom .
" 读 它 大声 , 马特 , " 说 队长 巴斯康 .

“大声读出来，马特，”巴斯康上尉说。

[pleɪg] ['pærəlaiz] [ɜːθ] [æz; əz] ['wɜːkəz] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæktriz] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [plɑːnts] .
Plague paralyzes Earth as workers walk out of factories and power plants .
瘟疫 麻痹 地球 作为 工人 走 出去 的 工厂 和 力量 植物 .

瘟疫席卷全球，工人们纷纷走出工厂和发电厂。

['sɪtɪz] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] [baɪ] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] - [kreɪzd] ['piːp(ə)l]
Cities being abandoned by hordes of fear - crazed people
城市 存在 弃 经过 成群结队 的 害怕 - 疯狂 人们

城市被惊恐万分的人群所遗弃

['wɒʃɪŋtən] ([ˌdʌbljuː'piː]) — [baɪ] ['jestədeɪ] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə; eɪ] . [em] .
Washington (WP) — By yesterday at seven A . M .
华盛顿 (WP) — 经过 昨天 在 七 一个 . M .

华盛顿（WP）——截至昨日上午7点

[ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [strʌk] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
the plague had struck down over a hundred million people in the United States
这 瘟疫 有 击 向下 超过 一个 百 百万 人们 在 这 团结的 各州
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

仅在美国，这场瘟疫就夺去了超过一亿人的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] .
it is estimated .
它 是 估计的 .

据估计。

[hɪ'stɪəriə] [hæz; həz] [grɪpt] [ðə; ði] [wɜːld] .
Hysteria has gripped the world .
歇斯底里 有 紧握 这 世界 .

全世界都陷入了恐慌。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg]

Men	and	women	refused	to	go	to	work	for	fear	of	catching	the	plague
男人	和	女性	拒绝	到	去	到	工作	为了	害怕	的	捕捉	这	瘟疫

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌsi: 'əʊ] - ['wɜ:kəz] .

from	their	co	-	workers	.
从	他们的	合作	-	工人	.

由于害怕从同事那里感染瘟疫，男男女女都拒绝去上班。

[ðə; ði] [lɑ:st] [flæʃ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['ɒfɪs] [æt; ət] [eit] : - [ə; eɪ] . [em] . ['jestədeɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	last	flash	came	into	this	office	at	8	:	20	A	.	M	.	yesterday	from	the
这	最后的	闪光	来了	进入	这	办公室	在	8	:	-	一个	.	M	.	昨天	从	这

[ˌdʌblju:'pi:] .

WP	.
WP	.

昨天上午 8 点 20 分，本办公室收到了来自《华盛顿邮报》的最后一封电讯。

[sɪns] [ðen] , [ɔ:l] ['waɪərz] [hæv; həv] [bi:n] [ded] . . . .

Since	then	,	all	wires	have	been	dead	.	.	.	.
自从	然后	,	全部	电线	有	到过	死的	.	.	.	.

从那时起，所有电线都断电了……

[mæts] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .

Matt's	voice	trailed	off	.
马特的	嗓音	拖着	离开	.

马特的声音渐渐消失了。

" [gəʊ] [ɒn] .

"	Go	on	.
"	去	在	.

“继续。

" [lɪn] [ɜ:rdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .

"	Lynn	urged	in	a	frightened	voice	.
"	林恩	敦促	在	一个	害怕	嗓音	.

琳恩用惊恐的声音催促道。

[æz; əz] [jet] , [ðə; ði] [dʒɜ:m] ['vaɪrəs] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

As	yet	,	the	germ	virus	has	escaped	detection	.
作为	然而	,	这	细菌	病毒	有	逃脱	检测	.

目前，这种细菌病毒尚未被发现。

[bʌt; bət] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['edwəd] ['kɒlɪnz] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . , [ˌɛs'si:] . [di:] . , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mɑ:r]

But	Dr	.	Edward	Collins	,	Ph	.	D	.	,	Sc	.	D	.	,	of	the	Palomar
但	博士	.	爱德华	柯林斯	,	菲尔	.	D	.	,	Sc	.	D	.	,	的	这	帕洛玛

[əb'zɜ:vətri] ,

Observatory	,
天文台	,

但帕洛玛天文台的爱德华·柯林斯博士（哲学博士、理学博士）却不这么认为。

[hu:] [dɪ'skʌvəd] ['nəʊvə] [sɛn'tɔ:raɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪg] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪliən] ['vɪlɪdʒ]

who	discovered	Nova	Centauri	a	week	before	the	plague	struck	in	the	Chilean	village
WHO	发现	新星	半人马座	一个	星期	前	这	瘟疫	击	在	这	智利	村庄

[ɒv; əv] - ,

of	Puquois	,
的	-	,

在智利普库伊斯村爆发瘟疫前一周发现了半人马座新星的科学家，

[hæz; həz] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [laɪf] [spɔ:rz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə]

has	advanced	the	theory	that	the	disease	is	caused	by	life	spores	too	small	to
有	先进的	这	理论	那	这	疾病	是	导致	经过	生活	孢子	也	小的	到

[bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['maɪkrəskəʊp] .

be	detected	in	the	electronic	microscope	.
是	检测到	在	这	电子的	显微镜	.

提出了这样一种理论：这种疾病是由电子显微镜下无法检测到的微小生命孢子引起的。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɒlɪnz] [kɔ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [laɪf] [ri:tʃt] [ɜ:θ] [æz; əz] ['mɪnɪt]

Dr	.	Collins	calls	attention	to	the	theory	that	life	reached	Earth	as	minute
博士	.	柯林斯	呼叫	注意力	到	这	理论	那	生活	达到	地球	作为	分钟

[spɔ:rz] [bɔ:n] [ə'lɒŋ] [ɒn] [laɪt] [weɪvz] .

spores	borne	along	on	light	waves	.
孢子	出生	沿着	在	光	波浪	.

科林斯博士提请注意这样一种理论：生命是以微小孢子的形式，借助光波传播到地球的。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] ['nəʊvə] [sɛn'tɔ:raɪ] .

He	also	pointed	out	the	coincidence	of	Nova	Centauri	.
他	还	尖	出去	这	巧合	的	新星	半人马座	.

他还指出了新星的巧合。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [stɑ:(r)] [bɜ:st] ['əʊvə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['su:pə(r)] ['gæləksi] [ɪn]

Although	the	star	burst	over	two	hundred	years	ago	in	a	great	super	Galaxy	in
虽然	这	星星	爆裂	超过	二	百	年	前	在	一个	伟大的	极好的	星系	在

[ðə; ði] ['ri:dʒən] [ɒv; əv] [sen'tɔ:rəs] ,

the	region	of	Centaurus	,
这	地区	的	半人马座	,

虽然这颗恒星是在两百多年前，在半人马座附近的一个巨大的超级星系中爆发的，

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [hæz; həz] [dʒʌst] [ri:tʃt] [ɜ:θ] .

the	light	of	the	explosion	has	just	reached	Earth	.
这	光	的	这	爆炸	有	只是	达到	地球	.

爆炸的光芒刚刚抵达地球。

[ɪf] [mə'lɪgnənt] [laɪf] [spɔ:rz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [laɪt] [reɪz] [ɒv; əv] ['nəʊvə] [sɛn'tɔ:raɪ] ,

If	malignant	life	spores	were	carried	on	the	exploding	light	rays	of	Nova	Centauri	,
如果	恶性	生活	孢子	是	携带	在	这	爆炸	光	射线	的	新星	半人马座	,

如果恶性生命孢子是由新星爆炸产生的射线携带的，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'kaʊnt] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɒlɪnz] [mein'tein] ,

then	it	would	account	,	Dr	.	Collins	maintains	,
然后	它	会	帐户	,	博士	.	柯林斯	保持	,

柯林斯博士认为，那样就能解释这一切了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [strʌk] ['ɔ:lməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] ['evri] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	the	fact	that	the	plague	struck	almost	simultaneously	in	every	corner	of	the
为了	这	事实	那	这	瘟疫	击	几乎	同时地	在	每一个	角落	的	这

[gləʊb] . . . .

globe	.	.	.	.
地球	.	.	.	.

因为这场瘟疫几乎同时席卷了全球各个角落.....

[ə'gen] [mæts] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .

Again	Matt's	voice	trailed	off	.
再次	马特的	嗓音	拖着	离开	.

马特的声音再次渐渐消失。

[ðə; ði] [faɪv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:l] [aɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ɔ:d] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

The	five	men	and	the	girl	eyed	each	other	in	awed	consternation	.
这	五	男人	和	这	女孩	眼睛	每个	其他	在	敬畏	惊愕	.

五个男人和一个女孩面面相觑，既敬畏又震惊。

[θriː]

III

三、

三

" [mə'lɪgnənt] [laɪf] [spɔːrz] !

"	**Malignant**	**life**	**spores**	**!**
"	恶性	生活	孢子	!

恶性生命孢子!

" ['kæptɪn] - [diːp] [set] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] , ['fraɪt(ə)nd] .

"	**Captain**	**Bascom's**	**deep**	**set**	**black**	**eyes**	**were**	**troubled**	**,**	**frightened**	**.**
"	队长	-	深的	放	黑色的	眼睛	是	麻烦	,	害怕	.

巴斯康上尉深邃的黑眼睛里充满了忧虑和恐惧。

" [hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðiː]['peɪpə(r)] , [mæt] .

"	**Here**	**,**	**give**	**me**	**the**	**paper**	**,**	**Matt**	**.**
"	这里	,	给	我	这	纸	,	马特	.

“把纸给我，马特。”

[wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

We'd	**better**	**take**	**it**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**with**	**us**	**.**
我们会	更好的	拿	它	后退	到	这	船	和	我们	.

我们最好把它带回船上。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sɔːjə(r)] .

"	**He**	**turned**	**to**	**Sawyer**	**.**
"	他	转向	到	索耶	.

他转向索耶。

" [jʊr; jər] [ðə; ðiː][baɪ'ɒlədʒɪst] , ['dʒesi] .

"	**You're**	**the**	**biologist**	**,**	**Jesse**	**.**
"	你是	这	生物学家	,	杰西	.

“你是生物学家，杰西。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	**do**	**you**	**think**	**?**
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" ['sɔːjə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt][bɔːld][mæn] [wɪð] ['pɒpɪŋ] [griːn] [aɪz] .

"	**Sawyer**	**was**	**a**	**fat**	**bald**	**man**	**with**	**popping**	**green**	**eyes**	**.**
"	索耶	曾是	一个	胖的	秃	男人	和	爆米花	绿色的	眼睛	.

索耶是个又胖又秃的男人，有着一双碧绿的眼睛。

[hiː; hi] [sed] , " [ed] , [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][snæp]['dʒʌdʒmənt] .

He	**said**	**,**	**"**	**Ed**	**,**	**I**	**don't**	**like**	**to**	**make**	**a**	**snap**	**judgment**	**.**
他	说	,	"	艾德	,	我	不	喜欢	到	制作	一个	折断	判断	.

他说：“埃德，我不喜欢妄下判断。”

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] [jet] .

We	**haven't**	**seen**	**much**	**yet**	**.**
我们	还没有	已见	很多	然而	.

我们还没看到太多。

[bʌt; bət] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

But	**it's**	**possible**	**,**	**of**	**course**	**.**
但	它是	可能的	,	的	课程	.

当然，这是有可能的。

" [ðə; ðiː] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [laɪf] [spɔːrz] , [prə'peld] [baɪ] [laɪt] [reɪz] ,

"	**The**	**theory**	**is**	**that**	**life**	**spores**	**,**	**propelled**	**by**	**light**	**rays**	**,**
"	这	理论	是	那	生活	孢子	,	推进	经过	光	射线	,

“该理论认为，生命孢子在光线的推动下，

[lɒdʒd] [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

lodged	on	Earth	a	few	million	years	ago	.
已提交	在	地球	一个	很少	百万	年	前	.

几百万年前滞留在地球上。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['feɪvərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] , [dɪ'veləpt] .

The	conditions	were	favorable	,	and	they	multiplied	,	developed	.
这	状况	是	有利	,	和	他们	乘以	,	发达	.

条件有利，它们迅速繁衍生息，发展壮大。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mɑːz] ['feɪvəz] [ðə; ði] ['θɪəri] ['sʌmwɒt] .

"	The	result	of	our	expedition	to	Mars	favors	the	theory	somewhat	.
"	这	结果	的	我们的	远征	到	火星	恩惠	这	理论	有些	.

“我们火星探险的结果在某种程度上支持了这一理论。”

[ðə; ði] [seɪm] [spɔːrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [beɪðd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

The	same	spores	must	have	bathed	the	entire	solar	system	,
这	相同的	孢子	必须	有	洗澡	这	全部的	太阳的	系统	,

同样的孢子必定遍布整个太阳系。

[bʌt; bət] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʌn'feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] .

but	conditions	were	too	unfavorable	for	life	on	the	other	planets	.
但	状况	是	也	不利	为了	生活	在	这	其他	行星	.

但其他星球上的环境条件太不利于生命存在。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['festərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] .

"	After	all	,	life	is	a	fermentation	,	a	festering	on	the	surface	of	a	planet	.
"	后	全部	,	生活	是	一个	发酵	,	一个	溃烂	在	这	表面	的	一个	行星	.

“毕竟，生命是一种发酵，是行星表面的腐烂过程。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [ˌænti'septɪk] .

The	other	planets	were	highly	antiseptic	.
这	其他	行星	是	高度	防腐剂	.

其他星球都具有很强的无菌性。

[bʌt; bət] [ɜːθ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'pel] [ðə; ði][ˌpærə'sɪtɪk] [grəʊθ] ! "

But	Earth	couldn't	repel	the	parasitic	growth	!	"
但	地球	不能	击退	这	寄生	生长	!	"

但是地球却无法阻止这种寄生性生长!

" [wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['θɪəri] !

"	What	a	horrible	theory	!
"	什么	一个	可怕	理论	!

“多么可怕的理论啊！”

" [lɪn] [bɜːst] [aʊt] .

"	Lynn	burst	out	.
"	林恩	爆裂	出去	.

琳恩突然爆发了。

[mæt] [ɑːskt] , " [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,

Matt	asked	,	"	If	that's	the	case	,
马特	问	,	"	如果	那就是	这	案件	,

马特问道：“如果真是那样的话……”

[ðen] [mɑːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['smʌðə] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [spɔːrz] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] .

then	Mars	must	have	been	smothered	in	the	life	spores	this	time	,	too	.
然后	火星	必须	有	到过	窒息	在	这	生活	孢子	这	时间	,	也	.

那么这一次，火星也一定被生命孢子覆盖了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [pleɪg] ?

Why	didn't	we	catch	the	plague	?
为什么	没有	我们	抓住	这	瘟疫	?

我们为什么没有感染瘟疫?

" [ðə; ði][baɪˈblədʒɪst] [sed] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːgəs] [ɔː(r)]['aʊə(r)] [speɪs] [suːts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	The	biologist	said	,	"	We	were	sealed	in	the	Argus	or	our	space	suits	all	the	time	.
"	这	生物学家	说	,	"	我们	是	密封	在	这	阿格斯	或者	我们的	空间	西装	全部	这	时间	.

生物学家说："我们一直被密封在阿尔戈斯号或我们的宇航服里。"

[ðə; ði] [spɔːrz] ['kʊd(ə)nt] [get] [æt; ət][juː 'es] . "

The	spores	couldn't	get	at	us	.	"
这	孢子	不能	得到	在	我们	.	"

孢子无法感染我们。

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wiː; wi] [mait] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [naʊ] ? "

"	But	isn't	there	a	chance	we	might	catch	the	disease	now	?	"
"	但	不是	那里	一个	机会	我们	可能	抓住	这	疾病	现在	?	"

"但我们现在难道就没有感染这种疾病的可能吗？"

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][baɪˈblədʒɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] , " [wɪv] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪk'spəʊzd] .

"	If	there	is	,	"	said	the	biologist	with	a	shrug	,	"	we've	already	been	exposed	.
"	如果	那里	是	,	"	说	这	生物学家	和	一个	耸肩	,	"	我们已经	已经	到过	裸露	.

"如果有的话，"生物学家耸耸肩说，"我们已经接触过了。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	nothing	we	can	do	about	it	.
有	没有什么	我们	能	做	关于	它	.

我们对此无能为力。

" [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['saɪləns] [pə'zest] [ðem; ðəm] .

"	An	uneasy	silence	possessed	them	.
"	一个	不安	沉默	拥有	他们	.

一阵令人不安的沉默笼罩着他们。

[mæt] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [wɪnd] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [triː] [liːvz] [ˌaʊt'saɪd] .

Matt	was	conscious	of	a	faint	wind	rustling	the	tree	leaves	outside	.
马特	曾是	有意识的	的	一个	头晕的	风	沙沙声	这	树	树叶	外部	.

马特感觉到窗外微风拂过，树叶沙沙作响。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Suppose	we	look	around	,	"	he	said	at	length	.
"	认为	我们	看	大约	,	"	他	说	在	长度	.

"假设我们环顾四周，"他长篇大论地说。

['ɔːlməʊst] [rɪ'lʌktəntli] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

Almost	reluctantly	,	they	followed	him	back	through	the	house	.
几乎	勉强	,	他们	随后	他	后退	通过	这	房子	.

他们几乎是不情愿地跟着他回到了房子里。

['dɜːti] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['teɪb(ə)l] , [mɔː(r)] ['dɜːti] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] .

Dirty	dishes	were	piled	on	the	dining	room	table	,	more	dirty	dishes	in	the	kitchen	sink	.
肮脏的	菜肴	是	堆积	在	这	用餐	房间	桌子	,	更多的	肮脏的	菜肴	在	这	厨房	下沉	.

餐桌上堆满了脏盘子，厨房水槽里也堆满了脏盘子。

[dɜːt] [ænd; ənd] [dʌst] [leɪ] [θɪk] [ɒn] ['evriθɪŋ] .

Dirt	and	dust	lay	thick	on	everything	.
污垢	和	灰尘	躺	厚的	在	一切	.

所有东西上都厚厚地覆盖着一层灰尘和污垢。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] .

They	climbed	the	stairs	.
他们	攀登	这	楼梯	.

他们爬上了楼梯。

[mæt] ['pʊld] [ðə; ði] [fɜːst] [dɔː(r)] ['əʊpən] .

Matt	pulled	the	first	door	open	.
马特	拉	这	第一的	门	打开	.

马特拉开了第一扇门。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['fetɪd] [stentʃ] [met] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

A	strong	fetid	stench	met	his	nostrils	.
一个	强的	恶臭	恶臭	遇见	他的	鼻孔	.

一股强烈的腐臭味扑鼻而来。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	hastily	shut	it	.
他	草草	关闭	它	.

他匆忙地关上了门。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɪn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	another	one	in	there	,	"	he	said	.
"	有	其他	一	在	那里	,	"	他	说	.

“里面还有一个，”他说。

" [ðə; ði] [pɪgz] ['kʊd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

"	The	pigs	couldn't	get	to	the	body	,	I	suppose	.	"
"	这	猪	不能	得到	到	这	身体	,	我	认为	.	"

“我想，猪群大概是够不到尸体吧。”

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !

"	Let's	get	out	of	here	!
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	!

我们离开这里吧!

" [lɪn] ['pliːdɪd] .

"	Lynn	pleaded	.
"	林恩	恳求	.

琳恩恳求道。

" [wɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] !

"	We've	seen	enough	!
"	我们已经	已见	足够的	!

我们已经看得够多了!

" [mæt] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪəd] [peɪl] [ænd; ənd] [sɪk] .

"	Matt	saw	that	they	all	appeared	pale	and	sick	.
"	马特	锯	那	他们	全部	出现	苍白	和	生病的	.

“马特看到他们脸色都苍白，看起来病恹恹的。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['fiːlɪŋ] [tuː] [rəʊ'bʌst] [hɪm'self] .

He	wasn't	feeling	too	robust	himself	.
他	不是	感觉	也	强壮的	他自己	.

他自己也感觉不太舒服。

" [əʊ] . [keɪ] . [lets] [gəʊ] !

"	O	.	K	.	Let's	go	!
"	哦	.	K	.	我们来吧	去	!

“好的，我们走吧！”

" [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

"	They	stumbled	down	the	steps	and	out	the	back	door	.
"	他们	踉跄	向下	这	步骤	和	出去	这	后退	门	.

他们跌跌撞撞地走下台阶，从后门出去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]

There	was	a	pump	in	the	yard	and	,	a	hundred	yards	or	so	from	the
那里	曾是	一个	泵	在	这	院子	和	,	一个	百	码	或者	所以	从	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

院子里有一台水泵，离房子大约一百码远的地方，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['weðəd] [bɑːn] .

a	large	weathered	barn	.
一个	大的	风化的	谷仓	.

一座风化的大型谷仓。

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	advanced	cautiously	toward	it	.
他们	先进的	谨慎地	朝向	它	.

他们小心翼翼地向它走去。

[ə; eɪ] [kaʊ] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːlz] , [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .

A	cow	had	died	in	one	of	the	stalls	,	starved	to	death	.
一个	奶牛	有	死亡	在	一	的	这	摊位	,	饥饿	到	死亡	.

其中一个牛栏里有一头牛死了，是饿死的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'dæn] .

There	was	also	a	large	truck	and	a	sedan	.
那里	曾是	还	一个	大的	卡车	和	一个	轿车	.

还有一辆大型卡车和一辆轿车。

[ə; eɪ][kæt] , [waɪld][æz; əz] ['eni] ['ræbɪt] ,

A	cat	,	wild	as	any	rabbit	,
一个	猫	,	荒野	作为	任何	兔子	,

一只猫，野性堪比兔子，

[ʃɒt] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] [ænd; ənd] [skuːt] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːlz] .

shot	suddenly	across	their	path	and	scooted	under	one	of	the	stalls	.
射击	突然	穿过	他们的	小路	和	滑行	在下面	一	的	这	摊位	.

突然从他们面前窜过，钻进了其中一个摊位底下。

[mæt] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

Matt	ignored	it	as	he	went	to	the	car	.
马特	忽略	它	作为	他	去	到	这	车	.

马特没有理会它，径直走向了车子。

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

“嘿！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðə; ði]['fjuːəl] [geɪdʒ] ['redʒɪstər] [θriː] - ['kwɔːtəz] [fʊl] .

"	The	fuel	gauge	registers	three	-	quarters	full	.
"	这	燃料	测量	登记簿	三	-	四分之一	满的	.

“油表显示油箱已满四分之三。”

[wiː; wi][kæn; kən]['kʌvə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] . "

We	can	cover	a	lot	of	ground	in	the	car	.	"
我们	能	覆盖	一个	很多	的	地面	在	这	车	.	"

我们可以开车走很远的路。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)] ?
" Do you suppose it's in running order ?
" 做 你 认为 它是 在 跑步 命令 ?

你觉得它还能正常运行吗?

" ['kæptɪn] ['bæskəm] [ɑːskt] .
" Captain Bascom asked .
" 队长 巴斯康 问 .

巴斯康上尉问道。

[mæt] [ʃrʌg] .
Matt shrugged .
马特 耸了耸肩 .

马特耸了耸肩。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] .
" We can see .
" 我们 能 看 .

我们可以看到。

[ɪts] [æn; ən][əʊld] - [taɪp] [ɪn'tɜːn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] .
It's an old - type internal combustion engine .
它是 一个 老的 - 类型 内部的 燃烧 引擎 .

它是一种老式内燃机。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːlz] .
" He glanced down at the wheels .
" 他 瞥了一眼 向下 在 这 车轮 .

他低头看了看车轮。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [fəʊm] ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)z] .
" Those are foam rubber tires .
" 那些 是 泡沫 橡皮 轮胎 .

“那些是泡沫橡胶轮胎。”

['ðer] [əʊ] . [keɪ] .
They're O . K .
它们是 哦 . K .

他们没事。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['rʌstɪd] , [prə'tektɪd] [laɪk] [ðɪs] .
The motor shouldn't have rusted , protected like this .
这 发动机 不应该 有 生锈的 , 受保护 喜欢 这 .

如果电机得到这样的保护，就不会生锈了。

" [hiː; hi][slɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .
" He slid behind the wheel .
" 他 滑行 在后面 这 车轮 .

他滑到驾驶座上。

[ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['stɑːtə(r)]
The key was in the ignition ; he switched it on and pressed the starter
这 钥匙 曾是 在 这 点火 ; 他 切换 它 在 和 按下 这 起动机
['bʌt(ə)n] .
button .
按钮 .

钥匙插在点火开关里；他打开开关，按下启动按钮。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː] ['nɔɪzi] ['spʌtərɪŋ] [laɪf] .
The motor ground and then burst into noisy sputtering life .
这 发动机 地面 和 然后 爆裂 进入 嘈杂 溅射 生活 .

电机接地，然后突然发出嘈杂的断断续续的运转声。

" [get] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Get in , " he said .
" 得到 在 , " 他 说 .

“上车，”他说。

[ðeɪ] [ɔːl] ['bʌndld] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪ'dæn] .
They all bundled into the sedan .
他们 全部 捆绑式 进入 这 轿车 .

他们都挤进了那辆轿车。

[mæt] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [drəʊv] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌtɪd] [draɪv] .
Matt backed out of the barn , turned around and drove cautiously along the rutted drive .
马特 支持的 出去 的 这 谷仓 , 转向 大约 和 驾驶 谨慎地 沿着 这 车辙 驾驶 .

马特倒车驶出谷仓，调转车头，小心翼翼地沿着布满车辙的车道行驶。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɜːt] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] .
They passed the house and reached a dirt road in front .
他们 通过了 这 房子 和 达到 一个 污垢 路 在 正面 .

他们经过那栋房子，来到了前面的一条土路上。

" [wɪtʃ] [weɪ] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" Which way ? " asked Matt .
" 哪个 方式 ? " 问 马特 .

“哪条路？”马特问道。

['kæptɪn] ['bæskəm] [sed] , " [left] .
Captain Bascom said , " Left .
队长 巴斯康 说 , " 左边 .

巴斯康上尉说：“左。”

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
Away from the hills .
离开 从 这 丘陵 .

远离山丘。

" [mæt] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːt] [rəʊd] .
" Matt nodded and turned into the dirt road .
" 马特 点头 和 转向 进入 这 污垢 路 .

马特点点头，拐进了土路。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] ['sləʊli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃ] - [aʊts] ,
He had to drive slowly , because in places there were wash - outs ,
他 有 到 驾驶 缓慢地 , 因为 在 地方 那里 是 洗 - 出局 ,

他不得不慢速行驶，因为有些地方路面被冲毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [wiːdz] .
and the road was grown up with weeds .
和 这 路 曾是 生长 向上 和 杂草 .

道路两旁长满了杂草。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [geɪm] [treɪl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)] ,
A narrow game trail ran down the center ,
一个 狭窄的 游戏 踪迹 跑 向下 这 中心 ,

一条狭窄的兽径从中心穿过，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [biːn] [juːst] .
but that was the only evidence that the road had been used .
但 那 曾是 这 仅有的 证据 那 这 路 有 到过 用过的 .

但这是证明这条路曾被使用过的唯一证据。

[ðeɪ] [pɑːst] ['ʌðə(r)] ['saɪlənt] , [dɪ'zɜːtɪd] [fɑːm] ['haʊzɪz] .

They	passed	other	silent	,	deserted	farm	houses	.
他们	通过了	其他	沉默的	,	荒凉的	农场	房屋	.

他们路过了一些寂静荒凉的农舍。

[wʌns] [lɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪz] [weə(r)] [ə; eɪ]

Once	Lynn	gave	a	low	cry	and	pointed	to	the	crest	of	a	rise	where	a
一次	林恩	给予	一个	低的	哭	和	尖	到	这	波峰	的	一个	上升	在哪里	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['stæliən] [wɪð] [hɪz; ɪz][bænd][ɒv; əv] [m'eəz] [wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [braɪt] [bluː]

magnificent	stallion	with	his	band	of	mares	was	outlined	against	the	bright	blue
壮丽	骟	和	他的	乐队	的	母马	曾是	概述	反对	这	明亮的	蓝色的

[meɪ] [skaɪ] .

May	sky	.
可能	天空	.

林恩低声惊呼一声，指着山坡顶，那里一匹雄伟的种马和它的一群母马在五月湛蓝的天空映衬下清晰可见。

" ['hɔːsɪz] , " [sed] [mæt] .

"	Horses	,	"	said	Matt	.
"	马匹	,	"	说	马特	.

“马，”马特说。

" [ðev] [rʌn] [waɪld] .

"	They've	run	wild	.
"	他们有	跑步	荒野	.

“他们已经肆意妄为了。”

" [ðə; ðɪ][dɜːt] [rəʊd] [wuːnd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] ['æsfælt]

"	The	dirt	road	wound	on	and	on	,	coming	at	length	to	a	black	asphalt
"	这	污垢	路	伤口	在	和	在	,	未来	在	长度	到	一个	黑色的	沥青

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

“土路蜿蜒曲折，最终与一条黑色沥青公路相连。

[ə; eɪ] [saɪn] [ə'kɒs] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] [riːd] :

A	sign	across	the	highway	read	:
一个	符号	穿过	这	公路	读	:

高速公路对面立着一块牌子，上面写着：

['luːɪvɪl]

LOUISVILLE
路易斯维尔

路易斯维尔

- [maɪlz]

14	MILES
-	英里

14 英里

" ['luːɪvɪl] ? " [sed] ['nɛzbɪt] .

"	Louisville	?	"	said	Nesbit	.
"	路易斯维尔	?	"	说	内斯比特	.

“路易斯维尔？”内斯比特问道。

" [ðæts] [ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] ['sɪti] .

"	That's	a	fair	-	sized	city	.
"	那就是	一个	公平的	-	尺寸	城市	.

“那是个规模相当大的城市。”

['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

Million	and	a	half	population	.
百万	和	一个	一半	人口	.

人口一百五十万。

" [lɪn] [fraʊnd] .
" **Lynn** **frowned** **.**
" 林恩 皱眉 .

琳恩皱起了眉头。

" [ɪts] [ɪn] [ken'tʌki] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **It's** **in** **Kentucky** **,** **isn't** **it** **?** **"**
" 它是 在 肯塔基州 , 不是 它 ? "

“是在肯塔基州，对吧？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ɒn] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ˌdaʊn'rɪvə(r)][frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] . "
On **the** **Ohio** **,** **about** **a** **hundred** **and** **fifty** **miles** **downriver** **from** **Cincinnati** **.** **"**
在 这 俄亥俄州 , 关于 一个 百 和 五十 英里 下游 从 辛辛那提 . "

在俄亥俄河上，距离辛辛那提下游约一百五十英里处。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **time** **is** **it** **?**
" 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点?

" [mæt] [ɑːskt] ['kæptɪn] ['bæskəm] .
" **Matt** **asked** **Captain** **Bascom** **.**
" 马特 问 队长 巴斯康 .

“马特问巴斯康上尉。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
The **captain** **glanced** **at** **his** **watch** **.**
这 队长 瞥了一眼 在 他的 手表 .

船长瞥了一眼手表。

" ['twenti] - [θriː] ['ɑːftə(r)][ten] .
" **Twenty** **-** **three** **after** **ten** **.**
" 二十 - 三 后 十 .

“十点二十三分。”

[wɪv] [gɒt] [taɪm] . "
We've **got** **time** **.** **"**
我们已经 得到 时间 . "

我们还有时间。

" [mɑːk] [ðɪs] [rəʊd] , " [mæt] [wɔːnd] [ðem; ðəm] .
" **Mark** **this** **road** **,** **"** **Matt** **warned** **them** **.**
" 标记 这 路 , " 马特 警告 他们 .

“记住这条路，”马特警告他们。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] . "
" **We** **want** **to** **be** **able** **to** **find** **our** **way** **back** **.** **"**
" 我们 想 到 是 有能力的 到 寻找 我们的 方式 后退 . "

“我们希望能够找到回家的路。”

" [aɪv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæp][ɪn][maɪ] ['nəʊtbʊk] , " [lɪn] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" **I've** **been** **making** **a** **map** **in** **my** **notebook** **,** **"** **Lynn** **informed** **him** **.**
" 我已经 到过 制作 一个 地图 在 我的 笔记本 , " 林恩 知情的 他 .

“我一直在笔记本上画地图，”琳恩告诉他。

" [gʊd] [gɜːl] .
" **Good** **girl** **.**
" 好的 女孩 .

“好女孩。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['spiːdɪd] [ʌp] .

"	He	turned	into	the	highway	and	speeded	up	.
"	他	转向	进入	这	公路	和	加速	向上	.

他拐进高速公路，加速行驶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kɑːz] ['eniweə(r)] ,

There	were	no	cars	anywhere	,
那里	是	不	汽车	任何地方	,

周围一辆汽车都没有。

[ɪk'sept] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

except	one	in	the	ditch	with	a	grinning	skeleton	in	the	front	seat	.
除了	一	在	这	沟	和	一个	咧嘴笑	骨骼	在	这	正面	座位	.

除了沟里的那辆车，前座上坐着一个咧嘴笑着的骷髅。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	houses	were	closer	and	after	a	few	miles	they	passed	through	a	small
这	房屋	是	更近	和	后	一个	很少	英里	他们	通过了	通过	一个	小的

[taʊn] .

town	.
镇	.

房子越来越近，走了几英里后，他们穿过了一个小镇。

[ðə; ði] [saɪn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] [riːd] :

The	sign	at	the	edge	of	town	read	:
这	符号	在	这	边缘	的	镇	读	:

小镇边缘的告示牌上写着：

-

OKALONA

-

奥卡洛纳

[pɒp] . -

Pop	.	766
流行音乐	.	-

人口766

[spiːd] ['lɪmɪt] - [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)]

Speed	limit	20	miles	per	hour
速度	限制	-	英里	每	小时

限速20英里/小时

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

There	was	no	one	in	the	streets	,	no	one	in	the	houses	.
那里	曾是	不	一	在	这	街道	,	不	一	在	这	房屋	.

街上空无一人，房子里也空无一人。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ]['grəʊsərɪ][stɔː(r)] [θruː] [huːz] ['brəʊkən] [glɑːs] [ʃəʊ] ['wɪndəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

They	passed	a	grocery	store	through	whose	broken	glass	show	windows	they	could	see
他们	通过了	一个	杂货店	店铺	通过	谁	破碎的	玻璃	展示	视窗	他们	可以	看

[ʃelvz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [ɒv; əv] [kænd] [gʊdz] .

shelves	and	shelves	of	canned	goods	.
货架	和	货架	的	罐装	商品	.

他们路过一家杂货店，透过破碎的玻璃橱窗可以看到一排排罐头食品货架。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [pəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [fes'tuːn] [wɪð] ['waɪərz] [laɪk] ['tæŋg(ə)ld]['brəʊkən] ['kɔbweb] .

The	telephone	poles	were	festooned	with	wires	like	tangled	broken	cobwebs	.
这	电话	杆子	是	装饰	和	电线	喜欢	纠缠不清	破碎的	蜘蛛网	.

电线杆上挂满了电线，像缠绕在一起的破蜘蛛网。

[mæt] ['sʌd(ə)nli] [slæmd] [ɒn][ðə; ði] [breɪks] .

Matt	suddenly	slammed	on	the	brakes	.
马特	突然	猛烈抨击	在	这	刹车	.

马特突然猛踩刹车。

[ðə; ði][kɑː(r)] [skwiːl] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['hɑːdweə(r)][stɔː(r)] .

The	car	squealed	to	a	stop	before	a	hardware	store	.
这	车	尖叫	到	一个	停止	前	一个	硬件	店铺	.

汽车发出刺耳的刹车声，在一家五金店前停了下来。

" [wʌts] [rɒŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

“怎么了?

" [lɪn] [kraɪd] .

"	Lynn	cried	.
"	林恩	哭	.

琳恩哭了。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən][æks] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['hændi] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

It	just	occurred	to	me	that	an	ax	might	be	a	handy	thing	to	have
它	只是	发生	到	我	那	一个	斧头	可能	是	一个	便利	事物	到	有

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

我突然想到，随身携带一把斧子或许会很方便。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [dɔː(r)] .

"	He	jumped	out	of	the	car	and	went	through	the	gaping	door	.
"	他	跳了起来	出去	的	这	车	和	去	通过	这	张开的	门	.

他跳下车，穿过敞开的大门。

[ðə; ði][stɔː(r)][ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbweb] .

The	store	inside	was	thick	with	dust	and	cobwebs	.
这	店铺	里面	曾是	厚的	和	灰尘	和	蜘蛛网	.

店内积满了灰尘和蜘蛛网。

[liːvz] [hæd; həd] ['edi] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['brəʊkən] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] .

Leaves	had	eddied	across	the	floor	from	a	broken	show	window	.
树叶	有	漩涡	穿过	这	地面	从	一个	破碎的	展示	窗户	.

破碎的橱窗里飘落着树叶，散落在地板上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['æksiːz] , [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] , ['dʌb(ə)l] - ['bɪtɪd] [wʌn] ,

He	found	the	axes	,	selected	a	medium	-	sized	,	double	-	bitted	one	,
他	成立	这	轴	,	已选	一个	中等的	-	尺寸	,	双倍的	-	咬	一	,

他找到了斧子，挑选了一把中等大小的双刃斧。

[skuːp] [ʌp] [θriː] [mɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

scooped	up	three	more	and	returned	to	the	car	.
抢先报道	向上	三	更多的	和	返回	到	这	车	.

又捡了三个，然后回到车里。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌzəd] .

Just	before	he	climbed	back	inside	,	he	glanced	up	and	saw	the	buzzards	.
只是	前	他	攀登	后退	里面	,	他	瞥了一眼	向上	和	锯	这	秃鹰	.

就在他爬回屋里之前，他抬头瞥了一眼，看到了秃鹰。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['swiːpɪŋ] [ɪn]['leɪzi]['spaɪrəlz][laɪk]

There	must	have	been	a	hundred	of	them	,	sweeping	in	lazy	spirals	like
那里	必须	有	到过	一个	百	的	他们	,	扫荡	在	懒惰的	螺旋	喜欢

[grəʊ'tesk] [blæk] ['glaɪdəz] .

grotesque	black	gliders	.
怪诞	黑色的	滑翔机	.

它们肯定有上百个，懒洋洋地盘旋着，像怪诞的黑色滑翔机。

" ['tɜːki] ['bʌzəd] !

"	Turkey	buzzards	!
"	火鸡	秃鹰	!

“火鸡秃鹰！”

" ['kæptɪn] ['bæskəm] [ɑːskt] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	Captain	Bascom	asked	,	"	What	did	you	say	?	"
"	队长	巴斯康	问	,	"	什么	做过	你	说	?	"

巴斯康上尉问道：“你说什么？”

" [aɪ] [sed] , ['tɜːki] ['bʌzəd] .

"	I	said	,	turkey	buzzards	.
"	我	说	,	火鸡	秃鹰	.

我说，是秃鹰。

['ðer] [θɪk] [ʌp] [ə'hed] . "

They're	thick	up	ahead	.	"
它们是	厚的	向上	前方	.	"

前面的敌人很密集。

" [əʊ] , " ['bæskəm] [sed] .

"	Oh	,	"	Bascom	said	.
"	哦	,	"	巴斯康	说	.

“哦，”巴斯康说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] , " ['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)][rəʊl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌp] .

Then	he	added	thoughtfully	,	"	Maybe	we'd	better	roll	the	windows	up	.
然后	他	额外	深思熟虑	,	"	或许	我们会	更好的	卷	这	视窗	向上	.

然后他若有所思地补充道：“也许我们最好把窗户摇上去。”

" [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	A	half	mile	further	on	,	a	tree	had	fallen	across	the	road	,
"	一个	一半	英里	更远	在	,	一个	树	有	倒下	穿过	这	路	,

“再往前走半英里，一棵树倒在了路上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksiːz] [pruːvd] [ðeə(r)] [wɜːθ] .

and	the	axes	proved	their	worth	.
和	这	轴	已证实	他们的	值得	.

事实证明，这些斧头很有价值。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɒpt] [ðə; ði] [trʌŋk] [friː] [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	they	had	chopped	the	trunk	free	and	dragged	it	out	of	the
作为	很快	作为	他们	有	切碎	这	树干	自由的	和	拖拽	它	出去	的	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他们砍断树干并将其拖到一边后，

[ðeɪ] [went] [ə'hed] .

they	went	ahead	.
他们	去	前方	.

他们继续前进。

['luːivɪl] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [swˈɒləʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - .

Louisville	**had**	**almost**	**swallowed**	**the**	**little**	**town**	**of**	**Okalona**	**.**
路易斯维尔	有	几乎	吞咽	这	小的	镇	的	-	.

路易斯维尔几乎吞并了奥卡洛纳小镇。

[ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪn] [luːm] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

A	**mile**	**beyond**	**the**	**fallen**	**tree**	**,**	**a**	**large**	**sign**	**loomed**	**up**	**beside**	**the**	**highway**	**.**
一个	英里	超过	这	倒下	树	,	一个	大的	符号	迫近	向上	旁	这	公路	.

在倒下的树的另一侧一英里处，公路旁竖起了一块巨大的标志牌。

['welkəm] [tuː; tə] ['luːivɪl]

WELCOME	**TO**	**LOUISVILLE**
欢迎	到	路易斯维尔

欢迎来到路易斯维尔

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

THE	**GATEWAY**	**TO**	**THE**	**SOUTH**
这	网关	到	这	南

通往南方的门户

[pɒp] . [wʌn] , - , -

POP	**.**	**1**	**,**	**567**	**,**	**000**
流行音乐	.	1	,	-	,	-

人口：1,567,000

[ðə; ði] ['vʌltʃəz] , [mæt] ['nəʊtɪst] , [wɜː(r); wə(r)] [θɪkə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

The	**vultures**	**,**	**Matt**	**noticed**	**,**	**were**	**thicker**	**than**	**ever**	**.**
这	秃鹫	,	马特	注意到	,	是	较厚	比	曾经	.

马特注意到，秃鹫的数量比以往任何时候都多。

[ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ɔː(r)][rəʊz] [flæpɪŋ]

They	**sat**	**on**	**the**	**eaves**	**of**	**the**	**houses**	**peering**	**down**	**into**	**the**	**street**	**or**	**rose**	**flapping**
他们	卫星	在	这	檐	的	这	房屋	窥视	向下	进入	这	街道	或者	玫瑰	扑

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

into	**the**	**air**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
进入	这	空气	前方	的	他们	.

他们坐在屋檐上，向下望去，可以看到街道或前方的玫瑰在空中飘舞。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['fetɪd]['əʊdə(r)] ['teɪntɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

A	**faint**	**fetid**	**odor**	**tainted**	**the**	**atmosphere**	**,**
一个	头晕的	恶臭	气味	受污染的	这	气氛	,

空气中弥漫着一股淡淡的腐臭味。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

and	**it**	**grew**	**stronger**	**and**	**stronger**	**as**	**they**	**penetrated**	**deeper**	**into**	**the**	**city**	**.**
和	它	生长	更强	和	更强	作为	他们	渗透	更深	进入	这	城市	.

随着他们深入城市腹地，火势也越来越强。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːp] [θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] ['wɪndəʊz] , ['stræŋg(ə)lɪŋ][ðem; ðəm] .

It	**seeped**	**through**	**the**	**closed**	**windows**	**,**	**strangling**	**them**	**.**
它	渗出	通过	这	关闭	视窗	,	勒死	他们	.

它透过紧闭的窗户渗入，令人窒息。

[lɪn] [sed] , " [aɪ] [kænt] [stænd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] . "

Lynn	**said**	**,**	**"**	**I**	**can't**	**stand**	**much**	**more**	**of**	**this**	**.**	**"**
林恩	说	,	"	我	不能	站立	很多	更多的	的	这	.	"

琳恩说："我再也受不了了。"

" ['naɪðə(r)] [kæn; kən][aɪ] , " ['kæptɪn] ['bæskəm] [əˈgriːd] .

"	**Neither**	**can**	**I**	**,**	**"**	**Captain**	**Bascom**	**agreed**	**.**
"	两者都不	能	我	,	"	队长	巴斯康	同意	.

"我也不能，"巴斯康上尉同意道。

[mæt] [sed] , " [sə'pəʊz] [wiː; wi] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] .

Matt	said	,	"	Suppose	we	turn	around	and	go	back	.
马特	说	,	"	认为	我们	转动	大约	和	去	后退	.

马特说："假设我们掉头回去。"

[ai] [θɪŋk] [wɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] .

I	think	we've	seen	enough	for	today	.
我	思考	我们已经	已见	足够的	为了	今天	.

我觉得今天就到此为止吧。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [speɪs] [suːts] . "

If	we	have	to	come	into	the	city	,	we	can	use	the	space	suits	.	"
如果	我们	有	到	来	进入	这	城市	,	我们	能	使用	这	空间	西装	.	"

如果我们必须进城，我们可以穿宇航服。

" [jes] , " [sed] ['kæptɪn] ['bæskəm] , " [lets] [get] [bæk] .

"	Yes	,	"	said	Captain	Bascom	,	"	Let's	get	back	.
"	是的	,	"	说	队长	巴斯康	,	"	我们来吧	得到	后退	.

"是的，"巴斯康船长说，"我们回去吧。"

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .

By	all	means	.
经过	全部	方法	.

当然可以。

[ai] — [ai] . . . .

I	—	I	.	.	.	.
我	—	我	.	.	.	.

我—我.....

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] , [aɪm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv][maɪ'self] .

Please	excuse	me	,	gentlemen	,	I'm	making	an	ass	of	myself	.
请	原谅	我	,	先生们	,	我是	制作	一个	屁股	的	我	.

各位先生，请原谅，我出丑了。

[bʌt; bət][ai] [left] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] .

But	I	left	a	wife	and	two	children	in	Detroit	.
但	我	左边	一个	妻子	和	二	孩子们	在	底特律	.

但我留下了妻子和两个孩子在底特律。

[ai] . . . .

I	.	.	.	.
我	.	.	.	.

我....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [ʌp] .

"	His	voice	choked	up	.
"	他的	嗓音	窒息	向上	.

他的声音哽咽了。

[mæt] [sɔː] [ðæt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [gɔːnt] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [lʊkt]

Matt	saw	that	tears	were	trickling	down	the	Captain's	gaunt	cheeks	,	and	looked
马特	锯	那	眼泪	是	涓涓细流	向下	这	船长的	瘦削	脸颊	,	和	看起来

[ə'weɪ] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

away	in	embarrassment	.
离开	在	尴尬	.

马特看到泪水顺着船长消瘦的脸颊滑落，尴尬地别过脸去。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [rɪ'siːvd] ['kæptɪn] - [rɪ'pɔːt] ['stəʊɪkli] .

Back	at	the	ship	,	the	director	received	Captain	Bascom's	report	stoically	.
后退	在	这	船	,	这	导演	已收到	队长	-	报告	坚忍地	.

回到船上，主任平静地听取了巴斯康船长的报告。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [trɪgz] ['ɒfɪs] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['ɑːgəs] — [ðə; ði] [faɪv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [huː]

They	were	in	Trigg's	office	aboard	the	Argus	—	the	five	men	and	the	girl	who
他们	是	在	特里格的	办公室	船上	这	阿格斯	—	这	五	男人	和	这	女孩	WHO

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dæʃ] ['ɪntuː] ['luːɪvɪl] [ænd; ənd] [bæk] .

had	made	the	dash	into	Louisville	and	back	.
有	制成	这	短跑	进入	路易斯维尔	和	后退	.

他们当时在阿格斯号上的特里格办公室里——这五个男人和一个女孩，他们曾一路狂奔到路易斯维尔又返回。

[mæt] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

Matt	sank	into	a	chair	,
马特	沉没	进入	一个	椅子	,

马特瘫坐在椅子上，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [də'rɛktərz] [feɪs] ['nærəʊli] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpərdzˌvɪl]

watching	the	director's	face	narrowly	as	he	read	the	copy	of	the	Shepherdsville
观看	这	导演的	脸	勉强	作为	他	读	这	复制	的	这	谢泼兹维尔

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

导演正仔细阅读着《谢泼兹维尔公报》，我则紧紧地盯着他的脸。

[mæt] [felt] ['taɪəd] , [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['lɪstləs] .

Matt	felt	tired	,	discouraged	,	listless	.
马特	毛毡	疲劳的	,	灰心	,	蔫	.

马特感到疲惫、沮丧、无精打采。

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ʃɒks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'kʌvəri] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɪdiəs] .

The	repeated	shocks	of	their	discoveries	had	been	insidious	.
这	重复	冲击	的	他们的	发现	有	到过	阴险	.

他们反复发现的真相带来的冲击是潜移默化的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔːld] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'gʌlf]

He	was	appalled	suddenly	by	the	catastrophe	which	seemed	to	have	engulfed
他	曾是	震惊	突然	经过	这	灾难	哪个	似乎	到	有	吞噬

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

the	whole	world	.
这	所有的	世界	.

他突然被这场似乎席卷全球的灾难吓坏了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [slɪp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

He	felt	a	small	hand	slip	into	his	.
他	毛毡	一个	小的	手	滑	进入	他的	.

他感到一只小手滑进了他的手里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɪn] .

It	was	Lynn	.
它	曾是	林恩	.

是琳恩。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

She	summoned	a	smile	.
她	被召唤	一个	微笑	.

她挤出一个笑容。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [wɒʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

The	girl	looked	washed	out	and	frightened	.
这	女孩	看起来	洗过	出去	和	害怕	.

女孩面色苍白，神情惊恐。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] .

Her	blue	eyes	were	enormous	.
她	蓝色的	眼睛	是	巨大的	.

她那双蓝眼睛很大。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [trɪg] ['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

After	a	while	Trigg	folded	the	paper	,	looking	intently	from	face	to	face	.
后	一个	尽管	特里格	折叠	这	纸	,	寻找	专注地	从	脸	到	脸	.

过了一会儿，特里格折起了纸，目光专注地从一张脸扫到另一张脸。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

"	I	think	,	"	he	said	,	"	we	had	better	call	a	meeting	.
"	我	思考	,	"	他	说	,	"	我们	有	更好的	称呼	一个	会议	.

“我想，”他说，“我们最好开个会。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] ['prɔːbləmz] [wiː; wi][mʌst; məst] [feɪs] .

There	are	some	vital	problems	we	must	face	.
那里	是	一些	必不可少的	问题	我们	必须	脸	.

我们必须面对一些至关重要的问题。

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi]['lændɪd] [lɑːst] [naɪt] .

I	—	I	have	expected	something	like	this	ever	since	we	landed	last	night	.
我	—	我	有	预期的	某物	喜欢	这	曾经	自从	我们	登陆	最后的	夜晚	.

我……我从昨晚落地后就一直预料到会发生这样的事。

" [lɑːst] [naɪt] ?

"	Last	night	?
"	最后的	夜晚	?

“昨夜?

[mæt] [θɔːt] .

Matt	thought	.
马特	想法	.

马特心想。

['əʊnli][lɑːst] [naɪt] .

Only	last	night	.
仅有的	最后的	夜晚	.

就在昨晚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

It	seems	like	a	year	ago	.
它	似乎	喜欢	一个	年	前	.

感觉好像是一年前的事了。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ?

"	When	do	you	want	to	call	the	meeting	?
"	什么时候	做	你	想	到	称呼	这	会议	?

“你们打算什么时候召开会议？”

" ['kæptɪn] ['bæskəm] [ɑːskt] .

"	Captain	Bascom	asked	.
"	队长	巴斯康	问	.

巴斯康上尉问道。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

"	After	the	evening	meal	.
"	后	这	晚上	一顿饭	.

晚饭后。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

We	are	in	a	peculiar	position	.
我们	是	在	一个	奇特	位置	.

我们处境很特殊。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] [sər'vaɪvər] !

We	may	be	the	only	human	survivors	!
我们	可能	是	这	仅有的	人类	幸存者	!

我们可能是人类最后的幸存者!

" [mæt] [sed] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — ['sʌmpleɪs] — ['sʌmwʌn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [pleɪg] .

"	Matt	said	,	"	Surely	—	someplace	—	someone	escaped	the	plague	.
"	马特	说	,	"	一定	—	某个地方	—	某人	逃脱	这	瘟疫	.

马特说："肯定——在某个地方——有人躲过了这场瘟疫。"

[ɪts] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['spiːʃiːz] . "

It's	inconceivable	that	it	wiped	out	the	entire	species	.	"
它是	不可思议	那	它	擦拭	出去	这	全部的	物种	.	"

"难以置信它竟然导致整个物种灭绝。"

" ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [biːn] [waɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] , " [trɪg] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['grɪmli] .

"	Species	have	been	wiped	out	before	,	"	Trigg	reminded	him	grimly	.
"	物种	有	到过	擦拭	出去	前	,	"	特里格	提醒	他	阴沉地	.

"物种灭绝的案例以前也发生过，"特里格神情严肃地提醒他。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd] [kə'mjuːnətiz] [hæv; həv] [sə'vaivd] .

"	But	there	is	a	chance	,	of	course	,	that	isolated	communities	have	survived	.
"	但	那里	是	一个	机会	,	的	课程	,	那	孤立	社区	有	幸存下来	.

"当然，也有可能一些与世隔绝的社区幸存了下来。"

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

That's	one	thing	I	want	to	take	up	at	the	meeting	.
那就是	一	事物	我	想	到	拿	向上	在	这	会议	.

这是我打算在会议上讨论的一个问题。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['kɒntæktɪŋ] ['eni] [sər'vaɪvər] .

The	possibility	of	contacting	any	survivors	.
这	可能性	的	联系	任何	幸存者	.

联系幸存者的可能性。

" [mæt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [lɪn] ['grɪmli] .

"	Matt	realized	the	director	was	regarding	Lynn	grimly	.
"	马特	已实现	这	导演	曾是	关于	林恩	阴沉地	.

马特意识到导演正神情严肃地看着琳恩。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [duː; də] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒntækt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [kə'mjuːnətiz] , " [trɪg] [went] [ɒn] ,

"	Until	we	do	establish	contact	with	other	communities	,	"	Trigg	went	on	,
"	直到	我们	做	建立	接触	和	其他	社区	,	"	特里格	去	在	,

"在我们与其他社区建立联系之前，"特里格继续说道。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] . . . . "

"	we'll	have	to	assume	that	we	are	alone	.	.	.	.	"
"	出色地	有	到	认为	那	我们	是	独自的	.	.	.	.	"

"我们只能假设我们是孤身一人……"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? "

"	What	are	you	driving	at	?	"
"	什么	是	你	驾驶	在	?	"

你到底想表达什么?

" [sə'vaɪv(ə)l] !

"	Survival	!
"	生存	!

"生存！"

" [mæts] [aɪz] ['nærəud] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [krɪsp] [blæk] [heə(r)] .

"	Matt's	eyes	narrowed	,	and	he	ran	his	hand	through	his	crisp	black	hair	.
"	马特的	眼睛	范围缩小	,	和	他	跑	他的	手	通过	他的	脆	黑色的	头发	.

"马特眯起眼睛，用手捋了捋他乌黑亮丽的头发。

" [gəʊ] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	on	,	"	he	said	.
"	去	在	,	"	他	说	.

"继续，"他说。

" [sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

"	Survival	of	the	race	.
"	生存	的	这	种族	.

种族的生存。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] ['wɪmɪn] .

There	are	nine	women	.
那里	是	九	女性	.

共有九名女性。

[bʌt; bət]['əʊnli]['sev(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)] ['tʃɪldrən] .

But	only	seven	are	young	enough	to	bear	children	.
但	仅有的	七	是	年轻的	足够的	到	熊	孩子们	.

但只有七人还年轻到可以生育。

" [lɪnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] .

"	Lynn's	eyes	were	enormous	.
"	琳恩的	眼睛	是	巨大的	.

琳恩的眼睛很大。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['aɪzək] ? " [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [vɔɪs] .

She	said	,	"	What	do	you	mean	,	Isaac	?	"	in	a	tight	voice	.
她	说	,	"	什么	做	你	意思是	,	艾萨克	?	"	在	一个	紧的	嗓音	.

她声音紧绷地问道：“艾萨克，你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] , " [ˌriː'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

"	I	mean	,	"	rejoined	the	director	,
"	我	意思是	,	"	重新加入	这	导演	,

“我的意思是，”导演重新说道，“

" [ðæt] [jʊl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][beə(r)] ['tʃɪldrən] — [lɒts][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)]

"	that	you'll	be	expected	to	bear	children	—	lots	of	children	—	and	the	sooner
"	那	你会	是	预期的	到	熊	孩子们	—	很多	的	孩子们	—	和	这	很快

[juː; jʊ][get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	get	about	it	,
你	得到	关于	它	,

“你会被期望生育孩子——很多孩子——而且你越早开始这么做越好，”

[ðə; ði]['betə(r)] !

the	better	!
这	更好的	!

越好！

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[mæt] [mə'gɑːfɪn] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

Matt	Magoffin	kept	his	seat	after	the	evening	meal	,
马特	马戈芬	保留	他的	座位	后	这	晚上	一顿饭	,

马特·马戈芬在晚餐后仍留在座位上。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ðə; ði] ['mesruːm] [raɪt] [ə'weɪ] .

as	the	conference	was	scheduled	to	be	held	in	the	messroom	right	away	.
作为	这	会议	曾是	已安排	到	是	握住	在	这	休息室	正确的	离开	.

会议原定立即在餐厅举行。

[hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][aʊt][ə; eɪ][pæk][ɒv; əv] ['sɪgəret] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['smәʊkɪŋ] — [ə; eɪ][lɒŋ] -

He	had	broken	out	a	pack	of	cigarettes	and	was	smoking	—	a	long	-
他	有	破碎的	出去	一个	盒	的	香烟	和	曾是	吸烟	—	一个	长的	-

[dɪ'fɜːd] ['lʌkʃəri] .

deferred	luxury	.
延期	奢华	.

他掏出一包香烟，开始抽了起来——这是他期待已久的奢侈享受。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] .

There	had	been	more	talking	than	eating	at	the	tables	.
那里	有	到过	更多的	说	比	吃	在	这	表格	.

餐桌上，人们交谈的时间比吃饭的时间还多。

['evriwʌn] , [mæt] ['riːəlaɪzd] , [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][fækts] ['prɪti] [wel] [ə'sɪməleɪtɪd] .

Everyone	,	Matt	realized	,	must	have	the	facts	pretty	well	assimilated	.
每个人	,	马特	已实现	,	必须	有	这	事实	漂亮的	出色地	同化	.

马特意识到，大家肯定都对事实有了相当清晰的了解。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .

He	saw	the	director	rising	and	turned	to	face	him	.
他	锯	这	导演	上升	和	转向	到	脸	他	.

他看到导演站了起来，便转过身面对他。

" [aɪ] [θɪŋk] ['evriwʌn] [hɪə(r)] , " ['aɪzək] [trɪgz] [vɔɪs] [plʌndʒd] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

"	I	think	everyone	here	,	"	Isaac	Trigg's	voice	plunged	abruptly	into	the	meeting	,
"	我	思考	每个人	这里	,	"	艾萨克	特里格的	嗓音	暴跌	突然	进入	这	会议	,

“我认为在座各位，”艾萨克·特里格的声音突然闯入会议室，“

" [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ɜːθ] .

"	is	acquainted	with	the	disaster	that	has	befallen	Earth	.
"	是	熟人	和	这	灾难	那	有	发生	地球	.

“了解地球所遭受的灾难。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [naʊ] ?

Are	there	any	questions	now	?
是	那里	任何	问题	现在	?

现在还有什么问题吗?

" [nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] .

"	No	one	said	anything	.
"	不	一	说	任何事物	.

没有人说话。

" ['veri] [wel] , " [sed] [trɪg] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

"	Very	well	,	"	said	Trigg	,	tugging	at	his	beard	.
"	非常	出色地	,	"	说	特里格	,	拉扯	在	他的	胡须	.

“很好，”特里格说着，拽了拽胡子。

" [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r)] [eɪmz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

"	As	I	see	it	,	we	have	four	aims	to	consider	.
"	作为	我	看	它	,	我们	有	四	目标	到	考虑	.

“依我看，我们需要考虑四个目标。”

" [fɜːst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒntækt] [wɪð] ['eni] [sər'vaɪvər] .

"	First	,	trying	to	establish	contact	with	any	survivors	.
"	第一的	,	尝试	到	建立	接触	和	任何	幸存者	.

“首先，尝试与任何幸存者建立联系。

['sekənd] , [sɪ'kjʊr] ['aʊə(r)] [əʊn] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] .

Second	,	securing	our	own	continued	existence	.
第二	,	确保	我们的	自己的	持续	存在	.

第二，确保我们自身的持续生存。

[θɜːd] , [ðə; ði][səˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

Third	,	the	survival	of	the	race	.
第三	,	这	生存	的	这	种族	.

第三，种族的生存。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [fraʊnd] , [ðen] [ˈædɪd] , " [ænd; ənd] [ˈlɑːstli] [prɪˈzɜːrv] [ˈaʊə(r)] [ˈherɪtɪdʒ]

"	He	paused	and	frowned	,	then	added	,	"	And	lastly	preserving	our	heritage
"	他	暂停	和	皱眉	,	然后	额外	,	"	和	最后	保存	我们的	遗产

[ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] .

of	knowledge	.
的	知识	.

他停顿了一下，皱了皱眉，然后补充道："最后，还要保护我们的知识遗产。"

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðeə(r)] [tens] [ˈfeɪsɪz] .

"	He	came	to	a	stop	,	his	eyes	on	their	tense	faces	.
"	他	来了	到	一个	停止	,	他的	眼睛	在	他们的	紧张	面孔	.

他停下脚步，目光落在他们紧张的脸上。

" [dʌz] [ˈeniwʌn] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈeniθɪŋ] ?

"	Does	anyone	wish	to	add	anything	?
"	做	任何人	希望	到	添加	任何事物	?

还有人想补充什么吗?

" [nəʊ][wʌn][dɪd] .

"	No	one	did	.
"	不	一	做过	.

没有人这样做。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [trɪg] .

"	Very	well	,	"	said	Trigg	.
"	非常	出色地	,	"	说	特里格	.

"很好，"特里格说。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][lɑːst][ˈaɪtəm][fɜːst] .

"	Suppose	we	take	up	the	last	item	first	.
"	认为	我们	拿	向上	这	最后的	物品	第一的	.

假设我们先处理最后一个项目。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈspeʃəlɪsts] [ɪn][sʌm; səm] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] .

We	are	all	specialists	in	some	branch	of	science	.
我们	是	全部	专家	在	一些	分支	的	科学	.

我们都是某个科学领域的专家。

[təˈgeðə(r)] [wiː; wi]['kʌvə(r)][ðə; ði][ekˈstænt] [fiːld] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['rɑːðə(r)] ['θʌrəli] .

Together	we	cover	the	extant	field	of	knowledge	rather	thoroughly	.
一起	我们	覆盖	这	现存	场地	的	知识	相当	彻底	.

我们共同对现有的知识领域进行了相当全面的探讨。

['luːivɪl] [ɪz][nɪə(r)] .

Louisville	is	near	.
路易斯维尔	是	靠近	.

路易斯维尔就在附近。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['laɪbrəri][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['teknɪk(ə)l] [skuːl] [wɪð] ['læbrətɔːriz]

It	has	a	large	library	and	there	is	a	fine	technical	school	with	laboratories
它	有	一个	大的	图书馆	和	那里	是	一个	美好的	技术的	学校	和	实验室

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

and	a	library	of	its	own	.
和	一个	图书馆	的	它是	自己的	.

它拥有一座大型图书馆，还有一所优秀的技校，配备实验室和自己的图书馆。

[ðəʊz] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪˈzɜːvd] .

Those	books	should	be	preserved	.
那些	图书	应该	是	保存完好	.

这些书应该被保存下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæmpəs] .

It	might	even	be	advisable	for	us	to	move	to	the	campus	.
它	可能	甚至	是	建议	为了	我们	到	移动	到	这	校园	.

我们甚至应该搬到校园里去住。

" [ekspɪˈdɪʃnz] [kæn; kən][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪtɪz] [tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃelvz] .

"	Expeditions	can	be	sent	to	other	cities	to	cull	the	cream	of	their	shelves	.
"	探险	能	是	发送	到	其他	城市	到	淘汰	这	奶油	的	他们的	货架	.

“可以派出考察队前往其他城市，搜罗当地最优质的商品。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — "

We	should	set	ourselves	to	instruct	the	children	—	"
我们	应该	放	我们自己	到	指示	这	孩子们	—	"

我们应该努力教导孩子们——

" [wɒt] [ˈtʃɪldrən] ?

"	What	children	?
"	什么	孩子们	?

什么孩子?

" [bɑːb] [pɒɪnˈdekstə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	Barb	Poindexter	interrupted	.
"	芭芭拉	波因德克斯特	中断	.

芭芭拉·波因德克斯特打断道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪˈkaɪətrɪst] , [ə; eɪ] [plʌmp] [braʊn] - [heəd] [ˈwʊmən] [wɪð] [ˈæmpl] [kɜːrvz] .

She	was	the	psychiatrist	,	a	plump	brown	-	haired	woman	with	ample	curves	.
她	曾是	这	精神科医生	,	一个	丰满	棕色的	-	头发	女士	和	充足	曲线	.

她是位精神科医生，一位身材丰满、棕发丰腴的女子。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] .

"	Your	children	.
"	你的	孩子们	.

你的孩子。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [ˈəʊvə(r)] [ˈθɜːti] - [θriː] , [mɪs] [pɒɪnˈdekstə] .

You	aren't	over	thirty	-	three	,	Miss	Poindexter	.
你	不是	超过	三十	-	三	,	错过	波因德克斯特	.

波因德克斯特小姐，你肯定不到三十三岁。

" [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [meɪd] [ˈræpɪd][ˈment(ə)l] [kˌælkjʊˈleɪʃənz] .

"	The	director	made	rapid	mental	calculations	.
"	这	导演	制成	迅速的	精神的	计算	.

导演迅速进行了一番心算。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] .

"	You	should	be	able	to	produce	a	minimum	of	seven	children	.
"	你	应该	是	有能力的	到	生产	一个	最低限度	的	七	孩子们	.

“你应该至少能生育七个孩子。”

" [mɪs] [pɒɪnˈdekstə] [gɑːspt] , [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [men] [ɪn] [ˈhɒrə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ˈveri] [red] .

"	Miss	Poindexter	gasped	,	regarded	the	grinning	men	in	horror	and	got	very	red	.
"	错过	波因德克斯特	倒吸一口气	,	认为	这	咧嘴笑	男人	在	恐怖	和	得到	非常	红色的	.

“波因德克斯特小姐倒吸一口凉气，惊恐地看着那些咧嘴笑着的男人，脸涨得通红。”

" [nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbærəst] , " [sed] [trɪg] .

"	No	occasion	to	be	embarrassed	,	"	said	Trigg	.
"	不	场合	到	是	尴尬的	,	"	说	特里格	.

“没什么好尴尬的，”特里格说。

" [məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	Most	natural	thing	in	the	world	.
"	最多	自然的	事物	在	这	世界	.

“世界上最自然的事情。”

" [hiː; hi] [glɛə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

"	He	glared	about	the	audience	.
"	他	怒目而视	关于	这	观众	.

他怒视着观众席。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] .

No	one	seemed	inclined	to	dispute	his	assertion	,	so	he	went	on	.
不	一	似乎	倾斜	到	争议	他的	断言	,	所以	他	去	在	.

似乎没有人想要反驳他的说法，所以他继续说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] ['sketʃi] .

"	This	is	all	very	sketchy	.
"	这	是	全部	非常	粗糙的	.

“这一切都非常不靠谱。”

['aʊə(r)][plænz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'læstɪk] .

Our	plans	will	have	to	be	elastic	.
我们的	计划	将要	有	到	是	松紧带	.

我们的计划必须具有灵活性。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ai] [bɪ'liːv] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] ['θʌrəli]

We	should	,	I	believe	,	continue	to	live	in	the	ship	until	we	can	thoroughly
我们	应该	,	我	相信	,	继续	到	居住	在	这	船	直到	我们	能	彻底

[ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

explore	the	neighborhood	.
探索	这	邻里	.

我认为，我们应该继续住在船上，直到我们能够彻底探索周边地区为止。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['bæskəm] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [kænd] [fuːd] .

According	to	Captain	Bascom	,	there	is	an	abundance	of	canned	food	.
根据	到	队长	巴斯康	,	那里	是	一个	丰富	的	罐装	食物	.

巴斯康船长说，罐头食品供应充足。

[wiː; wi][woʊnt] [stɑːv] .

We	won't	starve	.
我们	惯于	饿死	.

我们不会饿死。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [ðəʊ] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] .

"	There	is	,	though	,	the	danger	of	contracting	the	plague	.
"	那里	是	,	尽管	,	这	危险	的	承包	这	瘟疫	.

“但是，存在感染瘟疫的危险。”

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)]['heɪzi][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

I	am	rather	hazy	on	that	subject	.
我	是	相当	朦胧	在	那	主题	.

我对这个问题不太清楚。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['luːɪs] .

So	I	am	going	to	turn	you	over	to	Dr	.	Lewis	.
所以	我	是	去	到	转动	你	超过	到	博士	.	刘易斯	.

那么，我将把您交给路易斯博士。

" [kæm] ['luːɪs] [stʊd] [ʌp] .

"	Cam	Lewis	stood	up	.
"	摄像头	刘易斯	站立	向上	.

卡姆·刘易斯站了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [rɔː] - [bəʊnd] [blɒnd] , ['hænsəm] , [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ænd; ənd] [gruːmd]

She	was	a	tall	,	raw	-	boned	blonde	,	handsome	,	self	-	assured	and	groomed
她	曾是	一个	高的	,	生的	-	骨	金发	,	英俊的	,	自己	-	保证	和	修剪过的

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .

to	the	last	degree	.
到	这	最后的	程度	.

她身材高挑，骨骼粗壮，金发碧眼，容貌姣好，自信满满，而且衣着打扮一丝不苟。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][krɪsp] [vɔɪs] : " [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

She	said	in	a	crisp	voice	:	"	To	the	best	of	our	information	,
她	说	在	一个	脆	嗓音	:	"	到	这	最好的	的	我们的	信息	,

她用干脆利落的声音说道："据我们所知，

[ðə; ði] [pleɪg] [strʌk] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

the	plague	struck	seven	months	ago	and	wiped	out	civilization	.
这	瘟疫	击	七	几个月	前	和	擦拭	出去	文明	.

瘟疫七个月前爆发，摧毁了文明。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [tʃɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rʌn] [ɪts] [kɔːs] .

There	is	a	better	than	even	chance	that	it	has	run	its	course	.
那里	是	一个	更好的	比	甚至	机会	那	它	有	跑步	它是	课程	.

它很可能已经走到尽头了。

" [ɪf] ,

"	If	,
"	如果	,

"如果，

[æz; əz]['dʒesi] ['sɔːjə(r)] [θɪŋks] " — [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][fæt][baɪ'ɒlədʒɪst] — " [ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz]

as	Jesse	Sawyer	thinks	"	—	she	smiled	at	the	fat	biologist	—	"	the	plague	was
作为	杰西	索耶	思考	"	—	她	微笑	在	这	胖的	生物学家	—	"	这	瘟疫	曾是

[kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][laɪf] [spɔːrz] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] ,

caused	by	a	cloud	of	life	spores	from	outer	space	,
导致	经过	一个	云	的	生活	孢子	从	外	空间	,

"正如杰西·索耶所认为的那样"——她对着那位肥胖的生物学家笑了笑——"这场瘟疫是由来自外太空的生命孢子云引起的。"

[ðen] [ðə; ði] [spɔːrz] [mait] [hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]

then	the	spores	might	have	adjusted	to	this	environment	and	are	no	longer
然后	这	孢子	可能	有	调整	到	这	环境	和	是	不	更长

[mə'lɪgnənt] . . . .

malignant	.	.	.
恶性	.	.	.

那么，这些孢子可能已经适应了这种环境，不再具有恶性.....

" [mæt] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [kæm] ,

"	Matt	leaned	forward	and	asked	,	"	Do	you	mean	,	Cam	,
"	马特	倾斜	向前	和	问	,	"	做	你	意思是	,	摄像头	,

马特向前倾身问道："卡姆，你的意思是....."

[ðæt] [ðiːz] [laɪf] [spɔːrz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] ? "

that	these	life	spores	may	have	begun	to	evolve	into	something	else	?	"
那	这些	生活	孢子	可能	有	开始	到	发展	进入	某物	别的	?	"

这些生命孢子或许已经开始进化成其他形态了？

" [waɪ] [nɒt] ? " [keɪm] [ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪsts] [tɜːs] ['ɑːnsə(r)] .

"	Why	not	?	"	came	the	biologist's	terse	answer	.
"	为什么	不是	?	"	来了	这	生物学家的	简洁	回答	.

"为什么不行？"生物学家简洁地回答道。

[mæt] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .
Matt **glanced** **around** **.**
马特 瞥了一眼 大约 .

马特环顾四周。

['dʒesi] ['sɔːjə(r)] ['hædnt] ['rɪz(ə)n] .
Jesse **Sawyer** **hadn't** **risen** **.**
杰西 索耶 之前没有 升起 .

杰西·索耶还没有醒来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sprɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz][bɔːld] [kraʊn] ['gliːmɪŋ] .
He **was** **sprawled** **in** **his** **chair** **,** **his** **bald** **crown** **gleaming** **.**
他 曾是 蔓延 在 他的 椅子 , 他的 秃 王冠 闪闪发光 .

他四仰八叉地瘫坐在椅子上，光秃秃的头顶闪闪发光。

" [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [hænd] , " ['ɪz(ə)nt]['stætɪk] .
" **Evolution** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **wave** **of** **his** **pudgy** **hand** **,** **"** **isn't** **static** **.**
" 进化 , " 他 说 和 一个 海浪 的 他的 胖乎乎的 手 , " 不是 静止的 .

“进化，”他挥了挥胖乎乎的手说，“不是静止的。”

[ðə; ði] [spɔːrz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] ['ɪntuː][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['ɔːrgəˌnɪzəmz] .
The **spores** **could** **have** **developed** **in** **the** **human** **body** **into** **microscopic** **organisms** **.**
这 孢子 可以 有 发达 在 这 人类 身体 进入 显微镜 生物 .

这些孢子可能在人体内发育成微生物。

[ˌpærə'sɪtɪk] , ['prɒbəbli] .
Parasitic **,** **probably** **.**
寄生 , 大概 .

可能是寄生虫。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['hjuːmənz] [daɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
But **when** **the** **humans** **died** **they** **had** **to** **adapt** **themselves** **to** **a** **different**
什么时候 这 人类 死亡 他们 有 到 适应 他们自己 到 一个 不同的
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment **.**
环境 .

但人类灭绝后，他们不得不适应不同的环境。

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ɒf] ['ænɪm(ə)l]
They **might** **still** **be** **with** **us** **but** **have** **lost** **the** **faculty** **of** **feeding** **off** **animal**
他们 可能 仍然 是 和 我们 但 有 丢失的 这 学院 的 喂养 离开 动物
['tɪʃuː] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ə'tækt] .
tissue **or** **whatever** **they** **attacked** **.**
组织 或者 任何 他们 遭到攻击 .

它们可能仍然存在，但已经失去了以动物组织或其他被它们攻击过的生物为食的能力。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃəʊldəz] .
" **He** **shrugged** **his** **heavy** **shoulders** **.**
" 他 耸了耸肩 他的 重的 肩膀 .

他耸了耸沉重的肩膀。

" [ðæts] [ɔːl] ['spekjələtɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" **That's** **all** **speculative** **,** **of** **course** **.** **"**
" 那就是 全部 推测性的 , 的 课程 . "

“当然，这一切都只是推测。”

" ['eniweɪ] , " [sed] [kæm] ['braɪtli] , " [wɪv] [ɔːl] [biːn] [ɪk'spəʊzd] .
" **Anyway** **,** **"** **said** **Cam** **brightly** **,** **"** **we've** **all** **been** **exposed** **.**
" 反正 , " 说 摄像头 明亮地 , " 我们已经全部 到过 裸露 .

“总之，”卡姆兴高采烈地说，“我们都暴露了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][bʌt; bət][weɪt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [spɒts] [dɪ'veləp] .

There's	nothing	we	can	do	but	wait	and	see	if	the	black	spots	develop	.
有	没有什么	我们	能	做	但	等待	和	看	如果	这	黑色的	地点	发展	.

我们只能等待观察黑斑是否会发展。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .

"	And	she	sat	down	.
"	和	她	卫星	向下	.

然后她坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'mɑːk] , [mæt] [θɔːt] .

It	was	an	unfortunate	remark	,	Matt	thought	.
它	曾是	一个	不幸	评论	,	马特	想法	.

马特心想，这话说得真不恰当。

['aɪzək] [trɪg] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['hægəd] [wen] [hiː; hi][rəʊz] .

Isaac	Trigg	,	he	noticed	,	was	looking	haggard	when	he	rose	.
艾萨克	特里格	,	他	注意到	,	曾是	寻找	枯槁	什么时候	他	玫瑰	.

他注意到，艾萨克·特里格起身时看起来很憔悴。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sed] , " [spɑːks] [ɪz] [stɪl] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ,

The	director	said	,	"	Sparks	is	still	broadcasting	,
这	导演	说	,	"	火花	是	仍然	广播	,

导演说："《火花》仍在播出，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] ['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . . . .

trying	to	reach	any	radio	station	that	might	be	in	operation	.	.	.	.
尝试	到	抵达	任何	收音机	车站	那	可能	是	在	手术	.	.	.	.

试图联系任何可能还在运转的广播电台……

" [mæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [bʌt; bət] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , ['aɪzək] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mjuːnətiz] [wɪ'ðaʊt]

"	Matt	interrupted	,	"	But	it's	possible	,	Isaac	,	that	there	are	communities	without
"	马特	中断	,	"	但	它是	可能的	,	艾萨克	,	那	那里	是	社区	没有

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ] . "

a	radio	.	"
一个	收音机	.	"

马特打断道："但是艾萨克，有可能有些社区没有收音机。"

" [jes] , " [ə'griːd] [trɪg] .

"	Yes	,	"	agreed	Trigg	.
"	是的	,	"	同意	特里格	.

"是的，"特里格同意道。

" [wɪr] [nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] , [tuː; tə][send] [aʊt] [ɪk'stendɪd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['pɑːtiz] .

"	We're	not	in	a	position	,	though	,	to	send	out	extended	exploration	parties	.
"	是	不是	在	一个	位置	,	尽管	,	到	发送	出去	扩展	勘探	各方	.

"但是，我们目前还没有条件派出大规模的勘探队。"

['ðætl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] —

That'll	have	to	wait	—
那将	有	到	等待	—

那得等等再说——

" ['sʌd(ə)nli] , [bɑːb] [pɒɪn'dekstə] [skriːmd] !

"	Suddenly	,	Barb	Poindexter	screamed	!
"	突然	,	芭芭拉	波因德克斯特	尖叫	!

"突然，芭芭拉·波因德克斯特尖叫起来！"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːbəd] ['pæsɪdʒ] .

She	was	sitting	close	to	the	starboard	passage	.
她	曾是	坐着	关闭	到	这	右舷	通道	.

她坐在靠近右舷通道的位置。

[mæt] [wɜːl] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

Matt	whirled	around	,	his	eyes	almost	starting	from	his	head	.
马特	旋转	大约	,	他的	眼睛	几乎	开始	从	他的	头	.

马特猛地转过身，眼睛几乎要从眼眶里蹦出来。

[ə; eɪ] [gɔːnt] , [hɑːf] - ['neɪkɪd][mæn] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] !

A	gaunt	,	half	-	naked	man	crouched	in	the	doorway	!
一个	瘦削	,	一半	-	裸	男人	蹲着	在	这	门口	!

一个面容憔悴、半裸的男人蹲在门口！

[fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [grɪpt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

For	seconds	an	absolute	silence	gripped	everyone	in	the	room	.
为了	秒	一个	绝对	沉默	紧握	每个人	在	这	房间	.

房间里顿时一片寂静，所有人都屏住了呼吸。

[ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] .

The	man	continued	to	crouch	there	,	a	frightened	expression	in	his	sunken	eyes	.
这	男人	持续	到	蹲伏	那里	,	一个	害怕	表达	在	他的	凹陷	眼睛	.

那人继续蹲在那里，凹陷的眼睛里满是恐惧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd][klæd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

He	was	barefooted	and	clad	only	in	the	ragged	remnants	of	a	pair	of
他	曾是	赤足	和	覆膜	仅有的	在	这	破烂不堪	残余物	的	一个	一对	的

['traʊzəz] .

trousers	.
裤子	.

他赤着脚，身上只穿着一条破烂的裤子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən]['kɒlə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [leŋkθ; leŋθ]

And	there	was	an	iron	collar	about	his	neck	from	which	a	short	length
和	那里	曾是	一个	铁	衣领	关于	他的	脖子	从	哪个	一个	短的	长度

[ɒv; əv] [tʃeɪn] ['dæŋgld] !

of	chain	dangled	!
的	链	悬挂着	!

他的脖子上戴着一个铁项圈，项圈上垂着一小段链子！

[mæt] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

Matt	stared	at	it	in	disbelief	.
马特	凝视	在	它	在	怀疑	.

马特难以置信地盯着它。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Suddenly	,	the	man	seemed	to	hear	something	.
突然	,	这	男人	似乎	到	听到	某物	.

突然，那人似乎听到了什么。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fraɪt] [ɪn'tensɪfaɪd] .

His	expression	of	fright	intensified	.
他的	表达	的	惊吓	加强	.

他脸上惊恐的表情更加明显了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][hɑːf] - [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz]['bəʊni][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	took	a	half	-	step	into	the	room	,	clasping	his	bony	hands	before	him	.
他	采取	一个	一半	-	步	进入	这	房间	,	紧握	他的	骨质	双手	前	他	.

他迈着半步走进房间，双手交叠放在身前，骨瘦如柴。

" [pliːz] , [sˈɜːz] , [pliːz] !

"	Please	,	sirs	,	please	!
"	请	,	先生们	,	请	!

“先生们，求求你们了！”

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ˌem ˈiː] .

Don't	let	them	get	me	.
不	让	他们	得到	我	.

别让他们抓到我。

[əʊ] , [maɪ] [gɒd] , [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] ! "

Oh	,	my	God	,	don't	let	them	take	me	back	!	"
哦	,	我的	上帝	,	不	让	他们	拿	我	后退	!	"

我的天哪，别让他们把我带回去！

" [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] .

"	Eh	?	"	said	the	director	.
"	嗯	?	"	说	这	导演	.

“嗯？”导演说道。

[mæt] [ɑːskt] , " [let] [huː] [get] [juː; jʊ] ? "

Matt	asked	,	"	Let	who	get	you	?	"
马特	问	,	"	让	WHO	得到	你	?	"

马特问道：“让谁来抓你？”

" [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] !

"	The	women	!
"	这	女性	!

“这些女人！”

[ˈlɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .

You	can	hear	them	.
你	能	听到	他们	.

你能听到他们的声音。

[ðer] [ˈtreɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ðə; ði] [rəˈviːn] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] .

They're	trailing	me	up	the	ravine	like	a	pack	of	hounds	.
它们是	尾随	我	向上	这	峡谷	喜欢	一个	盒	的	猎犬	.

他们像一群猎犬一样，一路尾随我沿着山沟向上走。

[əʊ] , [maɪ] [gɒd] , [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem ˈiː] . . . . "

Oh	,	my	God	,	don't	let	them	take	me	.	.	.	.	"
哦	,	我的	上帝	,	不	让	他们	拿	我	.	.	.	.	"

我的天哪，别让他们带走我……

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] [mæt] .

"	Shut	up	!	"	said	Matt	.
"	关闭	向上	!	"	说	马特	.

“闭嘴！”马特说道。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ['skwɔːlɪŋ] ?

"	How	can	we	hear	anything	with	you	squalling	?
"	如何	能	我们	听到	任何事物	和	你	尖叫	?

“你这么吵，我们怎么能听见东西呢？”

" [ðə; ði] [mæn] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] .

"	The	man	stopped	talking	.
"	这	男人	停止	说	.

“那人停止了说话。”

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] , [mæt] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] ['jelpɪŋ] .

In	the	silence	,	Matt	could	hear	a	faint	yelping	.
在	这	沉默	,	马特	可以	听到	一个	头晕的	尖叫	.

在寂静中，马特隐约听到一声呜咽。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [saʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] .

It	did	sound	something	like	an	excited	pack	of	hounds	.
它	做过	声音	某物	喜欢	一个	兴奋的	盒	的	猎犬	.

听起来确实像一群兴奋的猎犬。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] ['blʌdˌkɜːd(ə)lɪŋ] ['əʊvətəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf]['hjuːmən] .

And	yet	there	was	a	weird	bloodcurdling	overtone	that	was	half	human	.
和	然而	那里	曾是	一个	诡异的	令人毛骨悚然的	泛音	那	曾是	一半	人类	.

然而，其中却有一种令人毛骨悚然的怪异氛围，一半是人类的。

[mæt] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][heə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ðə; ði] ['hæklz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Matt	could	feel	the	hair	rising	on	the	back	of	his	neck	like	the	hackles	of	a
马特	可以	感觉	这	头发	上升	在	这	后退	的	他的	脖子	喜欢	这	哈克尔斯	的	一个

[dɒg] .

dog	.
狗	.

马特感觉后颈的汗毛像狗的背毛一样竖了起来。

" [ðæts] [ðem; ðəm] !

"	That's	them	!
"	那就是	他们	!

“就是他们！”

[ðæts] [ðem; ðəm] !

That's	them	!
那就是	他们	!

就是他们！

" [ðə; ði][hɑːf] - ['neɪkɪd][mæn] [skriːmd] .

"	The	half	-	naked	man	screamed	.
"	这	一半	-	裸	男人	尖叫	.

“那个半裸的男人尖叫起来。”

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

He	dropped	to	his	knees	.
他	掉落	到	他的	膝盖	.

他跪倒在地。

" [doʊnt][let][ðem; ðəm] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

"	Don't	let	them	catch	me	.
"	不	让	他们	抓住	我	.

别让他们抓住我。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

"	He	turned	around	.
"	他	转向	大约	.

他转过身去。

['lɪvɪd] [skɑːrz] [straɪpt] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Livid	scars	striped	his	back	.
铁青	疤痕	有条纹的	他的	后退	.

他背上布满了触目惊心的伤疤。

[wɪp] [skɑːrz] .

Whip	scars	.
鞭	疤痕	.

鞭痕。

[mæt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Matt	sprang	to	his	feet	.
马特	弹簧	到	他的	脚	.

马特猛地站了起来。

" [get] [ðə; ði] ['raɪflz] !

"	Get	the	rifles	!
"	得到	这	步枪	!

“拿步枪来！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	he	cried	over	his	shoulder	,	and	ran	from	the	room	.
"	他	哭	超过	他的	肩膀	,	和	跑	从	这	房间	.

他回头哭了一声，然后跑出了房间。

[ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['spɒtlaɪt] ,

Armed	with	his	rifle	and	a	powerful	spotlight	,
武装	和	他的	步枪	和	一个	强大的	聚光灯	,

他手持步枪和强力探照灯，

[mæt] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ['pæntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [lɒk] .

Matt	dashed	down	the	passage	and	brought	up	panting	at	the	open	air	lock	.
马特	虚线	向下	这	通道	和	带来	向上	喘息	在	这	打开	空气	锁	.

马特冲下通道，气喘吁吁地来到敞开的气闸前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .

It	was	night	,	but	there	was	a	full	moon	.
它	曾是	夜晚	,	但	那里	曾是	一个	满的	月亮	.

当时是夜晚，但月亮又圆又大。

[ðə; ði] [skrʌb] [paɪn][ænd; ənd][əʊk][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] , [blæk] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

The	scrub	pine	and	oak	reared	up	on	either	hand	,	black	and	silver	.
这	擦洗	松树	和	橡木	饲养	向上	在	任何一个	手	,	黑色的	和	银	.

两侧耸立着矮松和橡树，黑银相间。

[ðə; ði]['ʌljuleɪtɪŋ; 'juːljuleɪtɪŋ][kraɪz][wɜː(r); wə(r)]['kləuzə(r)] [naʊ] , ['rɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .

The	ululating	cries	were	closer	now	,	ringing	up	the	valley	.
这	发出呜咽声	哭泣	是	更近	现在	,	铃声	向上	这	谷	.

凄厉的嚎叫声越来越近，响彻山谷。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [laɪts] ['flæʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][ðə; ði] [pæk] [kɑːst] [ə'baʊt]

He	could	see	lights	flashing	back	and	forth	in	the	trees	as	the	pack	cast	about
他	可以	看	灯	闪烁	后退	和	前进	在	这	树木	作为	这	盒	投掷	关于

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

for	the	fugitive's	trail	in	the	dark	.
为了	这	逃犯的	踪迹	在	这	黑暗的	.

他可以看到树丛中灯光来回闪烁，搜救队在黑暗中四处搜寻逃犯的踪迹。

[mæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [pɔːt] ,

Matt	stood	in	the	round	port	,
马特	站立	在	这	圆形的	港口	,

马特站在圆形港口里，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [dʒæmd] [wɪð] [ðə; ði]['kjʊəriəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	passage	behind	him	jammed	with	the	curious	members	of	the	expedition	.
这	通道	在后面	他	卡住	和	这	好奇的	成员	的	这	远征	.

他身后的通道里挤满了好奇的探险队员。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [fel] ['saɪlənt] , [ðə; ði] [laɪts] [wiŋk] [ɒf] .

All	at	once	,	the	shouting	below	fell	silent	,	the	lights	winked	off	.
全部	在	一次	,	这	喊叫	以下	跌倒	沉默的	,	这	灯	眨眼	离开	.

突然间，楼下的喊叫声戛然而止，灯光也熄灭了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?
Do you see anything ?
做 你 看 任何事物 ?

你看到什么了吗?

" [trɪg] [kɔːld] ['nɜːvəsli] .
" Trigg called nervously .
" 特里格 称为 紧张地 .

特里格紧张地打来电话。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

" [mæt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" Matt realized that he was silhouetted against the light in the passage .
" 马特 已实现 那 他 曾是 剪影 反对 这 光 在 这 通道 .

“马特意识到，在走廊的灯光映衬下，他的身影显得格外醒目。”

" [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] .
" Turn off the lights .
" 转动 离开 这 灯 .

关灯。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [blɪŋk] [aʊt] .
" In an instant they blinked out .
" 在 一个 立即的 他们 眨眼 出去 .

“他们瞬间就消失了。”

[mæt] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] .
Matt found that he could see better .
马特 成立 那 他 可以 看 更好的 .

马特发现自己的视力变好了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] ['sɜːk(ə)l] [tʃɑːd] [beə(r)][baɪ][ðə; ði] [dʒets] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
He could make out the black circle charred bare by the jets when they had
他 可以 制作 出去 这 黑色的 圆圈 烧焦的 裸 经过 这 喷气式飞机 什么时候 他们 有
['lændɪd] ,
landed ,
登陆 ,

他能辨认出飞机降落时被喷气式飞机烧焦的黑色圆圈。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [paɪnz] .
the ringing wall of pines .
这 铃声 墙 的 松树 .

环绕四周的松树墙。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] !
" There's something moving in the trees !
" 有 某物 移动 在 这 树木 !

“树丛里有什么东西在动！”

" [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" he informed the others .
" 他 知情的 这 其他的 .

他把情况告诉了其他人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːs]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

He	could	feel	a	shudder	pass	over	them	.
他	可以	感觉	一个	不寒而栗	经过	超过	他们	.

他能感觉到一阵颤栗掠过他们的全身。

" [wɛrz] [ðæt] [mæn] ?

"	Where's	that	man	?
"	在哪里?	那	男人	?

那个人在哪儿?

" [lɪn] ['ɑːnsə(r)d] , " [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mesruːm] , ['dʒɪbərɪŋ] .

"	Lynn	answered	,	"	Back	in	the	messroom	,	gibbering	.
"	林恩	回答	,	"	后退	在	这	休息室	,	胡言乱语	.

琳恩回答说："回到餐厅，胡言乱语。"

[bɑːrbz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːm] ['terɪfaɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

Barb's	trying	to	get	sense	out	of	him	,	but	he	seems	terrified	of	her	.
芭芭拉的	尝试	到	得到	感觉	出去	的	他	,	但	他	似乎	恐惧	的	她	.

芭芭拉试图让他明白些什么，但他似乎很害怕她。

" [mæt] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['stɪfənd] .

"	Matt	caught	a	flash	of	white	from	the	trees	below	and	stiffened	.
"	马特	捕捉	一个	闪光	的	白色的	从	这	树木	以下	和	僵硬	.

"马特瞥见下方树梢闪过一道白光，顿时僵住了。"

[ðen] , ['deɪnti] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beə(r)] ['muːnlɪt]

Then	,	dainty	as	a	wolf	,	a	woman	stepped	into	the	bare	moonlit
然后	,	纤巧	作为	一个	狼	,	一个	女士	步	进入	这	裸	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

['sɜːk(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːgəs] .

circle	surrounding	the	Argus	.
圆圈	周围	这	阿格斯	.

然后，一个身姿轻盈如狼的女子走进了环绕着阿尔戈斯的、月光洒满的空旷圆圈。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [steə(r)] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['speɪsʃɪp] .

She	threw	back	her	head	to	stare	up	at	the	towering	spaceship	.
她	扔	后退	她	头	到	盯	向上	在	这	参天	飞船	.

她仰头凝视着高耸的宇宙飞船。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [buːts] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [seks] .

She	was	dressed	in	boots	and	breeches	,	but	they	couldn't	conceal	her	sex	.
她	曾是	穿着	在	靴子	和	马裤	,	但	他们	不能	隐藏	她	性别	.

她穿着靴子和马裤，但这掩盖不了她的性别。

" [heɪ] , [juː; jʊ] [ʌp] [ðeə(r)] !

"	Hey	,	you	up	there	!
"	嘿	,	你	向上	那里	!

"嘿，楼上的你！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [klɪə(r)] ['rɪŋɪŋ] [təʊnz] .

"	she	called	in	clear	ringing	tones	.
"	她	称为	在	清除	铃声	音调	.

她打来电话，声音清晰悦耳。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkɒzmə'græfɪk] [sə'saɪɪtiz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːz] , " [mæt] [rɪ'plaɪd] ['kɔːʃəsli] .

"	The	National	Cosmographic	Society's	Expedition	to	Mars	,	"	Matt	replied	cautiously	.
"	这	国家的	宇宙学	社会的	远征	到	火星	,	"	马特	回复	谨慎地	.

"国家宇宙学会的火星探险队，"马特谨慎地回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ['stɜːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [wʊd] , [bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] ['fɪgəz]

There	was	a	vague	stirring	from	the	black	wood	,	but	no	other	figures
那里	曾是	一个	模糊的	搅拌	从	这	黑色的	木头	,	但	不	其他	数据

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

黑木中传来一阵微弱的动静，但没有出现其他人影。

" [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [mɑːz] ?

"	You	mean	you've	just	returned	from	Mars	?
"	你	意思是	你已经	只是	返回	从	火星	?

你是说你刚从火星回来?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːskt] .

"	the	woman	asked	.
"	这	女士	问	.

女人问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['ləʊə(r)] [ə; eɪ]['lædə(r)] .

"	Lower	a	ladder	.
"	降低	一个	梯子	.

放下梯子。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] .

I'm	coming	aboard	.
我是	未来	船上	.

我要上船了。

" [mæt] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [dʌl] [gliːm] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ɒn]['met(ə)l] , [sed] ,

"	Matt	,	who	had	caught	the	dull	gleam	of	moonlight	on	metal	,	said	,
"	马特	,	WHO	有	捕捉	这	乏味的	闪耀	的	月光	在	金属	,	说	,

“马特瞥见月光在金属上闪烁着微弱的光芒，说道：”

" [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

"	Leave	your	rifle	at	the	edge	of	the	wood	.
"	离开	你的	步枪	在	这	边缘	的	这	木头	.

“把你的步枪留在树林边缘。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

"	The	woman	hesitated	;	then	she	leaned	something	against	a	tree	.
"	这	女士	犹豫了一下	;	然后	她	倾斜	某物	反对	一个	树	.

女人犹豫了一下，然后把什么东西靠在了树上。

[mæt] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ; [ðə; ði]['lædə(r)] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .

Matt	gave	the	signal	;	the	ladder	slowly	descended	and	came	to	rest	.
马特	给予	这	信号	;	这	梯子	缓慢地	下降	和	来了	到	休息	.

马特发出信号；梯子缓缓下降，最终停了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌŋz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klaɪm] .

He	saw	the	woman	take	hold	of	the	rungs	and	begin	to	climb	.
他	锯	这	女士	拿	抓住	的	这	梯级	和	开始	到	爬	.

他看到那女人抓住梯级，开始向上攀爬。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Give	me	a	hand	,	"	she	said	.
"	给	我	一个	手	,	"	她	说	.

“帮帮我，”她说。

[hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ ˈtiː] .

He	extended	his	hand	and	she	grasped	it	.
他	扩展	他的	手	和	她	抓住	它	.

他伸出手，她握住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][grɪp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhɔɪstɪd] [hɜːˈself]

He	was	surprised	at	the	strength	of	her	grip	as	she	hoisted	herself
他	曾是	惊讶	在	这	力量	的	她	紧握	作为	她	吊起	她自己

[tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ˈstreɪt(ə)nd] .

to	the	deck	and	straightened	.
到	这	甲板	和	拉直	.

她撑起身子爬上甲板，站直身子，他惊讶于她那惊人的力量。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm] [ˈnærəud] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	gave	him	a	penetrating	look	from	narrowed	eyes	and	then	flung	her
她	给予	他	一个	渗透	看	从	范围缩小	眼睛	和	然后	扔	她

[glɑːns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ˈblɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

glance	over	the	faces	blocking	the	passage	.
瞥一眼	超过	这	面孔	阻塞	这	通道	.

她眯起眼睛，狠狠地瞪了他一眼，然后目光扫过挡在通道上的一张张面孔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [mæt] [ˈriːəlaɪzd] , [wɪð] [heə(r)] [krɒpt] [ʃɔːt] [əˈbaʊt]

She	was	as	tall	as	he	was	,	Matt	realized	,	with	hair	cropped	short	about
她	曾是	作为	高的	作为	他	曾是	,	马特	已实现	,	和	头发	裁剪	短的	关于

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

马特意识到，她和他一样高，头发剪得很短，垂到脸颊两侧。

[mæt] [sed] , " [ðə; ði] [laɪts] ! " [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [pɔːt] [ʃʌt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] ,

Matt	said	,	"	The	lights	!	"	and	swung	the	port	shut	at	the	same	instant	,
马特	说	,	"	这	灯	!	"	和	摇摆	这	港口	关闭	在	这	相同的	立即的	,

[ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði][bəʊlts] .

shooting	the	bolts	.
射击	这	螺栓	.

马特说："灯！"然后同时猛地关上舱门，射出了螺栓。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [kraʊtʃt] [laɪk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] .

The	woman	crouched	like	an	animal	.
这	女士	蹲着	喜欢	一个	动物	.

女人像动物一样蜷缩着身子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑色的沉默(Black Silence)
第3/6页

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɒn] .
Then the lights came on .
然后 这 灯 来了 在 .

然后灯亮了。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [mæt] [sɔː] , [wɒz; wəz] [red] [æz; əz] [fleɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [griːn] [ænd; ənd] ['ɒblɒŋ] .
Her hair , Matt saw , was red as flame , her eyes green and oblong .
她 头发 , 马特 锯 , 曾是 红色的 作为 火焰 , 她 眼睛 绿色的 和 长方形 .

马特看到，她的头发像火焰一样红，眼睛是绿色的，呈椭圆形。

[ʃiː; ʃi] [lik] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
She licked her lips .
她 舔过 她 嘴唇 .

她舔了舔嘴唇。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [mæt] [ɑːskt] ['blʌntli] .
" Matt asked bluntly .
" 马特 问 直截了当地 .

“马特直截了当地问道。”

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [praul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
" Why were you prowling around the ship ?
" 为什么 是 你 潜行 大约 这 船 ?

你为什么在船上四处徘徊?

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['streɪt(ə)nd] [ə'gen] ['sləʊli] .
" The woman straightened again slowly .
" 这 女士 拉直 再次 缓慢地 .

女人缓缓地再次直起身子。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ? "
" Did you see anything of a man coming this way ? "
" 做过 你 看 任何事物 的 一个 男人 未来 这 方式 ? "

“你有没有看到有人朝这边走来？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiːz] [ɪn] [ðeə(r)] .
He's in there .
他是 在 那里 .

他就在里面。

" [mæt] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['mesruːm] .
" Matt nodded toward the messroom .
" 马特 点头 朝向 这 休息室 .

马特朝餐厅方向点了点头。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [hɪm] ?
" What did you want with him ?
" 什么 做过 你 想 和 他 ?

你想从他身上得到什么?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['veɪgli] [sə'praɪzd] .
" The woman looked vaguely surprised .
" 这 女士 看起来 依稀 惊讶 .

“那女人看起来有些惊讶。”

" [hiːz] [maɪn] !
" He's mine !
" 他是 矿 !

他是我的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] !
" He ran away !
" 他 跑 离开 !

他逃跑了!

" ['grædʒuəli] [mæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [ðæt] [set][ðə; ði] ['wʊmən]
" Gradually Matt had become aware of a subtle difference that set the woman
" 逐步地 马特 有 变得 意识到的 的 一个 微妙的 不同之处 那 放 这 女士
[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
apart from the others .
除 从 这 其他的 .

“渐渐地，马特意识到这个女人与其他女人之间存在着一种微妙的差异。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['kærɪd] [hɜː'self] — [ðə; ði]
It was not so much her appearance as the way she carried herself — the
它 曾是 不是 所以 很多 她 外貌 作为 这 方式 她 携带 她自己 — 这
[set][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
set of her head ,
放 的 她 头 ,

吸引人的并非她的外貌，而是她的举止——她昂首挺胸的姿态，

[ðə; ði]['levə(ə)l] [ə'preɪzɪŋ] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] .
the level appraising coolness of her green eyes .
这 等级 评估 凉爽 的 她 绿色的 眼睛 .

她绿色的眼睛散发着一种令人心旷神怡的冷艳。

['ærəgəns] !
Arrogance !
傲慢 !

傲慢!

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] .
He felt a bristling of hostility .
他 毛毡 一个 竖起的 的 敌意 .

他感到一股强烈的敌意涌上心头。

" [juːv] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [pleɪg] ?
" You've been through the plague ?
" 你已经 到过 通过 这 瘟疫 ?

你经历过瘟疫吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [n'ɒdɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [fleɪm] - ['kʌləd] [heə(r)] [glint] ['gəʊldən][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

"	The	woman	nodded	,	her	flame	-	colored	hair	glinting	golden	in	the	light	.
"	这	女士	点头	,	她	火焰	-	有色	头发	闪闪发光	金的	在	这	光	.

女人点了点头，她火焰般的头发在阳光下闪着金光。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [θrʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] .

The	director	thrust	himself	to	the	fore	.
这	导演	推力	他自己	到	这	前	.

导演挺身而出，走到了前台。

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mesruːm] ?

"	Won't	you	come	into	the	messroom	?
"	惯于	你	来	进入	这	休息室	?

你为什么不来餐厅一趟?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] , [mɪs] . . . [mɪs] . . . . "

There	are	hundreds	of	questions	we'd	like	to	ask	,	Miss	.	.	.	Miss	.	.	.	.	"
那里	是	数百	的	问题	我们会	喜欢	到	问	,	错过	.	.	.	错过	.	.	.	.	"

我们有很多问题想问您，小姐……小姐……

" [maɪ] [neɪmz] ['mɑːgət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	name's	Margot	,	"	she	said	.
"	我的	名字	玛戈特	,	"	她	说	.

“我叫玛戈特，”她说。

" ['mɑːgət] [dreɪk] .

"	Margot	Drake	.
"	玛戈特	德雷克	.

玛格特·德雷克。

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['mesruːm] ? "

Where	is	this	messroom	?	"
在哪里	是	这	休息室	?	"

餐厅在哪儿?

" [ðɪs] [weɪ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

"	This	way	,	"	began	the	director	.
"	这	方式	,	"	开始	这	导演	.

“这边走，”导演说道。

['mɑːgət] [dreɪk] [glɑːns, glæns][æt; ət][ə; eɪ] [rɪst] [wɒtʃ] .

Margot	Drake	glanced	at	a	wrist	watch	.
玛戈特	德雷克	瞥了一眼	在	一个	手腕	手表	.

玛格特·德雷克瞥了一眼手表。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] .

"	But	I	must	warn	you	.
"	但	我	必须	警告	你	.

但我必须警告你。

[maɪ][gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [gʌn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

My	girls	should	have	brought	up	the	rocket	gun	by	this	time	.
我的	女孩们	应该	有	带来	向上	这	火箭	枪	经过	这	时间	.

我的女儿们这个时候应该已经把火箭筒拿上来了。

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [aʊt] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ðel] [ʃel] [ðə; ði] [ʃɪp] .

If	I'm	not	out	in	half	an	hour	,	they'll	shell	the	ship	.
如果	我是	不是	出去	在	一半	一个	小时	,	他们会	壳	这	船	.

如果我半小时内不出来，他们就会炮击这艘船。

" ['aɪzək] [trɪgz] [dʒɔː] [drɒpt] .

"	Isaac	Trigg's	jaw	dropped	.
"	艾萨克	特里格的	颚	掉落	.

艾萨克·特里格的下巴都惊掉了。

" [bʌt; bət] , ['riːəli] !
" But , really !
" 但 , 真的 !

“但是，真的！”

[ðæts] [prɪ'pɒstərəs] !
That's preposterous !
那就是 荒谬 !

简直荒谬！

" [hiː; hi] ['spʌtəd] .
" he sputtered .
" 他 溅射 .

他结结巴巴地说。

" [waɪ] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ʃel] [ˌjuː 'es] ?
" Why in heaven's name should they shell us ?
" 为什么 在 天 姓名 应该 他们 壳 我们 ?

“他们究竟为什么要炮击我们？”

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['wʊmən] [smaɪld] ['feɪntli] .
" The red - headed woman smiled faintly .
" 这 红色的 - 标题 女士 微笑 淡淡的 .

红发女子微微一笑。

" ['ɒbviəsli] , [juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] . "
" Obviously , you've no idea of the situation today . "
" 明显地 , 你已经 不 主意 的 这 情况 今天 . "

“显然，你对现在的情况一无所知。”

" ['ɒbviəsli] , " [mæt] [ə'griːd] .
" Obviously , " Matt agreed .
" 明显地 , " 马特 同意 .

“当然了，”马特同意道。

" [bʌt; bət] [wɪv] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
" But we've hope of finding out from you .
" 但 我们已经 希望 的 寻找 出去 从 你 .

但我们希望能够从你那里得到答案。

[ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [step] [ðɪs] [weɪ] , [mɪs] [dreɪk] . . . .
If you'll just step this way , Miss Drake . . . .
如果 你会 只是 步 这 方式 , 错过 德雷克 . . . .

德雷克小姐，请您往这边走.....

" [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['wʊmən] , [hiː; hi] ['kaʊəd] ['terɪfaɪd] [ɪn]
" When the strange white man saw the red - headed woman , he cowered terrified in
" 什么时候 这 奇怪的 白色的 男人 锯 这 红色的 - 标题 女士 , 他 畏缩 恐惧 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] .
the opposite corner .
这 对面的 角落 .

“当那个陌生的白人男子看到红头发的女人时，他吓得蜷缩在对面的角落里。”

" [səʊ] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['skɑːbi] , " ['mɑːgət] [dreɪk] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [vɔɪs] .
" So there you are , Scobbie , " Margot Drake said in a cold voice .
" 所以 那里 你 是 , 菌膜 , " 玛戈特 德雷克 说 在 一个 寒冷的 嗓音 .

“原来你在这里啊，斯科比，”玛格特·德雷克冷冷地说。

" [aɪl] [fleɪ] [ðə; ði] [haɪd] [ɒf] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
" I'll flay the hide off of you for this .
" 患病的 剥皮 这 隐藏 离开 的 你 为了 这 .

“我非得把你剥皮抽筋不可。”

" ['skɑːbi] [snɑːrld] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːnəd] ['ænɪm(ə)l] .
" **Scobbie** **snarled** **like** **a** **cornered** **animal** **.**
" 菌膜 纠缠 喜欢 一个 被逼到绝境 动物 .

“史高比像被逼到绝境的野兽一样咆哮起来。”

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] !
" **I'm** **not** **going** **back** **!**
" 我是 不是 去 后退 !

“我不回去了！”

" ['mɑːgət] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
" **Margot** **turned** **to** **the** **director** **.**
" 玛戈特 转向 到 这 导演 .

玛格特转向导演。

" [jʊl] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **You'll** **return** **this** **man** **to** **me** **,** **of** **course** **.**
" 你会 返回 这 男人 到 我 , 的 课程 .

“你当然会把这个人还给我。”

" [trɪg] ['spʌtəd] , ['tʌgɪŋ] ['nɜːvəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪspi] [bɪəd] .
" **Trigg** **sputtered** **,** **tugging** **nervously** **at** **his** **wispy** **beard** **.**
" 特里格 溅射 , 拉扯 紧张地 在 他的 飘渺的 胡须 .

特里格结结巴巴地说着，紧张地扯了扯他稀疏的胡须。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mæt] [ə'gen] [huː] ['ɑːnsə(r)d] .
It **was** **Matt** **again** **who** **answered** **.**
它 曾是 马特 再次 WHO 回答 .

接电话的还是马特。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] , [hiː; hi] [kæn; kən] [gəʊ] .
" **If** **he** **wants** **to** **go** **,** **he** **can** **go** **.**
" 如果 他 想要 到 去 , 他 能 去 .

“如果他想走，他就可以走。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] , [hiː; hi] [steɪz] . "
If **he** **wants** **to** **stay** **,** **he** **stays** **.** **"**
如果 他 想要 到 停留 , 他 停留 . "

如果他想留下，那就留下。

" [bʌt; bət] [hiːz] [maɪn] !
" **But** **he's** **mine** **!**
" 但 他是 矿 !

“但他是我的！”

" ['mɑːrgoʊz] [griːn] [aɪz] [flæʃt] .
" **Margot's** **green** **eyes** **flashed** **.**
" 玛格特的 绿色的 眼睛 闪光灯 .

玛格特的绿色眼睛闪了一下。

[mæt] [sed] , " [wiː; wi] [doʊnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [tuː; tə] [əʊn] ['sʌmbədi] [els] . "
Matt **said** **,** **"** **We** **don't** **recognize** **the** **right** **of** **anyone** **to** **own** **somebody** **else** **.** **"**
马特 说 , " 我们 不 认出 这 正确的 的 任何人 到 自己的 某人 别的 . "

马特说：“我们不承认任何人拥有他人的权利。”

" [juːv] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [lɜːn] ! "
" **You've** **a** **lot** **to** **learn** **!** **"**
" 你已经 一个 很多 到 学习 ! "

你还有很多东西要学！

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
" **That's** **what** **I'm** **waiting** **for** **.**
" 那就是 什么 我是 等待 为了 .

“我一直在等的就是这个。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [pleɪg] ?

How	did	you	happen	to	survive	the	plague	?
如何	做过	你	发生	到	存活	这	瘟疫	?

你是如何从瘟疫中幸存下来的?

" ['mɑːgət] [dreɪks] [aɪz] ['nærəud] .

"	Margot	Drake's	eyes	narrowed	.
"	玛戈特	德雷克的	眼睛	范围缩小	.

玛格特·德雷克眯起了眼睛。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

She	glanced	again	at	her	watch	before	replying	.
她	瞥了一眼	再次	在	她	手表	前	回复	.

她看了看手表才回答。

" [ðə; ði] [pleɪg] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] ['evriwʌn] .

"	The	plague	didn't	kill	everyone	.
"	这	瘟疫	没有	杀	每个人	.

瘟疫并没有杀死所有人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'skeɪpt] .

A	few	escaped	.
一个	很少	逃脱	.

少数人逃脱了。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][ɪt'self] [aʊt] .

In	the	last	days	,	it	was	already	beginning	to	wear	itself	out	.
在	这	最后的	天	,	它	曾是	已经	开始	到	穿	本身	出去	.

到了最后几天，它已经开始疲惫不堪了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [les] [sə'septəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] .

For	some	reason	the	women	were	less	susceptible	than	the	men	.
为了	一些	原因	这	女性	是	较少的	易受影响的	比	这	男人	.

不知何故，女性比男性更不容易受到影响。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] [sə'vaivd] , [bʌt; bət] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] . "

Only	a	few	men	survived	,	but	possibly	a	hundred	thousand	women	.	"
仅有的	一个	很少	男人	幸存下来	,	但	可能	一个	百	千	女性	.	"

只有少数男性幸存，但可能有十万女性幸存。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [hɪə(r)][ɪn] [ken'tʌki] ? "

"	Do	you	mean	here	in	Kentucky	?	"
"	做	你	意思是	这里	在	肯塔基州	?	"

“你是说肯塔基州这里吗？”

" [ai] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

"	I	mean	in	the	world	!
"	我	意思是	在	这	世界	!

“我的意思是，在全世界范围内！

" [mæt] [swˈɒləʊd] .

"	Matt	swallowed	.
"	马特	吞咽	.

马特咽了口唾沫。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] .

Still	it	was	more	than	he	had	hoped	.
仍然	它	曾是	更多的	比	他	有	希望	.

但这比他预想的要好。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['wʊmən] [went] [ɒn] , " [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒmɪnənt] .

The	red	-	headed	woman	went	on	,	"	Quite	naturally	,	women	are	dominant	.
这	红色的	-	标题	女士	去	在	,	"	相当	自然	,	女性	是	主导的	.

红发女子继续说道：“很自然地，女性是主导者。”

[ænd; ənd] [wɒt] [fjuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [praɪzd] .

And	what	few	men	are	left	are	highly	prized	.
和	什么	很少	男人	是	左边	是	高度	珍贵的	.

而剩下的少数男性则备受珍视。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ɪn] [maɪ] [bænd] — [bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː] [men]

For	instance	,	there	are	three	hundred	women	in	my	band	—	but	only	two	men
为了	实例	,	那里	是	三	百	女性	在	我的	乐队	—	但	仅有的	二	男人

. "

: "

. "

例如，我的乐队里有三百名女性，但只有两名男性。

" [lɔːd] ! " [sed] [mæt] , " [wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːd] !

"	Lord	!	"	said	Matt	,	"	what	a	life	they	must	lead	!
"	主	!	"	说	马特	,	"	什么	一个	生活	他们	必须	带领	!

“天哪！”马特说，“他们的生活该是多么艰难啊！”

" ['sʌmwʌn] ['snikə] .

"	Someone	snickered	.
"	某人	窃笑	.

有人窃笑了一声。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kæmpt] ? "

"	Where	are	you	camped	?	"
"	在哪里	是	你	露营	?	"

你们在哪里露营?

" ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ðiː] [kriːk] [baɪ] [ðə; ðiː] ['fɑːmhaʊs] . "

"	Farther	down	the	creek	by	the	farmhouse	.	"
"	更远	向下	这	溪	经过	这	农家	.	"

“沿着小溪往下游走，到了农舍那里。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ?

"	How	do	you	live	?
"	如何	做	你	居住	?

你如何生活?

" [mæt] [ɪn'kwaɪə] .

"	Matt	inquired	.
"	马特	询问	.

“马特问道。”

" [ɒf] [ðə; ðiː] [fæt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [lænd] .

"	Off	the	fat	of	the	land	.
"	离开	这	胖的	的	这	土地	.

“享受着丰盛的馈赠。”

[wɪr] [nəʊ'mædɪk] .

We're	nomadic	.
是	游牧的	.

我们是游牧民族。

[kɑːz] [ænd; ənd] ['treɪləz] .

Cars	and	trailers	.
汽车	和	拖车	.

汽车和拖车。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['teɪkɪŋ] .

There's	plenty	of	gasoline	and	food	for	the	taking	.
有	很多	的	汽油	和	食物	为了	这	采取	.

汽油和食物充足，可以随意取用。

[wen] [ə; eɪ][kɑː(r)] [breɪks] [daʊn] , [wiː; wi] [ˌkɒmən'dɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

When	a	car	breaks	down	,	we	commandeer	another	.
什么时候	一个	车	休息	向下	,	我们	征用	其他	.

当一辆车抛锚时，我们就征用另一辆车。

[wɪr] ['trekɪŋ] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

We're	trekking	north	for	the	summer	.
是	徒步旅行	北	为了	这	夏天	.

夏天我们要去北方徒步旅行。

[leɪk] ['mɪʃɪgən] .

Lake	Michigan	.
湖	密歇根州	.

密歇根湖。

[wiːl; wil] [hed] [bæk] [tuː; tə]['meksɪkəʊ][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

We'll	head	back	to	Mexico	in	the	winter	.
出色地	头	后退	到	墨西哥	在	这	冬天	.

我们冬天会再去墨西哥。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ə'gen] .

"	She	glanced	at	her	watch	again	.
"	她	瞥了一眼	在	她	手表	再次	.

她又看了一眼手表。

" [ɪf] [aɪ][doʊnt] [liːv] [naʊ] , [ðel] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	If	I	don't	leave	now	,	they'll	begin	to	shell	the	ship	.
"	如果	我	不	离开	现在	,	他们会	开始	到	壳	这	船	.

“如果我现在不离开，他们就会开始炮击这艘船。”

[wɪl] ['sʌmwʌn] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [pɔːt] ?

Will	someone	unlock	the	port	?
将要	某人	开锁	这	港口	?

有人能解锁这个端口吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

And	take	good	care	of	that	man	for	me	.
和	拿	好的	关心	的	那	男人	为了	我	.

替我好好照顾他。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I'll	be	back	for	him	.
患病的	是	后退	为了	他	.

我会回来找他的。

" ['skɑːbi] , [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [graul] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

"	Scobbie	,	crouched	in	the	corner	,	growled	at	her	words	.
"	菌膜	,	蹲着	在	这	角落	,	咆哮	在	她	字	.

斯科比蹲在角落里，对她的话低声咆哮。

[mæt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bæskəm] [went] [wɪð] [ðə; ði] [red] - [hed] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [pɔːt] .

Matt	and	Captain	Bascom	went	with	the	red	-	head	to	open	the	port	.
马特	和	队长	巴斯康	去	和	这	红色的	-	头	到	打开	这	港口	.

马特和巴斯康船长陪着红发女郎去打开港口。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌʌn'lɒkt] , ['stændɪŋ] ['əʊpən] .

But	when	they	got	there	,	it	was	already	unlocked	,	standing	open	.
但	什么时候	他们	得到	那里	,	它	曾是	已经	已解锁	,	常设	打开	.

但当他们到达那里时，门已经打开了，敞开着。

['muːnlaɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Moonlight	flooded	the	passage	.
月光	被淹	这	通道	.

月光洒满通道。

[mæt] [swɔː(r)] .
Matt swore .
马特 发誓 .

马特骂了一句脏话。

['kæptɪn] ['bæskəm] [sed] , " [huː] [dɪd] [ðɪs] ?
Captain Bascom said , " Who did this ?
队长 巴斯康 说 , " WHO 做过 这 ?

巴斯康上尉说："是谁干的？"

" [bʌt; bət] ['mɑːgət] [dreɪk] ['əʊnli] [smaɪld] ['slaɪli] .
" But Margot Drake only smiled slyly .
" 但 玛戈特 德雷克 仅有的 微笑 狡猾地 .

但玛格特·德雷克只是狡黠地笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [weɪv] .
She slipped down the ladder and paused to wave .
她 滑倒了 向下 这 梯子 和 暂停 到 海浪 .

她顺着梯子滑下来，停下来挥了挥手。

" [aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
" I'll be seeing you soon , " she called and , without waiting for a reply ,
" 患病的 是 看到 你 很快 , " 她 称为 和 , 没有 等待 为了 一个 回复 ,

“我很快就会见到你，”她喊道，不等对方回应，就走了。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] ['laɪðli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊd] .
turned and strode lithely toward the wood .
转向 和 大步走 轻盈地 朝向 这 木头 .

转身，轻盈地大步走向树林。

[mæt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʌn] [ɪm'pleɪsmənt] .
Matt looked around for a gun emplacement .
马特 看起来 大约 为了 一个 枪 部署 .

马特环顾四周，寻找炮位。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
But , if there was one , it was hidden among the trees .
但 , 如果 那里 曾是 一 , 它 曾是 隐 之中 这 树木 .

但是，如果真有的话，它一定藏在树林里。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][ænd; ənd] ['ɪnə(r)] [pɔːts] , ['lɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ðem; ðəm] .
He closed the outer and inner ports , locking and sealing them .
他 关闭 这 外 和 内 端口 , 锁定 和 密封 他们 .

他关闭了内外端口，将它们锁好密封。

" [wɪd] ['betə(r)] [kaʊnt] ['nəʊzɪz] !
" We'd better count noses !
" 我们会 更好的 数数 鼻子 !

我们最好数数鼻子！

" [hiː; hi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesruːm] .
" he said , frowning , as they returned to the messroom .
" 他 说 , 皱眉 , 作为 他们 返回 到 这 休息室 .

“他皱着眉头说道，然后他们回到了餐厅。”

" [ɪts] [dæm] [kwɪə(r)] , [ðəʊz] [pɔːts] ['biːɪŋ] ['əʊpən] .
" It's damn queer , those ports being open .
" 它是 该死 酷儿 , 那些 端口 存在 打开 .

“这些港口开放真是太奇怪了。”

" [ə; eɪ] ['heɪsti] [tʃek] [ʌp] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] —

"	A	hasty	check	up	revealed	that	three	of	the	younger	men	were	missing	—
"	一个	仓促	查看	向上	揭晓	那	三	的	这	年轻	男人	是	丢失的	—

[spɑ:ks] [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts] .

Sparks	and	two	of	the	pilots	.
火花	和	二	的	这	飞行员	.

“匆忙的检查发现，三名年轻男子失踪了——斯帕克斯和两名飞行员。

[mæt] [sed] ['grɪmli] , " [ðə; ði] [fu:lz] !

Matt	said	grimly	,	"	The	fools	!
马特	说	阴沉地	,	"	这	傻瓜	!

马特阴沉地说：“这些傻瓜！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə][set][ə; eɪ] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['eəlɒk] .

I	suppose	there's	nothing	to	it	but	to	set	a	guard	at	the	airlock	.
我	认为	有	没有什么	到	它	但	到	放	一个	警卫	在	这	气闸	.

我想除了在气闸处安排守卫之外，应该没什么别的办法了。

[ænd; ənd] ['itl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] !

And	it'll	have	to	be	a	woman	!
和	它将	有	到	是	一个	女士	!

而且必须是女性！

" [vi:]

"	V
"	V

“V

['aɪzək] [trɪg] , ['lʊkɪŋ] ['bædli] ['ʃeɪkən] , [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] .

Isaac	Trigg	,	looking	badly	shaken	,	sank	into	the	chair	behind	his	desk	.
艾萨克	特里格	,	寻找	糟糕	摇晃	,	沉没	进入	这	椅子	在后面	他的	桌子	.

艾萨克·特里格神情惊恐，瘫坐在办公桌后的椅子上。

" [mæt] [wi:; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] !

"	Matt	we	can't	stay	here	!
"	马特	我们	不能	停留	这里	!

“马特，我们不能留在这里！”

" [mæt] [mə'gɑ:fɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Matt	Magoffin	raised	his	eyebrows	,	but	didn't	say	anything	.
"	马特	马戈芬	提高	他的	眉毛	,	但	没有	说	任何事物	.

马特·马戈芬挑了挑眉，但什么也没说。

[feɪθ] ['hʌtən] , [ðə; ði]['dʒi:niəl]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [nɜ:s] , ['kʌmftəb(ə)l] , [staʊt] [ænd; ənd]['dʒɒli] ,

Faith	Hutton	,	the	genial	middle	-	aged	nurse	,	comfortable	,	stout	and	jolly	,
信仰	赫顿	,	这	和蔼可亲	中间	-	老年人	护士	,	舒服的	,	肥硕	和	快乐的	,

费丝·赫顿，这位和蔼可亲的中年护士，身材敦实，性格开朗，令人感到舒适自在。

[sæt][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] , ['smu:ðɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:t] ['nɜ:vəsli] .

sat	in	another	chair	at	the	end	of	the	desk	,	smoothing	her	skirt	nervously	.
卫星	在	其他	椅子	在	这	结尾	的	这	桌子	,	平滑	她	裙子	紧张地	.

她坐在桌子尽头的另一把椅子上，紧张地抚平着裙子。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['aɪzək][ænd; ənd] [feɪθ] ,

The	pair	of	them	,	Isaac	and	Faith	,
这	一对	的	他们	,	艾萨克	和	信仰	,

他们俩，艾萨克和费丝，

[hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [kæmp] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

had	just	returned	from	visiting	the	women's	camp	down	the	valley	.
有	只是	返回	从	访问	这	女性的	营	向下	这	谷	.

刚从山谷下的女子营地回来。

[feɪθ] [hæd; həd] [gɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [greɪ]

Faith	had	gone	,	because	as	she	had	said	with	a	twinkle	in	her	gray
信仰	有	已消失	,	因为	作为	她	有	说	和	一个	闪烁	在	她	灰色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

费丝已经走了，因为正如她灰色的眼睛里闪烁着光芒所说，

[ðə; ði]['æməzənz][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɪmɪn] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [greɪ] - [heəd] [wʌnz] ['eniweɪ] .

the	Amazons	had	no	interest	in	women	,	certainly	not	gray	-	haired	ones	anyway	.
这	亚马逊	有	不	兴趣	在	女性	,	当然	不是	灰色的	-	头发	一个	反正	.

亚马逊女战士对女人没有兴趣，更别提那些头发花白的女人了。

['aɪzək] [ɪk'spleɪnd] ['draɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heəz] [ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [hɪm] ,

Isaac	explained	dryly	that	his	gray	hairs	should	protect	him	,
艾萨克	解释	干巴巴地	那	他的	灰色的	头发	应该	保护	他	,

艾萨克冷冷地解释说，他的白头发应该能保护他。

[tu:] — [nɒt][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['sɜ:t(ə)n] ['ʌðə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'fə:məti] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

too	—	not	to	mention	certain	other	perfectly	natural	infirmities	that	were
也	—	不是	到	提到	肯定	其他	完美	自然的	弱点	那	是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [əʊld][eɪdʒ] .

associated	with	old	age	.
联系	和	老的	年龄	.

更不用说其他一些与老年相关的完全自然的疾病了。

[səʊ][ðə; ði][peə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði]['æməzənz] - [streŋθ] [ænd; ənd] ['ferɪt]

So	the	pair	had	gone	off	to	reconnoiter	the	Amazons	'	strength	and	ferret
所以	这	一对	有	已消失	离开	到	侦察	这	亚马逊	-	力量	和	雪貂

[aʊt] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

out	their	intentions	.
出去	他们的	意图	.

于是两人出发去侦察亚马逊女战士的实力，并探明她们的意图。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] , ['sʌmənɪŋ] [mæt] ['ɪntu:]

They	had	returned	an	hour	later	,	frightened	and	upset	,	summoning	Matt	into
他们	有	返回	一个	小时	之后	,	害怕	和	沮丧的	,	召唤	马特	进入

[ðə; ði] [də'rɛktərz] ['ɒfɪs] .

the	director's	office	.
这	导演的	办公室	.

一个小时后，他们惊恐不安地返回，把马特叫到导演办公室。

['aɪzək] [sed] [ə'gen] , " [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .

Isaac	said	again	,	"	It's	impossible	to	remain	here	.
艾萨克	说	再次	,	"	它是	不可能的	到	保持	这里	.

艾萨克再次说道：“不可能留在这里。”

[ju:; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] , [mæt] , [waɪ] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [ɪn] .

You	may	wonder	,	Matt	,	why	we	called	you	in	.
你	可能	想知道	,	马特	,	为什么	我们	称为	你	在	.

马特，你可能想知道我们为什么叫你来。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:st] [θri:] [j'iəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [ju'ni:k] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]

But	the	past	three	years	have	given	me	a	rather	unique	opportunity	of
但	这	过去的	三	年	有	给定	我	一个	相当	独特的	机会	的

[dʒʌdʒɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'speʃl] [ə'bɪlətiz] .

judging	your	especial	abilities	.
评判	你的	特别的	能力	.

但过去三年给了我一个相当独特的机会来评判你们的特殊才能。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz][væn] [daɪk] ['nɜːvəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

"	The	old	man	cleared	his	throat	,	combing	his	Van	Dyke	nervously	with	his	fingers	.
"	这	老的	男人	已清除	他的	喉	,	梳理	他的	范	堤防	紧张地	和	他的	手指	.

老人清了清嗓子，紧张地用手指梳理着他的范戴克式发型。

[mæt] [glɑːns, glæns][ɪn] [sə'praɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪθs] ['pɪŋklɪ] ['helθi] [kəm'plekʃ(ə)n]

Matt	glanced	in	surprise	from	his	face	to	Faith's	pinkly	healthy	complexion
马特	瞥了一眼	在	惊喜	从	他的	脸	到	信仰的	粉红色的	健康	肤色

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

and	back	again	.
和	后退	再次	.

马特惊讶地瞥了一眼自己的脸和费丝粉嫩健康的肤色，又迅速移回脸部。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ['aɪzək] ?

"	What	are	you	driving	at	,	Isaac	?
"	什么	是	你	驾驶	在	,	艾萨克	?

艾萨克，你到底想表达什么?

" ['aɪzək] [trɪg] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃruːd] [glɑːns] .

"	Isaac	Trigg	gave	him	a	shrewd	glance	.
"	艾萨克	特里格	给予	他	一个	精明	瞥一眼	.

艾萨克·特里格意味深长地看了他一眼。

" [wiː; wi] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)][plænz][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt] — [tuː; tə] [miːt]

"	We	need	someone	to	see	that	our	plans	are	carried	out	—	to	meet
"	我们	需要	某人	到	看	那	我们的	计划	是	携带	出去	—	到	见面

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergencies	.
紧急情况	.

我们需要有人监督我们的计划执行——以应对紧急情况。

[æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] , [huː] [kæn; kən] ['kæri] [aʊt] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] .

An	executive	,	who	can	carry	out	our	wishes	.
一个	管理人员	,	WHO	能	携带	出去	我们的	愿望	.

一位能够实现我们愿望的高管。

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] .

We	think	you	can	handle	it	,	Matt	.
我们	思考	你	能	处理	它	,	马特	.

我们相信你能应付，马特。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkl] ['sʌd(ə)nli] .

"	His	eyes	twinkled	suddenly	.
"	他的	眼睛	闪烁	突然	.

他的眼睛突然闪闪发光。

" [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒtəni] [liːvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ][duː; də]

"	While	your	botany	leaves	a	great	deal	to	be	hoped	for	,	you	do
"	尽管	你的	植物学	树叶	一个	伟大的	交易	到	是	希望	为了	,	你	做

[hæv; həv][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ɔː'dæsəti] ,

have	an	amazing	audacity	,
有	一个	惊人的	大胆	,

“虽然你的植物学知识还有待提高，但你确实拥有惊人的胆识。”

[æn; ən] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [dʌn] . "

an	ability	to	get	things	done	.	"
一个	能力	到	得到	事物	完毕	.	"

能够把事情做好。

" [θæŋks] , " [sed] [mæt] ['draɪli] .

"	Thanks	,	"	said	Matt	dryly	.
"	谢谢	,	"	说	马特	干巴巴地	.

“谢谢，”马特冷冷地说。

" [doʊnt] [teɪk] [ə'fens] .
" **Don't take offense .**
" 不 拿 罪行 .

别生气。

[jʊr; jər] [jʌŋ] , ['əʊnli] ['θɜːti] - [fɔː(r)] .
You're young , only thirty - four .
你是 年轻的 , 仅有的 三十 - 四 .

你还年轻，才34岁。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] .
There's plenty of time to master your subject .
有 很多 的 时间 到 掌握 你的 主题 .

你有足够的时间掌握你的学科。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ɪts] [juːθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wiː; wi] [niːd] .
But at the moment it's youth and courage we need .
但 在 这 片刻 它是 青年 和 勇气 我们 需要 .

但眼下我们需要的是青春和勇气。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [mæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['fuːlhɑːdi] [saɪd] , [ɪz] [ʌn'kwestʃənd] .
" **Your courage , Matt , although on the foolhardy side , is unquestioned .**
" 你的 勇气 , 马特 , 虽然 在 这 蛮干 边 , 是 毋庸置疑 .

“马特，你的勇气虽然有些鲁莽，但毋庸置疑。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [pə'tɪkjələli] [niːd] ['sʌmwʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'skruːpjələs] — [ɜː(r)] — ['temprəmənt] ,
And we particularly need someone with your unscrupulous — er — temperament ,
和 我们 特别 需要 某人 和 你的 无良的 — 呃 — 气质 ,

我们尤其需要像你这样肆无忌惮——呃——的人，

[huː] [kæn; kən] [siːz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɒk] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kwɑːmz] [ɔː(r)] ['mɒrəl] — [ɜː(r)] —
who can seize opportunity by the forelock — without any qualms or moral — er —
WHO 能 抢占 机会 经过 这 前额 — 没有 任何 疑虑 或者 道德 — 呃 —
[ˌɪndɪ'sɪʒn] .
indecision .
优柔寡断 .

谁能毫不犹豫地抓住机遇，没有任何顾虑或道德上的犹豫。

" [mæt] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
" **Matt burst out laughing .**
" 马特 爆裂 出去 笑 .

马特突然大笑起来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dæm] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['egəuz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːrnt] [maɪnd] ['ridər] .
" **It's a damn good thing for our egos that we aren't mind readers .**
" 它是 一个 该死 好的 事物 为了 我们的 自我 那 我们 不是 头脑 读者 .

“幸好我们不会读心术，这对我们的自尊心来说是一件好事。”

" [stɪl] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , [hiː; hi] [ɑːskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ?
" **Still chuckling , he asked , " Have you consulted the others about this proposal ?**
" 仍然 轻笑 , 他 问 , " 有 你 咨询 这 其他的 关于 这 提议 ?

他一边笑着一边问道：“你有没有就这个提议咨询过其他人？”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ɜːθli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] ,
You know , there's no earthly way we can force them to stay and work ,
你 知道 , 有 不 尘世的 方式 我们 能 力量 他们 到 停留 和 工作 ,

你知道，我们根本不可能强迫他们留下来工作。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
if they don't want to .
如果 他们 不 想 到 .

如果他们不愿意的话。

" ['aɪzək] [n'ɒdɪd] .
" Isaac nodded .
" 艾萨克 点头 .

艾萨克点了点头。

" [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [juˈnænɪməsli] .
" They agree with me almost unanimously .
" 他们 同意 和 我 几乎 一致 .

“他们几乎一致同意我的观点。”

[wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ðem; ðəm] [steɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .
We can't make them stay , but if they do , they'll have to obey orders .
我们 不能 制作 他们 停留 , 但 如果 他们 做 , 他们会 有 到 服从 订单 .

我们不能强迫他们留下，但如果他们留下，就必须服从命令。

" [mæt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [krɪsp] [blæk] [heə(r)] .
" Matt scratched his crisp black hair .
" 马特 刮痕 他的 脆 黑色的 头发 .

马特挠了挠他那乌黑浓密的头发。

" [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] .
We can try it , I suppose .
我们 能 尝试 它 , 我 认为 .

我想我们可以试试。

[æz; əz] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
As I understand it ,
作为 我 理解 它 ,

据我所知，

[aɪm] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ðə; ðiː] ['pɒləsi] — [ðæts] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] —
I'm not expected to formulate the policy — that's a matter of general consent —
我是 不是 预期的 到 制定 这 政策 — 那就是 一个 事情 的 一般的 同意 —
[bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [plænz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt] .
but to see that whatever plans are made are carried out .
但 到 看 那 任何 计划 是 制成 是 携带 出去 .

我不需要制定政策——那是大家的共识——但我需要确保所有制定的计划都能得到执行。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] .
" That's it exactly .
" 那就是 它 确切地 .

“正是如此。”

" [mæt] [sed] ,
" Matt said ,
" 马特 说 ,

马特说：

" [əʊ] . [keɪ] . [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [kæmp]
" O . K . Suppose you begin by telling me what you learned at the women's camp
" 哦 . K . 认为 你 开始 经过 讲述 我 什么 你 学习 在 这 女性的 营
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

"好的，假设你先告诉我你今天早上在女子夏令营学到了什么。"

" ['aɪzɪks] [braʊ] ['daːkənd] .
" Isaac's brow darkened .
" 艾萨克的 眉头 变暗 .

艾萨克的眉头皱了起来。

" ['ðer] ['weistə] !
" They're wasters !
" 它们是 废物 !

"他们是废物！"

['hedənɪst; 'hiːdənɪst] .
Hedonists .
享乐主义者 .

享乐主义者。

['ðer] ['lɪvɪŋ] ['æbsəluːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
They're living absolutely for the moment .
它们是 活的 绝对地 为了 这 片刻 .

他们完全活在当下。

[nəʊ][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
No care about the future .
不 关心 关于 这 未来 .

对未来漠不关心。

[ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] , [ðel] [hæv; həv] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][bɑːr'bɛəriːəˌnɪzəm] .
In a generation or two , they'll have reverted to barbarianism .
在 一个 一代 或者 二 , 他们会 有 恢复 到 野蛮行径 .

再过一两代人，他们就会退化到野蛮状态。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
There's no hope for them .
有 不 希望 为了 他们 .

他们没有希望了。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['treɪləz] , ['træv(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [wɪm] [muːvz]
" They live in trailers , traveling from place to place as the whim moves
" 他们 居住 在 拖车 , 旅行 从 地方 到 地方 作为 这 一时兴起 移动
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"他们住在拖车里，随心所欲地四处游荡。"

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] ['gæsəliːn] ['evrɪpleɪs] [naʊ] .
There's plenty of clothes and food and gasoline everyplace now .
有 很多 的 衣服 和 食物 和 汽油 到处 现在 .

现在到处都有充足的衣服、食物和汽油。

[ðeɪ] [rɪ'peə(r)] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]
They repair nothing and make no provision for the time when decay and
他们 维修 没有什么 和 制作 不 条款 为了 这 时间 什么时候 衰变 和
[rʌst] [ænd; ənd] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] [θɪŋz] .
rust and disintegration will destroy these things .
锈 和 解体 将要 破坏 这些 事物 .

他们什么也不修，也不为这些东西最终被腐朽、生锈和崩解摧毁的那一天做任何准备。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	There	isn't	a	scientist	among	them	.
"	那里	不是	一个	科学家	之中	他们	.

“他们当中没有一个科学家。”

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːgət] [dreɪk] ,

And	,	according	to	Margot	Drake	,
和	,	根据	到	玛戈特	德雷克	,

据玛格特·德雷克所说，

['ðer] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bændz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['rəʊmɪŋ] [æt; ət] [luːs] [endz] [ə'krɒs]

they're	typical	of	dozens	of	such	bands	of	women	roaming	at	loose	ends	across
它们是	典型的	的	几十个	的	这样的	乐队	的	女性	漫游	在	松动的	结束	穿过

[ðə; ði] [ə'merɪkəz] . "

the	Americas	.	"
这	美洲	.	"

她们是美洲各地数十个游荡的无依无靠的女性群体中的典型代表。

" ['eni] ['tʃɪldrən] ? "

"	Any	children	?	"
"	任何	孩子们	?	"

有孩子吗?

" [sə'praɪzɪŋli] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] .

"	Surprisingly	enough	,	there	are	quite	a	few	.
"	出奇	足够的	,	那里	是	相当	一个	很少	.

令人惊讶的是，这样的人还真不少。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['pregnənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪg] .

Some	of	them	were	pregnant	before	the	plague	.
一些	的	他们	是	孕	前	这	瘟疫	.

其中一些人在瘟疫爆发前就已经怀孕了。

['ɔːlsəʊ] , [ðev] [ə'dɒptɪd] ['eni] ['tʃɪldrən] [ðev] [faʊnd] .

Also	,	they've	adopted	any	children	they've	found	.
还	,	他们有	已采用	任何	孩子们	他们有	成立	.

此外，他们还收养了所有找到的孩子。

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pærədɒks] .

It's	a	strange	paradox	.
它是	一个	奇怪的	悖论	.

这是一个奇怪的悖论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪfest] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [mə'tɜːn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

But	they	manifest	a	very	strong	maternal	instinct	.
但	他们	显现	一个	非常	强的	母体	本能	.

但她们表现出非常强烈的母性本能。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] ['pæmpəd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ʌn'riːznəbli] . "

The	children	,	of	course	,	are	pampered	and	spoiled	unreasonably	.	"
这	孩子们	,	的	课程	,	是	娇惯	和	被宠坏了	不合理地	.	"

孩子们当然被过度溺爱和娇惯了。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['kɪdnæp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] [mæt] ,

"	I	wish	we	could	kidnap	the	children	,	"	said	Matt	,
"	我	希望	我们	可以	绑架	这	孩子们	,	"	说	马特	,

“我真希望我们能绑架这些孩子，”马特说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	but	I	suppose	that's	out	of	the	question	.
"	但	我	认为	那就是	出去	的	这	问题	.

但我想这是不可能的。

[æz; əz][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪzək] , [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][saɪt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['fɔːtɪfaɪd] .

As	I	see	it	,	Isaac	,	we	need	a	site	that	can	be	easily	fortified	.
作为	我	看	它	,	艾萨克	,	我们	需要	一个	地点	那	能	是	容易地	强化	.

依我看，艾萨克，我们需要一个容易加固的地点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] .

And	we	need	more	people	.
和	我们	需要	更多的	人们	.

我们需要更多的人。

" [wɪð] [spɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['paɪləts] [gɒn] ,

"	With	Sparks	and	the	two	pilots	gone	,
"	和	火花	和	这	二	飞行员	已消失	,

“随着斯帕克斯和两名飞行员的离开，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɒv; əv][juː 'es] [left] [ænd; ənd] [ðæts] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kruː]

there	are	only	twenty	-	seven	of	us	left	and	that's	counting	the	crew
那里	是	仅有的	二十	-	七	的	我们	左边	和	那就是	计数	这	全体人员

[ænd; ənd] ['skɑːbi] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

and	Scobbie	,	the	runaway	.
和	菌膜	,	这	逃跑	.

只剩下我们二十七个人了，这其中也包括船员和逃跑的斯科比。

" ['aɪzək] [trɪg] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .

"	Isaac	Trigg	looked	unhappy	.
"	艾萨克	特里格	看起来	不开心	.

艾萨克·特里格看起来很不高兴。

" ['fræŋkli] , [mæt] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['aɪðə(r)] .

"	Frankly	,	Matt	,	I	don't	see	how	we're	going	to	get	either	.
"	坦率地说	,	马特	,	我	不	看	如何	是	去	到	得到	任何一个	.

“坦白说，马特，我看不出我们怎么才能得到这两样东西。”

[wɪr] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [siːdʒ] .

We're	under	a	state	of	siege	.
是	在下面	一个	状态	的	围城	.

我们正处于围困状态。

[ðev] [gɒt] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [gʌn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

They've	got	a	rocket	gun	hidden	in	the	trees	.
他们有	得到	一个	火箭	枪	隐	在	这	树木	.

他们在树上藏了一门火箭炮。

" [hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][væn] [daɪk] .

"	He	tugged	at	his	Van	Dyke	.
"	他	拉扯	在	他的	范	堤防	.

他拉了拉他的范戴克帽。

" ['mɑːgət] [dreɪk] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz] [ə'bɔːd] [tuː; tə]

"	Margot	Drake	asked	permission	to	bring	a	party	of	her	girls	aboard	to
"	玛戈特	德雷克	问	允许	到	带来	一个	派对	的	她	女孩们	船上	到

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

show	them	about	.
展示	他们	关于	.

“玛格特·德雷克请求允许带她的一群女孩上船参观。

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

I've	a	hunch	there's	more	to	it	than	curiosity	.
我已经	一个	直觉	有	更多的	到	它	比	好奇心	.

我感觉这件事背后肯定还有其他原因，不仅仅是好奇心那么简单。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ə'træktɪv] ['kəuhɔːts][ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['lɔːɹɪŋ]

I	think	she	intends	to	bring	her	most	attractive	cohorts	in	the	hopes	of	luring
我	思考	她	意图	到	带来	她	最多	吸引人的	队列	在	这	希望	的	诱饵

[mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

more	of	our	men	to	the	camp	.
更多的	的	我们的	男人	到	这	营	.

我认为她打算带上她最漂亮的同伴，希望以此吸引更多我们的男人到营地来。

[spɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪləts][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [laɪk] ['sʌltən] .

Sparks	and	the	pilots	are	there	now	living	like	sultans	.
火花	和	这	飞行员	是	那里	现在	活的	喜欢	苏丹们	.

Sparks和飞行员们现在过着苏丹般的生活。

[wɪr] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] ['aʊə(r)] [men] [ðæn; ðən] [geɪn] ['eni] [ri'kruːts] . "

We're	more	likely	to	lose	our	men	than	gain	any	recruits	.	"
是	更多的	可能	到	失去	我们的	男人	比	获得	任何	新兵	.	"

我们更有可能失去现有人员，而不是招募到新兵。

" [həm] , " [sed] [mæt] .

"	Hmmm	,	"	said	Matt	.
"	嗯	,	"	说	马特	.

“嗯，”马特说道。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ləʊ'keɪtɪŋ][ə; eɪ]['betə(r)] [saɪt] , " ['aɪzək] [went] [ɒn] ,

"	As	for	locating	a	better	site	,	"	Isaac	went	on	,
"	作为	为了	定位	一个	更好的	地点	,	"	艾萨克	去	在	,

“至于寻找更好的地点，”艾萨克继续说道，

" [wiː; wi] [kænt] [send] [aʊt] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [biː; bi] ['kæptʃəd] . "

"	we	can't	send	out	expeditions	to	find	one	,	because	the	men'll	be	captured	.	"
"	我们	不能	发送	出去	探险	到	寻找	一	,	因为	这	-	是	捕获	.	"

“我们不能派探险队去寻找，因为队员们会被俘虏。”

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ] , " [,riː'dʒɔin, ri-] [mæt] .

"	I	know	the	spot	to	fortify	,	"	rejoined	Matt	.
"	我	知道	这	点	到	强化	,	"	重新加入	马特	.

“我知道该在哪里加固，”马特重新说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːts] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	was	studying	the	charts	this	morning	.
"	我	曾是	学习	这	图表	这	早晨	.

我今天早上一直在研究图表。

[fɔːt] [nɒks] [ɪz]['əʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [weə(r)] [sɔːlt]['rɪvə(r)]

Fort	Knox	is	only	about	twenty	miles	from	here	on	the	Ohio	where	Salt	River
堡	诺克斯	是	仅有的	关于	二十	英里	从	这里	在	这	俄亥俄州	在哪里	盐	河

['emptiz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

empties	into	it	.
空瓶	进入	它	.

从这里到诺克斯堡只有大约二十英里，它位于俄亥俄河上，盐河在那里汇入俄亥俄河。

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʌnz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [tæŋks] , ['waɪə(r)] , ['bʊlˌdəʊzəz] — ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [niːd]

"	There	should	be	guns	,	ammunition	,	tanks	,	wire	,	bulldozers	—	everything	we	need
"	那里	应该	是	枪支	,	弹药	,	坦克	,	金属丝	,	推土机	—	一切	我们	需要

.

:

.

“应该有枪支、弹药、坦克、铁丝网、推土机——我们需要的一切。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][flai][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeə(r)] .

And	we	can	fly	the	ship	there	.
和	我们	能	飞	这	船	那里	.

我们可以驾驶飞船前往那里。

[ai] [nəʊ] [ɪts] ['trɪki] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fiːld] , [bʌt; bət][wiːl; wil]

I	know	it's	tricky	navigating	in	a	strong	gravitational	field	,	but	we'll
我	知道	它是	棘手	导航	在	一个	强的	引力	场地	,	但	出色地

[hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] .

have	to	chance	it	.
有	到	机会	它	.

我知道在强引力场中航行很棘手，但我们必须冒险一试。

" [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [də'rɛktərz] [feɪs] .

"	A	ray	of	hope	gleamed	in	the	director's	face	.
"	一个	射线	的	希望	闪闪发光	在	这	导演的	脸	.

导演脸上闪过一丝希望。

[hiː; hi] [θʌmp] [ə; eɪ]['bəʊni][fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm] .

He	thumped	a	bony	fist	into	his	palm	.
他	猛击	一个	骨质	拳头	进入	他的	棕榈	.

他用骨瘦如柴的拳头猛击自己的掌心。

" [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] !

"	You've	hit	it	,	Matt	!
"	你已经	打	它	,	马特	!

“你成功了，马特！”

[wiːl; wil] [liːv] [ɪ'miːdiətli] ! "

We'll	leave	immediately	!	"
出色地	离开	立即地	!	"

我们马上离开！

" [nəʊ] , " [sed] [mæt] .

"	No	,	"	said	Matt	.
"	不	,	"	说	马特	.

“不，”马特说。

" [wiːl; wil] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm][ðə; ði]['æməzənz] [kʌm] [ə'bɔːd] [tuː; tə] ['pɑːli] .

"	We'll	wait	until	the	delegates	from	the	Amazons	come	aboard	to	parley	.
"	出色地	等待	直到	这	代表们	从	这	亚马逊	来	船上	到	谈判	.

“我们将等到亚马逊的代表们上船进行谈判。”

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [pɑːst] [ə'krɒs] ['aɪzɪks] ['vɪzɪdʒ] .

"	An	expression	of	consternation	passed	across	Isaac's	visage	.
"	一个	表达	的	惊愕	通过了	穿过	艾萨克的	面容	.

艾萨克脸上闪过一丝惊愕的神色。

" [bʌt; bət] , [gʊd] [lɔːd] , [mæt] , ['ðer] ['deɪndʒərəs] !

"	But	,	good	Lord	,	Matt	,	they're	dangerous	!
"	但	,	好的	主	,	马特	,	它们是	危险的	!

“但是，我的天哪，马特，它们很危险！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] ['tretʃəri] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['plænɪŋ] . "

There's	no	telling	what	treachery	they	might	be	planning	.	"
有	不	讲述	什么	背信弃义	他们	可能	是	规划	.	"

谁也说不准他们会策划什么阴谋诡计。

" [wiː; wi] [niːd] ['wɪmɪn] , [doʊnt][wiː; wi] ?

"	We	need	women	,	don't	we	?
"	我们	需要	女性	,	不	我们	?

我们需要女性，不是吗?

[wiːl; wil] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn][ðem; ðəm] !

We'll	turn	the	tables	on	them	!
出色地	转动	这	表格	在	他们	!

我们要扭转乾坤！

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sw'ɒləʊd] .
" The director swallowed .
" 这 导演 吞咽 .

导演咽了口唾沫。

" [bʌt; bət] ['ðer] ['deɪndʒərəs] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['viːəməntli] .
" But they're dangerous , " he repeated vehemently .
" 但 它们是 危险的 , " 他 重复 强烈地 .

“但它们很危险，”他激动地重复道。

" ['ðer] [waɪld] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" They're wild , I tell you .
" 它们是 荒野 , 我 告诉 你 .

“我告诉你，它们很野。”

['ðer] ['vaɪələnt] , ['lɔːləs] [wentʃ] .
They're violent , lawless wenches .
它们是 暴力 , 无法无天 女佣 .

她们是暴力、无法无天的女人。

[waɪ] , [aɪ'd]['suːnə(r)][biː; bi] . . . " [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [feɪθ] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt]
Why , I'd sooner be . . . " he shut his mouth , glancing at Faith in embarrassment
为什么 , ID 很快 是 . . . " 他 关闭 他的 嘴 , 瞥了一眼 在 信仰 在 尴尬
.
:
.

“为什么，我宁愿……”他闭上嘴，尴尬地看了费丝一眼。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['nɜːrsɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] .
The middle - aged nurse's eyes were twinkling .
这 中间 - 老年人 护士的 眼睛 是 闪烁 .

这位中年护士的眼睛闪闪发光。

[mæt] [sed] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiːl; wil] [teɪm] - [ɪm] !
Matt said imperturbably , " In that case , we'll tame ' em !
马特 说 沉着冷静 , " 在 那 案件 , 出色地 驯服 - 呃 !

马特镇定自若地说：“既然如此，我们就驯服它们！”

" ['mɑːgət] [dreɪk] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːd] ['sɜːk(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːgəs]
" Margot Drake appeared at the edge of the charred circle surrounding the Argus
" 玛戈特 德雷克 出现 在 这 边缘 的 这 烧焦的 圆圈 周围 这 阿格斯
['prɒmptli] [æt; ət] - : - .
promptly at 11 : 30 .
及时 在 - : - .

“玛格特·德雷克于上午 11:30 准时出现在环绕阿格斯的烧焦圆圈边缘。

[mæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['eəlɒk] .
Matt was waiting for her at the airlock .
马特 曾是 等待 为了 她 在 这 气闸 .

马特在气闸室等她。

" [hə'ləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" Hello , " she called .
" 你好 , " 她 称为 .

“你好，”她喊道。

" ['ləʊə(r)] [ðə; ði]['lædə(r)] , [pliːz] .
" Lower the ladder , please .
" 降低 这 梯子 , 请 .

请把梯子放下来。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [red] [heə(r)] [ʃɒn] [laɪk] ['məʊltən] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	The	woman's	red	hair	shone	like	molten	gold	in	the	sun	,
"	这	女性的	红色的	头发	闪耀	喜欢	熔融的	金子	在	这	太阳	,

“女人的红发在阳光下闪闪发光，如同熔化的黄金。”

[ænd; ənd] [mæt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [rɪg] [hɜː'self] [aʊt] [ɪn]

and	Matt	realized	that	she	had	taken	considerable	pains	to	rig	herself	out	in
和	马特	已实现	那	她	有	已采取	大量	疼痛	到	钻井平台	她自己	出去	在

[æz; əz] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	fetching	a	manner	as	possible	.
作为	获取	一个	方式	作为	可能的	.

马特意识到她费了不少心思把自己打扮得尽可能迷人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [griːn] ['dʒækɪt] [ðæt] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [brests] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

She	was	wearing	a	forest	green	jacket	that	hugged	her	breasts	as	if	it
她	曾是	穿着	一个	森林	绿色的	夹克	那	拥抱	她	乳房	作为	如果	它

[hæd; həd] [biːn] ['lækəd] [ɒn] .

had	been	lacquered	on	.
有	到过	漆面	在	.

她穿着一件森林绿色的外套，紧紧地贴合着她的胸部，仿佛是涂了一层漆一样。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [griːn] [skɜːt] [ʃiːðd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] [bɪ'fɔː(r)] ['fleərɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ə; eɪ]

Her	short	green	skirt	sheathed	her	hips	before	flaring	out	to	expose	a
她	短的	绿色的	裙子	鞘	她	臀部	前	燃烧	出去	到	暴露	一个

['gʊdli] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [wel] - [tɜːnd] [legz] .

goodly	length	of	well	-	turned	legs	.
很好	长度	的	出色地	-	转向	腿	.

她那条绿色短裙遮住了她的臀部，然后裙摆散开，露出了一双修长匀称的美腿。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ɪn'kɒŋgruəs] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] ['paʊəd] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ]

The	only	incongruous	note	was	a	high	powered	rifle	that	she	carried	in	a
这	仅有的	不协调	笔记	曾是	一个	高的	动力	步枪	那	她	携带	在	一个

['kɒmpɪtənt] ['fæʃ(ə)n] .

competent	fashion	.
胜任的	时尚	.

唯一不协调的地方是她熟练地携带了一支高威力步枪。

" [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	How	many	are	with	you	?
"	如何	许多	是	和	你	?

你们一共有多少人?

" [mæt] [kɔːld] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

"	Matt	called	,	making	no	move	to	lower	the	ladder	.
"	马特	称为	,	制作	不	移动	到	降低	这	梯子	.

“马特喊了一声，却没有放下梯子的动作。”

['mɑːgət] ['hezɪteɪtɪd] .

Margot	hesitated	.
玛戈特	犹豫了一下	.

玛格特犹豫了一下。

" [ˌeɪ'tiːn] . "

"	Eighteen	.	"
"	十八	.	"

“十八。”

" [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] .

"	Tell	them	to	show	themselves	.
"	告诉	他们	到	展示	他们自己	.

“让他们现身。”

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['liːdə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [ə'pɪəd]
" The red - headed leader gave a sharp command and a flock of girls appeared
" 这 红色的 - 标题 领导者 给予 一个 锋利的 命令 和 一个 群 的 女孩们 出现
['lɑːfɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .
laughing from the woods .
笑 从 这 树林 .

“红头发的领头人一声厉喝，一群女孩笑着从树林里出现了。”

[mæt] ['hwisl] ['saɪləntli] .
Matt whistled silently .
马特 吹口哨 默默 .

马特无声地吹了声口哨。

['aɪzək][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒt] .
Isaac had called her shot .
艾萨克 有 称为 她 射击 .

艾萨克早就预料到她会这么做。

['mɑːgət] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæd; həd] [kʌld] [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [wentʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bænd]
Margot unquestionably had culled the most attractive wenches in her band
玛戈特 毫无疑问 有 已筛选 这 最多 吸引人的 女佣 在 她 乐队
[ænd; ənd] [drest] [ðem; ðəm]['skæntəli][bʌt; bət] ['rævɪʃɪŋli] .
and dressed them scantily but ravishingly .
和 穿着 他们 稀疏地 但 令人陶醉地 .

毫无疑问，玛格特挑选了她乐队中最漂亮的姑娘，并把她们打扮得既暴露又迷人。

[ðeɪ] [flɒkt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] , ['steərɪŋ] [ʌp] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
They flocked about their leader , staring up curiously at the ship .
他们 成群结队的 关于 他们的 领导者 , 凝视 向上 奇怪的是 在 这 船 .

它们簇拥在首领周围，好奇地抬头望着那艘船。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][səʊ] ['meni] , " [kɔːld] [mæt] ,
" We didn't expect so many , " called Matt ,
" 我们 没有 预计 所以 许多 , " 称为 马特 ,

“我们没想到会有这么多人，”马特说道。

" [bʌt; bət] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪflz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːd] .
" but leave your rifles at the edge of the wood before you come aboard .
" 但 离开 你的 步枪 在 这 边缘 的 这 木头 前 你 来 船上 .

“但在上船之前，请把你们的步枪留在树林边缘。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrtʃt] .
You'll have to be searched .
你会 有 到 是 搜索 .

你得接受搜查。

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] . "
We aren't taking any chances . "
我们 不是 采取 任何 机会 . "

我们不敢冒任何风险。

" [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːd] .
" Leave your guns before you come aboard .
" 离开 你的 枪支 前 你 来 船上 .

“上船前请把武器留下。”

" [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒn] ['mɑːgət] [dreɪks] [pɑːt] .
" Again there was a slight hesitation on Margot Drake's part .
" 再次 那里 曾是 一个 轻微 犹豫 在 玛戈特 德雷克的 部分 .

玛格特·德雷克再次略微犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [duː; də]

Then	she	leaned	her	gun	against	a	tree	and	bade	her	girls	to	do
然后	她	倾斜	她	枪	反对	一个	树	和	巴德	她	女孩们	到	做

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

然后她把枪靠在树上，命令她的女兵们也这样做。

[mæt] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

Matt	lowered	the	ladder	.
马特	降低	这	梯子	.

马特把梯子放了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [swɔːm] [ʌp] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [lɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

As	they	swarmed	up	one	at	a	time	,	Lynn	,	who	was	standing	just	behind	him	,
作为	他们	蜂拥而至	向上	一	在	一个	时间	,	林恩	,	WHO	曾是	常设	只是	在后面	他	,

当他们一个接一个地围上来时，站在他身后的林恩

[ræn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [nek] [tuː; tə] [təʊz] .

ran	her	hands	swiftly	over	them	from	neck	to	toes	.
跑	她	双手	迅速地	超过	他们	从	脖子	到	脚趾	.

她迅速地用手从脖子到脚趾抚摸了他们的全身。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [nəʊ] [kən'siːld] ['wepənz] .

They	were	carrying	no	concealed	weapons	.
他们	是	携带	不	暗	武器	.

他们没有携带任何隐蔽武器。

" [jʊr; jər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

"	You're	invited	to	lunch	before	we	show	you	about	.
"	你是	受邀	到	午餐	前	我们	展示	你	关于	.

“在带您参观之前，我们邀请您共进午餐。”

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	He	glanced	at	his	watch	as	a	gong	sounded	from	down	the	passage	.
"	他	瞥了一眼	在	他的	手表	作为	一个	锣	听起来	从	向下	这	通道	.

“他瞥了一眼手表，这时走廊尽头传来一声锣响。”

" [ɪts] [sɜːvd] [naʊ] .

"	It's	served	now	.
"	它是	服务	现在	.

现在可以吃了。

[ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [step] [ðɪs] [weɪ] . . . . "

If	you'll	just	step	this	way	.	.	.	.	"
如果	你会	只是	步	这	方式	.	.	.	.	"

如果你愿意往这边走.....”

" [nəʊ] [trɪks] , " [ədˈmɔnɪʃ] ['mɑːgət] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [vɔɪs] .

"	No	tricks	,	"	admonished	Margot	in	a	suspicious	voice	.
"	不	技巧	,	"	告诫	玛戈特	在	一个	可疑的	嗓音	.

“别耍花招，”玛戈用怀疑的语气告诫道。

" [ðə; ði] ['rɒkɪt] [gʌn] [ɪz] [stɪl] [treɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

"	The	rocket	gun	is	still	trained	on	the	ship	.	"
"	这	火箭	枪	是	仍然	受过训练	在	这	船	.	"

“火箭炮仍然对准着这艘船。”

" [nəʊ] [trɪks] .

"	No	tricks	.
"	不	技巧	.

不耍花招。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['eɪmiəbli] .

"	He	grinned	amiably	.
"	他	咧嘴一笑	友好地	.

他友好地笑了笑。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesruːm] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)]

When	they	came	to	the	messroom	door	,	he	stood	aside	for	them	to	enter
什么时候	他们	来了	到	这	休息室	门	,	他	站立	旁边	为了	他们	到	进入

.

:

.

当他们走到餐厅门口时，他侧身让他们进去。

[klɒθs] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] , ['teɪblz] [set] .

Cloths	had	been	laid	,	tables	set	.
布料	有	到过	铺设	,	表格	放	.

桌布已铺好，餐桌已摆好。

[fuːd] [stiːmd] [ɒn][ðə; ði][saɪd] - [bɔːd] .

Food	steamed	on	the	side	-	board	.
食物	蒸	在	这	边	-	木板	.

放在餐具柜上蒸煮的食物。

[ðeɪ] [truːp] [ˌɪn'saɪd] , ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] .

They	trooped	inside	,	giggling	and	chattering	.
他们	成群结队	里面	,	咯咯笑	和	喋喋不休	.

他们鱼贯而入，咯咯笑着，叽叽喳喳地说个不停。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][lɑːst][gɜːl] [pɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ðæn; ðən] [mæt] [slæmd] [ðə; ði]

No	sooner	had	the	last	girl	passed	across	the	threshold	than	Matt	slammed	the
不	很快	有	这	最后的	女孩	通过了	穿过	这	临界点	比	马特	猛烈抨击	这

['hevi] [dɔː(r)][ænd; ənd] [bɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .

heavy	door	and	barred	it	.
重的	门	和	禁止	它	.

最后一个女孩刚跨过门槛，马特就砰地一声关上沉重的门，并把它闩上了。

[ə; eɪ] [glɑːns] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [lɪn] [hæd; həd][ðə; ði]['lædə(r)] [ʌp] [ænd; ənd]

A	glance	down	the	passage	assured	him	that	Lynn	had	the	ladder	up	and
一个	瞥一眼	向下	这	通道	保证	他	那	林恩	有	这	梯子	向上	和

[ðə; ði] ['eəlɒk] [siːld] .

the	airlock	sealed	.
这	气闸	密封	.

他瞥了一眼通道，确信林恩已经升起了梯子，密封了气闸。

['dɪmli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv]['æŋgri] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mesruːm] , [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv]

Dimly	,	he	was	aware	of	angry	yells	from	the	messroom	,	the	thud	of
依稀	,	他	曾是	意识到的	的	生气的	喊叫	从	这	休息室	,	这	砰的一声	的

[buːts] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .

boots	against	the	bulkhead	.
靴子	反对	这	舱壁	.

他隐约听到餐厅里传来愤怒的叫喊声，以及靴子撞击舱壁的砰砰声。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

[dɔː(r)][ænd; ənd] ['bʌlkhed] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [stiːl] .

Door	and	bulkheads	were	of	heavy	steel	.
门	和	舱壁	是	的	重的	钢	.

门和隔板都是用厚重的钢材制成的。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)] [wel] [ænd; ənd] [bluː] ['ʃrɪlli] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

He	stepped	to	the	ladder	well	and	blew	shrilly	on	a	whistle	.
他	步	到	这	梯子	出色地	和	吹	尖锐地	在	一个	哨	.

他走到梯子边，尖声吹响了哨子。

[ðə; ði] [diːp] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][wʌns][æz; əz] ['kæptɪn] ['bæskəm] [θruː] [ɪn]

The	deep	rumble	of	the	jets	answered	at	once	as	Captain	Bascom	threw	in
这	深的	隆隆	的	这	喷气式飞机	回答	在	一次	作为	队长	巴斯康	扔	在

[ðə; ði][kən'trəʊlz] .

the	controls	.
这	控制	.

巴斯康上尉猛地拉起操纵杆，喷气式飞机的低沉轰鸣声立刻回应了他。

[ʃiːts] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [fleɪm] [baʊnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp][pɑːst][ðə; ði] [pɔːts] .

Sheets	of	roaring	flame	bounced	from	the	ground	up	past	the	ports	.
床单	的	咆哮	火焰	弹跳	从	这	地面	向上	过去的	这	端口	.

熊熊燃烧的火焰从地面窜起，越过港口向上弹跳。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [mæt] ['riːələɪzd] , [ðə; ði]['ɑːgəs][mʌst; məst]['prez(ə)nt][æn; ən] [ɔː] [ɪn'spaɪərɪŋ]

From	the	outside	,	Matt	realized	,	the	Argus	must	present	an	awe	inspiring
从	这	外部	,	马特	已实现	,	这	阿格斯	必须	展示	一个	敬畏	鼓舞人心

[saɪt] [kləuk] [ɪn]['faɪə(r)] .

sight	cloaked	in	fire	.
视线	隐蔽的	在	火	.

马特意识到，从外面看，阿尔戈斯号被火焰包裹着，一定呈现出令人敬畏的景象。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [dek] ['ʃʌdə(r)] , [ðen] [pres] ['strɒŋli] [ə'genst] [ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	felt	the	deck	shudder	,	then	press	strongly	against	the	soles	of	his	feet	.
他	毛毡	这	甲板	不寒而栗	,	然后	按	强烈	反对	这	鞋底	的	他的	脚	.

他感到甲板震动了一下，然后重重地压在他的脚底。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

They	were	off	.
他们	是	离开	.

他们出发了。

[hiː; hi] [græbd] [lɪn] [ɪn][ə; eɪ][beə(r)] [hʌg] [ænd; ənd] [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'keərɪəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

He	grabbed	Lynn	in	a	bear	hug	and	whirled	her	precariously	around	the
他	抓住	林恩	在	一个	熊	拥抱	和	旋转	她	岌岌可危	大约	这

['ʃimi] [dek] .

shimmying	deck	.
扭动	甲板	.

他一把抱住琳恩，在摇晃的甲板上危险地转了起来。

" [wiː; wi][gɒt] - [ɪm] !

"	We	got	'	em	!
"	我们	得到	-	呃	!

我们抓到他们了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌlən] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːbz] .

"	he	shouted	above	the	sullen	thunder	of	the	tubes	.
"	他	喊叫	多于	这	忧郁	雷	的	这	管子	.

“他大声喊叫，盖过了管道沉闷的雷鸣声。”

" [wɪv] [træpt] - [ɪm] !

"	We've	trapped	'	em	!
"	我们已经	被困	-	呃	!

“我们抓住他们了！”

[ˌnaɪn'tiːn] !

Nineteen	!
十九	!

十九!

" [lɪn] [gɑːspt] , " [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] ! " [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [ə; eɪ] [hɑːd] [bləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)]

"	Lynn	gasped	,	"	Put	me	down	!	"	and	struck	him	a	hard	blow	in	the	solar
"	林恩	倒吸一口气	,	"	放	我	向下	!	"	和	击	他	一个	难的	吹	在	这	太阳的

['pleksəs] .

plexus	.
神经丛	.

琳恩喘着气说："放我下来！"然后狠狠地打了他一拳，正中他的太阳穴。

[mæt] [grʌnt] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] .

Matt	grunted	,	dropping	her	with	a	thump	.
马特	哼哼	,	下降	她	和	一个	扑通	.

马特哼了一声，把她重重地扔在了地上。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [jʊr; jər] [səʊ] [ɪ'leɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grɪmli] .

"	I	don't	see	why	you're	so	elated	,	"	she	said	grimly	.
"	我	不	看	为什么	你是	所以	欣喜若狂	,	"	她	说	阴沉地	.

"我不明白你为什么这么高兴，"她冷冷地说。

[ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [gliːm] [ɪn] [mæts] [bluː] [aɪz] .

A	twinkle	began	to	gleam	in	Matt's	blue	eyes	.
一个	闪烁	开始	到	闪耀	在	马特的	蓝色的	眼睛	.

马特的蓝眼睛里开始闪烁起光芒。

[lɪn] [sɔː] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɒf] [ðəʊz] ['hʌsi]

Lynn	saw	the	twinkle	and	said	,	"	If	you	don't	keep	your	hands	off	those	hussies
林恩	锯	这	闪烁	和	说	,	"	如果	你	不	保持	你的	双手	离开	那些	荡妇

,

,

,

琳恩看到了那闪烁的光芒，说道："如果你再不收敛你对那些荡妇的勾当，

[aɪm]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] [muːv] [ɔːl][maɪ] [θɪŋz] [aʊt] ! "

I'm	going	straight	to	your	cabin	and	move	all	my	things	out	!	"
我是	去	直的	到	你的	舱	和	移动	全部	我的	事物	出去	!	"

我要直接去你的小屋，把我的东西都搬出去！

" [wɒt] ? " [mæt] [wɒz; wəz] [dʒ'ɑːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

"	What	?	"	Matt	was	jarred	out	of	his	complacency	.
"	什么	?	"	马特	曾是	罐装	出去	的	他的	自满	.

"什么？"马特从自满中惊醒过来。

" [aɪ] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] ['emfəsɪs] ,

"	I	said	,	"	she	repeated	with	emphasis	,
"	我	说	,	"	她	重复	和	强调	,

"我说，"她强调地重复道，"

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [lʊk] [krɒs] [aɪd] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['trɔləp] , [aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [flæt] !

"	that	if	you	even	look	cross	eyed	at	any	of	those	trollops	,	I'm	leaving	you	flat	!
"	那	如果	你	甚至	看	叉	眼睛	在	任何	的	那些	荡妇	,	我是	离开	你	平坦的	!

"如果你胆敢对那些荡妇多看一眼，我就让你滚蛋！"

[aɪ] [muːv] [aʊt] !

I	move	out	!
我	移动	出去	!

我要搬出去！

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ? "

Is	that	clear	?	"
是	那	清除	?	"

明白了吗?

" [bʌt; bət] , [gʊd] [lɔːd] !
" But , good Lord !
" 但 , 好的 主 !

“但是，我的天哪！

" [mæt] [bɜːst] [aʊt] , " [ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [jʊd] [muːvd] [ɪn] .
" Matt burst out , " I didn't even know you'd moved in .
" 马特 爆裂 出去 , " 我 没有 甚至 知道 你会 已搬 在 .

马特突然说道：“我甚至不知道你已经搬进来了。”

[waɪ] . . .
Why . . .
为什么 . . .

为什么 ...

[ai] [miːn] — [wɒt] . . . .
I mean — what . . . .
我 意思是 — 什么 . . . .

我的意思是——什么……

" [lɪn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [greɪs] [tuː; tə] [lʊk] [kən'fjuːzd] .
" Lynn had the grace to look confused .
" 林恩 有 这 优雅 到 看 使困惑 .

琳恩表现出的困惑很有风度。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['aɪzək] [sed] ['jestədeɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] . "
She said indignantly , " You know what Isaac said yesterday as well as I do . "
她 说 愤慨地 , " 你 知道 什么 艾萨克 说 昨天 作为 出色地 作为 我 做 . "

她愤愤不平地说：“你和我一样清楚艾萨克昨天说了什么。”

" [wɒt] ['aɪzək] [sed] ?
" What Isaac said ?
" 什么 艾萨克 说 ?

艾萨克说了什么?

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkli] .
" He stared at her blankly .
" 他 凝视 在 她 茫然地 .

他茫然地盯着她。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [brəʊk] .
Then a light broke .
然后 一个 光 打破 .

然后，灯坏了。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['tʃɪldr] . . . . "
" Oh , you mean about childr . . . . "
" 哦 , 你 意思是 关于 孩子们 . . . . "

“哦，你是说关于孩子的事……”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Yes , " she interrupted .
" 是的 , " 她 中断 .

“是的，”她打断道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] ['wɪmɪn] .
" There are so few women .
" 那里 是 所以 很少 女性 .

“女性太少了。”

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] , [ai] [miːn] .
Not enough to go around , I mean .
不是 足够的 到 去 大约 , 我 意思是 .

我的意思是，数量不够分配。

['ɒbviəsli] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] .

Obviously	**,**	**we**	**had**	**to**	**choose**	**.**
明显地	,	我们	有	到	选择	.

显然，我们必须做出选择。

" [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [dɪ'faɪəntli] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] .

"	**She**	**watched**	**him**	**defiantly**	**,**	**but**	**not**	**without**	**anxiety**	**.**
"	她	观看	他	公然挑衅	,	但	不是	没有	焦虑	.

她挑衅地看着他，但也不乏焦虑。

" [wel] , [aɪv] ['tʃəʊzn] .

"	**Well**	**,**	**I've**	**chosen**	**.**
"	出色地	,	我已经	选定	.

“嗯，我已经做出了选择。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] . . . [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

Of	**course**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**want**	**me**	**.**	**.**	**.**	**you**	**do**	**,**	**don't**	**you**	**?**
的	课程	,	如果	你	不	想	我	.	.	.	你	做	,	不	你	?

当然，如果你不想要我……但你其实想要我，对吧?

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] [mæt] [swept] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	**For**	**answer**	**Matt**	**swept**	**her**	**into**	**his**	**arms**	**.**
"	为了	回答	马特	扫荡	她	进入	他的	武器	.

“马特没有回答，而是一把将她搂入怀中。”

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

This	**time**	**she**	**came**	**without**	**resistance**	**.**
这	时间	她	来了	没有	反抗	.

这一次她没有抵抗就来了。

" [əʊ] , [mæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] .

"	**Oh**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**was**	**so**	**scared**	**that**	**maybe**	**you**	**wouldn't**	**want**	**me**	**.**
"	哦	,	马特	,	"	她	说	,	"	我	曾是	所以	害怕的	那	或许	你	不会	想	我	.

“哦，马特，”她说，“我好害怕你可能不想要我。”

[ai] — [ai] . . . .

I	**—**	**I**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	—	我	.	.	.	.

我—我……

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**She**	**pushed**	**back**	**a**	**little**	**so**	**that**	**she**	**could**	**look**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
"	她	推动	后退	一个	小的	所以	那	她	可以	看	进入	他的	眼睛	.

她向后退了一步，以便能看着他的眼睛。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['pɑːsɪz] [æt; ət] [ðəʊz] . . . .

"	**But**	**,**	**if**	**you**	**make**	**any**	**passes**	**at**	**those**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	但	,	如果	你	制作	任何	通过	在	那些	.	.	.	.

但是，如果你对她们有任何企图……

" [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [mæt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

"	**With**	**a**	**chuckle**	**,**	**Matt**	**put**	**his**	**hand**	**over**	**her**	**mouth**	**.**
"	和	一个	轻笑	,	马特	放	他的	手	超过	她	嘴	.

马特轻笑一声，用手捂住了她的嘴。

" [juː; jʊ] [mə'laɪn] [ˌem 'iː] , [lɪn] .

"	**You**	**malign**	**me**	**,**	**Lynn**	**.**
"	你	诽谤	我	,	林恩	.

“琳恩，你诋毁我。”

[ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	**hadn't**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**.**
我	之前没有	想法	的	这样的	一个	事物	.

我之前没想过这种事。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

I	was	only	thinking	about	the	future	of	the	colony	.
我	曾是	仅有的	思维	关于	这	未来	的	这	殖民地	.

我当时只考虑殖民地的未来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . "

That	was	all	.	"
那	曾是	全部	.	"

仅此而已。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	doubt	it	!
"	我	怀疑	它	!

我对此表示怀疑!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] .

"	she	said	and	kissed	him	hard	on	the	mouth	.
"	她	说	和	亲吻	他	难的	在	这	嘴	.

她说完，狠狠地吻了他的嘴唇。

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [fɔːt] [nɒks] , ['əʊnli] ['twenti] [maɪlz] [ɒf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['kraɪsɪs] .

The	trip	to	Fort	Knox	,	only	twenty	miles	off	,	was	a	prolonged	crisis	.
这	旅行	到	堡	诺克斯	,	仅有的	二十	英里	离开	,	曾是	一个	延长	危机	.

前往仅二十英里外的诺克斯堡的旅程，却是一场旷日持久的危机。

['kæptɪn] ['bæskəm][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə]['æŋg(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][slɑːnt] ,

Captain	Bascom	had	been	forced	to	angle	the	ship	up	at	a	slant	,
队长	巴斯康	有	到过	强制	到	角度	这	船	向上	在	一个	倾斜	,

巴斯康船长被迫将船身倾斜向上。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'send] [ˌpəːpən'dikjuləli] .

until	they	were	miles	high	above	the	fort	,	and	then	descend	perpendicularly	.
直到	他们	是	英里	高的	多于	这	堡	,	和	然后	下降	垂直	.

直到他们飞到堡垒上方数英里高的地方，然后垂直下降。

['evri] ['məʊmənt] [mæt] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɑːgəs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [mə'mentəm] [ænd; ənd] [plʌndʒ]

Every	moment	Matt	thought	the	Argus	was	going	to	lose	momentum	and	plunge
每一个	片刻	马特	想法	这	阿格斯	曾是	去	到	失去	势头	和	暴跌

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

back	to	the	ground	.
后退	到	这	地面	.

马特时刻都觉得阿格斯号会失去动力，然后重重地摔回地面。

[wen] [ðə; ði] [dʒets] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fel] ['saɪlənt] ,

When	the	jets	at	length	fell	silent	,
什么时候	这	喷气式飞机	在	长度	跌倒	沉默的	,

当喷气式飞机最终停止轰鸣时，

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌdləs]

he	wiped	the	sweat	off	his	face	with	his	sleeve	and	looked	at	the	bloodless
他	擦拭	这	汗	离开	他的	脸	和	他的	袖子	和	看起来	在	这	无血

['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [lɪn] .

features	of	Lynn	.
特征	的	林恩	.

他用袖子擦了擦脸上的汗，看着林恩毫无血色的脸。

" ['nevə(r)] [ə'gen] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Never	again	!	"	said	the	girl	.
"	绝不	再次	!	"	说	这	女孩	.

“再也不这样了！”女孩说。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][muːv] , [ai][wɔːk] !

"	The	next	time	we	have	to	move	,	I	walk	!
"	这	下一个	时间	我们	有	到	移动	,	我	走	!

“下次搬家的时候，我走路去！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] .

"	They	had	waited	in	the	passage	to	the	air	lock	.
"	他们	有	等待	在	这	通道	到	这	空气	锁	.

“他们一直在通往气闸的通道里等待。”

[naʊ] [mæt] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

Now	Matt	pulled	himself	together	,	ran	to	the	port	and	threw	it	open	.
现在	马特	拉	他自己	一起	,	跑	到	这	港口	和	扔	它	打开	.

马特振作起来，跑到港口，一把打开了门。

[fɔːt] [nɒks] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [sɪns] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ] .

Fort	Knox	had	been	moved	since	World	War	II	.
堡	诺克斯	有	到过	已搬	自从	世界	战争	二	.

自二战以来，诺克斯堡就被迁移过。

[ðə; ði]['ætəm] [bɒm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] , ['neɪvi][ɔː(r)][eə(r)] [fɔːs] ['ɒbsəliːt] .

The	atom	bomb	had	made	a	large	army	,	navy	or	air	force	obsolete	.
这	原子	炸弹	有	制成	一个	大的	军队	,	海军	或者	空气	力量	过时的	.

原子弹使庞大的陆军、海军或空军变得多余。

[ðə; ði] ['bærəks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['mɑːdərnaɪzd] [ænd; ənd] ,

The	barracks	of	the	old	fort	had	been	enlarged	and	modernized	and	,
这	兵营	的	这	老的	堡	有	到过	放大	和	现代化	和	,

旧堡垒的营房已经扩建和现代化改造，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [haʊzd] ['wɜːkəz] [huː] [kə'mjuːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] ['luːivɪl] .

at	the	time	of	the	plague	,	housed	workers	who	commuted	back	and	forth	to	Louisville	.
在	这	时间	的	这	瘟疫	,	房屋	工人	WHO	通勤	后退	和	前进	到	路易斯维尔	.

瘟疫时期，这里居住着往返路易斯维尔的工人。

[ðə; ði][gəʊld] [vɔːlt] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mju'ziːəm] [ænd; ənd]['laɪbrəri] , [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɑːk] .

The	gold	vault	had	been	turned	into	a	museum	and	library	,	the	parade	ground	into	a	park	.
这	金子	金库	有	到过	转向	进入	一个	博物馆	和	图书馆	,	这	游行	地面	进入	一个	公园	.

金库被改建成了博物馆和图书馆，阅兵场被改建成了公园。

[njuː] [fɔːt] [nɒks] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [greɪ] [ˌmɒnə'lɪθɪk] ['kɒŋkriːt] .

New	Fort	Knox	was	a	single	massive	building	of	gray	monolithic	concrete	.
新的	堡	诺克斯	曾是	一个	单身的	大量的	建筑	的	灰色的	整体式	具体的	.

新诺克斯堡是一座由灰色整体混凝土构成的巨大单体建筑。

[lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [blɒk] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['stɔːriz] [haɪ] ,

Large	as	a	city	block	and	thirty	stories	high	,
大的	作为	一个	城市	堵塞	和	三十	故事	高的	,

面积相当于一个街区，高达三十层楼。

[ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] ['prɒməntri] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [ænd; ənd][sɔːlt] ['rɪvəz] .

the	frowning	structure	was	located	on	a	promontory	overlooking	the	Ohio	and	Salt	rivers	.
这	皱眉	结构	曾是	位于	在	一个	海角	俯瞰	这	俄亥俄州	和	盐	河流	.

这座造型奇特的建筑坐落在俯瞰俄亥俄河和盐河的岬角上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [haʊzd] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [pəˈliːs] ,

It	had	housed	a	detachment	of	the	world	police	,
它	有	房屋	一个	分离	的	这	世界	警察	,

这里曾驻扎过世界警察的一个分遣队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːriz] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tekˈnɪʃnz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

and	the	laboratories	and	living	quarters	of	the	technicians	who	had	come
和	这	实验室	和	活的	四分之一	的	这	技术人员	WHO	有	来

[tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈɪərə][ɒv; əv] [pʊʃ] - [ˈbʌt(ə)n] [ˈwɔːfeə(r)] .

to	replace	the	standing	army	in	the	new	era	of	push	-	button	warfare	.
到	代替	这	常设	军队	在	这	新的	时代	的	推	-	按钮	战争	.

以及在按钮式战争的新时代取代常备军的技术人员的实验室和生活区。

[mæt] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkjuːbɪkəl] [greɪ] [fɔːt] ,

Matt	,	staring	at	the	cubical	gray	fort	,
马特	,	凝视	在	这	立方体	灰色的	堡	,

马特盯着那座灰色的立方体堡垒，

[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈliːθ(ə)l] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [ðæt] [hæd; həd]

realized	that	it	had	been	built	to	protect	the	lethal	experiments	that	had
已实现	那	它	有	到过	建造	到	保护	这	致命	实验	那	有

[biːn] [ˈkærid] [aʊt] [ɪn] [ɪts] [læbz] .

been	carried	out	in	its	labs	.
到过	携带	出去	在	它是	实验室	.

他意识到，这座建筑是为了保护其实验室中进行的致命实验而建造的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈwɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] [ˈsekənd] [flɔːz] .

There	were	no	windows	on	the	first	or	second	floors	.
那里	是	不	视窗	在	这	第一的	或者	第二	楼层	.

一楼和二楼都没有窗户。

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈætəm] [bɒm] [kʊd; kəd] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Nothing	less	than	an	atom	bomb	could	destroy	it	.
没有什么	较少的	比	一个	原子	炸弹	可以	破坏	它	.

只有原子弹才能摧毁它。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [dɪˈzɜːtɪd] [taʊn] [ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]

He	cast	a	cautious	glance	at	the	silent	deserted	town	of	West	Point	beyond	the
他	投掷	一个	谨慎	瞥一眼	在	这	沉默的	荒凉的	镇	的	西方	观点	超过	这

[ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [slæk] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][sɔːlt][ˈrɪvə(r)] ,

highway	and	the	brown	slack	waters	of	Salt	River	,
公路	和	这	棕色的	松弛	水	的	盐	河	,

他谨慎地瞥了一眼公路对面寂静荒凉的西点镇和盐河棕色的缓流河水。

[ˈmʌdid] [baɪ] [sprɪŋ] [reɪnz] .

muddied	by	spring	rains	.
浑浊的	经过	春天	雨	.

被春雨浸透，变得泥泞不堪。

[ðə; ði] [ˈɑːgəs] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [dəˈrektli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ][wɒz; wəz][æt; ət]

The	Argus	had	landed	directly	behind	the	fort	and	the	Ohio	was	at
这	阿格斯	有	登陆	直接地	在后面	这	堡	和	这	俄亥俄州	曾是	在

[ðeə(r)] [bæks] .

their	backs	.
他们的	背部	.

阿格斯号直接登陆在堡垒后方，俄亥俄号则在其后方。

[ˈaɪzək] [trɪg] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð] [ˈkæptɪn] [ˈbæskəm] .

Isaac	Trigg	came	into	the	passage	with	Captain	Bascom	.
艾萨克	特里格	来了	进入	这	通道	和	队长	巴斯康	.

艾萨克·特里格和巴斯康船长一起进入了航道。

['ræpɪdli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] .

Rapidly	**the**	**others**	**began**	**to**	**assemble**	**.**
快速	这	其他的	开始	到	集合	.

其他人也迅速开始聚集。

" [wel] ? " [ɑ:skt] ['aɪzək] .

"	**Well**	**?**	**"**	**asked**	**Isaac**	**.**
"	出色地	?	"	问	艾萨克	.

“怎么样？”艾萨克问道。

" [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

"	**Look**	**for**	**yourself**	**.**
"	看	为了	你自己	.

你自己去看吧。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['skaʊərd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [nɒt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] .

We	**could**	**have**	**scoured**	**the**	**world**	**and**	**not**	**found**	**a**	**better**	**place**	**.**
我们	可以	有	彻底清洗	这	世界	和	不是	成立	一个	更好的	地方	.

我们就算走遍全世界也找不到比这里更好的地方。

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:t] , ['steərɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪlənt] [paɪl] [ɒv; əv] ['kɒŋkri:t] .

"	**They**	**crowded**	**to**	**the**	**port**	**,**	**staring**	**out**	**at**	**the**	**silent**	**pile**	**of**	**concrete**	**.**
"	他们	挤	到	这	港口	,	凝视	出去	在	这	沉默的	桩	的	具体的	.

他们挤到港口，凝视着那堆寂静的混凝土。

" ['splendɪd] ! ['splendɪd] !

"	**Splendid**	**!**	**Splendid**	**!**
"	灿烂	!	灿烂	!

“太棒了！太棒了！”

" ['aɪzək] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [draɪ] [hændz] [tə'geðə(r)] .

"	**Isaac**	**rubbed**	**his**	**dry**	**hands**	**together**	**.**
"	艾萨克	摩擦	他的	干燥	双手	一起	.

艾萨克搓了搓他干燥的双手。

[brɔ:d] [grɪnz] , ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] ['kɒments] [brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Broad	**grins**	**,**	**laughter**	**and**	**exultant**	**comments**	**broke**	**out**	**among**	**the**	**others**	**.**
广阔	咧嘴笑	,	笑声	和	眉飞色舞	评论	打破	出去	之中	这	其他的	.

其他人中爆发出灿烂的笑容、笑声和兴奋的评论。

['aɪzək] [geɪzd] ['fɒndli] [æt; ət] [mæt] .

Isaac	**gazed**	**fondly**	**at**	**Matt**	**.**
艾萨克	凝视	深情地	在	马特	.

艾萨克深情地凝视着马特。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɒs] , [mæt] .

"	**You're**	**the**	**boss**	**,**	**Matt**	**.**
"	你是	这	老板	,	马特	.

“你是老板，马特。”

[wʌts] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ? "

What's	**to**	**be**	**done**	**?**	**"**
是什么	到	是	完毕	?	"

该怎么办?

" [strɪp] [ðə; ði] ['ɑ:gəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [mu:vd] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði]

"	**Strip**	**the**	**Argus**	**of**	**everything**	**that**	**can**	**be**	**moved**	**and**	**carry**	**it**	**into**	**the**
"	条	这	阿格斯	的	一切	那	能	是	已搬	和	携带	它	进入	这

[fɔ:t] .

fort	**.**
堡	.

“把阿尔戈斯号上所有能搬动的东西都搬走，然后把船搬进堡垒。”

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʌnz] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

There	should	be	guns	in	there	and	ammunition	.
那里	应该	是	枪支	在	那里	和	弹药	.

里面应该有枪支和弹药。

[ˌaɪ 'tiː] [haʊzd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [pə'liːs] [fɔːs] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .

It	housed	a	detachment	of	the	world	police	force	,	you	remember	.
它	房屋	一个	分离	的	这	世界	警察	力量	,	你	记住	.

你还记得吧，那里曾驻扎着世界警察部队的一个分遣队。

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] ['ɒbsəliːt] ['wepənz] — ['nevə(r)] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [bɒmz] [ən'les] ['nesəsəri] .

They	used	the	obsolete	weapons	—	never	resorted	to	A	-	bombs	unless	necessary	.
他们	用过的	这	过时的	武器	—	绝不	复原	到	一个	-	炸弹	除非	必要的	.

他们使用的是过时的武器——除非必要，否则从不使用原子弹。

" [wɪv] [krɒst] [sɔːlt] ['rɪvə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] .

"	We've	crossed	Salt	River	,	but	not	the	Ohio	.
"	我们已经	交叉	盐	河	,	但	不是	这	俄亥俄州	.

“我们已经渡过了盐河，但还没有渡过俄亥俄河。”

[ðæt] [miːnz] [wɪd] ['betə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mɒnəʊreɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tjuːb] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

That	means	we'd	better	destroy	the	monorail	and	the	tube	crossing	and	the
那	方法	我们会	更好的	破坏	这	单轨列车	和	这	管子	过境	和	这

['reɪlweɪ] [brɪdʒ] .

railway	bridge	.
铁路	桥	.

这意味着我们最好拆除单轨列车、地铁交叉口和铁路桥。

[wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [brɪdʒ] [ʌp] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː]

We	can	leave	the	highway	bridge	up	,	but	we'll	have	to	fortify	it
我们	能	离开	这	公路	桥	向上	,	但	出色地	有	到	强化	它

['temprərəli] . "

temporarily	.	"
暂时地	.	"

我们可以保留高速公路桥，但需要暂时加固一下。

" [ðen] , " [brəʊk] [ɪn] ['kæptɪn] ['bæskəm] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['æməzənz] [wɪl] ['fɒləʊ] ?

"	Then	,	"	broke	in	Captain	Bascom	,	"	you	think	the	Amazons	will	follow	?
"	然后	,	"	打破	在	队长	巴斯康	,	"	你	思考	这	亚马逊	将要	跟随	?

“那么，”巴斯康船长插话道，“你认为亚马逊女战士会追随吗？”

" [mæt] [nˈɒdɪd] .

"	Matt	nodded	.
"	马特	点头	.

马特点了点头。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [juː 'es] [kʌm] [daʊn] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] .

"	They	could	see	us	come	down	not	too	far	off	.
"	他们	可以	看	我们	来	向下	不是	也	远的	离开	.

“他们能看到我们降落在不远处。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [blæk] [heə(r)] .

"	He	paused	,	pushing	his	hand	through	his	short	black	hair	.
"	他	暂停	,	推动	他的	手	通过	他的	短的	黑色的	头发	.

他停顿了一下，用手捋了捋他短短的黑发。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv] [sɔːlt] ['rɪvə(r)] .

"	But	we	were	north	of	Salt	River	.
"	但	我们	是	北	的	盐	河	.

但当时我们在盐河以北。

[naʊ] [wɪr] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Now	we're	south	of	it	.
现在	是	南	的	它	.

现在我们位于它的南边。

[ðeɪ] [kænt] [nəʊ] [ðæt] .

They	can't	know	that	.
他们	不能	知道	那	.

他们不可能知道这一点。

[ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [wɪv] [krɒst] [ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ][ɔː(r)][nɒt] .

Neither	can	they	know	whether	we've	crossed	the	Ohio	or	not	.
两者都不	能	他们	知道	无论	我们已经	交叉	这	俄亥俄州	或者	不是	.

他们也无法知道我们是否已经渡过俄亥俄河。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðel] [send] [skaʊt] [kɑːz] . "

I	imagine	they'll	send	scout	cars	.	"
我	想象	他们会	发送	侦察	汽车	.	"

我想他们会派侦察车。

" [ðæt] [brɪdʒ] " — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːtʃɪz] [ˈspænɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt][ˈrɪvə(r)] — " [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli]

"	That	bridge	"	—	he	pointed	to	the	arches	spanning	the	Salt	river	—	"	is	the	only
"	那	桥	"	—	他	尖	到	这	拱门	跨越	这	盐	河	—	"	是	这	仅有的

[wʌn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [ˈʃɛpərdzˌvɪl] .

one	this	side	of	Shepherdsville	.
一	这	边	的	谢泼兹维尔	.

“那座桥，”他指着横跨盐河的拱桥说，“是谢泼兹维尔这边唯一的一座桥。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skaʊt] [kɑːz][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː ˈes] .

"	It	should	take	a	couple	of	hours	for	their	scout	cars	to	reach	us	.
"	它	应该	拿	一个	夫妻	的	小时	为了	他们的	侦察	汽车	到	抵达	我们	.

“他们的侦察车应该需要几个小时才能到达我们这里。”

[ɪf] [wiː; wi] [ˈfɔːtɪfaɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [æt; ət] [ˈʃɛpərdzˌvɪl] ,

If	we	fortify	the	bridge	so	that	they	have	to	cross	at	Shepherdsville	,
如果	我们	强化	这	桥	所以	那	他们	有	到	叉	在	谢泼兹维尔	,

如果我们加固桥梁，让他们不得不从谢泼兹维尔过河，

[ðeə(r)] [meɪn] - [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] .

their	main	body'll	have	to	go	over	a	hundred	miles	out	of	their	way	.
他们的	主要的	-	有	到	去	超过	一个	百	英里	出去	的	他们的	方式	.

他们的主力部队将不得不绕道一百多英里。

[wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten] ['aʊəz] . "

We	can	count	on	from	eight	to	ten	hours	.	"
我们	能	数数	在	从	八	到	十	小时	.	"

我们可以保证每天八到十个小时的工作时间。

" [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] !

"	Not	too	much	time	!
"	不是	也	很多	时间	!

时间不多了！

" ['aɪzək] ['mʌtə] .

"	Isaac	muttered	.
"	艾萨克	低声说道	.

“艾萨克低声说道。”

" [nəʊ] , " [mæt] [ə'griːd] , " [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] .

"	No	,	"	Matt	agreed	,	"	it	isn't	.
"	不	,	"	马特	同意	,	"	它	不是	.

“不，”马特同意道，“不是的。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pˌæliːəntˈɒlədʒɪst] .
" He turned to the palaeontologist .
" 他 转向 到 这 古生物学家 .

他转向古生物学家。

" [fetʃ] [ðə; ði] [wɔːkiː] - ['tɔːki] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪflz] , ['nɛzbɪt] .
" Fetch the walkie - talkie and the rifles , Nesbit .
" 拿来 这 对讲机 - 有声电影 和 这 步枪 , 内斯比特 .

“内斯比特，去拿对讲机和步枪来。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd]['aɪzək][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːt] .
You and I and Isaac had better look over the fort .
你 和 我 和 艾萨克 有 更好的 看 超过 这 堡 .

你、我还有艾萨克最好一起看守堡垒。

" ['kæptɪn] ['bæskəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['evriwʌn] [stɑːrts][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['pækɪŋ] ?
" Captain Bascom , will you see that everyone starts at once to packing ?
" 队长 巴斯康 , 将要 你 看 那 每个人 开始 在 一次 到 包装 ?

“巴斯康船长，你看看大家是不是立刻开始收拾行李？”

[aɪl] [liːv] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll leave this end of the moving up to you .
患病的 离开 这 结尾 的 这 移动 向上 到 你 .

搬家的后续工作就交给你了。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔːt] [ðə; ði]['lædə(r)] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] .
" He touched the button beside the port The ladder slowly descended .
" 他 感动 这 按钮 旁 这 港口 这 梯子 缓慢地 下降 .

他按下舷窗旁的按钮，梯子缓缓下降。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [sprɪŋ] ['griːnnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ] [ðæt] [mæt]
There was a vivid spring greenness about the grass and foliage that Matt
那里 曾是 一个 生动 春天 绿色 关于 这 草 和 叶子 那 马特
['kʊd(ə)nt] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
couldn't recall having seen outside of England .
不能 记起 拥有 已见 外部 的 英格兰 .

草木呈现出鲜艳的春日绿色，马特想起来，在英国以外的地方，他从未见过这样的景象。

[tuː; tə][ðeə(r)] [left] , [ðə; ði] ['mʌdi] [sɔːlt] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] [əʊ'haɪəʊ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
To their left , the muddy Salt emptied into the muddy Ohio behind them .
到 他们的 左边 , 这 浑 盐 清空 进入 这 浑 俄亥俄州 在后面 他们 .

在他们左侧，浑浊的盐河汇入他们身后的浑浊的俄亥俄河。

[ðə; ði] [tɜːf] [ˌʌndə'fʊt] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] .
The turf underfoot was soft and springy .
这 草皮 脚下 曾是 柔软的 和 有弹性的 .

脚下的草坪柔软而富有弹性。

[flæŋk] [baɪ] ['nɛzbɪt] [ænd; ənd]['aɪzək] [trɪg] , [mæt] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] [draɪv] .
Flanked by Nesbit and Isaac Trigg , Matt crossed to the disused drive .
侧翼 经过 内斯比特 和 艾萨克 特里格 , 马特 交叉 到 这 废弃的 驾驶 .

在内斯比特和艾萨克·特里格的簇拥下，马特穿过马路来到废弃的车道上。

[ded] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] ['litə] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
Dead leaves and twigs littered it all the way to the gate ,
死的 树叶 和 树枝 垃圾 它 全部 这 方式 到 这 门 ,

枯叶和树枝一直堆到大门口。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [θruː] ['hevi] [stiːl] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] .

where	it	disappeared	through	heavy	steel	doors	into	the	fort	.
在哪里	它	消失	通过	重的	钢	门	进入	这	堡	.

它穿过厚重的钢门，消失在堡垒之中。

[ðə; ði] [dɔːz] [ðəm'selvz] , [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)] , [stʊd] ['əʊpən] ,

The	doors	themselves	,	large	enough	to	admit	a	freight	car	,	stood	open	,
这	门	他们自己	,	大的	足够的	到	承认	一个	货运	车	,	站立	打开	,

这些门本身就很大，足以让一节货车车厢通过，它们敞开着。

[ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] [paɪld] [ə'genst] [wʌn] ['mæsɪv] ['pæn(ə)l] .

a	drift	of	dead	leaves	piled	against	one	massive	panel	.
一个	漂移	的	死的	树叶	堆积	反对	一	大量的	控制板	.

一堆枯叶堆积在一块巨大的木板旁。

" [ɪts] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [gʌnz] !

"	It's	bristling	with	guns	!
"	它是	竖起的	和	枪支	!

“那里到处都是枪支！”

" ['aɪzək] [trɪg] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [slɒts] [ðæt] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .

"	Isaac	Trigg	pointed	at	a	row	of	slots	that	ran	across	the	second	story	.
"	艾萨克	特里格	尖	在	一个	排	的	插槽	那	跑	穿过	这	第二	故事	.

艾萨克·特里格指着二楼的一排插槽。

[ðə; ði] [grɪm] [snaʊt] [ɒv; əv] ['fɪfti] - ['kælɪbə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [pəʊkt] ['wɪkɪdli] [θruː] [ðə; ði]

The	grim	snouts	of	fifty	-	calibre	machine	guns	poked	wickedly	through	the
这	严峻	鼻子	的	五十	-	口径	机器	枪支	戳	邪恶地	通过	这

[im'breiʒə] .

embrasures	.
射击孔	.

五十分之一口径机枪的残缺枪口邪恶地从射击孔中探出。

[mæt] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hændiə] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Matt	shifted	his	rifle	into	a	handier	position	.
马特	转移	他的	步枪	进入	一个	更方便	位置	.

马特把步枪调整到一个更方便拿取的位置。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kænvəs] ['kʌvəd] ['bærəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] . - ['djuːəl] - ['pɜːpəs] ['ænti] -

He	had	seen	the	canvas	covered	barrel	of	a	5	.	35	dual	-	purpose	anti	-
他	有	已见	这	帆布	涵盖	桶	的	一个	5	.	-	双重的	-	目的	反对	-

['eəkrɑːft] [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] .

aircraft	gun	on	the	roof	.
飞机	枪	在	这	屋顶	.

他曾在屋顶上看到过一门5.35毫米双用途高射炮的帆布枪管。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] , [rəʊz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [bɪ'gæn] , ['nærəʊ] [slɪts] [kləʊzd] [wɪð] ['hevi]

Above	the	third	floor	,	rows	of	windows	began	,	narrow	slits	closed	with	heavy
多于	这	第三	地面	,	行	的	视窗	开始	,	狭窄的	缝隙	关闭	和	重的

['bʊlɪtpruːf] [glɑːs] .

bulletproof	glass	.
防弹	玻璃	.

三楼以上，开始出现一排排窗户，狭窄的缝隙被厚重的防弹玻璃封闭起来。

['haɪə(r)] [ʌp] , [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [bæŋks] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [gʌnz] .

Higher	up	,	he	made	out	banks	of	rocket	guns	.
更高	向上	,	他	制成	出去	银行	的	火箭	枪支	.

在更高处，他看到了成排的火箭炮。

" ['sev(ə)n] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [sed] [hɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Seven	months	,	"	he	said	half	to	himself	.
"	七	几个月	,	"	他	说	一半	到	他自己	.

“七个月，”他喃喃自语道。

" [eɪ] ? "
" Eh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['əʊnli]['sev(ə)n] [mʌnθs] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðiːz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]
" I was thinking that only seven months have elapsed since these guns were
" 我 曾是 思维 那 仅有的 七 几个月 有 过去 自从 这些 枪支 是
[sˈɜːvɪsd] .
serviced .
已维修 .

“我当时在想，这些枪支上次保养至今才过去了七个月。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
We should have no trouble getting them into operation .
我们 应该 有 不 麻烦 获得 他们 进入 手术 .

我们应该能顺利地让它们投入使用。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['entrəns] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['kævən] [ə'hed] [ɒv; əv]
" He paused before the gaping entrance , peering into the dark cavern ahead of
" 他 暂停 前 这 张开的 入口 , 窥视 进入 这 黑暗的 洞穴 前方 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他停在巨大的洞口前，凝视着前方黑暗的洞穴。

" [get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] , " [hiː; hi][təʊld] ['nɛzbɪt] .
" Get out your light , " he told Nesbit .
" 得到 出去 你的 光 , " 他 讲述 内斯比特 .

“把你的灯拿出来，”他对内斯比特说。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [snæpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [flæʃ] , [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [laɪt] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] .
The younger man snapped on his flash , the blade of light piercing the gloom .
这 年轻 男人 啪啪 在 他的 闪光 , 这 刀刃 的 光 冲孔 这 愁云 .

年轻男子打开闪光灯，一道光束刺破了黑暗。

[ðə; ði] [draɪv] , [mæt] [sɔː] , [led] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [hɔːl] .
The drive , Matt saw , led into a vaulted hall .
这 驾驶 , 马特 锯 , 引领 进入 一个 拱形 大厅 .

马特看到，车道通向一个拱形大厅。

[ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] [ræn] [freɪt] ['eləˌvetər] .
Along one side ran freight elevators .
沿着 一 边 跑 货运 电梯 .

一侧设有货运电梯。

[ə; eɪ] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːm] [laɪnd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .
A loading platform lined the opposite wall .
一个 加载中 平台 衬里 这 对面的 墙 .

对面墙边设有一个装卸平台。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] , [ə; eɪ]['spaɪrəl][ræmp][led] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːz] [ə'bʌv] .
At the rear , a spiral ramp led up from the basement to the floors above .
在 这 后部 , 一个 螺旋 坡道 引领 向上 从 这 地下室 到 这 楼层 多于 .

后部有一条螺旋坡道，从地下室通往楼上各层。

[æn; ən] [ə'bændənd] [trʌk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eləˌvetər] .
An abandoned truck was still in one of the elevators .
一个 弃 卡车 曾是 仍然 在 一 的 这 电梯 .

其中一部电梯里还停着一辆废弃的卡车。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [trʌk] ['rʌnɪŋ] , " [sə'dʒestid] ['nɛzbɪt] , " [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [ðə; ði]
" If we can get the truck running , " suggested Nesbit , " we can move the
" 如果 我们 能 得到 这 卡车 跑步 , " 建议 内斯比特 , " 我们 能 移动 这
[ɪ'kwɪpmənt] [fɑːstə(r)] .
equipment faster .
设备 快点 .

“如果我们能让卡车运转起来，”内斯比特建议道，“我们就能更快地运送设备。”

" [mæt] [n'ɒdɪd] .
" Matt nodded .
" 马特 点头 .

马特点了点头。

" [duː; də][juː; jʊ] [smel] ['eniθɪŋ] ? "
" Do you smell anything ? "
" 做 你 闻 任何事物 ? "

你闻到什么味道了吗?

" [jes] , " [ə'griːd] ['aɪzək] .
" Yes , " agreed Isaac .
" 是的 , " 同意 艾萨克 .

“是的，”艾萨克同意道。

" [ɪts] [nɒt][bæd][hɪə(r)] , [ðəʊ] , " [sed] ['nɛzbɪt] .
" It's not bad here , though , " said Nesbit .
" 它是 不是 坏的 这里 , 尽管 , " 说 内斯比特 .

“不过，这里还不错，”内斯比特说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [stɪf] [wɪð] [mæt] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['kɒments] ['pɔɪntɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]
He was still stiff with Matt and addressed his comments pointedly to the
他 曾是 仍然 僵硬的 和 马特 和 已解决 他的 评论 尖锐地 到 这
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
director .
导演 .

他对马特的态度依然很僵硬，并尖锐地向导演表达了自己的看法。

[mæt] [sed] , " [nəʊ] . [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔːz] .
Matt said , " No . I imagine the living quarters are on the top floors .
马特 说 , " 不 . 我 想象 这 活的 四分之一 是 在 这 顶部 楼层 .

马特说：“不。我想居住区应该在顶层。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [speɪs] [suːts] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
Some of the men in space suits will have to clear out the rooms .
一些 的 这 男人 在 空间 西装 将要 有 到 清除 出去 这 房间 .

一些身穿宇航服的宇航员将负责清空房间。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .
But that can wait .
但 那 能 等待 .

但这件事可以稍后再说。

[aɪm] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elə,vetər] [ænd; ənd] [laɪts] .
I'm curious about the source of power for the elevators and lights .
我是 好奇的 关于 这 来源 的 力量 为了 这 电梯 和 灯 .

我很好奇电梯和照明的能源来源。

[lets] [traɪ][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
Let's try the basement .
我们来吧 尝试 这 地下室 .

我们去地下室看看吧。

" [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [dɪ'stɜːbɪŋ] [ə; eɪ][bæt] [wɪtʃ] ['sɜːkld] ['ɪərəli] [ə'raʊnd]
" They advanced cautiously into the hall , disturbing a bat which circled eerily around
" 他们 先进的 谨慎地 进入 这 大厅 , 令人不安 一个 蝙蝠 哪个 圈起来 诡异地 大约
[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lait] .
and around the light .
和 大约 这 光 .

他们小心翼翼地走进大厅，惊扰了一只蝙蝠，它诡异地绕着灯光盘旋。

['nɛzbɪt] [flɪntʃ] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [swuːp] [kləʊz] .
Nesbit flinched each time it swooped close .
内斯比特 畏缩 每个 时间 它 俯冲 关闭 .

每当它俯冲靠近时，内斯比特都会不由自主地畏缩一下。

" ['nɑːsti] [biːst] !
" Nasty beast !
" 可恶的 兽 !

“可怕的野兽！”

" [mæt] ['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['dʌsti] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['steəweɪ] .
" Matt didn't reply , his eyes searching out the dusty walls for a stairway .
" 马特 没有 回复 , 他的 眼睛 搜索 出去 这 尘土飞扬 墙壁 为了 一个 楼梯 .

“马特没有回答，他的目光在布满灰尘的墙壁上寻找楼梯。

" [ðeə(r)] .
" There .
" 那里 .

“那里。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
" He pointed with his rifle .
" 他 尖 和 他的 步枪 .

他用步枪指着。

[ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] .
The door stood open .
这 门 站立 打开 .

门敞开着。

[steəz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] ['blæknəs] .
Stairs descended into blackness .
楼梯 下降 进入 黑 .

楼梯向下延伸至一片黑暗之中。

[ðə; ði] [fɔːt] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][nɒt] [wʌn] ['beɪsmənt] , [bʌt; bət] [θriː] .
The fort proved to have not one basement , but three .
这 堡 已证实 到 有 不是 一 地下室 , 但 三 .

事实证明，这座堡垒不仅有一个地下室，而是有三个。

[ðə; ði] [fɜːst] ['levə(l)] [held] [trʌks] , [tæŋks] , [hɑːf] - [træks] , [ænd; ənd] [kɑːz] [ɪn] ['sɒlɪd] [ræŋks] .
The first level held trucks , tanks , half - tracks , and cars in solid ranks .
这 第一的 等级 握住 卡车 , 坦克 , 一半 - 轨道 , 和 汽车 在 坚硬的 排名 .

第一层部署了密密麻麻的卡车、坦克、半履带车和轿车。

[ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmənt] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [wɪð] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θɜːd] [held] ['fəːnisiz] ,
The second basement was stored with ammunition , the third held furnaces ,
这 第二 地下室 曾是 存储 和 弹药 , 这 第三 握住 熔炉 ,

第二层地下室存放着弹药，第三层地下室存放着熔炉。

[ə; eɪ] ['pʌmpɪŋ] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][plɑːnt] , [ðə; ði] ['dʒenəreɪtɪŋ] [fɔːs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mæsɪv]

a	pumping	system	and	a	power	plant	,	the	generating	force	being	a	massive
一个	抽水	系统	和	一个	力量	植物	,	这	生成	力量	存在	一个	大量的

[ə'tɒmɪk] ['bɔɪlə(r)] .

atomic	boiler	.
原子	锅炉	.

一个抽水系统和一个发电厂，其发电动力来自一个巨大的原子锅炉。

[mæt] ['hwisl] ['sɒftli] .

Matt	whistled	softly	.
马特	吹口哨	轻轻	.

马特轻轻吹了声口哨。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [daʊn] [hɪə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	We'll	have	to	get	the	engineers	down	here	right	away	.
"	出色地	有	到	得到	这	工程师	向下	这里	正确的	离开	.

“我们得马上把工程师们派过来。”

" ['aɪzək] [sed] , " [θriː] ['beismənt] , ['θɜːti] [flɔːz] .

"	Isaac	said	,	"	Three	basements	,	thirty	floors	.
"	艾萨克	说	,	"	三	地下室	,	三十	楼层	.

艾萨克说：“三层地下室，三十层楼。”

['itl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

It'll	take	us	a	month	to	explore	the	building	.
它将	拿	我们	一个	月	到	探索	这	建筑	.

我们需要一个月的时间来参观这座建筑。

" [mæt] [tɜːnd] [tuː; tə] ['nɛzbɪt] .

"	Matt	turned	to	Nesbit	.
"	马特	转向	到	内斯比特	.

马特转向内斯比特。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [haɪ] .

"	Go	back	to	the	ship	,	Hi	.
"	去	后退	到	这	船	,	你好	.

“回到船上去吧，嗨。”

[tel] ['kæptɪn] ['bæskəm][tuː; tə][send][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][pʊt]

Tell	Captain	Bascom	to	send	the	chief	engineer	and	the	first	assistant	to	put
告诉	队长	巴斯康	到	发送	这	首席	工程师	和	这	第一的	助手	到	放

[ðiːz] [ə'tɒmɪk] ['endʒɪnz] [bæk] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

these	atomic	engines	back	in	operation	.
这些	原子	发动机	后退	在	手术	.

告诉巴斯康船长派总工程师和第一助理去让这些原子发动机重新运转起来。

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [stɑːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] ,

The	second	assistant	engineer	is	to	start	one	of	the	trucks	,
这	第二	助手	工程师	是	到	开始	一	的	这	卡车	,

第二位助理工程师的任务是启动其中一辆卡车。

[ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪk'sploʊsɪvz] [ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ə'kɒs] [sɔːlt]['rɪvə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði]

load	it	with	explosives	and	blow	up	all	the	bridges	across	Salt	River	except	the
加载	它	和	爆炸物	和	吹	向上	全部	这	桥梁	穿过	盐	河	除了	这

['haɪweɪ] [brɪdʒ] .

highway	bridge	.
公路	桥	.

在它里面装满炸药，炸毁盐河上除高速公路桥以外的所有桥梁。

" [tel] ['sɔːjə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mɔː(r)] [men] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [trʌk] [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪ] [ðə; ði] ['haɪweɪ]
" Tell Sawyer to take two more men and another truck and fortify the highway
" 告诉 索耶 到 拿 二 更多的 男人 和 其他 卡车 和 强化 这 公路
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

“告诉索耶带上两个人和另一辆卡车，去加固公路桥。”

[dɪs'maʊnt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ɪf] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [pɪl] [bɒks]
Dismount some of these machine guns if necessary , and set up a pill box
下马 一些 的 这些 机器 枪支 如果 必要的 , 和 放 向上 一个 丸 盒子
[æt; ət] [ðɪs] [end] .
at this end .
在 这 结尾 .

如有必要，拆除部分机枪，并在此端设置碉堡。

[strɪŋ] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
String barbed wire across the bridge .
细绳 带倒刺的 金属丝 穿过 这 桥 .

在桥上拉起铁丝网。

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Got it ? "
得到 它 ? "

知道了？ ”

" [jes] , " [sed] ['nɛzbɪt] .
" Yes , " said Nesbit .
" 是的 , " 说 内斯比特 .

“是的，”内斯比特说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .
He turned to leave .
他 转向 到 离开 .

他转身离开。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də] [ðen] ? "
" What should I do then ? "
" 什么 应该 我 做 然后 ? "

那我该怎么办?

" [get] [ə'nʌðə(r)] [trʌk] [ænd; ənd] [stɑːt] ['hɔːlɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːt] .
" Get another truck and start hauling our equipment into the fort .
" 得到 其他 卡车 和 开始 运输 我们的 设备 进入 这 堡 .

“再弄一辆卡车，开始把我们的设备运进堡垒。”

['aɪzək] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔːz] .
Isaac and I are going to look over the upper floors .
艾萨克 和 我 是 去 到 看 超过 这 上 楼层 .

我和艾萨克要去楼上看看。

" ['nɛzbɪt] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steəz] .
" Nesbit nodded and strode toward the stairs .
" 内斯比特 点头 和 大步走 朝向 这 楼梯 .

内斯比特点了点头，大步走向楼梯。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['aɪzək] , " [sed] [mæt] .
" Come along , Isaac , " said Matt .
" 来 沿着 , 艾萨克 , " 说 马特 .

“跟我来，艾萨克，”马特说。

" [wɪv] [siːn] [ɪˈnʌf] [hɪə(r)] .
" We've seen enough here .
" 我们已经 已见 足够的 这里 .

“我们已经看得够多了。”

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] ,
" During the next hour ,
" 期间 这 下一个 小时 ,

“在接下来的一个小时里，

[mæt] [gɒt] [ə; eɪ] [feə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] .
Matt got a fair idea of the plan of the lower floors of the fort .
马特 得到 一个 公平的 主意 的 这 计划 的 这 降低 楼层 的 这 堡 .

马特对堡垒底层布局有了大致的了解。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] [freɪt] ['entrəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [ðə; ði] [meɪn] [dɔːz] ['frʌntɪŋ]
They had entered through the freight entrance in the rear , the main doors fronting
他们 有 进入 通过 这 货运 入口 在 这 后部 , 这 主要的 门 正面
[ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
the highway ,
这 公路 ,

他们是从后方的货运入口进入的，正门朝向公路。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] .
on the other side of which lay the small town of West Point .
在 这 其他 边 的 哪个 躺 这 小的 镇 的 西方 观点 .

另一边是西点镇。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['lev(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] .
The lower levels were largely devoted to storage and offices .
这 降低 级别 是 很大程度上 奉献 到 贮存 和 办公室 .

较低楼层主要用作仓库和办公室。

[ðə; ði] [fɔːt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [hæd; həd] [biːn] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [siːdʒ] .
The fort , he realized , had been equipped to withstand a siege .
这 堡 , 他 已实现 , 有 到过 配备 到 经受 一个 围城 .

他意识到，这座堡垒是专门为抵御围攻而设计的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʌnz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .
There were tons of food and equipment .
那里 是 吨 的 食物 和 设备 .

那里有大量的食物和设备。

[ə'bʌv] , [ðeɪ] [faʊnd] ['fɔːdʒɪz] , ['faʊndriz] , [mə'ʃiːn] [ʃɒps] , ['læbrətɔːriz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]
Above , they found forges , foundries , machine shops , laboratories and even
多于 , 他们 成立 锻造厂 , 铸造厂 , 机器 商店 , 实验室 和 甚至
[ˌhaɪdrə'pɒnɪk] ['gaːdnz] .
hydroponic gardens .
水培 花园 .

在上方，他们发现了锻造厂、铸造厂、机械车间、实验室，甚至还有水培花园。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪt'self] ; [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'hæbətənt] .
It was a world to itself ; a world without any inhabitants .
它 曾是 一个 世界 到 本身 ; 一个 世界 没有 任何 居民 .

这是一个与世隔绝的世界；一个没有任何居民的世界。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [flɔː(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] , [wel] - [ɪ'kwɪpt]
They were on the seventeenth floor , examining the modern , well - equipped
他们 是 在 这 第十七 地面 , 检查 这 现代的 , 出色地 - 配备
['gɑːdhaʊs] , [wen] [laɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blɪŋk] [ɒn] .
guardhouse , when lights began to blink on .
岗哨 , 什么时候 灯 开始 到 眨 在 .

他们当时在十七楼，正在查看现代化的、设备齐全的警卫室，这时灯开始闪烁起来。

[mæt] [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [kwɪk] [wɜːk] .
Matt said , " That was quick work .
马特 说 , " 那 曾是 快的 工作 .

马特说：“这工作真快。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][ɪn'tɜː(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['telɪvaɪzə(r)] , ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm]
" He found an inter communication televisor , hunted for the engine - room
" 他 成立 一个 间 沟通 电视机 , 猎杀 为了 这 引擎 - 房间
['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [bʌzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
number and buzzed it experimentally .
数字 和 嗡嗡作响 它 实验 .

他找到了一台内部通讯电视机，找到了机舱号码，然后试探性地按了一下蜂鸣器。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
After a moment ,
后 一个 片刻 ,

过了一会儿，

[ðə; ði] [skriːn] [gləu] [ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)] [rʌf] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [flæʃt]
the screen glowed and the square rough features of the chief engineer flashed
这 屏幕 发光 和 这 正方形 粗糙的 特征 的 这 首席 工程师 闪光灯
[ɪn][ɪts] [depθs] .
in its depths .
在 它是 深度 .

屏幕发出光芒，屏幕深处闪现出总工程师棱角分明的粗犷面容。

" ['eni] ['trʌb(ə)l] ?
" Any trouble ?
" 任何 麻烦 ?

有什么问题吗?

" [mæt] [ɑːskt] .
" Matt asked .
" 马特 问 .

“马特问道。”

" ['neəri][ə; eɪ][bɪt] .
" Nary a bit .
" 纳里 一个 少量 .

一点也没有。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [daʊn] .
The engine had been shut down .
这 引擎 有 到过 关闭 向下 .

发动机已熄火。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . "
That was all . "
那 曾是 全部 . "

仅此而已。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eləˌvetər] ? "
" What about the elevators ? "
" 什么 关于 这 电梯 ? "

“电梯怎么样？”

" ['paʊərz] [biːn] [kʌt][ɪn][ɒn][ɔːl] [laɪnz] . "
" Power's been cut in on all lines . "
" 权力 到过 切 在 在 全部 线条 . "

“所有线路都断电了。”

" [gʊd] , " [sed] [mæt] .
" Good , " said Matt .
" 好的 , " 说 马特 .

“好，”马特说。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði]['telɪvaɪzə(r)] [ɒf] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] [buːm] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
He snapped the televisor off , just as a dull boom sounded in the distance .
他 啪啪 这 电视机 离开 , 只是 作为 一个 乏味的 繁荣 听起来 在 这 距离 .

他猛地关掉电视，这时远处传来一声沉闷的巨响。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , " ['aɪzək] [sed] ['nɜːvəsli] .
" There goes one of the bridges , " Isaac said nervously .
" 那里 去 一 的 这 桥梁 , " 艾萨克 说 紧张地 .

“其中一座桥塌了，”艾萨克紧张地说。

[mæt] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːkiː] - ['tɔːki] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
Matt cut in the walkie - talkie strapped to his back .
马特 切 在 这 对讲机 - 有声电影 绑带 到 他的 后退 .

马特拿起绑在背上的对讲机，插话进来。

" ['kæptɪn] ['bæskəm] .
" Captain Bascom .
" 队长 巴斯康 .

“巴斯康上尉。”

['kæptɪn] ['bæskəm] . "
Captain Bascom . "
队长 巴斯康 . "

巴斯康船长。

" [tʃek] , " [keɪm] - [vɔɪs] [θruː] ['ɪəfəʊnz] .
" Check , " came Bascom's voice through earphones .
" 查看 , " 来了 - 嗓音 通过 耳机 .

“检查完毕，”巴斯康的声音从耳机里传来。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ? "
" How is the moving coming along ? "
" 如何 是 这 移动 未来 沿着 ? "

搬家进展如何?

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [trʌks] ['ʃʌt(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] [hɔːl] .
We have three trucks shuttling between the ship and the freight hall .
我们 有 三 卡车 往返 之间 这 船 和 这 货运 大厅 .

我们有三辆卡车在船舶和货运大厅之间往返运送货物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑色的沉默(Black Silence)
第4/6页

['ɛvriˌwʌnz] [tɜːnd] [tuː; tə] .
Everyone's turned to .
每个人的 转向 到 .

大家都转向了。

" [mæt] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; [ðeid] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [tuː] ['aʊəz] .
" Matt glanced at his watch ; they'd been at the fort two hours .
" 马特 瞥了一眼 在 他的 手表 ; 他们会 到过 在 这 堡 二 小时 .

马特看了看手表；他们已经在堡垒里待了两个小时了。

" [ɑːm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] ['raɪflz] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Arm the women with rifles , " he told the captain .
" 手臂 这 女性 和 步枪 , " 他 讲述 这 队长 .

“给女兵们配上步枪，”他告诉上尉。

" [pʊt] [lɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
" Put Lynn in charge .
" 放 林恩 在 收费 .

让琳恩负责。

[hæv; həv][ðem; ðəm] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['kæptɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [flɔː(r)] .
Have them bring our captives to the seventeenth floor .
有 他们 带来 我们的 俘虏 到 这 第十七 地面 .

让他们把我们的俘虏带到十七楼。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][brɪg][hɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [lɒk] [ðem; ðəm][ɪn] .
There's a brig here where we can lock them in .
有 一个 布里格 这里 在哪里 我们 能 锁 他们 在 .

这里有个监狱，我们可以把他们关起来。

[ɪz] [lɪn] ['hændi] ? "
Is Lynn handy ? "
是 林恩 便利 ? "

琳恩能干吗?

" [ʃiːz] [raɪt] [hɪə(r)] . "
" She's right here . "
" 她是 正确的 这里 . "

“她就在这儿。”

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
" Let me speak to her . "
" 让 我 说话 到 她 . "

“让我和她谈谈。”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ; [ðen] [lɪnz] [vɔɪs] [keɪm] [klɪə(r)][ænd; ənd] [smɔːl] .
" There was a silence ; then Lynn's voice came clear and small .
" 那里 曾是 一个 沉默 ; 然后 琳恩的 嗓音 来了 清除 和 小的 .

“一阵沉默；然后林恩的声音清晰而细小地传了出来。”

" [ðæt] [juː; jʊ] , [mæt] ? "
" That you , Matt ? "
" 那 你 , 马特 ? "

“是你吗，马特？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] .
" Now listen carefully .
" 现在 听 小心 .

现在仔细听。

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
I'm putting you in charge of the women .
我是 推杆 你 在 收费 的 这 女性 .

我让你负责管理这些女工。

[jʊr; jər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəʊz] ['æməzənz] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt]
You're to bring those Amazons we captured to the seventeenth floor of the fort
你是 到 带来 那些 亚马逊 我们 捕获 到 这 第十七 地面 的 这 堡
.
:
.

你要把我们俘虏的那些亚马逊女战士带到堡垒的十七楼。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊ] [faɪt] , [ʃuːt] [ðem; ðəm] !
If any of them show fight , shoot them !
如果 任何 的 他们 展示 斗争 , 射击 他们 !

如果他们中有人反抗，就开枪打死他们！

" [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][gɑːsp] .
" He heard her gasp .
" 他 听到 她 喘气 .

他听到她倒吸了一口气。

" [bʌt; bət] , [mæt] . . . . "
" But , Matt . . . . "
" 但 , 马特 . . . . "

“但是，马特……”

" [ʃuːt] [ðem; ðəm] !
" Shoot them !
" 射击 他们 !

“射杀他们！”

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɪəsli] .
" he interrupted fiercely .
" 他 中断 激烈地 .

他猛地打断道。

" [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm]
" We can't afford to take chances — and there's plenty more where they came
" 我们 不能 买得起 到 拿 机会 — 和 有 很多 更多的 在哪里 他们 来了
[frɒm; frəm] !
from !
从 !

“我们不能冒险——而且这样的机会还有很多！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [lɪn] [sed] , " [jes] , " [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .
" There was a pause , then Lynn said , " Yes , " in a strained voice .
" 那里 曾是 一个 暂停 , 然后 林恩 说 , " 是的 , " 在 一个 紧张 嗓音 .

一阵沉默后，琳恩用紧张的声音说："是的。"

[mæt] [klɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːkiː] - ['tɔːki] .
Matt clicked off the walkie - talkie .
马特 点击 离开 这 对讲机 - 有声电影 .

马特关掉了对讲机。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['aɪzək] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He realized Isaac was regarding him with a queer expression .
他 已实现 艾萨克 曾是 关于 他 和 一个 酷儿 表达 .

他意识到艾萨克正用一种奇怪的表情看着他。

[mæt] [sed] , " [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪzək] , [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .
Matt said , " Damn it , Isaac , we can't afford to take chances .
马特 说 , " 该死 它 , 艾萨克 , 我们 不能 买得起 到 拿 机会 .

马特说："该死的，艾萨克，我们不能冒险。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æməzənz] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] ['mesruːm] .
There are nineteen of those Amazons locked in the messroom .
那里 是 十九 的 那些 亚马逊 已锁定 在 这 休息室 .

有十九名亚马逊女战士被锁在餐厅里。

[ðeid] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .
They'd like nothing better than to get the upper hand .
他们会 喜欢 没有什么 更好的 比 到 得到 这 上 手 .

他们最希望的就是占据上风。

['ðer] [miːn] , ['aɪzək] .
They're mean , Isaac .
它们是 意思是 , 艾萨克 .

他们很坏，艾萨克。

[miːn] [æz; əz] [kæts] [ðæt] [hæv; həv] [rʌn] [waɪld] ! "
Mean as cats that have run wild ! "
意思是 作为 猫 那 有 跑步 荒野 ! "

凶猛得像野猫一样！

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['aɪzək] [ə'griːd] .
" You're right , of course , " Isaac agreed .
" 你是 正确的 , 的 课程 , " 艾萨克 同意 .

"你说的当然对，"艾萨克同意道。

" [bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðem; ðəm] [ʃɒt] [daʊn] [ɪf] [ðeɪ] . . . .
" But to order them shot down if they . . . .
" 但 到 命令 他们 射击 向下 如果 他们 . . . .

但如果他们……，就下令将他们击毙。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [dʌl] [buːm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [sɔːlt]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]
" A second dull boom interrupted him as another bridge across Salt River was
" 一个 第二 乏味的 繁荣 中断 他 作为 其他 桥 穿过 盐 河 曾是
[bləʊn] [baɪ] ['bærən] ,
blown by Barren ,
吹 经过 荒芜 ,

"第二声沉闷的巨响打断了他的讲话，巴伦火山炸毁了盐河上的另一座桥梁。"

[ðə; ði] [θɜːd] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
the third assistant engineer .
这 第三 助手 工程师 .

第三助理工程师。

[ə; eɪ] ['bʌzə(r)] [ɒn] [mæts] [wɔːkiː] - ['tɔːki] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜː(r)] ['sɒftli] .

A	buzzer	on	Matt's	walkie	-	talkie	began	to	whir	softly	.
一个	蜂鸣器	在	马特的	对讲机	-	有声电影	开始	到	嗡嗡	轻轻	.

马特的对讲机上的蜂鸣器开始发出轻微的嗡嗡声。

[hiː; hi] [klɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

He	clicked	it	on	.
他	点击	它	在	.

他点击了它。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sɔːjə(r)] , [ðə; ði] [fæt] [baɪ'ɒlədʒɪst] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [ðə; ði]

The	voice	of	Sawyer	,	the	fat	biologist	whom	he	had	sent	to	fortify	the
这	嗓音	的	索耶	,	这	胖的	生物学家	谁	他	有	发送	到	强化	这

['haɪweɪ] [brɪdʒ] ,

highway	bridge	,
公路	桥	,

那是索耶的声音，索耶是那个被他派去加固公路桥的胖生物学家。

['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

sounded	in	his	ear	.
听起来	在	他的	耳朵	.

在他耳边响起。

" ['sɔːjə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] .

"	Sawyer	reporting	.
"	索耶	报道	.

索耶报道。

[tuː] [kɑːz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['luːɪvɪl] . "

Two	cars	coming	from	the	direction	of	Louisville	.	"
二	汽车	未来	从	这	方向	的	路易斯维尔	.	"

两辆车从路易斯维尔方向驶来。

" [skaʊts] ?

"	Scouts	?
"	童子军	?

侦察兵?

" [mæt] [ɑːskt] .

"	Matt	asked	.
"	马特	问	.

“马特问道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . "

"	I	think	so	.	"
"	我	思考	所以	.	"

“我也这么认为。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dʌg] [ɪn] [jet] ? "

"	Are	you	dug	in	yet	?	"
"	是	你	挖	在	然而	?	"

你们挖好坑了吗?

" [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [mə'ʃiːn] [gʌn] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [strʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	We	have	one	machine	gun	set	up	and	barbed	wire	strung	across	the	bridge	.
"	我们	有	一	机器	枪	放	向上	和	带倒刺的	金属丝	串	穿过	这	桥	.

“我们架设了一挺机枪，并在桥上拉起了铁丝网。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [həʊld] [ðem; ðəm] . "

We	can	hold	them	.	"
我们	能	抓住	他们	.	"

我们可以抓住他们。

" [let] [ðem; ðəm] [get] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [sed] [mæt] .

"	Let	them	get	on	the	bridge	,	"	said	Matt	.
"	让	他们	得到	在	这	桥	,	"	说	马特	.

“让他们上桥吧，”马特说。

" [ðen] [ʃuːt] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːz] .

"	Then	shoot	up	the	cars	.
"	然后	射击	向上	这	汽车	.

然后向汽车开火。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] . "

See	if	you	can't	put	them	out	of	commission	.	"
看	如果	你	不能	放	他们	出去	的	委员会	.	"

看看能不能把它们弄瘫痪。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

['ðer] ['kʌmɪŋ] ['ɒntə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [naʊ] — [sləʊ] .

They're	coming	onto	the	bridge	now	—	slow	.
它们是	未来	到	这	桥	现在	—	慢的	.

他们现在正缓慢地驶上桥。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	silence	.
"	那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

[ðen] [mæt] [hɜːd] ['sɔːjə(r)] [seɪ] , " [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] .

Then	Matt	heard	Sawyer	say	,	"	Hold	your	fire	.
然后	马特	听到	索耶	说	,	"	抓住	你的	火	.

然后马特听到索耶说：“别开火。”

" [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [stretʃt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .

"	Again	there	was	a	silence	that	stretched	on	and	on	.
"	再次	那里	曾是	一个	沉默	那	拉伸	在	和	在	.

又是一阵漫长的沉默。

[mæt] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['taɪt(ə)n] [laɪk] [ˌvaɪə'lɪn] [strɪŋz] .

Matt	could	feel	his	nerves	tighten	like	violin	strings	.
马特	可以	感觉	他的	神经	拧紧	喜欢	小提琴	字符串	.

马特感觉自己的神经像小提琴弦一样紧绷起来。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['pɪəriəd] , ['sɔːjə(r)] [sed] , " [naʊ] !

After	an	interminable	period	,	Sawyer	said	,	"	Now	!
后	一个	没完没了	时期	,	索耶	说	,	"	现在	!

经过漫长的等待，索耶说道：“现在！”

" ['ɒbviəsli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	Obviously	,	he	was	turned	away	from	the	mouthpiece	because	his	voice
"	明显地	,	他	曾是	转向	离开	从	这	喉舌	因为	他的	嗓音

[wɒz; wəz] [feɪnt] .

was	faint	.
曾是	头晕的	.

“很明显，他背对着麦克风，因为他的声音很微弱。”

[mæts] [fɪsts] [klentʃt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Matt's	fists	clenched	as	the	distant	rattle	of	a	machine	gun	reached	his	ears	.
马特的	拳头	紧握	作为	这	遥远	嘎嘎作响	的	一个	机器	枪	达到	他的	耳朵	.

马特的双拳紧紧攥了起来，远处传来机关枪的扫射声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [bɜːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] .

There	was	a	second	burst	,	and	a	third	.
那里	曾是	一个	第二	爆裂	,	和	一个	第三	.

随后发生了第二次爆发，第三次爆发。

" [wiː; wi] [nɒkt] [aʊt] [wʌn][kɑː(r)] , " ['sɔːjərz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [mæts] [ɪə(r)] .

"	We	knocked	out	one	car	,	"	Sawyer's	voice	sounded	suddenly	in	Matt's	ear	.
"	我们	敲门	出去	一	车	,	"	索耶的	嗓音	听起来	突然	在	马特的	耳朵	.

“我们撞坏了一辆车，”索耶的声音突然在马特耳边响起。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɒt] [ə'weɪ] . "

"	The	other	got	away	.	"
"	这	其他	得到	离开	.	"

“另一个人逃走了。”

" [tuː] [bæd] , " [sed] [mæt] .

"	Too	bad	,	"	said	Matt	.
"	也	坏的	,	"	说	马特	.

“太可惜了，”马特说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [stɪl] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi]

"	But	that	still	gives	us	about	six	hours	before	they	can	bring	up	the	main	body
"	但	那	仍然	给予	我们	关于	六	小时	前	他们	能	带来	向上	这	主要的	身体

.

:
.

“但这仍然给了我们大约六个小时的时间，让他们把主体部分运上来。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [buːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	There	was	a	loud	boom	from	the	direction	of	the	river	.
"	那里	曾是	一个	大声	繁荣	从	这	方向	的	这	河	.

“从河的方向传来一声巨响。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

" [mæt] [snæpt] .

"	Matt	snapped	.
"	马特	啪啪	.

马特突然崩溃了。

" ['bærən] .

"	Barren	.
"	荒芜	.

“荒芜。

[hiː; hi][dʒʌst] [bluː] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] .

He	just	blew	the	railroad	bridge	.
他	只是	吹	这	铁路	桥	.

他刚刚炸毁了铁路桥。

[ðæts] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [wɪr] ['gaːdɪŋ] . "

That's	the	last	one	except	the	one	we're	guarding	.	"
那就是	这	最后的	一	除了	这	一	是	守护	.	"

除了我们正在守卫的那一个之外，这是最后一个了。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] [mæt] .

"	O	.	K	.	,	"	said	Matt	.
"	哦	.	K	.	,	"	说	马特	.

“好的，”马特说。

" [hæŋ] [ɒn] . "
" Hang on . "
" 悬挂 在 . "

“不挂断。”

" [doʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː] [stʌk] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [krɒs] [æt; ət] ['ʃɛpərdzˌvɪl] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp]
" Don't leave me stuck out here in case they cross at Shepherdsville and come up
" 不 离开 我 卡住 出去 这里 在 案件 他们 叉 在 谢泼兹维尔 和 来 向上
[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
behind us .
在后面 我们 .

“别把我困在这里，万一他们在谢泼兹维尔过境，从后面追上来呢。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] . "
I don't want to be cut off . "
我 不 想 到 是 切 离开 . "

我不想被切断联系。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [sed] [mæt] .
" Don't worry , " said Matt .
" 不 担心 , " 说 马特 .

“别担心，”马特说。

" [aɪm] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] [kɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tə'wɔːd] [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] .
" I'm sending a scout car up the highway toward Elizabethtown .
" 我是 发送 一个 侦察 车 向上 这 公路 朝向 伊丽莎白镇 .

“我正派一辆侦察车沿高速公路前往伊丽莎白镇。”

[ðel] [wɔːn] [ˌjuː 'es][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ðæt] [wei] .
They'll warn us in plenty of time if they come that way .
他们会 警告 我们 在 很多 的 时间 如果 他们 来 那 方式 .

如果他们朝那个方向来，他们会提前充分通知我们的。

" [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['aɪzək] .
" He snapped the radio off and turned to Isaac .
" 他 啪啪 这 收音机 离开 和 转向 到 艾萨克 .

他关掉收音机，转向艾萨克。

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [lɪn] ['fetʃɪz] ['aʊə(r)] ['kæptɪvz] , " [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]
" Well , we may as well wait here until Lynn fetches our captives , " and lit a
" 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 等待 这里 直到 林恩 获取 我们的 俘虏 , " 和 点燃 一个
[ˌsɪgə'ret] .
cigarette .
卷烟 .

“好吧，我们不妨在这里等到琳恩把俘虏带过来，”说着点燃了一支香烟。

[baɪ] [dɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [stɔːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [gʊdz] [træns'fəːd]
By dark they had all the vital stores and their personal goods transferred
经过 黑暗的 他们 有 全部 这 必不可少的 商店 和 他们的 个人的 商品 转移
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .
from the Argus to the fort .
从 这 阿格斯 到 这 堡 .

天黑之前，他们已经将所有重要的物资和个人物品从阿尔戈斯号转移到了堡垒。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] ['mɑːgət] [dreɪks] [bænd][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .
The nineteen women from Margot Drake's band were locked in the jail .
这 十九 女性 从 玛戈特 德雷克的 乐队 是 已锁定 在 这 监狱 .

玛格特·德雷克乐队的十九名女性成员被关进了监狱。

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd] [dɪs'mæntld] [kiː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] [səʊ]

The	second	assistant	engineer	had	dismantled	key	parts	of	the	rocket	ship	so
这	第二	助手	工程师	有	拆卸	钥匙	部分	的	这	火箭	船	所以

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [muːvd] .

that	it	couldn't	be	moved	.
那	它	不能	是	已搬	.

第二助理工程师拆卸了火箭飞船的关键部件，使其无法移动。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt]

And	what	was	left	of	the	bodies	of	the	former	personnel	of	the	fort
和	什么	曾是	左边	的	这	身体	的	这	以前的	人员	的	这	堡

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [flɔːz] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [speɪs] -

were	being	removed	from	the	top	floors	by	a	special	detail	of	space	-
是	存在	已移除	从	这	顶部	楼层	经过	一个	特别的	细节	的	空间	-

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][men][ænd; ənd] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

suited	men	and	dumped	into	the	river	.
适合	男人	和	丢弃	进入	这	河	.

堡垒中原工作人员的遗骸被身穿宇航服的特遣队从顶层移走，并扔进了河里。

[mæt] [hɪm'self] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] .

Matt	himself	had	seen	to	it	that	their	defenses	were	in	order	.
马特	他自己	有	已见	到	它	那	他们的	防御	是	在	命令	.

马特亲自确保了他们的防御措施万无一失。

['flʌdlaɪts] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [graʊndz] .

Floodlights	illuminated	the	grounds	.
泛光灯	照明	这	理由	.

泛光灯照亮了整个场地。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔɪld] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [belts] [stækt] ['hændɪli] .

The	machine	guns	were	oiled	and	ammunition	belts	stacked	handily	.
这	机器	枪支	是	涂油	和	弹药	腰带	堆叠	方便地	.

机枪都上了油，弹药带也整齐地堆放着。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn]['dʒesi] ['sɔːjə(r)] .

At	seven	o'clock	,	he	called	in	Jesse	Sawyer	.
在	七	点钟	,	他	称为	在	杰西	索耶	.

七点钟，他叫来了杰西·索耶。

" [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] , " [ænd; ənd][let][ðə; ði] [brɪdʒ] [gəʊ] .

"	Take	up	the	machine	gun	,	"	he	ordered	,	"	and	let	the	bridge	go	.
"	拿	向上	这	机器	枪	,	"	他	订购	,	"	和	让	这	桥	去	.

“拿起机枪，”他命令道，“然后放桥走。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['præktɪkl] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

It	isn't	practical	to	hold	it	any	longer	.
它	不是	实际的	到	抓住	它	任何	更长	.

继续持有它已经不切实际了。

[aɪm] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaʊt] [kɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] . "

I'm	calling	in	the	scout	car	from	Elizabethtown	.	"
我是	呼叫	在	这	侦察	车	从	伊丽莎白镇	.	"

我正在呼叫伊丽莎白镇的侦察车。

" [gʊd] , " [keɪm] ['sɔːjərz] [rɪ'liːvd] [vɔɪs] .

"	Good	,	"	came	Sawyer's	relieved	voice	.
"	好的	,	"	来了	索耶的	松了口气	嗓音	.

“好，”索耶如释重负地说道。

[mæt] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Matt	detected	a	note	of	excitement	in	it	.
马特	检测到	一个	笔记	的	激动	在	它	.

马特从中听出了一丝兴奋之情。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] , [mæt] .
I've something important that I want you to see , Matt .
我已经 某物 重要的 那 我 想 你 到 看 , 马特 .

马特，我有一件重要的事情想让你看看。

[ɪz] [ðə; ðɪ] ['maɪkrəskəʊp] [set] [ʌp] ? "
Is the microscope set up ? "
是 这 显微镜 放 向上 ? "

显微镜架设好了吗?

" [nɒt] ['aʊəz] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fɔːt] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] - [ɪ'kwɪpt]
" Not ours , " said Matt , " but the fort has some of the finest - equipped
" 不是 我们的 , " 说 马特 , " 但 这 堡 有 一些 的 这 最好的 - 配备
['læbrətɔːriz] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .
laboratories I've ever seen .
实验室 我已经 曾经 已见 .

“不是我们的，”马特说，“但这座堡垒拥有我见过的设备最精良的实验室。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hɪə(r)] .
You can use the one here .
你 能 使用 这 一 这里 .

你可以用这个。

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] ? "
What have you found ? "
什么 有 你 成立 ? "

你发现了什么?

" [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .
" I'll be there in a jiffy .
" 患病的 是 那里 在 一个 瞬间 .

“我马上就到。”

[ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðen] .
Show you then .
展示 你 然后 .

到时候给你看看。

[bʌt; bət] [ɪts] [bɪg] , [mæt] .
But it's big , Matt .
但 它是 大的 , 马特 .

但它很大，马特。

[ɪts] [bɪg] .
It's big .
它是 大的 .

它很大。

[aɪl] [wɒnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['aɪzək] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] .
I'll want you and Isaac in the laboratory .
患病的 想 你 和 艾萨克 在 这 实验室 .

我需要你和艾萨克到实验室来。

[jes] , [ænd; ənd] ['freɪzər] , [tuː] .
Yes , and Frazer , too .
是的 , 和 弗雷泽 , 也 .

是的，还有弗雷泽。

" [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [klɪkt] [ɒf] .

"	The	radio	clicked	off	.
"	这	收音机	点击	离开	.

收音机突然关机了。

[ə; eɪ] [fraʊn] ['fʌrəʊd] [mæts] [braʊ] .

A	frown	furrowed	Matt's	brow	.
一个	皱眉	沟壑	马特的	眉头	.

马特皱起了眉头。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [hæd; həd] ['sɔːjə(r)] ['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] ?

What	the	hell	had	Sawyer	stumbled	across	?
什么	这	地狱	有	索耶	踉跄	穿过	?

索耶到底发现了什么?

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst][səʊ]['ɜːdʒənt] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	heard	the	biologist	so	urgent	before	.
他	有	绝不	听到	这	生物学家	所以	紧迫的	前	.

他以前从未听过这位生物学家如此急切的语气。

[ænd; ənd] ['sɔːjə(r)] ['wʌznt] [æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] ['pɜːs(ə)n] .

And	Sawyer	wasn't	an	excitable	person	.
和	索耶	不是	一个	易激动的	人	.

索耶并不是一个容易激动的人。

[hiː; hi] [wʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['freɪzər] , ['aɪzək] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ?

He	wondered	why	he	wanted	Frazer	,	Isaac	and	himself	all	in	the	laboratory	?
他	想知道	为什么	他	通缉	弗雷泽	,	艾萨克	和	他自己	全部	在	这	实验室	?

他纳闷为什么他要把弗雷泽、艾萨克和他自己都带到实验室里?

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] .

Suddenly	it	struck	him	.
突然	它	击	他	.

他突然灵光一闪。

['freɪzər] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌbaɪəʊ'kemɪst] .

Frazer	was	the	biochemist	.
弗雷泽	曾是	这	生物化学家	.

弗雷泽是位生物化学家。

['aɪzək] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənz] [zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] ,

Isaac	,	besides	being	the	director	,	was	the	expedition's	zoologist	,
艾萨克	,	除了	存在	这	导演	,	曾是	这	探险队的	动物学家	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɒtənɪst] !

and	he	himself	was	the	botanist	!
和	他	他自己	曾是	这	植物学家	!

除了担任探险队队长之外，艾萨克还是探险队的动物学家，而他本人同时也是植物学家!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ɔː'gænɪk] [lə'bɒrətri] .

It	was	not	long	before	the	three	men	were	in	the	organic	laboratory	.
它	曾是	不是	长的	前	这	三	男人	是	在	这	有机的	实验室	.

没过多久，这三个人就来到了有机实验室。

['dʒesi] ['sɔːjə(r)] ['entəd] , [wiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['dæbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [muːn] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

Jesse	Sawyer	entered	,	wheezing	and	dabbing	at	his	moon	face	with	a
杰西	索耶	进入	,	喘息	和	dabbing	在	他的	月亮	脸	和	一个

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

杰西·索耶走了进来，他气喘吁吁，用手帕擦拭着他那张圆圆的脸。

[mæt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [dʒɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] .

Matt	**noticed**	**that**	**he**	**was**	**carrying**	**a**	**specimen**	**jar**	**in**	**his**	**other**	**hand**	**.**
马特	注意到	那	他	曾是	携带	一个	标本	罐	在	他的	其他	手	.

马特注意到他另一只手里拿着一个标本罐。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] , ['dʒesi] ?

"	**What**	**have**	**you**	**found**	**,**	**Jesse**	**?**
"	什么	有	你	成立	,	杰西	?

杰西，你发现了什么?

" [mæt] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][fæt][mæn] [weɪvd] [hɪm][tuː; tə] ['saɪləns] .

"	**Matt**	**began**	**,**	**but**	**the**	**fat**	**man**	**waved**	**him**	**to**	**silence**	**.**
"	马特	开始	,	但	这	胖的	男人	挥手	他	到	沉默	.

“马特刚开口，胖子就挥手让他闭嘴。”

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] .

"	**Not**	**so**	**fast**	**.**
"	不是	所以	快速地	.

别那么快。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] [fɜːst] .

I	**want**	**a**	**look**	**at**	**this**	**under**	**the**	**microscope**	**first**	**.**
我	想	一个	看	在	这	在下面	这	显微镜	第一的	.

我想先用显微镜看看。

[ðen] [aɪ] [wɒnt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Then	**I**	**want**	**all**	**of**	**you**	**to**	**see**	**it**	**,**	**before**	**I**	**say**	**anything**	**.**
然后	我	想	全部	的	你	到	看	它	,	前	我	说	任何事物	.

在我开口之前，我想让你们都先看看。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ?

Where	**is**	**the**	**microscope**	**?**
在哪里	是	这	显微镜	?

显微镜在哪里?

[əʊ] , [hɪə(r)] .

Oh	**,**	**here**	**.**
哦	,	这里	.

哦，给你。

" [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][slaɪd] .

"	**With**	**trembling**	**hands**	**he**	**began**	**to**	**prepare**	**a**	**slide**	**.**
"	和	发抖	双手	他	开始	到	准备	一个	滑动	.

他颤抖着双手开始准备幻灯片。

[mæt] [wɒtʃt] [hɪm] ['fæsɪneɪtɪd] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['deftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪsts] ['pʌdʒi] ['fɪŋgəz] .

Matt	**watched**	**him**	**fascinated**	**,**	**noting**	**the**	**deftness**	**of**	**the**	**biologist's**	**pudgy**	**fingers**	**.**
马特	观看	他	着迷	,	注意到	这	灵巧	的	这	生物学家的	胖乎乎的	手指	.

马特饶有兴致地看着他，注意到这位生物学家胖乎乎的手指十分灵巧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [pə'spaɪərɪŋ] ['friːli] , ['sɔːjə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] , ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [ə'dʒʌstmənts] .

At	**length**	**,**	**perspiring**	**freely**	**,**	**Sawyer**	**put**	**his**	**eye**	**to**	**the**	**microscope**	**,**	**making**	**several**	**adjustments**	**.**
在	长度	,	出汗	自由	,	索耶	放	他的	眼睛	到	这	显微镜	,	制作	一些	调整	.

最后，索耶汗流浃背地把眼睛凑到显微镜前，做了几次调整。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] .

He	**drew**	**in**	**his**	**breath**	**sharply**	**.**
他	画	在	他的	气息	尖锐地	.

他猛地倒吸了一口气。

[ðə; ði][dʒɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] , [mæt] [sɔː] ,
The **jar** **that** **he** **had** **been** **carrying** **,** **Matt** **saw** **,**
这 罐 那 他 有 到过 携带 , 马特 锯 ,

马特看到了他一直拿着的那个罐子。

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪkwɪd] [ðæt] ['reɪdieɪtɪd][ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] [laɪt] .
was **filled** **with** **some** **liquid** **that** **radiated** **a** **pale** **yellow** **light** **.**
曾是 已填 和 一些 液体 那 辐射 一个 苍白 黄色的 光 .

里面装满了散发着淡黄色光芒的液体。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ˌfɔsfə'res] ?
Was **it** **phosphorescing** **?**
曾是 它 磷光 ?

它是否在发生磷光反应?

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][kəʊl] [blæk] [heə(r)] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['nærəud] .
He **ran** **his** **hand** **through** **his** **coal** **black** **hair** **,** **his** **blue** **eyes** **narrowed** **.**
他 跑 他的 手 通过 他的 煤炭 黑色的 头发 , 他的 蓝色的 眼睛 范围缩小 .

他用手捋了捋乌黑的头发，蓝色的眼睛眯了起来。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] !
" **I** **thought** **so** **!**
" 我 想法 所以 !

“我是这么想的!

" ['sɔːjə(r)] ['mʌtə] .
" **Sawyer** **muttered** **.**
" 索耶 低声说道 .

索耶低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
" **I** **thought** **so** **.**
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[kʌm] [hɪə(r)] , ['freɪzər] .
Come **here** **,** **Frazer** **.**
来 这里 , 弗雷泽 .

弗雷泽，过来。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Take **a** **look** **.**
拿 一个 看 .

请看。

" [ðə; ði][ˌbaɪəʊ'kemɪst][rəʊz] , [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .
" **The** **biochemist** **rose** **,** **looked** **through** **the** **microscope** **.**
" 这 生物化学家 玫瑰 , 看起来 通过 这 显微镜 .

生物化学家站起身，透过显微镜观察。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
" **Well** **,** **I'll** **be** **damned** **!**
" 出色地 , 患病的 是 该死的 !

“真是见鬼了！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" **he** **ejaculated** **.**
" 他 射精 .

他射精了。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['spesɪmən] ? "
" **Where** **did** **you** **get** **that** **specimen** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 得到 那 标本 ? "

“你是从哪里弄到这个标本的？”

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	**Never**	**mind**	**.**
"	绝不	头脑	.

“没关系。

['aɪzək] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [mæt] [kʌm] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

Isaac	**,**	**you**	**and**	**Matt**	**come**	**see**	**what**	**you**	**think**	**.**
艾萨克	,	你	和	马特	来	看	什么	你	思考	.

艾萨克，你和马特过来看看你们的想法。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [mæts] [tɜːn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ,

"	**When**	**it**	**came**	**Matt's**	**turn**	**to**	**put**	**his**	**eye**	**to**	**the**	**aperture**	**,**
"	什么时候	它	来了	马特的	转动	到	放	他的	眼睛	到	这	光圈	,

“轮到马特把眼睛凑近光灯时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] .

he	**could**	**distinguish**	**nothing**	**at**	**first**	**.**
他	可以	区分	没有什么	在	第一的	.

他起初什么都分辨不出来。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] [ə'miːbə] - [laɪk] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] [skwəːm] [ɪn][ðə; ði]

Then	**he**	**made**	**out**	**dozens**	**of**	**minute**	**amoeba**	**-**	**like**	**organisms**	**squirming**	**in**	**the**
然后	他	制成	出去	几十个	的	分钟	阿米巴	-	喜欢	生物	蠕蠕	在	这

['spesɪmən] [ɒn][ðə; ði][slaɪd] .

specimen	**on**	**the**	**slide**	**.**
标本	在	这	滑动	.

然后他发现载玻片上的标本里有几十个微小的变形虫状生物在蠕动。

[ðeə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə'miːbiː] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .

Their	**resemblance**	**to**	**amoebae**	**,**	**he**	**saw**	**,**	**was**	**only**	**superficial**	**.**
他们的	相似	到	变形虫	,	他	锯	,	曾是	仅有的	浅	.

他认为，它们与变形虫的相似之处仅限于表面。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɔːrgəˌnɪzəmz][wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ˌɪnkæn'des(ə)nt]

Each	**one**	**of**	**the**	**minute**	**organisms**	**was**	**glowing**	**like**	**a**	**very**	**small**	**incandescent**
每个	一	的	这	分钟	生物	曾是	发光	喜欢	一个	非常	小的	白炽灯

[lait] .

light	**.**
光	.

这些微小的生物体都像微小的白炽灯一样闪闪发光。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

He	**glanced**	**up**	**in**	**bewilderment**	**.**
他	瞥了一眼	向上	在	困惑	.

他困惑地抬起头。

" [wel] , " [sed] ['sɔːjə(r)] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Sawyer**	**,**	**"**	**What**	**do**	**you**	**make**	**of**	**them**	**?**
"	出色地	,	"	说	索耶	,	"	什么	做	你	制作	的	他们	?

“那么，”索耶说，“你觉得它们怎么样？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [plɑːnt][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l] ? "

Are	**they**	**plant**	**or**	**animal**	**?**	**"**
是	他们	植物	或者	动物	?	"

它们是植物还是动物?

" [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	**Where**	**did**	**they**	**come**	**from**	**?**
"	在哪里	做过	他们	来	从	?

“他们来自哪里？”

" [mæt] [ɑːskt] .
" **Matt** **asked** **.**
" 马特 问 .

“马特问道。”

" [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" **The** **river** **.**
" 这 河 .

河流。

[ðæts] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['rɪvə(r)]['wɔːtə(r)] .
That's **a** **specimen** **of** **river** **water** **.**
那就是 一个 标本 的 河 水 .

这是河水样本。

" [ðə; ði][fæt][mæn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
" **The** **fat** **man** **pointed** **at** **the** **bottle** **.**
" 这 胖的 男人 尖 在 这 瓶子 .

胖子指着瓶子。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [sɔːlt]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] [wɪð] [ðiːz] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] .
" **I** **tell** **you** **,** **Salt** **River** **and** **the** **Ohio** **are** **alive** **with** **these** **organisms** **.**
" 我 告诉 你 , 盐 河 和 这 俄亥俄州 是 活 和 这些 生物 .

我告诉你，盐河和俄亥俄河里到处都是这些生物。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ?
Have **you** **ever** **seen** **anything** **like** **them** **before** **?**
有 你 曾经 已见 任何事物 喜欢 他们 前 ?

你以前见过类似的东西吗?

" [ðə; ði] [θriː] [men] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
" **The** **three** **men** **shook** **their** **heads** **.**
" 这 三 男人 摇晃 他们的 头部 .

三人摇了摇头。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒesi] ?
" **What** **do** **you** **think** **,** **Jesse** **?**
" 什么 做 你 思考 , 杰西 ?

杰西，你怎么看?

" [mæt] [ɑːskt] [ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst] .
" **Matt** **asked** **the** **biologist** **.**
" 马特 问 这 生物学家 .

“马特问生物学家。”

" [wɒt] [duː; də][ai] [θɪŋk] ?
" **What** **do** **I** **think** **?**
" 什么 做 我 思考 ?

我的想法是什么?

[ai] [θɪŋk] ['ðer] [ðə; ði][fɜːst] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [spɔːrz] [ðæt] [ɪn'veɪdɪd] [ɜːθ] ! "
I **think** **they're** **the** **first** **evolutionary** **step** **of** **the** **life** **spores** **that** **invaded** **Earth** **!** **"**
我 思考 它们是 这 第一的 进化 步 的 这 生活 孢子 那 入侵 地球 ! "

我认为它们是入侵地球的生命孢子进化的第一步!

" [ðə; ði][laɪf] [spɔːrz] ?
" **The** **life** **spores** **?**
" 这 生活 孢子 ?

“生命孢子？”

" [ðə; ði][fæt][mæn] [nˈɒdɪd] [ɪmˈfætɪkli] , ['krɪŋk(ə)lɪŋ][æn; ən]['ekstrə] [tʃɪn] .
" **The** **fat** **man** **nodded** **emphatically** **,** **crinkling** **an** **extra** **chin** **.**
" 这 胖的 男人 点头 强调地 , 皱褶 一个 额外的 下巴 .

胖子用力地点了点头，皱起了他多余的下巴。

" [æn; ən]['eɪliən][laɪf] [fɔːm] ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['lædə(r)] .
" An alien life form starting up the evolutionary ladder .
" 一个 外星人 生活 形式 开始 向上 这 进化 梯子 .

“一种开始攀登进化阶梯的外星生命体。”

[aɪm] ['pɒzətɪv] [ðæt] ['ðer] ['naɪðə(r)][plɑːnt][nɔː(r)]['ænɪm(ə)l] . . . . "
I'm positive that they're neither plant nor animal . . . . "
我是 积极的 那 它们是 两者都不 植物 也不 动物 . . . . "

我确信它们既不是植物也不是动物.....

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Then what are they ?
" 然后 什么 是 他们 ?

“那么它们是什么？”

" [mæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Matt interrupted .
" 马特 中断 .

马特打断了他。

['dʒesi] ['sɔːjə(r)] [ʃrʌg] [fæt] ['ʃəuldəz] .
Jesse Sawyer shrugged fat shoulders .
杰西 索耶 耸了耸肩 胖的 肩膀 .

杰西·索耶耸了耸他那肥胖的肩膀。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [wɒnt] ['freɪzər][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] . "
I want Frazer to analyze them if he can . "
我 想 弗雷泽 到 分析 他们 如果 他 能 . "

我希望弗雷泽能分析一下这些文件。

" [æn; ən]['eɪliən][laɪf] [fɔːm] ! " [sed] [mæt] ['spekjələtɪvli] .
" An alien life form ! " said Matt speculatively .
" 一个 外星人 生活 形式 ! " 说 马特 推测性地 .

“外星生命体！”马特推测道。

" [tuː] ['dɒmɪnənt] [laɪf] [fɔːmz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['plænɪt] . . . .
" Two dominant life forms on the same planet . . . .
" 二 主导的 生活 表格 在 这 相同的 行星 . . . .

同一个星球上两种主要的生物形式.....

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪəri] [weɪl] [ɒv; əv]['saiərinz] [rent] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" He broke off as the eerie wail of sirens rent the building .
" 他 打破 离开 作为 这 怪异 哀号 的 警报器 租 这 建筑 .

“他话音未落，刺耳的警笛声便响彻整栋大楼。”

" [ðə; ði] ['æməzənz] !
" The Amazons !
" 这 亚马逊 !

“亚马逊人！”

['ðer] [hɪə(r)] !
They're here !
它们是 这里 !

他们来了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθˈiːst] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][stəˈkɑːtəʊ][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

From	the	northeast	corner	of	the	building	there	came	the	staccato	roar	of	a
从	这	东北	角落	的	这	建筑	那里	来了	这	断奏	吼	的	一个

[məˈʃiːn] [gʌn] .

machine	gun	.
机器	枪	.

从建筑物的东北角传来机关枪急促的轰鸣声。

" [ðə; ði] [ruːf] !

"	The	roof	!
"	这	屋顶	!

“屋顶！”

" [mæt] [kraɪd] [ænd; ənd] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

"	Matt	cried	and	dashed	for	the	elevator	.
"	马特	哭	和	虚线	为了	这	电梯	.

马特哭着冲向电梯。

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] [ræn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lændskeɪpt] [ruːf] .

The	four	men	ran	out	on	the	landscaped	roof	.
这	四	男人	跑	出去	在	这	景观设计	屋顶	.

四名男子跑到了绿化屋顶上。

[ðeɪ] [meɪd] ['hʌrɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪt] [nɒt] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

They	made	hurriedly	for	a	tight	knot	of	men	and	women	at	the	opposite
他们	制成	匆匆	为了	一个	紧的	结	的	男人	和	女性	在	这	对面的

[reɪl] .

rail	.
轨	.

他们匆匆走向对面栏杆边一群紧紧挤在一起的男男女女。

['megəfəʊnz] [rɔːd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['kæptɪn] ['bæskəm] [kɔːld] [θruː] [ðem; ðəm] : " [dəʊnt]

Megaphones	roared	suddenly	as	Captain	Bascom	called	through	them	:	"	Don't
扩音器	咆哮	突然	作为	队长	巴斯康	称为	通过	他们	:	"	不

[əˈprəʊtʃ] ['eni] ['kləʊzə(r)] !

approach	any	closer	!
方法	任何	更近	!

突然，扩音器发出震耳欲聋的响声，巴斯康上尉通过扩音器喊道：“不要再靠近了！”

[wɪv] [məˈʃiːn] [gʌnz] [treɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] !

We've	machine	guns	trained	over	the	grounds	!
我们已经	机器	枪支	受过训练	超过	这	理由	!

我们已在场地上架设了机枪！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['megəfəʊnz] .

"	His	voice	was	the	voice	of	a	giant	through	the	electric	megaphones	.
"	他的	嗓音	曾是	这	嗓音	的	一个	巨大的	通过	这	电的	扩音器	.

“他的声音通过电子扩音器传出来，就像巨人的声音一样。”

[mæt] [riːtʃt] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [piə] [daʊn] .

Matt	reached	the	rail	and	peered	down	.
马特	达到	这	轨	和	窥视	向下	.

马特走到栏杆边，向下望去。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Where	are	they	?
"	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [lɪn] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] .
" Lynn cried , pointing .
" 林恩 哭 , 指向 .

琳恩指着什么东西喊道。

['θɜːti] ['stɔːriz] [bɪ'ləʊ] , [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [graʊndz] [lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [flʌd] [laɪts] [æz; əz] [braɪt]
Thirty stories below , Matt could see the grounds lit by the flood lights as bright
三十 故事 以下 , 马特 可以 看 这 理由 点燃 经过 这 洪水 灯 作为 明亮的
[æz; əz] [deɪ] .
as day .
作为 天 .

在三十层楼下，马特可以看到被泛光灯照亮的场地，明亮得如同白天。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['taɪni] ['ʃædəʊi] ['fɪgəz] .
At the edge of illumination , he could make out tiny shadowy figures .
在 这 边缘 的 照明 , 他 可以 制作 出去 微小的 阴暗的 数据 .

在光线边缘，他能辨认出一些细小的影子。

['sʌd(ə)nli] , ['sʌmwʌn] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Suddenly , someone grasped his shoulder .
突然 , 某人 抓住 他的 肩膀 .

突然，有人抓住了他的肩膀。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [hɜːd] ['sɔːjərz] [vɔɪs] [greɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
" Never mind the women , " he heard Sawyer's voice grate in his ear .
" 绝不 头脑 这 女性 , " 他 听到 索耶的 嗓音 格特 在 他的 耳朵 .

“别管那些女人了，”他听到索耶刺耳的声音在他耳边响起。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] !
" Look at the river !
" 看 在 这 河 !

“看看这条河！”

" [mæt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Matt raised his eyes .
" 马特 提高 他的 眼睛 .

马特抬起了眼睛。

[sɔːlt] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪl] - [waɪd] [əʊ'haɪəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] ['gləʊɪŋ] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [laɪt] .
Salt River and the mile - wide Ohio were broad glowing ribbons of light .
盐 河 和 这 英里 - 宽的 俄亥俄州 是 广阔 发光 丝带 的 光 .

盐河和宽达一英里的俄亥俄河就像宽阔闪耀的光带。

" [ðə; ði] ['eɪliən] [ə'miːbə] !
" The alien amoebas !
" 这 外星人 变形虫 !

“外星变形虫！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[sevn]
VII
七

第七章

[fɔː(r); fə(r)] ['məʊmənts] , [mæt] [mə'gɑːfɪn] [stɛərd] ['saɪləntlɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['rɪvəz] .

For	moments	,	Matt	Magoffin	stared	silently	at	the	luminous	rivers	.
为了	时刻	,	马特	马戈芬	凝视	默默	在	这	发光的	河流	.

马特·马戈芬沉默地凝视着闪闪发光的河流，一动不动。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lɪn] .

Then	he	turned	to	Lynn	.
然后	他	转向	到	林恩	.

然后他转向琳恩。

" [wɛrz] ['kæptɪn] ['bæskəm] ? "

"	Where's	Captain	Bascom	?	"
"	在哪里?	队长	巴斯康	?	"

巴斯康船长在哪儿?

" [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] — [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz] . "

"	On	the	second	floor	—	in	charge	of	the	machine	guns	.	"
"	在	这	第二	地面	—	在	收费	的	这	机器	枪支	.	"

“在二楼——负责机枪。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['telikɑːstə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] ? "

"	Is	there	a	telecaster	up	here	?	"
"	是	那里	一个	电吉他	向上	这里	?	"

“这里有Telecaster吉他吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

Over	there	.
超过	那里	.

在那边。

[hɪə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Here	,	I'll	show	you	.
这里	,	患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['telikɑːstə(r)] [set] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)]

"	She	led	him	back	to	the	elevator	house	to	a	telecaster	set	just	inside	the	door
"	她	引领	他	后退	到	这	电梯	房子	到	一个	电吉他	放	只是	里面	这	门

.

:
.

她领着他回到电梯房，门内就有一套 Telecaster 吉他。

[mæt] [bʌzd] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [təʊld] ['kæptɪn] ['bæskəm] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ə; eɪ]

Matt	buzzed	the	second	floor	headquarters	and	told	Captain	Bascom	to	fire	a
马特	嗡嗡作响	这	第二	地面	总部	和	讲述	队长	巴斯康	到	火	一个

['sekənd] [bɜːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [hedz] .

second	burst	over	the	women's	heads	.
第二	爆裂	超过	这	女性的	头部	.

马特按响了二楼总部的门铃，告诉巴斯康上尉向女人们的头顶再扫射一轮。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ['ɑːnsə(r)d] .

The	rattling	burst	of	the	machine	guns	answered	.
这	嘎嘎作响	爆裂	的	这	机器	枪支	回答	.

机枪的扫射声回应了这一切。

[ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] [liːd] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

A	hail	of	lead	tore	through	the	branches	in	the	distance	,
一个	冰雹	的	带领	撕裂	通过	这	分支	在	这	距离	,

远处，铅弹如雨点般划破树枝。

['θʌdɪŋ] [ə'genst] [wɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

thudding	against	walls	in	the	town	of	West	Point	across	the	highway	.
砰砰声	反对	墙壁	在	这	镇	的	西方	观点	穿过	这	公路	.

在高速公路对面的西点镇，砰砰地撞击着墙壁。

" ['ðer] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['emɪsəri] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] , " [keɪm] ['kæptɪn] -

"	They're	sending	us	an	emissary	under	a	white	flag	,	"	came	Captain	Bascom's
"	它们是	发送	我们	一个	使者	在下面	一个	白色的	旗帜	,	"	来了	队长	-

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“他们派了一个打着白旗的使者来见我们，”巴斯康上尉的声音传来。

" [wiː; wi] [woʊnt] ['pɑːli] ! " [sed] [mæt] ['flætli] .

"	We	won't	parley	!	"	said	Matt	flatly	.
"	我们	惯于	谈判	!	"	说	马特	断然	.

“我们不谈判！”马特断然说道。

" [nɒt] [tə'naɪt] .

"	Not	tonight	.
"	不是	今晚	.

“今晚不行。”

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Tell	them	to	stay	clear	and	we'll	talk	to	them	in	the	morning	.
告诉	他们	到	停留	清除	和	出色地	讲话	到	他们	在	这	早晨	.

告诉他们远离这里，我们明天早上再跟他们谈。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['kæptɪn] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪɪŋ; 'riːleɪɪŋ] [mæts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

"	In	a	moment	,	Captain	Bascom's	voice	was	relaying	Matt's	decision	through	the
"	在	一个	片刻	,	队长	-	嗓音	曾是	中继	马特的	决定	通过	这

[ɪˌlek'trɒnɪk] ['megəfəʊnz] .

electronic	megaphones	.
电子的	扩音器	.

片刻之后，巴斯康上尉的声音通过电子扩音器传达了马特的决定。

[mæt] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l]

Matt	got	back	to	the	rail	in	time	to	see	the	figures	disappearing	beyond	the	circle
马特	得到	后退	到	这	轨	在	时间	到	看	这	数据	消失	超过	这	圆圈

[ɒv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

马特及时回到栏杆边，看到那些身影消失在光圈之外。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

He	turned	away	,	getting	a	chance	to	survey	the	roof	for	the	first	time	.
他	转向	离开	,	获得	一个	机会	到	民意调查	这	屋顶	为了	这	第一的	时间	.

他转过身，第一次有机会环顾屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [flæt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] ['æmfɪθɪətə(r)] .

It	was	not	flat	,	but	in	the	shape	of	a	vast	amphitheatre	.
它	曾是	不是	平坦的	,	但	在	这	形状	的	一个	广阔的	圆形剧场	.

它并非平坦的，而是呈巨大的圆形剧场形状。

[əˈpɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [laɪk] [ˈpenthaus] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [edʒ] , [ˈrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːk] -
Apartments **were** **built** **like** **penthouses** **all** **around** **the** **outer** **edge** **,** **ringing** **a** **park** **-**
公寓 是 建造 喜欢 顶层公寓 全部 大约 这 外 边缘 , 铃声 一个 公园 -
[laɪk] [ˈeəriə][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] ,
like **area** **in** **the** **center** **,**
喜欢 区域 在 这 中心 ,

公寓楼像顶层公寓一样建在外围，环绕着中心类似公园的区域。

[weə(r)] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] - [liːf] - [ˈklʌtəd]
where **a** **grove** **of** **trees** **were** **growing** **on** **the** **edge** **of** **a** **dry** **-** **leaf** **-** **cluttered**
在哪里 一个 树林 的 树木 是 生长 在 这 边缘 的 一个 干燥 - 叶子 - 杂乱
[ˈswɪmɪŋ] [puːl] .
swimming **pool** **.**
游泳 水池 .

那里有一片树林生长在落叶满地的游泳池边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːks] , [naʊ] [liːf] - [struːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪvəri] [gliːm] [ɒv; əv] [ˈstætʃuəri] [əˈmɪd]
There **were** **walks** **,** **now** **leaf** **-** **strewn** **,** **and** **the** **ivory** **gleam** **of** **statuary** **amid**
那里 是 散步 , 现在 叶子 - 散落的 , 和 这 象牙 闪耀 的 雕像 之中
[ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] .
the **shrubbery** **.**
这 灌木 .

曾经有条条小路，现在落满了树叶，灌木丛中矗立着象牙色的雕像，闪闪发光。

[brɔːd] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈsteəweɪ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpenthaʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .
Broad **marble** **stairways** **led** **up** **to** **the** **roofs** **of** **the** **penthouse** **where** **he** **stood** **.**
广阔 大理石 楼梯 引领 向上 到 这 屋顶 的 这 顶层公寓 在哪里 他 站立 .

宽阔的大理石楼梯通往他所站的顶层公寓的屋顶。

[ðiːz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈlændskeɪpt] ,
These **,** **too** **,** **were** **landscaped** **,**
这些 , 也 , 是 景观设计 ,

这些地方也都进行了景观美化。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈkɔːnəs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈænti] - [ˈeəkrɑːft] [gʌnz] [ˈpɔɪntɪd] [ðeə(r)] [snaʊt]
except **for** **the** **four** **corners** **where** **the** **anti** **-** **aircraft** **guns** **pointed** **their** **snouts**
除了 为了 这 四 角落 在哪里 这 反对 - 飞机 枪支 尖 他们的 鼻子
[ˈskaɪwədz] [laɪk] [ˈsentɪnəl] .
skyward **like** **sentinels** **.**
向天空 喜欢 哨兵 .

除了四个角落，那里的高射炮像哨兵一样将炮口指向天空。

[ə; eɪ][ˈhelɪkɒptə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [dɪˈfɔːmd] [ˈgædflaɪ] , [wɒz; wəz] [ˈskwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [swɔːd] [əˈtɒp]
A **helicopter** **,** **like** **a** **monstrous** **deformed** **gadfly** **,** **was** **squatting** **on** **the** **sward** **atop**
一个 直升机 , 喜欢 一个 滔天 变形 虻 , 曾是 蹲姿 在 这 草 顶部
[ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈpenthaʊs] .
the **opposite** **penthouse** **.**
这 对面的 顶层公寓 .

一架直升机像一只畸形怪异的牛虻，蹲伏在对面顶层公寓的草坪上。

[mæt] [stept] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði][ˈelɪveɪtə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈkæptɪn] [ˈbæskəm] .
Matt **stepped** **back** **into** **the** **elevator** **house** **and** **called** **Captain** **Bascom** **.**
马特 步 后退 进入 这 电梯 房子 和 称为 队长 巴斯康 .

马特走回电梯房，给巴斯康队长打电话。

" [pəʊst] [ˈsentɪnəl] , " [hiː; hi] [ˈɔːdəd] .
" **Post** **sentinels** **,** **"** **he** **ordered** **.**
" 邮政 哨兵 , " 他 订购 .

“哨兵！”他命令道。

" [fɔː(r)] .
" Four .
" 四 .

“四。

[wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] .
One at each corner .
一 在 每个 角落 .

每个角落一个。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ['evri] [tuː] ['aʊəz] . "
And relieve them every two hours . "
和 缓解 他们 每一个 二 小时 . "

每隔两小时轮换一次。

" [raɪt] , " [sed] ['kæptɪn] ['bæskəm] .
" Right , " said Captain Bascom .
" 正确的 , " 说 队长 巴斯康 .

“没错，”巴斯康上尉说道。

" ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Anything else ? "
" 任何事物 别的 ? "

“还要别的吗？ ”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðæts] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] [jʊd] ['betə(r)] [get] [sʌm; səm] [rest] . "
That's all , except that you'd better get some rest . "
那就是 全部 , 除了 那 你会 更好的 得到 一些 休息 . "

就这些了，不过你最好还是休息一下。

" [ðə; ði] [seɪm] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'dʒestid] .
" The same goes for you , " the captain suggested .
" 这 相同的 去 为了 你 , " 这 队长 建议 .

“你也一样，”船长建议道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [fægd] [aʊt] .
" You look fagged out .
" 你 看 疲惫不堪 出去 .

你看上去筋疲力尽。

" [mæt] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['kɒnʃəs] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] [fə'tiːg] ['drægɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" Matt nodded and turned away , conscious suddenly of fatigue dragging at his
" 马特 点头 和 转向 离开 , 有意识的 突然 的 疲劳 拖拽 在 他的
[lɪmz] .
limbs .
四肢 .

“马特点了点头，转身离开，突然意识到疲惫正拖累着他的四肢。

['hʌŋgə(r)] [nɔːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['beli] .
Hunger gnawed at his belly .
饥饿 被啃咬 在 他的 腹部 .

饥饿感啃噬着他的腹部。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['iːt(ə)n] [sɪns] ['brekfəst] .
He remembered that he hadn't eaten since breakfast .
他 记得 那 他 之前没有 吃 自从 早餐 .

他想起自己从早餐后就没吃过东西了。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌn] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

He	felt	someone	tug	at	his	sleeve	.
他	毛毡	某人	拖船	在	他的	袖子	.

他感觉有人拽了拽他的袖子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

It	was	Lynn	beside	him	in	the	moonlight	.
它	曾是	林恩	旁	他	在	这	月光	.

月光下，琳恩就在他身边。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['aɪən] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	along	,	Iron	Man	,	"	she	said	.
"	来	沿着	,	铁	男人	,	"	她	说	.

“跟我来，钢铁侠，”她说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juːv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['nɜːvəs] ['enədʒi] .

"	You	may	not	know	it	,	but	you've	been	going	on	nervous	energy	.
"	你	可能	不是	知道	它	,	但	你已经	到过	去	在	紧张的	活力	.

“你可能不知道，但你一直处于紧张状态。”

" [bʌt; bət] [mæt] [dɪd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	Matt	did	know	it	.
"	但	马特	做过	知道	它	.

但马特确实知道这一点。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] .

He	allowed	her	to	lead	him	down	one	of	the	stairs	descending	to	the	park	.
他	允许	她	到	带领	他	向下	一	的	这	楼梯	下降	到	这	公园	.

他让她领着他走下通往公园的其中一段楼梯。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	about	the	bodies	?	"	he	asked	.
"	什么	关于	这	身体	?	"	他	问	.

“尸体呢？”他问道。

[ðə; ði] [gɜːl] ['ʃɪvə] .

The	girl	shivered	.
这	女孩	瑟瑟发抖	.

女孩打了个寒颤。

" [ðev] [biːn] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['penthaus] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [pʊt] [ɪn] [ʃeɪp] .

"	They've	been	moved	out	of	all	the	penthouses	,	and	some	of	the	apartments	put	in	shape	.
"	他们有	到过	已搬	出去	的	全部	这	顶层公寓	,	和	一些	的	这	公寓	放	在	形状	.

“他们已经搬出了所有的顶层公寓，一些公寓也进行了修缮。”

[aɪv] [pɪkt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wʌn] . "

I've	picked	us	out	one	.	"
我已经	挑选	我们	出去	一	.	"

我已经选好了。

" [ˌjuː 'es] ? " [sed] [mæt] [ænd; ənd] [grɪnd] ['wɪərəli] .

"	Us	?	"	said	Matt	and	grinned	wearily	.
"	我们	?	"	说	马特	和	咧嘴一笑	疲劳	.

“我们？”马特疲惫地笑着说。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ? "
What about the floor below ? "
什么 关于 这 地面 以下 ? "

楼下呢?

" [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [tuː; tə] [ðəʊz] [jet] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [flɔːz] .
" They haven't got to those yet , nor the other two floors .
" 他们 还没有 得到 到 那些 然而 , 也不 这 其他 二 楼层 .

“他们还没到那些地方，也没到另外两层。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːk] .
" They reached the park .
" 他们 达到 这 公园 .

他们到达了公园。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['ʃægi] , [ðə; ði] [ʃrʌbz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ʌn'trɪmd] [ʃuːts] .
The grass was shaggy , the shrubs beginning to send out untrimmed shoots .
这 草 曾是 毛茸茸 , 这 灌木 开始 到 发送 出去 未修剪的 芽 .

草长得杂乱无章，灌木丛开始冒出未经修剪的嫩芽。

[ded] [liːvz] ['klʌtəd] ['evriθɪŋ] .
Dead leaves cluttered everything .
死的 树叶 杂乱 一切 .

到处都是枯叶。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gruːm] [ðiːz] [graʊndz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll have to groom these grounds , " he said .
" 出色地 有 到 新郎 这些 理由 , " 他 说 .

“我们得好好整修一下这片场地，”他说。

" [kænt] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['sævɪdʒɪz] . "
" Can't live like savages . "
" 不能 居住 喜欢 野蛮人 . "

“我们不能像野蛮人一样生活。”

" [rɪ'læks] !
" Relax !
" 放松 !

“放松!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lævɪʃ] [ə'pɑːtmənts] .
" she said , urging him into one of the lavish apartments .
" 她 说 , 敦促 他 进入 一 的 这 奢华的 公寓 .

“她说着，催促他走进其中一间豪华公寓。”

" [ðɪs] [ɪz] [həʊm] .
" This is home .
" 这 是 家 .

“这里是我的家。”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
How do you like it ?
如何 做 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗?

" [mæts] ['taɪəd] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [griːn] ['kɑːpɪt] , [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [wɔːlz] ,
" Matt's tired eyes took in the sea green carpet , the glowing walls ,
" 马特的 疲劳的 眼睛 采取 在 这 海 绿色的 地毯 , 这 发光 墙壁 ,

“马特疲惫的目光扫过海绿色的地毯和闪闪发光的墙壁，

[ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tʃeəz] [ænd; ənd]['səufəz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['səufəz] .

the	inviting	chairs	and	sofas	—	especially	the	sofas	.
这	邀请	椅子	和	沙发	—	尤其	这	沙发	.

舒适的椅子和沙发——尤其是沙发。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ə; eɪ] [rəʊz] [brə'keɪdɪd] [laʊndʒ] [ænd; ənd]

With	a	sigh	,	he	stretched	himself	full	length	on	a	rose	brocaded	lounge	and
和	一个	叹	,	他	拉伸	他自己	满的	长度	在	一个	玫瑰	锦缎	休息室	和

[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

closed	his	eyes	.
关闭	他的	眼睛	.

他叹了口气，伸展开身体躺在玫瑰锦缎躺椅上，闭上了眼睛。

[lɪn] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['fɒndli] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] .

Lynn	regarded	him	fondly	and	leaned	over	to	kiss	his	eyelids	.
林恩	认为	他	深情地	和	倾斜	超过	到	吻	他的	眼睑	.

琳恩深情地看着他，俯身亲吻了他的眼睑。

" [naʊ] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	wait	just	a	minute	,	"	she	said	.
"	现在	等待	只是	一个	分钟	,	"	她	说	.

“请稍等片刻，”她说。

" [aɪv] [meɪd] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] .

"	I've	made	coffee	and	sandwiches	.
"	我已经	制成	咖啡	和	三明治	.

我做了咖啡和三明治。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .

I'll	be	right	back	.
患病的	是	正确的	后退	.

我马上回来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piə] .

"	It	was	fifteen	minutes	before	she	reappeared	.
"	它	曾是	十五	分钟	前	她	再次出现	.

“过了十五分钟她才再次出现。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['kɒfi] [pɒt] [stiːmd] ,

She	was	carrying	a	tray	on	which	a	silver	coffee	pot	steamed	,
她	曾是	携带	一个	托盘	在	哪个	一个	银	咖啡	锅	蒸	,

她端着一个托盘，上面放着一个冒着热气的银质咖啡壶。

[flæŋk] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] .

flanked	by	a	plate	of	sandwiches	.
侧翼	经过	一个	盘子	的	三明治	.

旁边放着一盘三明治。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəʊmd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [blæk]

She	had	combed	out	her	yellow	hair	and	slipped	into	a	wicked	black
她	有	梳理过的	出去	她	黄色的	头发	和	滑倒了	进入	一个	邪恶	黑色的

['neglɪʒeɪ] [ðæt] [dɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['slendə(r)]['ɔːlməʊst] ['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

negligee	that	did	things	to	the	slender	almost	girlish	figure	beneath	it	.
便服	那	做过	事物	到	这	苗条	几乎	少女	数字	下面	它	.

她梳理好金色的头发，穿上一件性感的黑色睡衣，睡衣衬托出她纤细近乎少女般的身材。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][snɔː(r)] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

A	gentle	snore	greeted	her	at	the	threshold	.
一个	温和的	鼾	问候	她	在	这	临界点	.

她刚走到门口，就听到一阵轻柔的鼾声。

[lɪn] [stɒpt] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæt] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Lynn	stopped	,	regarding	the	sleeping	Matt	with	a	grim	expression	.
林恩	停止	,	关于	这	睡眠	马特	和	一个	严峻	表达	.

琳恩停下脚步，神情凝重地看着熟睡的马特。

[ðen] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [treɪ] [daʊn] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Then	very	deliberately	she	set	the	tray	down	,	seized	his	heels	and	dragged	him	off	the	couch	.
然后	非常	故意地	她	放	这	托盘	向下	,	查获	他的	高跟鞋	和	拖拽	他	离开	这	长椅	.

然后她非常刻意地放下托盘，抓住他的脚后跟，把他从沙发上拖了下来。

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] , [stɪl] [hɑːf] - [ə'sliːp] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	hit	the	floor	with	a	thump	and	struggled	,	still	half	-	asleep	,	to	his	feet	.
他	打	这	地面	和	一个	扑通	和	挣扎	,	仍然	一半	-	睡着了	,	到	他的	脚	.

他重重地摔在地上，挣扎着，半梦半醒地站了起来。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , ['rəʊmiəʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [juːz] [ðə; ði] [bed] . "

"	If	you're	going	to	sleep	,	Romeo	,	you	might	as	well	use	the	bed	.	"
"	如果	你是	去	到	睡觉	,	罗密欧	,	你	可能	作为	出色地	使用	这	床	.	"

“罗密欧，如果你要睡觉，最好还是睡在床上。”

" [bed] ? " [sed] [mæt] ['grɒdʒɪli] .

"	Bed	?	"	said	Matt	groggily	.
"	床	?	"	说	马特	昏昏沉沉地	.

“床？”马特迷迷糊糊地问道。

" [weə(r)] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [ɪn] [ðeə(r)] .

"	In	there	.
"	在	那里	.

“就在那里。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['dɔːweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [left] .

"	She	pointed	toward	a	low	doorway	at	the	left	.
"	她	尖	朝向	一个	低的	门口	在	这	左边	.

她指着左边一个低矮的门。

[ænd; ənd] [mæt] [went] .

And	Matt	went	.
和	马特	去	.

然后马特就走了。

[mæt] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [veɪg] [smel] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] ['lɪŋgəd] ,

Matt	awoke	the	next	morning	alone	,	but	a	vague	smell	of	perfume	lingered	,
马特	醒来	这	下一个	早晨	独自的	,	但	一个	模糊的	闻	的	香水	徘徊不去	,

第二天早上，马特独自一人醒来，但空气中仍然弥漫着淡淡的香水味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [nekst] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [krʌʃt] .

and	the	pillow	next	his	was	crushed	.
和	这	枕头	下一个	他的	曾是	碎	.

他旁边的枕头被压扁了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɪslɪŋ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

The	sound	of	whistling	came	through	the	doorway	.
这	声音	的	吹口哨	来了	通过	这	门口	.

一阵口哨声从门口传了进来。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	sprang	out	of	bed	,	to	discover	that	he	was	clad	in	a	pair	of	his
他	弹簧	出去	的	床	,	到	发现	那	他	曾是	覆膜	在	一个	一对	的	他的

[pə'dʒɑːməz] ,

pajamas	,
睡衣	,

他猛地从床上跳起来，发现自己穿着睡衣。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] ['rɑːbɪnz] - [eg] [bluː] — [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

of	a	pale	robin's	-	egg	blue	—	and	raised	his	eyebrows	.
的	一个	苍白	罗宾的	-	蛋	蓝色的	—	和	提高	他的	眉毛	.

淡淡的知更鸟蛋蓝色——他扬了扬眉毛。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['tʃeɪmbə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [dɔːz]

He	lit	a	cigarette	and	prowled	about	the	luxurious	chamber	,	opening	doors
他	点燃	一个	卷烟	和	潜行	关于	这	豪华	房间	,	开幕	门

[ænd; ənd] [drɔːz] .

and	drawers	.
和	抽屉	.

他点燃一支香烟，在豪华的房间里踱来踱去，打开门和抽屉。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['klɒzɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flʌfi]

His	clothes	were	hanging	in	one	closet	,	but	the	other	was	full	of	fluffy
他的	衣服	是	绞刑	在	一	壁橱	,	但	这	其他	曾是	满的	的	蓬松的

['femənɪn] [ə'pærəl] .

feminine	apparel	.
女性	服饰	.

他的衣服挂在一个衣橱里，而另一个衣橱里却堆满了蓬松的女性服装。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [prɪ'veɪld] [ɪn] [ðə; ði] [tʃests] ; [wʌn] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɜːrts] , [taɪz] , [spɒks] ;

The	same	condition	prevailed	in	the	chests	;	one	holding	his	own	shirts	,	ties	,	socks	;
这	相同的	状况	最终获胜	在	这	箱子	;	一	保持	他的	自己的	衬衫	,	领带	,	袜子	;

箱子里的情况也一样；一个箱子里装着他自己的衬衫、领带、袜子；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kræmd] [wɪð] ['leɪsi] ['ʌndəˌθɪŋz] .

the	other	crammed	with	lacy	underthings	.
这	其他	拥挤	和	蕾丝	内衣	.

另一间则塞满了蕾丝内衣。

[hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['rʌmp(ə)ld] [heə(r)] , [bluː] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] .

He	ran	his	hands	through	his	rumpled	hair	,	blue	eyes	gleaming	with	interest	.
他	跑	他的	双手	通过	他的	皱巴巴的	头发	,	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和	兴趣	.

他用手捋了捋凌乱的头发，蓝色的眼睛里闪烁着兴趣的光芒。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] .

At	length	he	went	into	the	bath	and	showered	and	shaved	.
在	长度	他	去	进入	这	洗澡	和	淋浴	和	剃光	.

最后他走进浴室，冲了个澡，刮了胡子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm] .

There	was	only	one	thing	that	troubled	him	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	麻烦	他	.

只有一件事让他烦恼。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [pɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [gləu] [laɪk] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪð] [ðə; ði]

The	water	that	poured	from	the	shower	glowed	like	a	spray	of	light	with	the
这	水	那	倾倒	从	这	淋浴	发光	喜欢	一个	喷	的	光	和	这

['mɪnɪt] [ˌfɒsfə'resnt] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] !

minute	phosphorescent	organisms	!
分钟	磷光	生物	!

从淋浴喷头倾泻而下的水像一道光束，其中漂浮着微小的磷光生物！

[ðə; ði]['eɪliən] [ə'mi:bə] [hæd; həd]['i:v(ə)n][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [pu:lz] .

The	alien	amoebas	had	even	invaded	the	subterranean	pools	.
这	外星人	变形虫	有	甚至	入侵	这	地下	游泳池	.

这些外星变形虫甚至入侵了地下水池。

" [maɪ] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] !

"	My	sleeping	beauty	!
"	我的	睡眠	美丽	!

“我的睡美人！”

" [lɪn] ['gri:tɪd] [hɪm] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] .

"	Lynn	greeted	him	when	he	entered	the	breakfast	room	.
"	林恩	问候	他	什么时候	他	进入	这	早餐	房间	.

“当他走进早餐室时，琳恩向他打招呼。”

[mæt] [aɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pri:ʃətɪvli] .

Matt	eyed	her	appreciatively	.
马特	眼睛	她	表示赞赏	.

马特欣赏地打量着她。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][krɪsp] [blu:] [smɒk] .

Her	cheeks	were	flushed	,	and	she	was	wearing	a	crisp	blue	smock	.
她	脸颊	是	酡	,	和	她	曾是	穿着	一个	脆	蓝色的	罩衫	.

她双颊绯红，身穿一件干净利落的蓝色罩衫。

[ðə; ði] [maʊθ] - ['wɔ:tərɪŋ] [smel] [ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] [hæm][ænd; ənd] [egz] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

The	mouth	-	watering	smell	of	frying	ham	and	eggs	invaded	his	nostrils	.
这	嘴	-	浇水	闻	的	煎炸	火腿	和	鸡蛋	入侵	他的	鼻孔	.

煎火腿和煎蛋的诱人香味钻入他的鼻孔。

" ['brekfəst] ['redi] ? "

"	Breakfast	ready	?	"
"	早餐	准备好	?	"

“早餐准备好了吗？”

" [jes] , [maɪ] ['sɒmnələnt] [lɔ:d] .

"	Yes	,	my	somnolent	lord	.
"	是的	,	我的	嗜睡	主	.

“是的，我昏昏欲睡的大人。”

[ðeə(r)] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] [bi:n] [sɪks] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

There	also	have	been	six	calls	for	you	.
那里	还	有	到过	六	呼叫	为了	你	.

还有六通电话是打给你的。

" [ʃi:; ʃi] [tɪkt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

"	She	ticked	them	off	on	her	fingers	.
"	她	勾选	他们	离开	在	她	手指	.

她掰着手指一一数着。

" ['aɪzək] [trɪg] ; [ðen] ['kæptɪn] ['bæskəm] .

"	Isaac	Trigg	;	then	Captain	Bascom	.
"	艾萨克	特里格	;	然后	队长	巴斯康	.

“艾萨克·特里格；然后是巴斯康上尉。”

[ðen] ['aɪzək] [trɪg] [ə'gen] .

Then	Isaac	Trigg	again	.
然后	艾萨克	特里格	再次	.

然后又是艾萨克·特里格。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['sɔ:jə(r)] [kɔ:ld] ; [ðen] ['aɪzək] [trɪg] .

After	that	Sawyer	called	;	then	Isaac	Trigg	.
后	那	索耶	称为	;	然后	艾萨克	特里格	.

之后索耶打了个电话；然后是艾萨克·特里格。

['faɪnəli] , ['aɪzək] [trɪg] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .

Finally	**,**	**Isaac**	**Trigg**	**called**	**to**	**say**	**he**	**was**	**on**	**the**	**way**	**up**	**.**
最后	,	艾萨克	特里格	称为	到	说	他	曾是	在	这	方式	向上	.

最后，艾萨克·特里格打电话来说他正在上山的路上。

" [hiː; hi] [sed] , " [lets] [iːt] . "

"	**He**	**said**	**,**	**"**	**Let's**	**eat**	**.**	**"**
"	他	说	,	"	我们来吧	吃	.	"

他说：“我们吃饭吧。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kjʊəriəs] ? "

"	**Aren't**	**you**	**curious**	**?**	**"**
"	不是	你	好奇的	?	"

你不好奇吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [aɪm] ['ɔːlsəʊ] ['hʌŋgri] .

But	**I'm**	**also**	**hungry**	**.**
但	我是	还	饥饿的	.

但我还饿了。

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] ?

Can't	**you**	**tell**	**me**	**while**	**we**	**eat**	**?**
不能	你	告诉	我	尽管	我们	吃	?

吃饭的时候你不能告诉我吗?

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] .

"	**She**	**sat**	**down**	**.**
"	她	卫星	向下	.

她坐了下来。

" ['sɔːjə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['freɪzər] [hæz; həz] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] [əˈmiːbə] .

"	**Sawyer**	**called**	**to**	**let**	**you**	**know**	**that**	**Frazer**	**has**	**analyzed**	**the**	**amoebas**	**.**
"	索耶	称为	到	让	你	知道	那	弗雷泽	有	分析	这	变形虫	.

索耶打电话来通知你，弗雷泽已经分析了变形虫。

" [mæt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .

"	**Matt**	**looked**	**at**	**her**	**sharply**	**.**
"	马特	看起来	在	她	尖锐地	.

马特锐利地看了她一眼。

" [wel] , [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] ? "

"	**Well**	**,**	**what**	**did**	**he**	**find**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	做过	他	寻找	?	"

“那么，他发现了什么？”

" [ðeɪ] [ɑːrnt] ['kɑːbən] [laɪf] [æt; ət] [ɔːl] .

"	**They**	**aren't**	**carbon**	**life**	**at**	**all**	**.**
"	他们	不是	碳	生活	在	全部	.

它们根本不是碳基生命。

['ðer] ['sɪlɪkən] [laɪf] !

They're	**silicon**	**life**	**!**
它们是	硅	生活	!

它们是硅基生命!

" [mæt] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	**Matt**	**stared**	**at**	**her**	**in**	**disbelief**	**.**
"	马特	凝视	在	她	在	怀疑	.

马特难以置信地盯着她。

[ˌθɪə'retɪkli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] .

Theoretically	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**was**	**quite**	**possible**	**.**
理论上	,	的	课程	,	它	曾是	相当	可能的	.

理论上讲，这当然是完全有可能的。

['sɪlɪkən] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [fɔːm] ['kɒmpleks] ['mɒlɪkjuːlz] ['veri] ['kləʊsli] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['kɑːbən]

Silicon	**had**	**the**	**ability**	**to**	**form**	**complex**	**molecules**	**very**	**closely**	**akin**	**to**	**carbon**
硅	有	这	能力	到	形式	复杂的	分子	非常	密切	类似的	到	碳

['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] .

compounds	**.**
化合物	.

硅能够形成与碳化合物非常相似的复杂分子。

['sʌmhaʊ] , [ðəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] [laɪf] ['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self] [ɪn]

Somehow	**,**	**though**	**,**	**he**	**had**	**never**	**seriously**	**considered**	**life**	**manifesting**	**itself**	**in**
不知何故	,	尽管	,	他	有	绝不	严重地	经过考虑的	生活	显现	本身	在

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑːbən] - [beɪst] ['prəʊtəplæzəm] .

anything	**but**	**carbon**	**-**	**based**	**protoplasm**	**.**
任何事物	但	碳	-	基于	原生质	.

然而，不知何故，他从未认真考虑过生命除了碳基原生质之外的其他任何形式。

[ðə; ði][gɜːl] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

The	**girl**	**went**	**on**	**before**	**he**	**could**	**ask**	**any**	**questions**	**.**
这	女孩	去	在	前	他	可以	问	任何	问题	.

还没等他问出任何问题，女孩就继续往前走了。

" ['sɔːjə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['sɑːmp(ə)l]['ɑːftə(r)]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**Sawyer**	**also**	**said**	**that**	**although**	**they**	**had**	**examined**	**sample**	**after**	**sample**	**of**	**the**
"	索耶	还	说	那	虽然	他们	有	检查	样本	后	样本	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	**,**
水	,

索耶还说，尽管他们已经检查了无数个水样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['ɔːrgəˌnɪzəmz]

they	**were**	**unable**	**to**	**find**	**a**	**trace**	**of**	**the**	**normal**	**microscopic**	**organisms**
他们	是	无法	到	寻找	一个	痕迹	的	这	普通的	显微镜	生物

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['prez(ə)nt] .

usually	**present**	**.**
通常	展示	.

他们未能找到通常存在的正常微生物的痕迹。

" [ə'pærəntli] [ðə; ði]['sɪlɪkən] [laɪf] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːbən] [beɪs] [fɔːmz] !

"	**Apparently**	**the**	**silicon**	**life**	**has**	**completely**	**destroyed**	**all**	**the**	**carbon**	**base**	**forms**	**!**
"	显然	这	硅	生活	有	完全地	损毁	全部	这	碳	根据	表格	!

“显然，硅基生命已经完全摧毁了所有碳基生命形式！”

" [mæt] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)] .

"	**Matt**	**put**	**down**	**his**	**fork**	**with**	**a**	**clatter**	**.**
"	马特	放	向下	他的	叉	和	一个	哒	.

“马特砰的一声放下了叉子。”

" [ðæt] [saʊndz] ['sɪəriəs] !

"	**That**	**sounds**	**serious**	**!**
"	那	声音	严肃的	!

“听起来很严重！”

" [ðə; ði][gɜːl] [fraʊnd] .

"	**The**	**girl**	**frowned**	**.**
"	这	女孩	皱眉	.

女孩皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ɒmɪnəs] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ɪg'zæktli] [haʊ] .

"	It	struck	me	as	ominous	,	but	I	couldn't	see	exactly	how	.
"	它	击	我	作为	不祥的	,	但	我	不能	看	确切地	如何	.

“我觉得这很不祥，但我看不出具体是怎么回事。”

" [mæt] [sed] , " ['mɪnɪt] [ə'kwætɪk][laɪf] [fiːdz] [ɒn][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [fɔːmz] .

"	Matt	said	,	"	Minute	aquatic	life	feeds	on	the	microscopic	forms	.
"	马特	说	,	"	分钟	水	生活	饲料	在	这	显微镜	表格	.

“马特说，‘微小的水生生物以微观生物为食。’

[smɔːl] [fɪʃ] , [m'ɪnəʊz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][fraɪ] , [fiːd] [ɒn][ðə; ði][smɔːlə(r)][ə'kwætɪk] ['kriːtʃəz] .

Small	fish	,	minnows	,	and	other	fry	,	feed	on	the	smaller	aquatic	creatures	.
小的	鱼	,	小鱼	,	和	其他	炒	,	喂养	在	这	较小的	水	生物	.

小鱼、鲦鱼和其他幼鱼以小型水生生物为食。

[ðə; ði] [m'ɪnəʊz] [ɪn] [tɜːn] [sə'plaɪ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['spiːʃiːz] .

The	minnows	in	turn	supply	food	for	larger	species	.
这	小鱼	在	转动	供应	食物	为了	更大的	物种	.

小鱼又为体型较大的鱼类提供食物。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .

It's	a	chain	.
它是	一个	链	.

这是一条连锁店。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][fɜːst] [lɪŋk][ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] [tʃeɪn] .

Destroy	the	first	link	and	you	destroy	the	whole	chain	.
破坏	这	第一的	关联	和	你	破坏	这	所有的	链	.

摧毁第一个环节，就摧毁了整条链条。

[ɪn] [wiːks] ['aʊə(r)] ['wɔːtəz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['kɑːbən] - [beɪst] [laɪf][ɪn] ['eni] [fɔːm] !

In	weeks	our	waters	will	be	devoid	of	carbon	-	based	life	in	any	form	!
在	周	我们的	水	将要	是	缺乏	的	碳	-	基于	生活	在	任何	形式	!

几周之内，我们的水域将不再有任何形式的碳基生命！

" [lɪn] [sed] , " [əʊ] ! " [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .

"	Lynn	said	,	"	Oh	!	"	in	a	frightened	voice	.
"	林恩	说	,	"	哦	！	"	在	一个	害怕	嗓音	.

琳恩惊恐地说道：“哦！”

[ə; eɪ] ['bʌzə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

A	buzzer	interrupted	them	.
一个	蜂鸣器	中断	他们	.

蜂鸣声打断了他们。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['aɪzək] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]

"	That	must	be	Isaac	,	"	said	the	girl	and	pressed	a	button	releasing	the
"	那	必须	是	艾萨克	,	"	说	这	女孩	和	按下	一个	按钮	发布	这

[frʌnt] [dɔː(r)] .

front	door	.
正面	门	.

“那一定是艾萨克，”女孩说着，按下一个按钮，打开了前门。

['aɪzək] [trɪg] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['hægəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] .

Isaac	Trigg	,	the	director	,	came	in	,	looking	haggard	and	unshaven	.
艾萨克	特里格	,	这	导演	,	来了	在	,	寻找	枯槁	和	未刮胡子	.

导演艾萨克·特里格走了进来，看起来面容憔悴，胡子拉碴。

[mæt] [θɔːt] ['aɪzək][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [pə'petʃuəli] ['hægəd] .

Matt	thought	Isaac	was	beginning	to	appear	perpetually	haggard	.
马特	想法	艾萨克	曾是	开始	到	出现	永恒地	枯槁	.

马特觉得艾萨克看起来总是很憔悴。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['nɜːvəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	director	took	a	seat	and	combed	his	beard	nervously	with	his
这	导演	采取	一个	座位	和	梳理过的	他的	胡须	紧张地	和	他的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

导演坐了下来，紧张地用手指梳理着胡须。

" [wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['aɪzək] ?

"	What's	on	your	mind	,	Isaac	?
"	是什么	在	你的	头脑	,	艾萨克	?

艾萨克，你在想什么?

" [mæt] [ɑːskt] .

"	Matt	asked	.
"	马特	问	.

“马特问道。”

" [ðəʊz] ['wɪmɪn] !

"	Those	women	!
"	那些	女性	!

“那些女人！”

" [mæt] [fraʊnd] .

"	Matt	frowned	.
"	马特	皱眉	.

马特皱起了眉头。

" [haʊ] [səʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？ ”

" ['fræŋkli] , [mæt] , ['ðer] ['reɪzɪŋ] [hel] .

"	Frankly	,	Matt	,	they're	raising	hell	.
"	坦率地说	,	马特	,	它们是	提高	地狱	.

“坦白说，马特，他们简直是在闹事。”

[ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪ'liːst] . "

They	demand	that	they	be	released	.	"
他们	要求	那	他们	是	发布	.	"

他们要求释放他们。

" [let] [ðem; ðəm] [dɪ'mɑːnd] . "

"	Let	them	demand	.	"
"	让	他们	要求	.	"

“让他们提出要求吧。”

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

"	Well	,	what	are	you	going	to	do	with	them	?
"	出色地	,	什么	是	你	去	到	做	和	他们	?

“那么，你打算怎么处置它们？”

" [mæt] [sed] , " [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ['leɪtə(r)] .

"	Matt	said	,	"	That	must	be	decided	later	.
"	马特	说	,	"	那	必须	是	决定	之后	.

马特说：“那得以后再决定。”

" [hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] [æt; ət] [lɪn] .

"	He	cast	a	sidelong	glance	at	Lynn	.
"	他	投掷	一个	横	瞥一眼	在	林恩	.

他斜眼看了琳恩一眼。

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ɪts] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][get] ['ɔːgənaɪzd] . "

"	At	the	moment	,	it's	more	important	that	we	get	organized	.	"
"	在	这	片刻	,	它是	更多的	重要的	那	我们	得到	组织	.	"

“目前，更重要的是我们要做好组织工作。”

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , " [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɑː(r); ə(r)] — [ɜː(r)] —

"	Yes	,	"	agreed	the	director	,	"	but	some	of	the	men	are	—	er	—
"	是的	,	"	同意	这	导演	,	"	但	一些	的	这	男人	是	—	呃	—

['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] - [feɪt] [biː; bi] ['set(ə)ld] .

anxious	that	the	prisoners	'	fate	be	settled	.
焦虑的	那	这	囚犯	-	命运	是	定居	.

“是的，”导演同意道，“但是有些人——呃——急切地希望囚犯们的命运能够得到解决。”

[ɪn][fækt][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .

In	fact	one	or	two	were	inclined	to	take	it	into	their	own	hands	.
在	事实	一	或者	二	是	倾斜	到	拿	它	进入	他们的	自己的	双手	.

事实上，有一两个人倾向于自行采取行动。

['nɛzbɪts] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Nesbit's	in	back	of	it	.
内斯比特的	在	后退	的	它	.

内斯比特就在它后面。

" [mæts] [dʒɔː][set] .

"	Matt's	jaw	set	.
"	马特的	颚	放	.

马特的下巴绷紧了。

[hiː; hi] [smæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌps] [dɑːnst] .

He	smashed	his	fist	on	the	table	so	that	the	cups	danced	.
他	粉碎	他的	拳头	在	这	桌子	所以	那	这	杯子	跳舞	.

他一拳砸在桌子上，杯子都跟着跳了起来。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ['rʌnɪŋ] [luːs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fɔːt] .

We're	not	going	to	have	those	women	running	loose	inside	the	fort	.
是	不是	去	到	有	那些	女性	跑步	松动的	里面	这	堡	.

我们不会让那些女人在堡垒里到处乱跑。

[ðeid] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['trəʊdʒən] [hɔːs] ['eni] [deɪ] .

They'd	be	worse	than	a	Trojan	horse	any	day	.
他们会	是	更糟	比	一个	特洛伊木马	马	任何	天	.

它们比特洛伊木马还要危险得多。

" [wɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

"	We've	got	work	to	do	.
"	我们已经	得到	工作	到	做	.

我们还有很多工作要做。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get] ['set(ə)ld] , [ðəʊz] ['wɪmɪn] [steɪ] [bɪ'haɪnd][bɑːrz] .

And	until	we	get	settled	,	those	women	stay	behind	bars	.
和	直到	我们	得到	定居	,	那些	女性	停留	在后面	酒吧	.

在我们安顿下来之前，这些女性还得继续待在监狱里。

" ['aɪzək] [swˈɒləʊd] .

"	Isaac	swallowed	.
"	艾萨克	吞咽	.

艾萨克咽了口唾沫。

" [aɪm][ɪn] [kəm'pliːt] [ə'kɔːd] .
" I'm in complete accord .
" 我是 在 完全的 符合 .

我完全同意。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] ['wɪmɪn] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['nɛzbɪt] —
After all , I'm beyond the age when women mean anything to me , but Nesbit —
后 全部 , 我是 超过 这 年龄 什么时候 女性 意思是 任何事物 到 我 , 但 内斯比特 —
"
"
"

毕竟，我已经过了对女人有任何感觉的年纪了，但是内斯比特——”

" [ðen] [ðæts] ['set(ə)ld] ! " [sed] [mæt] [ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
" Then that's settled ! " said Matt emphatically and went on with his breakfast .
" 然后 那就是 定居 ! " 说 马特 强调地 和 去 在 和 他的 早餐 .

“那就这么定了！”马特斩钉截铁地说，然后继续吃早餐。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ləʊ] ['bʌzɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [saʊnd] .
All at once a low buzzing began to sound .
全部 在 一次 一个 低的 嗡嗡声 开始 到 声音 .

突然，一阵低沉的嗡嗡声响起。

" [dɔː(r)] ?
" Door ?
" 门 ?

“门?

" [mæt] [ɑːskt] .
" Matt asked .
" 马特 问 .

“马特问道。”

[lɪn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Lynn shook her head .
林恩 摇晃 她 头 .

琳恩摇了摇头。

" ['telɪvaɪzə(r)] .
" Televisor .
" 电视机 .

电视机。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnset] [skriːn] [gləu]
" She threw a switch in the wall behind her and a small inset screen glowed
" 她 扔 一个 转变 在 这 墙 在后面 她 和 一个 小的 插入 屏幕 发光
['ɪntuː][laɪf] .
into life .
进入 生活 .

她拨动身后墙上的一个开关，一个嵌入式小屏幕亮了起来。

['kæptɪn] - [skweə(r)] ['vɪzɪdʒ] [fɪld] [ðə; ði] [skriːn] .
Captain Bascom's square visage filled the screen .
队长 - 正方形 面容 已填 这 屏幕 .

巴斯康上尉方正的脸占据了整个屏幕。

" [səʊ] [jʊr; jər] ['faɪnəli] [ʌp] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] .
" So you're finally up , " he began without preamble .
" 所以 你是 最后 向上 , " 他 开始 没有 前言 .

“所以你终于醒了，”他开门见山地说。

" [jʊr; jər] [nʌn] [tuː] [suːn] .
" You're none too soon .
" 你是 没有任何 也 很快 .

“你来得正是时候。”

[ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [kæmp][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg]
The delegates from the women's camp are on their way with a white flag
这 代表们 从 这 女性的 营 是 在 他们的 方式 和 一个 白色的 旗帜
. "
: "
. "

女方阵营的代表们正举着白旗离开。

" [haʊ] ['meni] ?
" How many ?
" 如何 许多 ?

“多少?

" [mæt] [ɑːskt] .
" Matt asked .
" 马特 问 .

“马特问道。”

" [fɔː(r)] . "
" Four . "
" 四 . "

“四。”

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] [mæt] .
" O . K . , " said Matt .
" 哦 . K . , " 说 马特 .

“好的，”马特说。

" [let] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [lɒk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][brɪg] .
" Let them in and lock them in the brig .
" 让 他们 在 和 锁 他们 在 这 布里格 .

“放他们进来，然后把他们关进禁闭室。”

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]['leɪtə(r)] .
I'll talk to them later .
患病的 讲话 到 他们 之后 .

我稍后会和他们谈谈。

" ['kæptɪn] ['bæskəm] [lʊkt] [ʃɒkt] .
" Captain Bascom looked shocked .
" 队长 巴斯康 看起来 震惊 .

巴斯康上尉看起来很震惊。

" [bʌt; bət] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][tuː; tə] ['pɑːli] . . . . "
" But they're coming with a white flag to parley . . . . "
" 但 它们是 未来 和 一个 白色的 旗帜 到 谈判 . . . . "

“但他们是带着白旗来谈判的……”

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [wɪð] ['eɪndʒəls] .
" I don't care if they're coming with angels .
" 我 不 关心 如果 它们是 未来 和 天使 .

“我不在乎他们是不是带着天使来的。”

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi]['kæptʃə(r)] , [ðə; ði] [les] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pəʊzɪŋ] [juː 'es] .
The more we capture , the less are still outside opposing us .
这 更多的 我们 捕获 , 这 较少的 是 仍然 外部 反对 我们 .

我们抓捕的人越多，外面反对我们的人就越少。

[θrəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Throw	**them**	**in**	**the**	**jail**	**with**	**the**	**others**	**.**
扔	他们	在	这	监狱	和	这	其他的	.

把他们和其他人一起关进监狱。

" [eɪtθ]

"	**VIII**
"	八

第八

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [sər'vaɪvər] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː]

It	**took**	**the**	**small**	**group**	**of**	**survivors**	**a**	**week**	**to**	**adjust**	**to**	**their**	**new**
它	采取	这	小的	团体	的	幸存者	一个	星期	到	调整	到	他们的	新的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	**.**
周围环境	.

幸存者们花了一周时间才适应新的环境。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnvəntri] .

During	**that**	**time**	**they**	**explored**	**the**	**fort**	**and**	**began**	**taking**	**an**	**inventory**	**.**
期间	那	时间	他们	探索	这	堡	和	开始	采取	一个	存货	.

在此期间，他们探索了这座堡垒并开始清点物品。

[ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bæk] ['ɪntuː][juːz] .

The	**laboratories**	**were**	**the**	**first**	**to**	**be**	**put**	**back**	**into**	**use**	**.**
这	实验室	是	这	第一的	到	是	放	后退	进入	使用	.

实验室是第一批重新投入使用的。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [æk'tɪvəti] ['sentəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɔː'gænɪk] [læb] [weə(r)] [ðə; ði][ˌbaɪəʊ'kemɪst] , [ðə; ði]

The	**greatest**	**activity**	**centered**	**around**	**the**	**organic**	**lab**	**where**	**the**	**biochemist**	**,**	**the**
这	最	活动	居中	大约	这	有机的	实验室	在哪里	这	生物化学家	,	这

[baɪ'ɒlədʒɪst] ,

biologist	**,**
生物学家	,

最主要的活动集中在有机实验室，生物化学家、生物学家.....

[ænd; ənd] ['aɪzək] [trɪg] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [ə'miːbə] .

and	**Isaac**	**Trigg**	**were**	**immersed**	**in**	**the**	**study**	**of**	**the**	**alien**	**amoebas**	**.**
和	艾萨克	特里格	是	沉浸式	在	这	学习	的	这	外星人	变形虫	.

艾萨克·特里格则全身心投入到对外星变形虫的研究中。

[mæt] [mə'gɑːfɪn] [hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [frʌnt] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lɪnz]

Matt	**Magoffin**	**had**	**converted**	**the**	**large**	**front**	**room**	**of**	**his**	**and**	**Lynn's**
马特	马戈芬	有	转换	这	大的	正面	房间	的	他的	和	琳恩的

[ə'pɑːtmənt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɒfɪs] .

apartment	**into**	**an**	**office**	**.**
公寓	进入	一个	办公室	.

马特·马戈芬将他和琳恩公寓的大前厅改造成了办公室。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɔːbləmz] ['klæmə] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə]

He	**had**	**been**	**confronted**	**with**	**a**	**thousand**	**problems**	**clamoring**	**all**	**at**	**once**	**to**
他	有	到过	面对	和	一个	千	问题	喧闹	全部	在	一次	到

[biː; bi] [sɒlvd] .

be	**solved**	**.**
是	已解决	.

他面临着上千个亟待解决的问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [endid] [baɪ] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['tæk(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

He	**had**	**ended**	**by**	**obstinately**	**refusing**	**to**	**tackle**	**more**	**than**	**one**	**at**	**a**	**time**	**.**
他	有	结束	经过	顽固地	拒绝	到	处理	更多的	比	一	在	一个	时间	.

他最终固执地拒绝一次处理多个目标。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [lɪn] ['rɑːðə(r)] ['beɪlfəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][desk] .

At	the	moment	he	was	regarding	Lynn	rather	balefully	over	his	desk	.
在	这	片刻	他	曾是	关于	林恩	相当	悲惨地	超过	他的	桌子	.

此刻，他正隔着办公桌，带着几分阴沉的目光打量着林恩。

" [ɪts] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] !

"	It's	intolerable	!
"	它是	无法容忍	!

“简直无法容忍！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	she	was	saying	.
"	她	曾是	说	.

她当时是这么说的。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [siːdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] .

"	This	being	under	siege	by	a	couple	of	hundred	women	.
"	这	存在	在下面	围城	经过	一个	夫妻	的	百	女性	.

“这里被几百名妇女围困着。”

[wiː; wi][kænt] [send][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

We	can't	send	an	expedition	out	of	the	fort	.
我们	不能	发送	一个	远征	出去	的	这	堡	.

我们不能派探险队出堡垒。

[wiː; wi][kænt] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] . . . . "

We	can't	leave	the	place	.	.	.	.	"
我们	不能	离开	这	地方	.	.	.	.	"

我们不能离开这里.....

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt]['bætə(r)][ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	And	they	can't	batter	their	way	in	,	"	he	interrupted	.
"	和	他们	不能	连击	他们的	方式	在	,	"	他	中断	.

“而且他们也不能强行闯入，”他打断道。

" [ɪts] ['steɪlmeɪt] . "

"	It's	stalemate	.	"
"	它是	僵局	.	"

“陷入僵局。”

" [bʌt; bət] . . . . "

"	But	.	.	.	.	"
"	但	.	.	.	.	"

“但....”

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [bʌts] !

"	Never	mind	the	buts	!
"	绝不	头脑	这	但是	!

“别管那些但是！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] . "

There	are	other	things	more	important	to	consider	.	"
那里	是	其他	事物	更多的	重要的	到	考虑	.	"

还有其他更重要的事情需要考虑。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [lɪnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][set][ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [laɪnz] .

"	Lynn's	expression	was	set	in	indignant	lines	.
"	琳恩的	表达	曾是	放	在	愤怒	线条	.

琳恩的表情充满了愤慨。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['speʃəlɪsts] [hæv; həv] [meɪd] ['lɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] ['vaɪt(ə)l] — [bʊks] ,
" All the specialists have made lists of the things they consider vital — books ,
" 全部 这 专家 有 制成 列表 的 这 事物 他们 考虑 必不可少的 — 图书 ,
['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [rɔː] [mə'tɪərɪəlz] .
instruments and raw materials .
仪器 和 生的 材料 .

“所有专家都列出了他们认为必不可少的物品清单——书籍、仪器和原材料。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfəʊtə'græfɪk] [læb] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [fɪlm] ,
There's a good photographic lab here , but no means of manufacturing film ,
有 一个 好的 摄影 实验室 这里 , 但 不 方法 的 制造业 电影 ,
['lensɪz] [ɔː(r)] ['kæmərəz] .
lenses or cameras .
镜头 或者 相机 .

这里有一家不错的冲印店，但是没有生产胶卷、镜头或相机的设施。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'kwɪpmənt] .
I want the material to make our own equipment .
我 想 这 材料 到 制作 我们的 自己的 设备 .

我需要这些材料来制造我们自己的设备。

['evriwʌn] [els] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .
Everyone else is in the same boat .
每个人 别的 是 在 这 相同的 船 .

其他人也都处境相同。

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] ?
And what happens ?
和 什么 发生 ?

然后会发生什么?

[wɪr] ['ʌndə(r)] [siːdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌpærə'nɒɪk] ['wɪmɪn] ,
We're under siege by a lot of paranoic women ,
是 在下面 围城 经过 一个 很多 的 偏执狂 女性 ,

我们正被一群疑神疑鬼的女人围攻，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [stɜː(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['geɪts] .
and we can't stir a foot beyond the gates .
和 我们 不能 搅拌 一个 脚 超过 这 大门 .

我们连大门外一步都不敢迈。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Maybe you think other things are more important .
或许 你 思考 其他 事物 是 更多的 重要的 .

或许你认为其他事情更重要。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ? "
But I'd like to know what ? "
但 ID 喜欢 到 知道 什么 ? "

但我很想知道什么?

" [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .
" Look out the window , " he said dryly .
" 看 出去 这 窗户 , " 他 说 干巴巴地 .

“看看窗外，”他冷冷地说。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] [ə'krɒs] [lɪnz] ['fiːtʃəz] .
A puzzled expression crept across Lynn's features .
一个 困惑 表达 悄悄地爬 穿过 琳恩的 特征 .

琳恩脸上浮现出一丝困惑的表情。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːk] - [laɪk] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] .

She	twisted	in	her	chair	and	gazed	out	on	the	park	-	like	roof	garden	.
她	扭曲	在	她	椅子	和	凝视	出去	在	这	公园	-	喜欢	屋顶	花园	.

她扭动着身子，望着窗外如公园般的屋顶花园。

[ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] , [ʃrʌbz] [trɪmd] , [liːvz] [ænd; ənd] ['debriː] [reɪkt] .

The	grass	had	been	cut	,	shrubs	trimmed	,	leaves	and	debris	raked	.
这	草	有	到过	切	,	灌木	修剪过的	,	树叶	和	碎片	耙过的	.

草已被割除，灌木已被修剪，落叶和杂物已被耙除。

['wɔːtə(r)] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] .

Water	sparkled	in	the	swimming	pool	.
水	闪闪发光	在	这	游泳	水池	.

游泳池里的水波光粼粼。

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn]['gɜːg(ə)ld] .

A	fountain	gurgled	.
一个	喷泉	咕噜咕噜	.

喷泉发出汩汩声。

" [bʌt; bət] [wɒt] . . . .

"	But	what	.	.	.	.
"	但	什么	.	.	.	.

但是……

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

"	She	paused	,	wrinkled	her	nose	.
"	她	暂停	,	皱	她	鼻子	.

她停顿了一下，皱了皱鼻子。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [səʊ] [griːn] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [keɪm] !

"	It	doesn't	look	so	green	as	when	we	first	came	!
"	它	不	看	所以	绿色的	作为	什么时候	我们	第一的	来了	!

“这里看起来没有我们刚来的时候那么绿了！”

[ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [braʊn] ! "

It's	beginning	to	turn	brown	!	"
它是	开始	到	转动	棕色的	!	"

它开始变黄了！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [meɪ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	And	this	is	May	,	"	he	informed	her	.
"	和	这	是	可能	,	"	他	知情的	她	.

“现在是五月，”他告诉她。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['griːnɪst] [mʌnθ] . "

"	It	should	be	the	greenest	month	.	"
"	它	应该	是	这	最绿色	月	.	"

“这应该是绿意最浓的月份。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] . . . . "

"	But	I	don't	see	.	.	.	.	"
"	但	我	不	看	.	.	.	.	"

但我没看到……

" [ai] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['ænlˌaɪz] ['jestədeɪ] .

"	I	sent	down	a	specimen	of	the	soil	to	be	analyzed	yesterday	.
"	我	发送	向下	一个	标本	的	这	土壤	到	是	分析	昨天	.

“我昨天送去了一份土壤样本进行分析。”

['sɔːjə(r)] [sed] [ðə; ði]['eɪliən] [ˌɪnfe'steɪʃn] [hæz; həz] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

Sawyer	said	the	alien	infestation	has	spread	to	the	earth	.
索耶	说	这	外星人	虫害	有	传播	到	这	地球	.

索耶说，外星生物的入侵已经蔓延到地球。

[nɒt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [seɪm] ['spiːʃiːz] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːgənɪzəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] — [æn; ən]

Not	the	exact	same	species	as	the	organism	in	the	water	—	a	variation	—	an
不是	这	精确的	相同的	物种	作为	这	生物	在	这	水	—	一个	变化	—	一个

[ˌædæp'teɪʃn] ! "

adaptation	!	"
适应	!	"

它并非水中生物的完全相同的物种——而是一种变异——一种适应!

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [doʊnt] [siː] . . . .

"	But	I	still	don't	see	.	.	.	.
"	但	我	仍然	不	看	.	.	.	.

但我仍然看不到.....

" [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	He	said	grimly	.
"	他	说	阴沉地	.

他神情严肃地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [ə'miːbə] [kɪld] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [laɪf] [fɔːmz] [ɪn][ðə; ði]

"	Do	you	remember	how	the	amoebas	killed	all	other	microscopic	life	forms	in	the
"	做	你	记住	如何	这	变形虫	被杀	全部	其他	显微镜	生活	表格	在	这

['wɔːtə(r)] ?

water	?
水	?

你还记得变形虫是如何杀死水中所有其他微生物的吗?

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .

The	same	thing	is	happening	in	the	soil	.
这	相同的	事物	是	发生	在	这	土壤	.

土壤中也发生了同样的事情。

" [plɑːnts] [dɪ'pend] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent][ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['maɪkrəʊb] [laɪk] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] [ðæt]

"	Plants	depend	to	a	large	extent	on	the	work	of	microbe	like	organisms	that
"	植物	依赖	到	一个	大的	程度	在	这	工作	的	微生物	喜欢	生物	那

[kən'vɜːt] ['mɪnərəlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'sɪməleɪt] .

convert	minerals	into	a	form	that	they	can	assimilate	.
转变	矿物	进入	一个	形式	那	他们	能	吸收	.

“植物在很大程度上依赖于微生物类生物体的工作，这些生物体将矿物质转化为它们可以吸收的形式。

[wɪð] [ðəʊz] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] [ded] , [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] !

With	those	organisms	dead	,	the	vegetation	is	starving	to	death	!
和	那些	生物	死的	,	这	植被	是	饥饿	到	死亡	!

这些生物死了，植物也活活饿死了!

" [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn]['hɒrə(r)] .

"	The	girl's	eyes	widened	in	horror	.
"	这	女孩们	眼睛	扩大	在	恐怖	.

女孩惊恐地睁大了眼睛。

" [bʌt; bət] , [mæt] , ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] [dɪ'pendz] [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɒn][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]

"	But	,	Matt	,	every	form	of	life	depends	directly	or	indirectly	on	vegetation
"	但	,	马特	,	每一个	形式	的	生活	取决于	直接地	或者	间接	在	植被

— ['iːv(ə)n][juː 'es] ! "

—	even	us	!	"
—	甚至	我们	!	"

“但是，马特，所有生命形式都直接或间接地依赖于植物——甚至包括我们人类！”

" ['iːv(ə)n][juː 'es] , " [hiː; hi] ['ekəud] [ɪn][ə; eɪ][grɪm] [vɔɪs] .

"	Even	us	,	"	he	echoed	in	a	grim	voice	.
"	甚至	我们	,	"	他	回声	在	一个	严峻	嗓音	.

“就连我们也是，”他用阴沉的声音重复道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən]['aɪlənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:t] .
" But maybe we can make an island out of this fort .
" 但 或许 我们 能 制作 一个 岛 出去 的 这 堡 .

“但也许我们可以把这座堡垒变成一座岛屿。”

['wɪli] [ʃɔ:] [ɪz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm]['ɒksaɪd] [glɑ:s] [tu:; tə] [si:l] [ˌju: 'es][ɪn] .
Willie Shaw is experimenting with an aluminum oxide glass to seal us in .
威利 肖 是 实验 和 一个 铝 氧化物 玻璃 到 海豹 我们 在 .

威利·肖正在试验一种氧化铝玻璃，用来把我们密封起来。

['sɪlɪkən] [ˌwʊdnt] [du:; də] .
Silicon wouldn't do .
硅 不会 做 .

硅不行。

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][eə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['ju:nɪt] [ðæt] [wɪl]
The engineers are drawing plans for an air - conditioning unit that will
这 工程师 是 绘画 计划 为了 一个 空气 - 调理 单元 那 将要
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['eɪliən] [ə'mi:bə] .
destroy the alien amoebas .
破坏 这 外星人 变形虫 .

工程师们正在绘制空调装置的设计图，该装置将摧毁外星变形虫。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [ru:f] [ɪn][ə; eɪ] [glɑ:s] [dəʊm] .
We are going to enclose the roof in a glass dome .
我们 是 去 到 括 这 屋顶 在 一个 玻璃 穹顶 .

我们将用玻璃穹顶将屋顶封闭起来。

" [wi:; wi] [kænt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['eɪliən][ˌprəʊtə'zəʊə][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .
" We can't destroy the alien protozoa all over the world .
" 我们 不能 破坏 这 外星人 原生动物 全部 超过 这 世界 .

“我们不可能消灭全世界的外来原生动物。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fɔ:t] . "
But we can destroy them inside the fort . "
但 我们 能 破坏 他们 里面 这 堡 . "

但我们可以把它们摧毁在堡垒里面。

" [ə; eɪ] [hɒt] - [haʊs] ['kʌltʃə(r)] !
" A hot - house culture !
" 一个 热的 - 房子 文化 !

“温室文化！”

" [ðə; ði][gɜ:rlz] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] .
" The girl's shoulders slumped .
" 这 女孩们 肩膀 瘫倒 .

女孩的肩膀耷拉了下来。

" [səʊ] [ðæts] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
" So that's to be the future of the human race .
" 所以 那就是 到 是 这 未来 的 这 人类 种族 .

“这就是人类的未来。”

[ɪf] [wi:; wi] [sə'vaɪv] [æt; ət][ɔ:l] ! "
If we survive at all ! "
如果 我们 存活 在 全部 ! "

如果我们能活下来的话！

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's about it , " he said .
" 那就是 关于 它 , " 他 说 .

“差不多就是这样了，”他说。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r)] [men] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

Through	the	windows	,	he	saw	four	men	bearing	down	on	his	office	.
通过	这	视窗	,	他	锯	四	男人	轴承	向下	在	他的	办公室	.

透过窗户，他看到四个男人正朝他的办公室走来。

[haɪ] ['nɛzbɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [pˌæliːənt'ɒlədʒˌɪst] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Hi	Nesbit	,	the	young	palaeontologist	,	was	in	the	lead	.
你好	内斯比特	,	这	年轻的	古生物学家	,	曾是	在	这	带领	.

嗨，年轻的古生物学家内斯比特当时处于领先地位。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [mæt] .

"	Here	comes	trouble	,	"	said	Matt	.
"	这里	来	麻烦	,	"	说	马特	.

“麻烦来了，”马特说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [men] ['entəd] .

He	pushed	back	from	his	desk	and	stood	up	just	as	the	four	men	entered	.
他	推动	后退	从	他的	桌子	和	站立	向上	只是	作为	这	四	男人	进入	.

他猛地推开办公桌站了起来，这时四个男人走了进来。

['nɛzbɪts] [liːn] [dʒɔː][wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt] ; [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] ['skweəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [mæt] .

Nesbit's	lean	jaw	was	thrust	out	;	he	planted	himself	squarely	in	front	of	Matt	.
内斯比特的	倾斜	颚	曾是	推力	出去	;	他	已种植	他自己	完全	在	正面	的	马特	.

内斯比特瘦削的下巴向前伸了出来；他径直走到马特面前。

[mæt] [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɒk] [æt; ət] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [dʒɔː]

Matt	found	himself	aching	to	take	a	sock	at	that	inviting	jaw
马特	成立	他自己	疼痛	到	拿	一个	短袜	在	那	邀请	颚

马特发现自己很想狠狠揍那张诱人的下巴一顿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

but	he	restrained	himself	.
但	他	克制	他自己	.

但他克制住了自己。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][æt; ət] [wɜːk] ?

"	Well	,	"	he	said	,	"	why	aren't	you	at	work	?
"	出色地	,	"	他	说	,	"	为什么	不是	你	在	工作	?

“那么，”他说，“你为什么不去上班？”

" ['nɛzbɪt] [lʊkt] ['slaɪtli] ['teɪkən] [ə'bæk] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .

"	Nesbit	looked	slightly	taken	aback	;	then	he	recovered	himself	.
"	内斯比特	看起来	轻微地	已采取	背	;	然后	他	恢复	他自己	.

内斯比特看起来有些吃惊；然后他恢复了镇定。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [mæt] , [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃɪli] - ['ʃæli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

"	Look	here	,	Matt	,	we've	had	enough	of	this	shilly	-	shallying	about	the	women	.
"	看	这里	,	马特	,	我们已经	有	足够的	的	这	犹豫不决	-	沙利	关于	这	女性	.

“听着，马特，我们受够了你对女人问题这种犹豫不决的态度。”

[juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] ; [juːv] [gɒt] [lɪn] .

You	don't	care	,	we	know	;	you've	got	Lynn	.
你	不	关心	,	我们	知道	;	你已经	得到	林恩	.

我们知道你不在乎；你有琳恩。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɑːrnt] [səʊ] ['fɔːtʃənət] . . . .

But	some	of	us	aren't	so	fortunate	.	.	.	.
但	一些	的	我们	不是	所以	幸运	.	.	.	.

但我们当中有些人就没有那么幸运了.....

" [mæt] [nɒkt] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] .

"	Matt	knocked	him	sprawling	.
"	马特	敲门	他	蔓延	.

“马特把他打倒在地。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒkt] ['saɪləns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] ['nɛzbɪt] ['tɔpl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

There	was	a	shocked	silence	from	the	others	as	Nesbit	toppled	over	a
那里	曾是	一个	震惊	沉默	从	这	其他的	作为	内斯比特	倾覆	超过	一个

[tʃeə(r)][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

chair	and	hit	the	floor	with	his	shoulders	.
椅子	和	打	这	地面	和	他的	肩膀	.

内斯比特从椅子上摔下来，肩膀重重地摔在地上，其他人顿时鸦雀无声。

[ðə; ði] [pˌæliːəntˈɒlədʒɪst] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ɪn'seɪn] .

The	palaeontologist	scrambled	to	his	feet	,	his	black	eyes	insane	.
这	古生物学家	打乱	到	他的	脚	,	他的	黑色的	眼睛	疯狂的	.

古生物学家猛地站起身，他那双黑眼睛里充满了疯狂。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] , [bʌt; bət] [mæt] [hɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .

He	started	to	swing	,	but	Matt	hit	him	in	the	mouth	.
他	开始	到	摇摆	,	但	马特	打	他	在	这	嘴	.

他开始挥拳，但马特打中了他的嘴。

['nɛzbɪt] [riːld] [bæk] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['spɪlɪŋ] [blʌd] .

Nesbit	reeled	back	,	his	mouth	spilling	blood	.
内斯比特	卷曲	后退	,	他的	嘴	溢出	血	.

内斯比特踉跄后退，嘴角流出鲜血。

" [dæm] [juː; jʊ] , " [sed] ['nɛzbɪt] .

"	Damn	you	,	"	said	Nesbit	.
"	该死	你	,	"	说	内斯比特	.

“该死的，”内斯比特说道。

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

"	I'll	kill	you	for	this	!
"	患病的	杀	你	为了	这	!

“我非杀了你不可！”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['met(ə)l][tʃeə(r)] .

"	He	picked	up	a	metal	chair	.
"	他	挑选	向上	一个	金属	椅子	.

他拿起一把金属椅子。

[mæt] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ɪn] .

Matt	watched	the	younger	man	like	a	hawk	as	he	closed	in	.
马特	观看	这	年轻	男人	喜欢	一个	鹰	作为	他	关闭	在	.

马特像老鹰一样紧盯着那个年轻人，看着他一步步靠近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mɜːdə(r)][ɪn] ['nɛzbɪts] [aɪz] , ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

There	was	murder	in	Nesbit's	eyes	,	heightened	by	the	blood	from	his	mouth	.
那里	曾是	谋杀	在	内斯比特的	眼睛	,	增强	经过	这	血	从	他的	嘴	.

内斯比特的眼神中充满了杀意，嘴角流出的鲜血更增添了这种杀意。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [mæt] [kɪkt] ['nɛzbɪts] [fiːt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [kɪkt]

Without	warning	,	Matt	kicked	Nesbit's	feet	out	from	under	him	and	then	kicked
没有	警告	,	马特	踢	内斯比特的	脚	出去	从	在下面	他	和	然后	踢

[hɪm] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

him	in	the	temple	.
他	在	这	寺庙	.

马特毫无预兆地踢倒了内斯比特，然后又踢中了他的太阳穴。

[ðə; ði] [pˌæliːəntˈɒlədʒɪst] [went] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

The	palaeontologist	went	out	like	a	candle	.
这	古生物学家	去	出去	喜欢	一个	蜡烛	.

这位古生物学家像蜡烛一样熄灭了。

[mæt] ['dɪd(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['nɛzbɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] ,

Matt	didn't	trouble	to	give	Nesbit	a	second	glance	,
马特	没有	麻烦	到	给	内斯比特	一个	第二	瞥一眼	,

马特甚至懒得再看内斯比特一眼。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp] ['swɪftli] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]

but	looked	up	swiftly	at	the	three	men	who	had	accompanied	the
但	看起来	向上	迅速地	在	这	三	男人	WHO	有	伴随	这

[pˌæliːənt'ɒlədʒˌɪst] .

palaeontologist	.
古生物学家	.

但他迅速抬头看向陪同古生物学家的三个人。

" ['eni] [mɔː(r)] [əb'dʒekʃnz] ?

"	Any	more	objections	?
"	任何	更多的	反对意见	?

还有其他异议吗?

" [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] .

"	Their	faces	were	sick	.
"	他们的	面孔	是	生病的	.

他们脸色难看。

[mæt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] [hæd; həd] [ʃɒkt] [ðem; ðəm] [ʌn'ʌtərəbli] .

Matt	realized	that	the	physical	violence	had	shocked	them	unutterably	.
马特	已实现	那	这	身体的	暴力	有	震惊	他们	难以言喻	.

马特意识到，这场肢体暴力给他们带来了难以言喻的震惊。

" [get] [ɒn] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , [ðen] !

"	Get	on	back	to	work	,	then	!
"	得到	在	后退	到	工作	,	然后	!

“那就回去工作吧！”

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['kreɪzi] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	And	take	that	crazy	trouble	-	maker	with	you	.
"	和	拿	那	疯狂的	麻烦	-	制造商	和	你	.

“把那个疯疯癫癫的捣蛋鬼带走。”

" [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] ['nɛzbɪt] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [wen] [mæt] [stɒpt]

"	They	picked	up	Nesbit	silently	and	were	starting	to	leave	when	Matt	stopped
"	他们	挑选	向上	内斯比特	默默	和	是	开始	到	离开	什么时候	马特	停止

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们默默地抱起内斯比特，正要离开时，马特拦住了他们。

" [aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [səʊ] [wɔːk] ['sɒftli] .

"	I'll	have	my	eye	on	you	,	"	he	said	,	"	so	walk	softly	.
"	患病的	有	我的	眼睛	在	你	,	"	他	说	,	"	所以	走	轻轻	.

“我会盯着你的，”他说，“所以走路要轻声细语。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðæts] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] —

As	for	the	women	,	that's	to	be	decided	at	the	general	assembly	—
作为	为了	这	女性	,	那就是	到	是	决定	在	这	一般的	集会	—

[tə'naɪt] .

tonight	.
今晚	.

至于女性的问题，将在今晚的大会上决定。

[naʊ] [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !

Now	**get**	**the**	**hell**	**out**	**of**	**here**	**!**
现在	得到	这	地狱	出去	的	这里	!

赶紧滚出这里!

" [æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] , [ˈwɪli] [ʃɔː] [drɒpt] [ɪn] [æt; ət] [mæts] [ˈɒfɪs] , [nˈɒdɪd] [æt; ət] [lɪn] [huː]

"	**At**	**three**	**o'clock**	**,**	**Willie**	**Shaw**	**dropped**	**in**	**at**	**Matt's**	**office**	**,**	**nodded**	**at**	**Lynn**	**who**
"	在	三	点钟	,	威利	肖	掉落	在	在	马特的	办公室	,	点头	在	林恩	WHO

[wɒz; wəz] [træn'skraɪbɪŋ] [nəʊts] ,

was	**transcribing**	**notes**	**,**
曾是	转录	笔记	,

“三点钟的时候，威利·肖来到马特的办公室，向正在誊写笔记的琳恩点了点头，

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] .

and	**sat**	**down**	**in**	**front**	**of**	**the**	**desk**	**.**
和	卫星	向下	在	正面	的	这	桌子	.

然后他在桌子前坐了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑色的沉默(Black Silence)
第5/6页

['wɪli] [ʃɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] , [ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] ['kemɪst] .

Willie	Shaw	was	a	small	dark	woman	of	thirty	-	five	,	the	expedition's	chemist	.
威利	肖	曾是	一个	小的	黑暗的	女士	的	三十	-	五	,	这	探险队的	化学家	.

威利·肖是一位身材矮小、肤色黝黑的女性，35岁，是探险队的化学家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['ælɪks] [dʒɪst] , [ðə; ði]['æstrəʊ] - ['fɪzɪsɪst] .

She	was	living	with	Alex	Gist	,	the	astro	-	physicist	.
她	曾是	活的	和	亚历克斯	要旨	,	这	星体	-	物理学家	.

她当时和天体物理学家亚历克斯·吉斯特住在一起。

[mæt] [sed] , " [hə'ləʊ] , ['wɪli] .

Matt	said	,	"	Hello	,	Willie	.
马特	说	,	"	你好	,	威利	.

马特说：“你好，威利。”

[haʊz] [ðə; ði] [wɜːk] ['kʌmɪŋ] ? "

How's	the	work	coming	?	"
怎么样	这	工作	未来	?	"

工作进展如何?

" [ɪts] [dʌn] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .

"	It's	done	,	"	the	woman	replied	.
"	它是	完毕	,	"	这	女士	回复	.

“完成了。”女人回答道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] . "

"	That's	what	I	came	to	see	you	about	.	"
"	那就是	什么	我	来了	到	看	你	关于	.	"

“我就是来找你的。”

" [gʊd] . "

"	Good	.	"
"	好的	.	"

“好的。”

" [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] .

"	Not	so	good	as	you	might	think	.
"	不是	所以	好的	作为	你	可能	思考	.

情况可能没有你想象的那么好。

" [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ə; eɪ] [streɪ] [blæk] [kɜːl] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [saɪd] .

"	She	tucked	a	stray	black	curl	into	place	and	sighed	.
"	她	塞进去	一个	流浪	黑色的	卷曲	进入	地方	和	叹了口气	.

她将一缕散落的黑色卷发捋好，叹了口气。

" [wɪv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['plæstɪk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [spred] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['məʊltən] [steɪt] .

"	We've	developed	a	plastic	that	can	be	sprayed	on	in	the	molten	state	.
"	我们已经	发达	一个	塑料	那	能	是	喷洒	在	在	这	熔融的	状态	.

“我们开发了一种可以在熔融状态下喷涂的塑料。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['daɪmənd] .

When	it	cools	it	grows	almost	as	hard	as	diamond	.
什么时候	它	冷却	它	生长	几乎	作为	难的	作为	钻石	.

冷却后，它的硬度几乎和钻石一样。

[bʌt; bət] . . . . "
But . . . . "
但 . . . . "

但....”

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [mæt] .
" Go on , " said Matt .
" 去 在 , " 说 马特 .

“继续，”马特说。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
" What's the trouble ? "
" 是什么 这 麻烦 ? "

“出什么事了？”

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪərɪəlz] .
" We don't have the raw materials .
" 我们 不 有 这 生的 材料 .

我们没有原材料。

" [mæt] [sed] , " [əʊ] .
" Matt said , " Oh .
" 马特 说 , " 哦 .

马特说：“哦。”

[wʌts] ['niːdɪd] ? "
What's needed ? "
是什么 需要 ? "

需要什么?

" [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] , ['prɪnsəpli] .
" Aluminum , principally .
" 铝 , 主要 .

主要是铝。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [trʌks] [θruː] [tuː; tə] ['luːivɪl] , [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɔːl][wiː; wi] [niːd] .
If we could get trucks through to Louisville , we could get all we need .
如果 我们 可以 得到 卡车 通过 到 路易斯维尔 , 我们 可以 得到 全部 我们 需要 .

如果我们能让卡车开到路易斯维尔，我们就能得到我们需要的一切。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][plɑːnts] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪg] . "
There were several aluminum plants there before the plague . "
那里 是 一些 铝 植物 那里 前 这 瘟疫 . "

瘟疫爆发前，那里有好几家铝厂。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Just a minute .
" 只是 一个 分钟 .

“稍等片刻。”

" [hiː; hi] [bʌzd] [ðə; ði][ɔː'gænɪk] [læb] [ɒn][ðə; ði]['telikɑːstə(r)][ænd; ənd][gɒt] ['sɔːjə(r)] .
" He buzzed the organic lab on the telecaster and got Sawyer .
" 他 嗡嗡作响 这 有机的 实验室 在 这 电吉他 和 得到 索耶 .

“他用 Telecaster 电吉他拨通了有机实验室的电话，然后联系上了 Sawyer。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] , ['dʒesi] ?
" What's the latest development , Jesse ?
" 是什么 这 最新的 发展 , 杰西 ?

杰西，最新进展如何?

" ['sɔːjə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Sawyer passed a chubby hand across his eyes .
" 索耶 通过了 一个 胖乎乎的 手 穿过 他的 眼睛 .

索耶用胖乎乎的手揉了揉眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] ['swəʊlən] [wɪð] [fə'tiːg] .
They were red and swollen with fatigue .
他们 是 红色的 和 肿 和 疲劳 .

它们因疲劳而红肿。

" [bæd] . [bæd] .
" Bad . Bad .
" 坏的 . 坏的 .

“糟糕。糟糕。”

[wɪv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌnaɪn'tiːn] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] , [ɔːl] [ædæp'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'kwætɪk] [fɔːm] .
We've distinguished nineteen distinct species , all adaptations of the aquatic form .
我们已经 杰出的 十九 清楚的 物种 , 全部 适应 的 这 水 形式 .

我们已经区分出十九个不同的物种，它们都是水生形态的适应者。

[ðeɪ] [ˌriːprə'djuːs] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['fɪʃ(ə)n] .
They reproduce in a rather peculiar form of fission .
他们 复制 在 一个 相当 奇特 形式 的 裂变 .

它们以一种相当奇特的裂殖方式进行繁殖。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪn][hɑːf] , [ðeɪ] [breɪk] [ʌp] ['ɪntuː] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['juːnɪts][æt; ət][mə'tʃʊərəti] ,
Instead of dividing in half , they break up into twenty or thirty units at maturity ,
反而 的 分割 在 一半 , 他们 休息 向上 进入 二十 或者 三十 单位 在 到期 ,

它们成熟时不会分成两半，而是分成二三十个单位。

[iːtʃ] ['juːnɪt] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [mɔː(r)] .
each unit growing and breaking up into twenty or thirty more .
每个 单元 生长 和 打破 向上 进入 二十 或者 三十 更多的 .

每个单元不断增长并分裂成二三十个单元。

[ðeɪ] [grəʊ] ['ræpɪdli] — [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] ['ræpɪdli] .
They grow rapidly — and adjust rapidly .
他们 生长 快速 — 和 调整 快速 .

它们生长迅速，适应能力也很强。

" [mæt] ['hwisl] ['sɒftli] .
" Matt whistled softly .
" 马特 吹口哨 轻轻 .

马特轻轻吹了声口哨。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ? "
" How much time ? "
" 如何 很多 时间 ? "

“需要多少时间？”

" [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" Time for what ? "
" 时间 为了 什么 ? "

“时间用来干什么？”

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kɪl] [ɒf] [ɔːl][bæk'tɪərɪəl] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] ? "
" Before they kill off all bacterial forms of life ? "
" 前 他们 杀 离开 全部 细菌 表格 的 生活 ? "

“在他们消灭所有细菌生命形式之前？”

" [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ! "
" They already have ! "
" 他们 已经 有 ! "

“他们已经做到了！”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[bʌt; bət] , [gʊd] [lɔːd] , ['dʒesi] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jʊr; jər] [rɒŋ] !
But , good Lord , Jesse , surely you're wrong !
但 , 好的 主 , 杰西 , 一定 你是 错误的 !

但是，我的天哪，杰西，你肯定错了！

[ðæt] [kænt] [biː; bi] [truː] .
That can't be true .
那 不能 是 真的 .

那不可能是真的。

[waɪ] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɪr] [tuː] [leɪt] !
Why — why , it means we're too late !
为什么 — 为什么 , 它 方法 是 也 晚的 !

为什么——为什么？这意味着我们来晚了！

[ɪf] [ɔːl] [bæk'tɪəriəl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stɪŋkt] , [wɪr] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ! "
If all bacterial forms of life are extinct , we're done for ! "
如果全部 细菌 表格 的 生活 是 灭绝 , 是 完毕 为了 ! "

如果所有细菌都灭绝了，我们就完蛋了！

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pænts] [ɒn] , " [sed] ['dʒesi] ['wɪərəli] .
" Keep your pants on , " said Jesse wearily .
" 保持 你的 裤子 在 , " 说 杰西 疲劳 .

“别脱裤子，”杰西疲惫地说。

" [wɪr] [prɪ'zɜːrv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪps] [ɒv; əv] [bæk'tɪəriə] — ['ældʒiː] , [ə'miːbə] , [məʊldz] — [ɪn]
" We're preserving about a thousand types of bacteria — algae , amoeba , molds — in
" 是 保存 关于 一个 千 类型 的 细菌 — 藻类 , 阿米巴 , 模具 — 在
['eətaɪt] [kən'teɪnə(r)z] .
airtight containers .
密闭 容器 .

“我们正在密封容器中保存大约一千种细菌——藻类、变形虫、霉菌。”

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [stɑːt] [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ðɪ] [fɔːt] [siːld] .
Enough to give us a start when we get the fort sealed .
足够的 到 给 我们 一个 开始 什么时候 我们 得到 这 堡 密封 .

足够我们在堡垒封闭后开始行动了。

[plɑːnt] [laɪf] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɑːst] ['veri] [lɒŋ] [ðəʊ] — [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɪz] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] .
Plant life isn't going to last very long though — and neither is animal life .
植物 生活 不是 去 到 最后的 非常 长的 尽管 — 和 两者都不 是 动物 生活 .

植物的生命不会持续很久——动物的生命也是如此。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [siːdz] ,
We should lay in a supply of seeds ,
我们 应该 躺 在 一个 供应 的 种子 ,

我们应该储备一些种子。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['briːdɪŋ] [stɒks] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] .
not to mention breeding stocks of those animals we want to preserve .
不是 到 提到 选育 股票 的 那些 动物 我们 想 到 保存 .

更不用说我们想要保护的那些动物的繁殖种群了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [tuː] .
And in a hurry , too .
和 在 一个 匆忙 , 也 .

而且速度还很快。

" ['sləʊli] [mæt] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" Slowly Matt clenched his fist .
" 缓慢地 马特 紧握 他的 拳头 .

马特缓缓握紧了拳头。

" [əʊ] . [keɪ] . , ['dʒesi] , " [hiː; hi] [sed] .
" O . K . , Jesse , " he said .
" 哦 . K . , 杰西 , " 他 说 .

“好的，杰西，”他说。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[drɒp] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['tɒksɪk] ['eɪdʒənt] ['ðætl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['eɪlɪən]
Drop everything else and get to work on a toxic agent that'll destroy the alien
降低 一切 别的 和 得到 到 工作 在 一个 有毒的 代理人 那将 破坏 这 外星人
[ə'miːbə] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fɔːt] . "
amoebas inside the fort . "
变形虫 里面 这 堡 . "

放下其他一切，立即着手研制一种能摧毁堡垒内外星变形虫的毒剂。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

" [ðə; ði] [skriːn] [went] [ded] .
" The screen went dead .
" 这 屏幕 去 死的 .

屏幕黑屏了。

[mæt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [lɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
Matt realized that Lynn was regarding him in dismay .
马特 已实现 那 林恩 曾是 关于 他 在 沮丧 .

马特意识到琳恩正一脸沮丧地看着他。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
He grinned at her suddenly .
他 咧嘴一笑 在 她 突然 .

他突然冲她咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [wɪn] .
" You win .
" 你 赢 .

你赢了。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [smæʃ] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [tə'mɒrəʊ] .
We'll have to smash those women tomorrow .
出色地 有 到 粉碎 那些 女性 明天 .

我们明天得好好教训那些女人。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['wɪli] [ʃɔː] .
" He turned to Willie Shaw .
" 他 转向 到 威利 肖 .

他转向威利·肖。

" [get] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] ['eni] [ɪ'kwɪpmənt] [juː; jʊ] [niːd] .
" Get the engineers to help you design any equipment you need .
" 得到 这 工程师 到 帮助 你 设计 任何 设备 你 需要 .

“让工程师们帮助你设计你需要的任何设备。”

[ðə; ði] [fɔːt] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [siːld] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] , ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
The fort will have to be sealed from top to bottom , windows and all .
这 堡 将要 有 到 是 密封 从 顶部 到 底部 , 视窗 和 全部 .

这座堡垒必须从上到下完全密封，包括窗户在内。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beismənt] ? "

What	about	the	basements	?	"
什么	关于	这	地下室	?	"

地下室呢?

" [wiː; wi][kæn; kən] [siːl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] . "

"	We	can	seal	them	from	the	inside	.	"
"	我们	能	海豹	他们	从	这	里面	.	"

“我们可以从内部密封它们。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] ? "

"	And	the	dome	over	the	roof	?	"
"	和	这	穹顶	超过	这	屋顶	?	"

“那屋顶上的圆顶呢? ”

" [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒv; əv] ['plæstɪk] [pleɪts] ['weldɪd] [tə'geðə(r)] .

"	Build	it	up	of	plastic	plates	welded	together	.
"	建造	它	向上	的	塑料	盘子	焊接	一起	.

“用焊接在一起的塑料板搭建而成。”

[wiːl; wil] [niːd] [æn; ən] ['eəlɒk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs]

We'll	need	an	airlock	,	of	course	,	and	all	the	water	will	have	to	pass
出色地	需要	一个	气闸	,	的	课程	,	和	全部	这	水	将要	有	到	经过

[θruː] [ðə; ði] ['bɔɪləz] .

through	the	boilers	.
通过	这	锅炉	.

当然，我们需要一个气闸，而且所有的水都必须经过锅炉。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ðæt] ['itl] [teɪk] ?

But	how	are	you	going	to	handle	the	quantity	of	material	that	it'll	take	?
但	如何	是	你	去	到	处理	这	数量	的	材料	那	它将	拿	?

但是，你们打算如何处理所需的材料数量呢?

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tenθ] [ɪ'nʌf] ['wɜːkmən] .

And	we	don't	have	a	tenth	enough	workmen	.
和	我们	不	有	一个	第十	足够的	工人	.

我们连十分之一的工人都不够。

" [mæt] [fraʊnd] .

"	Matt	frowned	.
"	马特	皱眉	.

马特皱起了眉头。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæktriz] [ɪn] ['luːivɪl] [bæk] ['ɪntuː] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ai]

"	We'll	have	to	put	one	of	the	factories	in	Louisville	back	into	operation	,	I
"	出色地	有	到	放	一	的	这	工厂	在	路易斯维尔	后退	进入	手术	,	我

[sə'pəʊz] .

suppose	.
认为	.

“我想我们得让路易斯维尔的一家工厂重新投入运营了。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkmən] . . . .

But	as	for	workmen	.	.	.	.
但	作为	为了	工人	.	.	.	.

但对于工人来说.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [krɪsp] [blæk] [heə(r)] .

"	He	paused	,	running	his	hand	through	his	crisp	black	hair	.
"	他	暂停	,	跑步	他的	手	通过	他的	脆	黑色的	头发	.

他停顿了一下，用手捋了捋他那乌黑亮丽的头发。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[wiːl; wil] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɒp] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðæt]
we'll all have to drop everything else and go to work on this — and that
出色地 全部 有 到 降低 一切 别的 和 去 到 工作 在 这 — 和 那
[ɪnk'luːdz] [ðəʊz] ['æməzənz] [wiː; wi] ['kæptʃəd] ! "
includes those Amazons we captured ! "
包括 那些 亚马逊 我们 捕获 ! "

我们所有人都得放下手头的一切工作来处理这件事——这其中也包括我们抓到的那些亚马逊女战士！

" [bʌt; bət] , [mæt] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk] ?
" But , Matt , how can you make them work ?
" 但 , 马特 , 如何 能 你 制作 他们 工作 ?

“但是，马特，你该如何让它们发挥作用呢？”

" [lɪnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] .
" Lynn's eyes were enormous .
" 琳恩的 眼睛 是 巨大的 .

琳恩的眼睛很大。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [gæŋz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sævɪdʒli] .
" Did you ever hear of chain gangs ? " he asked savagely .
" 做过 你 曾经 听到 的 链 帮派 ? " 他 问 野蛮地 .

“你听说过锁链队吗？”他恶狠狠地问道。

" [ɒv; əv] [sleɪv] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] [wɪð] ['blæksneɪk] [wɪps] ? "
" Of slave labor and overseers with blacksnake whips ? "
" 的 奴隶 劳动 和 监督者 和 黑蛇 鞭子 ? "

“奴隶劳动和手持黑蛇鞭的监工？”

" [bʌt; bət] , [mæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] . . . . "
" But , Matt , surely you wouldn't . . . . "
" 但 , 马特 , 一定 你 不会 . . . . "

“但是，马特，你肯定不会……”

" [aɪ'd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [fɔːt] [siːld] [ɪn] [taɪm] !
" I'd do anything to get this fort sealed in time !
" ID 做 任何事物 到 得到 这 堡 密封 在 时间 !

“我愿意做任何事来及时封住这座堡垒！”

['eniθɪŋ] !
Anything !
任何事物 !

任何事物！

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ?
Is that clear ?
是 那 清除 ?

明白了吗?

" [klæŋ] !
" Clang !
" 铛 !

“铛！

[klæŋ] !
Clang !
铛 !

铛！

[klæŋ] !
Clang !
铿 !

铿!

[spɑːks] ['ʃaʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænvɪl][æz; əz] [stiːv] ['bæˌbɑːk] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst]
Sparks showered from the anvil as Steve Babcock , stripped to the waist
火花 淋浴 从 这 砧 作为 史蒂夫 巴布科克 , 脱衣舞 到 这 腰部
[ænd; ənd] ['swetɪŋ] ,
and sweating ,
和 出汗 ,

铁砧上火花四溅，史蒂夫·巴布科克赤裸着上身，汗流浃背。

[hɪz; ɪz][beə(r)] [tʃest] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['eɪprən] , ['hæməd] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv]['aɪən] .
his bare chest protected by a black apron , hammered the band of iron .
他的 裸 胸部 受保护 经过 一个 黑色的 围裙 , 锤击 这 乐队 的 铁 .

他赤裸着上身，只围着黑色围裙，敲打着铁箍。

[stiːv] , [ðə; ði][skweə(r)] - [feɪst] , ['sændi] - [heəd] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː]
Steve , the square - faced , sandy - haired chief engineer , was the only man who
史蒂夫 , 这 正方形 - 面对 , 沙 - 头发 首席 工程师 , 曾是 这 仅有的 男人 WHO
[hæd; həd] ['eni] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [b'læksmɪθɪŋ] .
had any practical knowledge of blacksmithing .
有 任何 实际的 知识 的 铁匠 .

史蒂夫，这位方脸、沙色头发的总工程师，是唯一一个对铁匠工艺有实际了解的人。

[mæt] [wɒtʃt] [hɪm] ['saɪləntli] .
Matt watched him silently .
马特 观看 他 默默 .

马特默默地看着他。

[ðə; ði] [tʃiːfs] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ɑːm] [bʌldʒd] [laɪk] [nɑːld] [triː] [bɜːl] .
The chief's shoulders and arm bulged like gnarled tree burls .
这 酋长的 肩膀 和 手臂 鼓胀 喜欢 盘根错节的 树 树瘤 .

酋长的肩膀和手臂像扭曲的树瘤一样隆起。

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [keɪm] [daʊn] — [klæŋ] ! — [klæŋ] !
The hammer came down — clang ! — clang !
这 锤 来了 向下 — 铿 ! — 铿 !

铁锤落下——铿锵！——铿锵!

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɪn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [selz] [weə(r)] [ðə; ði] ['twentɪ] -
They had set up the forge in the corridor outside the cells where the twenty -
他们 有 放 向上 这 锻造 在 这 走廊 外部 这 细胞 在哪里 这 二十 -
[θriː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] .
three women were lodged .
三 女性 是 已提交 .

他们在关押二十三名妇女的牢房外的走廊里设立了锻造作坊。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The chief straightened and wiped the sweat out of his eyes .
这 首席 拉直 和 擦拭 这 汗 出去 的 他的 眼睛 .

首领直起身子，擦了擦眼角的汗水。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [fetʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [aʊt] .
" Fetch the first one out .
" 拿来 这 第一的 一 出去 .

把第一个拿出来。

" [mæt] [nˈɒdɪd] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈbæskəm] .
" Matt nodded at Captain Bascom .
" 马特 点头 在 队长 巴斯康 .

马特向巴斯康上尉点了点头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈʌðə(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] .
There were three other men in the corridor , silent and uneasy .
那里 是 三 其他 男人 在 这 走廊 , 沉默的 和 不安 .

走廊里还有另外三个男人，沉默不语，神情不安。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɑːmd] .
They were all armed .
他们 是 全部 武装 .

他们都携带了武器。

[ðeɪ] [ˈstɪfənd] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈbæskəm] [ɪnˈsɜːtɪd] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn] [ˈmɑːgət] [dreɪks] [sel]
They stiffened as Captain Bascom inserted a key in the lock on Margot Drake's cell
他们 僵硬 作为 队长 巴斯康 插入 一个 钥匙 在 这 锁 在 玛戈特 德雷克的 细胞
[dɔː(r)] .
door .
门 .

当巴斯康上尉将钥匙插入玛格特·德雷克牢房门的锁孔时，他们都僵住了。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ] [ˈɪnwəd] .
The door swung inward .
这 门 摇摆 向内 .

门向内开了。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] [naʊ] , " [sed] [mæt] [ˈgrʌfli] .
" Come along now , " said Matt gruffly .
" 来 沿着 现在 , " 说 马特 粗声粗气地 .

“快走吧，”马特粗声粗气地说。

" [nəʊ] [fʌs] . "
" No fuss . "
" 不 大惊小怪 . "

“没问题。”

" [gəʊ] [tuː; tə] [hel] ! " [sed] [ˈmɑːgət] [dreɪk] .
" Go to hell ! " said Margot Drake .
" 去 到 地狱 ! " 说 玛戈特 德雷克 .

“去死吧！”玛格特·德雷克说道。

[ðə; ði] [laɪð] [red] - [hed] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] [dɪˈfaɪəntli] .
The lithe red - head regarded him defiantly .
这 轻盈 红色的 - 头 认为 他 公然挑衅 .

身姿矫健的红发女子挑衅地看着他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɒt] , [smɔːl] [fɪsts] [klentʃt] ,
She was standing beside her cot , small fists clenched ,
她 曾是 常设 旁 她 婴儿床 , 小的 拳头 紧握 ,

她站在婴儿床边，小拳头紧紧攥着。

[hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈheɪləʊ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈfiːtʃəz] .
her red hair like a halo about her imperious features .
她 红色的 头发 喜欢 一个 光环 关于 她 专横 特征 .

她那头红发如同光环般环绕着她高傲的面容。

[mæts] [maʊθ] [θɪnd] , [nɒt] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sel] .
Matt's mouth thinned , not enjoying the prospect , but he went into the cell .
马特的 嘴 变薄 , 不是 享受 这 前景 , 但 他 去 进入 这 细胞 .

马特抿紧了嘴唇，他并不喜欢这种前景，但他还是走进了牢房。

[ðə; ði][gɜːl] [strʌk] [æt; ət][hɪm] .

The	girl	struck	at	him	.
这	女孩	击	在	他	.

女孩打了他。

[hiː; hi] [dɒdʒd] [ænd; ənd] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

He	dodged	and	grabbed	her	wrist	.
他	躲避	和	抓住	她	手腕	.

他躲开并抓住了她的手腕。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] .

In	a	trice	they	had	her	out	of	the	cell	.
在	一个	瞬间	他们	有	她	出去	的	这	细胞	.

他们转眼间就把她从牢房里弄了出来。

['mɑːgət] [kɪkt] , [skriːmd] [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [ˌimpri'keiʃən] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ][ə'veɪl] .

Margot	kicked	,	screamed	and	called	down	imprecations	on	their	heads	,	but	to	no	avail	.
玛戈特	踢	,	尖叫	和	称为	向下	诅咒	在	他们的	头部	,	但	到	不	可用	.

玛格特又踢又叫，还对着他们的脑袋破口大骂，但都无济于事。

[ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒntə] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [left] [leg] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ænvɪl] .

They	hoisted	her	onto	the	table	and	tied	her	left	leg	across	the	anvil	.
他们	吊起	她	到	这	桌子	和	系	她	左边	腿	穿过	这	砧	.

他们把她抬到桌子上，把她的左腿绑在铁砧上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [spɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [ə; eɪ] [grɪn] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	chief	spit	on	his	hands	,	a	grin	cracking	his	face	.
这	首席	吐	在	他的	双手	,	一个	咧嘴笑	裂纹	他的	脸	.

首领朝手上吐了口唾沫，脸上露出了咧嘴的笑容。

" ['regjələ(r)]['dev(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

"	Regular	devil	,	isn't	she	?
"	常规的	魔鬼	,	不是	她	?

“她真是个十足的恶魔，不是吗？”

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən][bænd] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [left] ['æŋk(ə)l] .

"	When	they	released	her	,	a	heavy	iron	band	encircled	her	left	ankle	.
"	什么时候	他们	发布	她	,	一个	重的	铁	乐队	包围	她	左边	踝	.

“当他们放开她时，她的左脚踝上缠着一个沉重的铁环。”

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sel] .

Panting	and	exhausted	,	she	flung	herself	on	the	cot	in	her	cell	.
喘息	和	筋疲力尽的	,	她	扔	她自己	在	这	婴儿床	在	她	细胞	.

她气喘吁吁，筋疲力尽，扑倒在牢房里的行军床上。

['kæptɪn] ['bæskəm] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Captain	Bascom	shut	and	locked	the	door	.
队长	巴斯康	关闭	和	已锁定	这	门	.

巴斯康船长关上门并锁上了。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	O	.	K	.	,	"	said	the	chief	.
"	哦	.	K	.	,	"	说	这	首席	.

“好的，”局长说道。

" [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði][nekst][wʌn] .

"	Bring	on	the	next	one	.
"	带来	在	这	下一个	一	.

“下一个来吧。”

" ['kæptɪn] ['bæskəm] ['əʊpənd] [ðə; ði][nekst] [sel] [ɪn] [laɪn] .

"	Captain	Bascom	opened	the	next	cell	in	line	.
"	队长	巴斯康	打开	这	下一个	细胞	在	线	.

巴斯康上尉打开了下一个牢房。

[ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv]['əʊzəʊn] , [ɪn'dʒendə] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [ɪ'lektrɪk] - [ɑːk] ['fɜːnɪs] [wɒz; wəz] [feɪnt] [ɪn] [mæts] ['nɒstrəlz] ,

The	tang	of	ozone	,	engendered	by	the	blue	electric	-	arc	furnace	was	faint	in	Matt's	nostrils	,
这	唐	的	臭氧	,	产生的	经过	这	蓝色的	电的	-	弧	炉	曾是	头晕的	在	马特的	鼻孔	,

由蓝色电弧炉产生的臭氧味淡淡地钻进马特的鼻孔里。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['aɪən] .

and	the	peculiar	smell	of	burning	iron	.
和	这	奇特	闻	的	燃烧	铁	.

还有一股特殊的铁烧焦的气味。

[hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wen] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['æməzənz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [biː; bi] ['lɪkwɪdeɪtɪd] .

He	thought	grimly	of	the	morrow	when	the	besieging	Amazons	would	have	to	be	liquidated	.
他	想法	阴沉地	的	这	明天	什么时候	这	围攻	亚马逊	会	有	到	是	清算	.

他阴沉地想到明天，围攻他们的亚马逊女战士们将被彻底消灭。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kɒnvɔɪ] [ðə; ði] [trʌks] [θruː] [ðə; ði]['æmə,zɑːnz] [laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tæŋks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

They	could	convoy	the	trucks	through	the	Amazon's	lines	with	a	couple	of	the	tanks	that	were	stored	in	the	basement	.
他们	可以	护航	这	卡车	通过	这	亚马逊的	线条	和	一个	夫妻	的	这	坦克	那	是	存储	在	这	地下室	.

他们可以用储存在地下室的几个油罐，护送卡车穿过亚马逊的防线。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][plæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

But	he	dismissed	the	plan	as	soon	as	it	presented	itself	.
但	他	解雇	这	计划	作为	很快	作为	它	呈现	本身	.

但他一看到这个计划就立刻否决了。

[ðæt] [weɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðeə(r)] [streŋθ] ,

That	way	,	they	would	have	to	divide	their	strength	,
那	方式	,	他们	会	有	到	划分	他们的	力量	,

这样一来，他们就不得不分散兵力了。

['juːzɪŋ] ['preʃəs] ['mænpaʊə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['evriwʌn] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːld] ['bæstiən] [ə'genst] [ðə; ði]['eɪliən][laɪf] [fɔːm] .

using	precious	manpower	to	guard	the	workers	when	they	needed	everyone	to	convert	the	fortress	into	a	sealed	bastion	against	the	alien	life	form	.
使用	宝贵的	人手	到	警卫	这	工人	什么时候	他们	需要	每个人	到	转变	这	堡垒	进入	一个	密封	堡垒	反对	这	外星人	生活	形式	.

当他们需要所有人将堡垒改造成抵御外星生命体的密封堡垒时，却动用了宝贵的人力来保护工人。

[ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [jeld] ['ʃɑːpli] .

The	girl	on	the	table	yelled	sharply	.
这	女孩	在	这	桌子	大喊	尖锐地	.

桌上的女孩发出了一声尖锐的叫喊。

[mæt] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Matt	glanced	at	her	.
马特	瞥了一眼	在	她	.

马特瞥了她一眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌstætʃuˈesk] [blɒnd] .

She	was	a	statuesque	blonde	.
她	曾是	一个	雕像般的	金发	.

她是一位身材高挑的金发女郎。

[ðə; ði]['aɪən] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː] [hɒt][ænd; ənd] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] .

The	iron	,	he	realized	,	must	have	been	too	hot	and	burned	her	ankle	.
这	铁	,	他	已实现	,	必须	有	到过	也	热的	和	烧伤	她	踝	.

他意识到，熨斗一定太烫了，烫伤了她的脚踝。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['flik] [ðə; ði] [swet] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	chief	flicked	the	sweat	out	of	his	eyes	.
这	首席	轻弹	这	汗	出去	的	他的	眼睛	.

酋长甩了甩眼角的汗水。

" [fetʃ] [ðə; ði][nekst][wʌn] , " [mæt] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .

"	Fetch	the	next	one	,	"	Matt	heard	him	say	.
"	拿来	这	下一个	一	,	"	马特	听到	他	说	.

“去拿下一个，”马特听到他说。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒnfərəns] ['tʃeɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [flɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

There	was	a	large	conference	chamber	on	the	twenty	-	ninth	floor	where	the
那里	曾是	一个	大的	会议	房间	在	这	二十	-	第九	地面	在哪里	这

[də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [pə'liːs] [hæd; həd] ['fɔːməli] [met] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['maɪnə(r)] [piːs]

directors	of	the	world	police	had	formerly	met	to	discuss	minor	peace
导演	的	这	世界	警察	有	以前	遇见	到	讨论	次要的	和平

[ɪn'frɪndʒmənts] ,

infringements	,
侵权	,

二十九楼有一个大型会议室，世界警察的负责人以前曾在这里开会讨论一些轻微的扰乱和平事件。

[hɪə(r)] [kəm'pleɪnts] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd][træn'zækt][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ə'feəz]

hear	complaints	from	various	governments	and	transact	the	multitudinous	affairs
听到	投诉	从	各种各样的	政府	和	办理	这	众多	事务

[wen] ['sev(ə)n] ['bɪljən] ['hjuːmənz][hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['plænɪt] .

when	seven	billion	humans	had	inhabited	the	planet	.
什么时候	七	十亿	人类	有	有人居住的	这	行星	.

在地球上居住着七十亿人口的时候，听取各国政府的投诉，处理各种繁杂的事务。

['mjʊərəlz][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Murals	ran	around	the	walls	.
壁画	跑	大约	这	墙壁	.

墙壁上绘满了壁画。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tiː] - [ʃeɪpt] ['teɪb(ə)l] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['siːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]

A	large	T	-	shaped	table	,	capable	of	seating	over	a	hundred	,	occupied	the
一个	大的	T	-	形状	桌子	,	有能力的	的	座位	超过	一个	百	,	占领	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

center	of	the	room	.
中心	的	这	房间	.

房间中央摆放着一张可容纳一百多人的大型 T 字形桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kuːstɪks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [faɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktlɪ]

And	the	acoustics	were	so	fine	that	a	whisper	could	be	heard	distinctly
和	这	声学	是	所以	美好的	那	一个	耳语	可以	是	听到	明显地

[frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .

from	end	to	end	.
从	结尾	到	结尾	.

而且音响效果非常好，即使是耳语也能从一端清晰地传到另一端。

[hɪə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv][ɪk'splɔːrərz] [met] [ɪ'miːdiətlɪ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

Here	the	small	party	of	explorers	met	immediately	after	dinner	.
这里	这	小的	派对	的	探险家	遇见	立即地	后	晚餐	.

晚饭后，这支小型探险队立即在这里集合。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði][fɔː(r)] [lʊk] - [aʊts] .

They	were	all	there	,	except	the	four	look	-	outs	.
他们	是	全部	那里	,	除了	这	四	看	-	出局	.

除了四名瞭望员之外，其他人都到齐了。

[mæt] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tiː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,

Matt	sat	at	the	crossing	of	the	T	,	looking	down	the	long	table	,
马特	卫星	在	这	过境	的	这	T	,	寻找	向下	这	长的	桌子	,

马特坐在T字路口，望着长桌。

[wɪð] ['kæptɪn] ['bæskəm][ɒn][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd]['aɪzək] [trɪg] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

with	Captain	Bascom	on	his	left	and	Isaac	Trigg	on	his	right	.
和	队长	巴斯康	在	他的	左边	和	艾萨克	特里格	在	他的	正确的	.

左边是巴斯康上尉，右边是艾萨克·特里格。

[ðə; ði] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['æməzənz] , [tʃeɪnd] ['æŋk(ə)l][tuː; tə]['æŋk(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði]

The	twenty	-	four	Amazons	,	chained	ankle	to	ankle	,	were	ranged	against	the
这	二十	-	四	亚马逊	,	连锁	踝	到	踝	,	是	范围	反对	这

[bæk] [wɔːl] .

back	wall	.
后退	墙	.

二十四名亚马逊女战士，脚踝相连，被锁链拴在一起，排列在后墙边。

" [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['aɪzək] [trɪg] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [væn] [daɪk] [dʒɜːrkɪŋ]['æŋgrəlɪ] ,

"	Understand	,	"	said	Isaac	Trigg	,	his	gray	Van	Dyke	jerking	angrily	,
"	理解	,	"	说	艾萨克	特里格	,	他的	灰色的	范	堤防	抽搐	愤怒地	,

“明白了，”艾萨克·特里格说道，他那辆灰色的范戴克式轿车愤怒地抖动着。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn][ɪts]['pjʊərɪst] [fɔːm] — [nɒt] ['ænəkɪzəm] .

"	we	have	a	democracy	in	its	purest	form	—	not	anarchism	.
"	我们	有	一个	民主	在	它是	最纯净的	形式	—	不是	无政府主义	.

“我们拥有最纯粹形式的民主——而不是无政府主义。”

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

Whatever	the	decision	of	the	majority	is	,	it	will	hold	for	all	of	us	!
任何	这	决定	的	这	多数	是	,	它	将要	抓住	为了	全部	的	我们	!

无论大多数人做出什么决定，对我们所有人都适用！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn] ['nɛzbɪt] .

"	And	he	bent	his	gaze	on	Nesbit	.
"	和	他	弯曲	他的	目光	在	内斯比特	.

“然后他把目光转向了内斯比特。”

[ðə; ði] [pˌæliːənt'ɒlədʒɪst] [lʊkt] ['sʌlən] , [mæt] [θɔːt] .

The	palaeontologist	looked	sullen	,	Matt	thought	.
这	古生物学家	看起来	忧郁	,	马特	想法	.

马特心想，那位古生物学家看起来很闷闷不乐。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:][wɒz; wəz] [stɪl] ['swəʊlən][ænd; ənd] [bru:zd] .

His	jaw	was	still	swollen	and	bruised	.
他的	颚	曾是	仍然	肿	和	瘀伤	.

他的下巴仍然肿胀淤青。

[hi:; hi][sæt] [ə'baʊt] [ˌhɑ:ˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] .

He	sat	about	halfway	down	the	table	,	gazing	into	space	.
他	卫星	关于	半	向下	这	桌子	,	凝视	进入	空间	.

他坐在桌子中间偏下的位置，目光呆滞地望着前方。

" [bɪˈfɔ:(r)] [wi:; wi] [teɪk] ['eni] [steps] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] — [ɜ:(r)] — ['kæptɪvz] , " ['aɪzək] [went] [ɒn] ,

"	Before	we	take	any	steps	about	our	—	er	—	captives	,	"	Isaac	went	on	,
"	前	我们	拿	任何	步骤	关于	我们的	—	呃	—	俘虏	,	"	艾萨克	去	在	,

“在我们对我们的——呃——俘虏采取任何措施之前，”艾萨克继续说道，

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [klɪə(r)] .

"	there	are	two	things	that	should	be	made	clear	.
"	那里	是	二	事物	那	应该	是	制成	清除	.

有两件事需要明确说明。

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] , [wi:; wi] [ni:d] ['evri] [hænd][wi:; wi][kæn; kən][get] .

"	In	the	present	crisis	,	we	need	every	hand	we	can	get	.
"	在	这	展示	危机	,	我们	需要	每一个	手	我们	能	得到	.

“在当前的危机中，我们需要每一份力。”

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [seɪv] ['eni] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['kɑ:bən] [laɪf][æt; ət][ɔ:l] — [ɪ'speʃəli] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] —

If	we	are	to	save	any	forms	of	carbon	life	at	all	—	especially	vegetation	—
如果	我们	是	到	节省	任何	表格	的	碳	生活	在	全部	—	尤其	植被	—

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][speə(r)] .

there	isn't	a	moment	to	spare	.
那里	不是	一个	片刻	到	空闲的	.

如果我们想要拯救任何形式的碳生命——尤其是植物——就一刻也不能耽搁。

[ðɪs] [fɔ:t] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][æn; ən] ['eətaɪt] ['aɪlənd][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv]

This	fort	has	to	be	converted	into	an	airtight	island	for	our	form	of
这	堡	有	到	是	转换	进入	一个	密闭	岛	为了	我们的	形式	的

['prəʊtəplæzəm] ,

protoplasm	,
原生质	,

这座堡垒必须改造成一个密封的岛屿，以容纳我们这种原生质体。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [wi:ks] [ɔ:(r)] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ,

because	,	in	weeks	or	months	at	the	longest	,
因为	,	在	周	或者	几个月	在	这	最长	,

因为，最多也就几周或几个月，

[ðə; ði]['eɪliən][ˌprəʊtə'zəʊə] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dezət] [ɒv; əv] [ɜ:θ] !

the	alien	protozoa	will	have	made	a	desert	of	Earth	!
这	外星人	原生动物	将要	有	制成	一个	沙漠	的	地球	!

这些外星原生动物会把地球变成沙漠！

" [mæt] [hɜ:d] [ə; eɪ][leg] - [bænd][klæŋk][bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .

"	Matt	heard	a	leg	-	band	clank	behind	him	in	the	silence	.
"	马特	听到	一个	腿	-	乐队	铮铮	在后面	他	在	这	沉默	.

“马特听到身后传来腿带碰撞的叮当声，周围一片寂静。”

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] .

He	twisted	around	.
他	扭曲	大约	.

他转过身去。

['mɑ:gət] [dreɪk] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['əʊpən] [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

Margot	**Drake**	**was**	**staring**	**open**	**mouthed**	**at**	**the**	**director**	**.**
玛戈特	德雷克	曾是	凝视	打开	嘴巴	在	这	导演	.

玛格特·德雷克目瞪口呆地看着导演。

" [ɪts] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] !

"	**It's**	**not**	**possible**	**!**
"	它是	不是	可能的	!

“这不可能！”

[jʊr; jər] ['laɪɪŋ] !

You're	**lying**	**!**
你是	说谎	!

你在撒谎！

" [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['θrəʊti] [vɔɪs] .

"	**she**	**burst**	**out**	**in**	**a**	**throaty**	**voice**	**.**
"	她	爆裂	出去	在	一个	喉音	嗓音	.

她用沙哑的声音突然说道。

['aɪzək] [wi:ld] [ə'raʊnd] .

Isaac	**wheeled**	**around**	**.**
艾萨克	带轮子的	大约	.

艾萨克猛地转过身。

" ['laɪɪŋ] ?

"	**Lying**	**?**
"	说谎	?

“撒谎？”

[ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði]['nɔ:m(ə)l][bæk'tɪəriəl]['ɔ:rgəˌnɪzəmz] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

The	**chances**	**are**	**that**	**all**	**the**	**normal**	**bacterial**	**organisms**	**whether**	**in**	**the**	**water**	**,**
这	机会	是	那	全部	这	普通的	细菌	生物	无论	在	这	水	,

水中所有正常的细菌微生物很可能都存在。

[sɔɪl] [ɔ:(r)][eə(r)][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪliən] [ə'mi:bə] !

soil	**or**	**air**	**have**	**already**	**been**	**destroyed**	**by**	**the**	**alien**	**amoebas**	**!**
土壤	或者	空气	有	已经	到过	损毁	经过	这	外星人	变形虫	!

土壤或空气已经被外星变形虫破坏了！

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [jʌŋ] ['wʊmən] ?

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**,**	**young**	**woman**	**?**
什么	做	你	思考	的	那	,	年轻的	女士	?

你觉得怎么样，小姑娘？

" ['mɑ:gət] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	**Margot**	**didn't**	**say**	**anything**	**.**
"	玛戈特	没有	说	任何事物	.

玛格特什么也没说。

['aɪzək] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Isaac	**turned**	**back**	**to**	**the**	**table**	**.**
艾萨克	转向	后退	到	这	桌子	.

艾萨克转过身，回到桌边。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['fæktə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ɪz] [ðæt] [ði:z] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'məʊʃənəli]

"	**The**	**second**	**factor**	**to**	**be**	**considered**	**is**	**that**	**these**	**women**	**are**	**emotionally**
"	这	第二	因素	到	是	经过考虑的	是	那	这些	女性	是	情感上

[ˌʌn'bælənst] .

unbalanced	**.**
不平衡	.

“第二个需要考虑的因素是这些女性情绪不稳定。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ˌɪn'drɔːn] [breθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
" There was a gasp of indrawn breath from his audience .
" 那里 曾是 一个 喘气 的 内嵌 气息 从 他的 观众 .

观众席上响起一片倒吸冷气的声音。

[hiː; hi] [sed] , " [bɑːb] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['faɪndɪŋz] ? " [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
He said , " Barb , will you tell them of your findings ? " and sat down .
他 说 , " 芭芭拉 , 将要 你 告诉 他们 的 你的 发现 ? " 和 卫星 向下 .

他说："芭芭拉，你愿意把你的发现告诉他们吗？"然后坐了下来。

[bɑːb] [pɒɪn'dekstə] , [ðə; ðɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] , [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] .
Barb Poindexter , the psychiatrist , stood up slowly .
芭芭拉 波因德克斯特 , 这 精神科医生 , 站立 向上 缓慢地 .

精神科医生芭芭拉·波因德克斯特缓缓站了起来。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [hɪps] ['nɜːvəsli] .
She smoothed her hands down her plump hips nervously .
她 平滑 她 双手 向下 她 丰满 臀部 紧张地 .

她紧张地用手抚平自己丰满的臀部。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪvz] .
" I have been examining the captives .
" 我 有 到过 检查 这 俘虏 .

我一直在检查俘虏。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [geɪnd] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" Her voice gained in confidence as she went on .
" 她 嗓音 获得 在 信心 作为 她 去 在 .

随着她继续说下去，她的声音越来越自信。

" [bʌt; bət] , [fɜːst] , [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] - - [lɔː] [ɒv; əv]
" But , first , how many of you are not familiar with Marties ' law of
" 但 , 第一的 , 如何 许多 的 你 是 不是 熟悉的 和 - - 法律 的
[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ?
equilibrium ?
平衡 ?

“但是，首先，你们当中有多少人不熟悉马蒂斯平衡定律呢？”

" [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] .
" At least half of them expressed their ignorance .
" 在 至少 一半 的 他们 表达 他们的 无知 .

“至少有一半人表示他们对此一无所知。”

" [ðen] [aɪ'd]['betə(r)] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Then I'd better explain it , " she replied .
" 然后 ID 更好的 解释 它 , " 她 回复 .

“那我最好解释一下，”她回答道。

" [æ'miːˌɛl] - , [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ˌmekə'nɪstɪk] [saɪ'kɒlədʒi] ,
" Amiel Marties , who founded the school of mechanistic psychology ,
" 阿米尔 - , WHO 创立 这 学校 的 机械的 心理学 ,

“阿米尔·马蒂斯是机械心理学学派的创始人，

['fɔːmjuleitid] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ʌp'set][baɪ]
formulated the law that whenever the equilibrium between life and death is upset by
配方 这 法律 那 每当 这 平衡 之间 生活 和 死亡 是 沮丧的 经过
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

他提出了这样一条定律：每当战争打破生与死之间的平衡时，

['fæmɪn] , [ɔː(r)] ['pestɪləns] , ['neɪtʃə(r)] [meɪks] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['bæləns] .

famine	,	or	pestilence	,	nature	makes	an	effort	to	restore	the	balance	.
饥荒	,	或者	瘟疫	,	自然	制作	一个	努力	到	恢复	这	平衡	.

饥荒或瘟疫发生时，大自然会努力恢复平衡。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz] ['sevrəl] [blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [stɪl] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	She	paused	as	several	blank	expressions	still	met	her	eyes	.
"	她	暂停	作为	一些	空白的	表达式	仍然	遇见	她	眼睛	.

她停顿了一下，因为她看到许多人的眼神仍然茫然。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wen] [sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] ['desimeit] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]

"	In	other	words	,	when	some	catastrophe	decimates	the	population	,	a	wave	of
"	在	其他	字	,	什么时候	一些	灾难	消灭	这	人口	,	一个	海浪	的

['siːmɪŋ] [laɪ'senʃəsnəs] [grɪps] ['evriwʌn] .

seeming	licentiousness	grips	everyone	.
似乎	放荡	握把	每个人	.

换句话说，当某种灾难导致人口锐减时，一股看似放荡不羁的风气席卷了所有人。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [həːl] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

Men	and	women	appear	to	be	hurled	into	each	other's	arms	by	the	force	of
男人	和	女性	出现	到	是	投掷	进入	每个	其他的	武器	经过	这	力量	的

[ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] .

their	desires	.
他们的	欲望	.

男女似乎被欲望的力量推向彼此的怀抱。

[ɪts] ['neɪtʃərz] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [laɪf] .

It's	nature's	attempt	to	restore	life	.
它是	自然的	试图	到	恢复	生活	.

这是大自然试图恢复生命的尝试。

" [ðə; ði] [saɪ'kɑlədʒɪsts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːnɪst] .

"	The	psychologist's	voice	was	very	earnest	.
"	这	心理学家的	嗓音	曾是	非常	认真	.

心理学家的声音非常认真。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [mæt] [θɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] .

She	talked	,	Matt	thought	,	as	if	she	were	reading	a	paper	.
她	谈话	,	马特	想法	,	作为	如果	她	是	阅读	一个	纸	.

马特心想，她说话就像在读报纸一样。

[æz; əz] [ə; eɪ] [plɑːnt] [baɪ'ɒlədʒɪst] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] - - [lɔː] [ɒv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

As	a	plant	biologist	,	he	was	familiar	with	Marties	'	law	of	equilibrium	.
作为	一个	植物	生物学家	,	他	曾是	熟悉的	和	-	-	法律	的	平衡	.

作为一名植物生物学家，他熟悉马蒂斯平衡定律。

" [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [diː'pɒpjuleitid] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] — [ɪz] . . . .

"	The	catastrophe	that	depopulated	the	Earth	is	—	is	.	.	.	.
"	这	灾难	那	人口减少	这	地球	是	—	是	.	.	.	.

导致地球人口锐减的灾难是——是.....

" [ʃiː; ʃi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] .

"	She	groped	for	an	adjective	,	and	gave	up	.
"	她	摸索	为了	一个	形容词	,	和	给予	向上	.

她努力想找个形容词，但最终放弃了。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

"	There's	been	nothing	like	it	before	.
"	有	到过	没有什么	喜欢	它	前	.

“以前从未发生过这样的事。”

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [pleɪg] , [wɪv] [biːn] [tʌtʃt] [ɑːˈselvz] .

Although	**we**	**didn't**	**witness**	**the**	**plague**	**,**	**we've**	**been**	**touched**	**ourselves**	**.**
虽然	我们	没有	证人	这	瘟疫	,	我们已经	到过	感动	我们自己	.

虽然我们没有亲眼目睹瘟疫，但我们自己也受到了影响。

[wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd] [təˈgeðə(r)] [ˈɪntɪmətli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] [wɪð] [nəʊ] [lɪˈeɪznz] [ðæt] [aɪm][əˈweə(r)]

We	**lived**	**together**	**intimately**	**for**	**three**	**years**	**with**	**no**	**liaisons**	**that**	**I'm**	**aware**
我们	居住地	一起	亲密	为了	三	年	和	不	联络	那	我是	意识到的

[ɒv; əv] .

of	**.**
的	.

我们亲密地共同生活了三年，据我所知，期间没有任何婚外情。

" [bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][faɪnd][hjuːˈmænəti] [dɪˈstrɔɪd] , [wiː; wi] [bɪˈkʌm] [əbˈsest] [wɪð]

"	**But**	**,**	**when**	**we**	**return**	**to**	**find**	**humanity**	**destroyed**	**,**	**we**	**become**	**obsessed**	**with**
"	但	,	什么时候	我们	返回	到	寻找	人类	损毁	,	我们	变得	痴迷	和

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [prəˈdjuːsɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,

the	**necessity**	**of**	**producing**	**children**	**,**
这	必要性	的	生产	孩子们	,

但是，当我们回归发现人类文明已经毁灭时，我们便会执着于繁衍后代的必要性。

[rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] .

restoring	**the**	**equilibrium**	**.**
恢复	这	平衡	.

恢复平衡。

" [ðiːz] [ˈwɪmɪn] " — [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [plʌmp] [hænd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈæməzənz] — " [lɪvd; ˈlaɪvd] [θruː]

"	**These**	**women**	**"**	**—**	**she**	**waved**	**a**	**plump**	**hand**	**toward**	**the**	**Amazons**	**—**	**"**	**lived**	**through**
"	这些	女性	"	—	她	挥手	一个	丰满	手	朝向	这	亚马逊	—	"	居住地	通过

[ðə; ði] [pleɪg] .

the	**plague**	**.**
这	瘟疫	.

“这些女人”——她朝亚马逊女战士挥了挥胖乎乎的手——“经历了瘟疫。

[ðeɪ] [doʊnt] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪkli] [ˈtwɪstɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpestɪləns]

They	**don't**	**realize**	**it**	**,**	**but**	**they**	**are**	**psychologically**	**twisted**	**by**	**that**	**awful**	**pestilence**
他们	不	意识到	它	,	但	他们	是	心理方面	扭曲	经过	那	可怕	瘟疫

.

:
.

他们没有意识到，但他们的心理已经被那可怕的瘟疫扭曲了。

" [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈdɒptɪd] [ˈevri] [tʃaɪld] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] — [ænd; ənd]

"	**Witness**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**have**	**adopted**	**every**	**child**	**that**	**they**	**could**	**find**	**—**	**and**
"	证人	这	事实	那	他们	有	已采用	每一个	孩子	那	他们	可以	寻找	—	和

[spɔɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈpæmpəd] [ðem; ðəm] [bɪˈjɒnd] [ˈriːz(ə)n] .

spoiled	**them**	**and**	**pampered**	**them**	**beyond**	**reason**	**.**
被宠坏了	他们	和	娇惯	他们	超过	原因	.

“看看他们收养了所有能找到的孩子，并且无情地溺爱他们吧。”

[ˈwɪtnəs] [ðeə(r)] [ˈskwɒb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [men] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

Witness	**their**	**squabble**	**for**	**men**	**—**	**and**	**the**	**rapidity**	**with**	**which**	**they**	**have**
证人	他们的	争吵	为了	男人	—	和	这	快速	和	哪个	他们	有

[əˈbændənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈmɒrəlz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈset(ə)ld] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] .

abandoned	**established**	**morals**	**and**	**their**	**former**	**settled**	**way**	**of**	**life**	**.**
弃	已确立的	德	和	他们的	以前的	定居	方式	的	生活	.

看看他们为了争夺男人而争吵不休，以及他们迅速抛弃既定道德和以前稳定的生活方式。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rævənɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ['treɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ]
" They are the product of a ravening nature trying desperately to restore a
" 他们 是 这 产品 的 一个 贪婪 自然 尝试 绝望地 到 恢复 一个
['steɪtəs][kwəʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][dɪ'bɑːk(ə)l; deɪ'bɑːkl] ,
status quo after a debacle ,
地位 如此 后 一个 崩溃 ,

“它们是天性贪婪的产物，试图在灾难之后拼命恢复现状。”

[ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['raivəl] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the magnitude of which has never been rivaled in history .
这 震级 的 哪个 有 绝不 到过 竞争对手 在 历史 .

其规模之大，历史上从未有过。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [kwaɪt] ['hjuːmən] !
" They aren't quite human !
" 他们 不是 相当 人类 !

“他们并不完全是人类！”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ,
" She stood there ,
" 她 站立 那里 ,

她站在那里，

['lʊkɪŋ] ['sɜːtʃɪŋli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]
looking searchingly up and down the table to see what effect her words
寻找 仔细地 向上 和 向下 这 桌子 到 看 什么 影响 她 字
[hæd; həd][hæd; həd] .
had had .
有 有 .

她上下打量着桌子，想看看自己的话产生了什么效果。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] ?
After a moment she asked , " Are there any questions ?
后 一个 片刻 她 问 , " 是 那里 任何 问题 ?

过了一会儿，她问道：“大家有什么问题吗？”

" [mæt] , [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['aɪən][wɒz; wəz][hɒt] , [ɑːskt] , " [juː; jʊ][kæn; kən]
" Matt , who believed in striking while the iron was hot , asked , " You can
" 马特 , WHO 相信 在 引人注目 尽管 这 铁 曾是 热的 , 问 , " 你 能
[səb'stænʃieɪt] [ðɪs] ? "
substantiate this ? "
证实 这 ? "

“信奉趁热打铁的马特问道：‘你能证实这一点吗？’”

" - - [lɔː] ?
" Marties ' Law ?
" - - 法律 ?

“马尔蒂斯法？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
" She replied in a puzzled voice .
" 她 回复 在 一个 困惑 嗓音 .

她疑惑地回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [pruːf] .
" There are volumes of proof .
" 那里 是 卷 的 证明 .

“有大量的证据。”

- - [əʊn] ['peɪpə(r)] .
Marties ' own paper .
- - 自己的 纸 .

马蒂斯自己的论文。

- [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] . -

'	The	Law	of	Nature's	Equilibrium	.	'
-	这	法律	的	自然的	平衡	.	-

“自然平衡法则。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] . . .

It	has	pages	and	pages	of	statistics	.	.	.
它	有	页面	和	页面	的	统计数据	.	.	.

它上面密密麻麻地列满了统计数据.....

[ðə; ði][æb'nɔ:m(ə)l]['læksəti][ɒv; əv] ['mɒrəlz] ['djʊərɪŋ] [wɜ:ld] [w'ɔ:z]

the	abnormal	laxity	of	morals	during	World	Wars
这	异常	松弛	的	德	期间	世界	战争

两次世界大战期间道德的异常松懈

[ai][ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . . .

I	and	II	.	.	.
我	和	二	.	.	.

一、二.....

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlərə] [pleɪgz] [ɪn] ['neɪplz] , [ɪn] . . . .

the	effect	of	the	cholera	plagues	in	Naples	,	in	.	.	.	.
这	影响	的	这	霍乱	瘟疫	在	那不勒斯	,	在	.	.	.	.

那不勒斯霍乱疫情的影响.....

" [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɒf] .

"	She	broke	off	.
"	她	打破	离开	.

她突然中断了。

" [əʊ] , [ai][kʊd; kəd][saɪt] [ɪg'zæmpl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "

"	Oh	,	I	could	cite	examples	the	rest	of	the	night	.	"
"	哦	,	我	可以	引用	示例	这	休息	的	这	夜晚	.	"

“哦，我可以举一整晚的例子。”

" [səʊ] [wɒt] ? " [keɪm] ['nɛzbɪts] ['tʃælɪndʒɪŋ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒ:d] - [kʌt] .

"	So	what	?	"	came	Nesbit's	challenging	voice	like	a	sword	-	cut	.
"	所以	什么	?	"	来了	内斯比特的	具有挑战性的	嗓音	喜欢	一个	剑	-	切	.

“那又怎样？”内斯比特的声音充满挑衅，如同利剑划破夜空。

[bɑ:b] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['heklə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [sə'fju:zɪŋ] ['rəʊzɪli] [wɪð]

Barb	turned	to	him	as	if	facing	a	heckler	,	her	face	suffusing	rosily	with
芭芭拉	转向	到	他	作为	如果	面向	一个	起哄者	,	她	脸	弥漫	乐观地	和

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

芭芭拉转过身来，仿佛面对一个起哄者，她的脸因愤怒而涨得通红。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ði:z] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

"	If	you're	unable	to	see	how	dangerous	these	women	are	,	you	should	be
"	如果	你是	无法	到	看	如何	危险的	这些	女性	是	,	你	应该	是

[ˌpsaikəu'ænəlaiz] [jɔ:'self] !

psychoanalyzed	yourself	!
精神分析	你自己	!

“如果你看不出这些女人有多危险，那你应该接受心理分析！”

" [mæt] [sed] , " [ɪk'spleɪn] , [bɑ:b] . "

"	Matt	said	,	"	Explain	,	Barb	.	"
"	马特	说	,	"	解释	,	芭芭拉	.	"

马特说：“解释一下，芭芭拉。”

" [ðev] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] .
" They've reverted to the primitive .
" 他们有 恢复 到 这 原始 .

他们已经退化到原始状态了。

[ə; eɪ] ['meɪtriɑ:ki] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [fɔ:mz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
A matriarchy is one of the earliest forms of society .
一个 母系社会 是 一 的 这 最早 表格 的 社会 .

母系社会是最早的社会形式之一。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'trʌstwɜ:ði] .
They are irresponsible and untrustworthy .
他们 是 不负责任 和 不可信赖的 .

他们不负责任，不可信赖。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ə'hed] ,
If we are to use them at all in the work ahead ,
如果 我们 是 到 使用 他们 在 全部 在 这 工作 前方 ,

如果我们要在未来的工作中用到它们，

[ðel] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['hændld] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [gæŋ] ! "
they'll have to be handled like a chain gang ! "
他们会 有 到 是 处理 喜欢 一个 链 帮派 ! "

他们必须像劳改队一样被对待！

" [ɑ:'men; eɪ'men] ! " [sed] [mæt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Amen ! " said Matt with satisfaction .
" 阿门 ! " 说 马特 和 满意 .

“阿门！”马特满意地说。

['nɛzbɪts] [feɪs] [went] [waɪt] ; [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [mæt] ['venəməsli] .
Nesbit's face went white ; he stared at Matt venomously .
内斯比特的 脸 去 白色的 ; 他 凝视 在 马特 恶毒地 .

内斯比特脸色煞白，恶狠狠地瞪着马特。

['aɪzək] [trɪg] [ɑ:skt] , " [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [keɪsɪz] ['həʊpləs] ? "
Isaac Trigg asked , " Are their cases hopeless ? "
艾萨克 特里格 问 , " 是 他们的 案例 绝望 ? "

艾萨克·特里格问道：“他们的案子没有希望了吗？”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] .
" I wouldn't say that .
" 我 不会 说 那 .

我不会这么说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [wi:ks] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ə'mʌŋ]
But it will require weeks of treatment before they can be admitted among
但 它 将要 要求 周 的 治疗 前 他们 能 是 承认 之中
[ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .
us without danger .
我们 没有 危险 .

但他们需要接受数周的治疗才能安全地与我们在一起。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mɒb] [saɪ'kɒlədʒi] [ə'baʊt] [ðeə(r)][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] .
There's a mob psychology about their aberration that is contagious .
有 一个 暴民 心理学 关于 他们的 像差 那 是 传染性 .

他们的这种反常行为具有传染性的群体心理。

" [bɑ:b] [pɒɪn'dekstə] [sæŋk] ['sləʊli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" Barb Poindexter sank slowly into her chair .
" 芭芭拉 波因德克斯特 沉没 缓慢地 进入 她 椅子 .

芭芭拉·波因德克斯特缓缓地瘫坐在椅子上。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ðæt] ! " [sed] [mæt] .

"	That	settles	that	!	"	said	Matt	.
"	那	定居点	那	!	"	说	马特	.

“那就这么定了！”马特说道。

" [ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['segrɪˌgeɪtɪd] ?

"	Or	is	there	any	further	objection	to	keeping	them	segregated	?
"	或者	是	那里	任何	更远	异议	到	保持	他们	隔离	?

“或者，对于继续隔离他们还有其他反对意见吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['nɛzbɪt] .

"	and	he	looked	straight	at	Nesbit	.
"	和	他	看起来	直的	在	内斯比特	.

“他直直地看着内斯比特。”

[ðə; ði] [pˌæliːənt'ɒlədʒɪst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['plenti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]

The	palaeontologist	looked	as	if	he	wanted	to	say	plenty	,	but	he	kept	his
这	古生物学家	看起来	作为	如果	他	通缉	到	说	很多	,	但	他	保留	他的

[maʊθ] [ʃʌt] .

mouth	shut	.
嘴	关闭	.

这位古生物学家看起来有很多话想说，但他最终还是保持沉默。

['mɑːgət] [dreɪk] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , " [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai][ɑːsk][ə; eɪ]

Margot	Drake	said	suddenly	in	a	ringing	voice	,	"	Do	you	mind	if	I	ask	a
玛戈特	德雷克	说	突然	在	一个	铃声	嗓音	,	"	做	你	头脑	如果	我	问	一个

['kwestʃən] ?

question	?
问题	?

玛格特·德雷克突然用洪亮的声音说道：“我可以问个问题吗？”

" ['evriwʌn] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzənz] .

"	Everyone	turned	to	stare	at	the	red	-	headed	leader	of	the	Amazons	.
"	每个人	转向	到	盯	在	这	红色的	-	标题	领导者	的	这	亚马逊	.

“所有人都转头盯着亚马逊女战士的红发首领。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['kuːlli] .

She	was	regarding	them	coolly	.
她	曾是	关于	他们	冷静地	.

她冷冷地看着他们。

" [nəʊ] , " [sed] [mæt] .

"	No	,	"	said	Matt	.
"	不	,	"	说	马特	.

“不，”马特说。

" [gəʊ] [ə'hed] . "

"	Go	ahead	.	"
"	去	前方	.	"

“前进。”

" [aɪl] [pɑːs] [ʌp] [ðəʊz] [kræks] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['sænəti] , " ['mɑːgət] [sed] .

"	I'll	pass	up	those	cracks	about	our	sanity	,	"	Margot	said	.
"	患病的	经过	向上	那些	裂缝	关于	我们的	理智	,	"	玛戈特	说	.

“那些关于我们精神状态的玩笑我就不予理会了，”玛戈特说。

" [ðeɪ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [truː] .

"	They	may	or	may	not	be	true	.
"	他们	可能	或者	可能	不是	是	真的	.

“它们可能是真的，也可能不是。”

[ai][doʊnt][keə(r)] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ?

But	is	it	a	fact	that	the	world	is	coming	to	an	end	?
但	是	它	一个	事实	那	这	世界	是	未来	到	一个	结尾	?

但世界末日真的要来了吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fæt][baɪˈɒlədʒɪst] [huː] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	was	the	fat	biologist	who	answered	.
"	它	曾是	这	胖的	生物学家	WHO	回答	.

回答问题的是那位肥胖的生物学家。

" [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [taɪp] [ɒv; əv][laɪf] — [jes] .

"	For	our	type	of	life	—	yes	.
"	为了	我们的	类型	的	生活	—	是的	.

“对于我们这种生活方式来说——是的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['eɪliən]['sɪlɪkən] - [beɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] — [nəʊ] .

For	this	alien	silicon	-	base	species	of	protoplasm	—	no	.
为了	这	外星人	硅	-	根据	物种	的	原生质	—	不	.

对于这种外星硅基原生质物种而言——不。

[ə; eɪ] ['mɪljən] , [tuː] ['mɪljən] [j'iəz] [hens] , [ðə; ði]['sɪlɪkən] [əˈmiːbə] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ɪ'vɒlv] [æn; ən]

A	million	,	two	million	years	hence	,	the	silicon	amoebas	may	even	evolve	an
一个	百万	,	二	百万	年	因此	,	这	硅	变形虫	可能	甚至	发展	一个

[ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] .

intelligent	species	.
聪明的	物种	.

一百万年、两百万年后，硅基变形虫甚至可能进化出智慧物种。

[bʌt; bət] , [ən'les] [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['hjuːmənz][tuː; tə]

But	,	unless	we	establish	a	sanctuary	here	,	there	won't	be	any	humans	to
但	,	除非	我们	建立	一个	避难所	这里	,	那里	惯于	是	任何	人类	到

['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .

witness	it	.
证人	它	.

但是，除非我们在这里建立一个保护区，否则就不会有人目睹这一切。

[dʌz] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ? "

Does	that	answer	your	question	?	"
做	那	回答	你的	问题	?	"

这样回答了你的问题吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːgət] .

"	Yes	,	"	replied	Margot	.
"	是的	,	"	回复	玛戈特	.

“是的，”玛戈特回答道。

" [naʊ] [aɪv] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] . "

"	Now	I've	a	proposition	to	make	.	"
"	现在	我已经	一个	主张	到	制作	.	"

“现在我有个提议。”

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [mæt] .

"	Go	ahead	,	"	said	Matt	.
"	去	前方	,	"	说	马特	.

“请便，”马特说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
There was a speculative gleam in his blue eyes .
那里 曾是 一个 推测性的 闪耀 在 他的 蓝色的 眼睛 .

他湛蓝的眼睛里闪过一丝探究的光芒。

" [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] ['mɑːgət] .
" We need you , " began Margot .
" 我们 需要 你 , " 开始 玛戈特 .

“我们需要你,”玛格特开口说道。

" [aɪm][nɒt] [di'naiŋ] [ðæt] .
" I'm not denying that .
" 我是 不是 否认 那 .

“我并不否认这一点。”

[juːv] [gɒt][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [mə'nɔpəlaiz] .
You've got the knowledge monopolized .
你已经 得到 这 知识 垄断 .

你垄断了这方面的知识。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [ˌjuː 'es] , [tuː] .
But you need us , too .
但 你 需要 我们 , 也 .

但你们也需要我们。

[wɪv] [gɒt][ðə; ði] ['wʊmən] - ['paʊə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
We've got the woman - power necessary to do the work that must be done .
我们已经 得到 这 女士 - 力量 必要的 到 做 这 工作 那 必须 是 完毕 .
. . . "
: : : "
. . . "

我们拥有完成必须完成的工作所需的女性力量……

" [jʊr; jər] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kəm'baɪn] ['fɔːsɪz] ? " [sed] [mæt] .
" You're suggesting that we combine forces ? " said Matt .
" 你是 建议 那 我们 结合 力量 ? " 说 马特 .

“你是说我们要联手?”马特说道。

['mɑːgət] [nˈɒdɪd] .
Margot nodded .
玛戈特 点头 .

玛戈特点了点头。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [hɪtʃ] , " [mæt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" There's only one hitch , " Matt pointed out .
" 有 仅有的 一 拴住 , " 马特 尖 出去 .

“只有一个小问题,”马特指出。

" [wiː; wi][kænt] [trʌst] [juː; jʊ] !
" We can't trust you !
" 我们 不能 相信 你 !

我们不能相信你!

" [ðə; ði] [red] - [hed] [lʊkt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" The red - head looked taken aback .
" 这 红色的 - 头 看起来 已采取 背 .

红发女子似乎吃了一惊。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] .
" No , " she agreed after a moment of silence .
" 不 , " 她 同意 后 一个 片刻 的 沉默 .

“不,”她沉默片刻后同意道。

" [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] — [ɪf] [juːv] [swˈbləʊd] [ɔːl] [ðæt] ['hɒgwɒʃ] . . . . "

"	No	,	I	suppose	not	—	if	you've	swallowed	all	that	hogwash	.	.	.	.	"
"	不	,	我	认为	不是	—	如果	你已经	吞咽	全部	那	胡说八道	.	.	.	.	"

“不，我想不是——如果你把那些胡说八道都吞下去了……”

" [ænd; ənd] , " [mæt] [rɪ'lentləsli] [prest] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , " [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [fɔːt] .

"	And	,	"	Matt	relentlessly	pressed	his	point	,	"	we	have	the	fort	.
"	和	,	"	马特	毫不留情	按下	他的	观点	,	"	我们	有	这	堡	.

“而且，”马特坚持己见，“我们占领了堡垒。”

[wiː; wi][hæv; həv][tæŋks][ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

We	have	tanks	and	guns	and	ammunition	.
我们	有	坦克	和	枪支	和	弹药	.

我们有坦克、大炮和弹药。

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [dɪ'spaɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['æməzənz] .

We	can	build	the	sanctuary	despite	your	Amazons	.
我们	能	建造	这	避难所	尽管	你的	亚马逊	.

即使面对你们的亚马逊女战士，我们也能建造圣所。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

It	may	take	us	longer	,	but	it	can	be	done	.
它	可能	拿	我们	更长	,	但	它	能	是	完毕	.

可能需要更长时间，但这是可以做到的。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][g'ɜːlz] [kænt] [seɪv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɑːbən] [laɪf] .

And	your	girls	can't	save	themselves	from	the	gradual	destruction	of	all	carbon	life	.
和	你的	女孩们	不能	节省	他们自己	从	这	逐渐地	破坏	的	全部	碳	生活	.

而你的女儿们也无法阻止所有碳基生命逐渐消亡的趋势。

[ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæts] ['niːdɪd] . "

They	haven't	the	special	knowledge	that's	needed	.	"
他们	还没有	这	特别的	知识	那就是	需要	.	"

他们缺乏所需的专业知识。

" [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][kən'sɪdə(r)] . . . . "

"	Then	you	won't	consider	.	.	.	.	"
"	然后	你	惯于	考虑	.	.	.	.	"

“那你就不会考虑……”

" [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] .

"	No	,	"	interrupted	Matt	.
"	不	,	"	中断	马特	.

“不，”马特打断道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] .

"	I	didn't	say	that	.
"	我	没有	说	那	.

我没说过那样的话。

" ['mɑːgət] [dreɪk] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['stɒki] [blæk] - [heəd] [ˌpeɪliˌoʊ'bɑːtənɪst] [ɪn] [pə'pleksəti] .

"	Margot	Drake	regarded	the	stocky	black	-	haired	palaeobotanist	in	perplexity	.
"	玛戈特	德雷克	认为	这	矮壮	黑色的	-	头发	古植物学家	在	困惑	.

玛格特·德雷克困惑地看着这位身材矮壮、黑发的古植物学家。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ? "

"	What	do	you	propose	?	"
"	什么	做	你	提出	?	"

你有什么提议?

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːsɪz] [dɪs'ɑːm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] .
" That your forces disarm and give themselves up .
" 那 你的 力量 解除武装 和 给 他们自己 向上 .

“让你们的部队解除武装并投降。”

" [tuː] [braɪt] [spɒts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn] ['mɑːgət] [dreɪks] [tʃiːk] [bəʊnz] .
" Two bright spots began to burn in Margot Drake's cheek bones .
" 二 明亮的 地点 开始 到 烧伤 在 玛戈特 德雷克的 脸颊 骨头 .

“玛格特·德雷克的颧骨上开始出现两个明亮的亮点。”

" [ðæts] [prɪ'pɒstərəs] !
" That's preposterous !
" 那就是 荒谬 !

“这太荒谬了！”

" [mæt] [ʃrʌg] .
" Matt shrugged .
" 马特 耸了耸肩 .

马特耸了耸肩。

[ðə; ði] [red] - [heəd] ['wʊmən] [tʃuː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] ['sævɪdʒli] .
The red - haired woman chewed her lip savagely .
这 红色的 - 头发 女士 咀嚼 她 唇 野蛮地 .

红发女子狠狠地咬着嘴唇。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː 'es] [ðen] ? "
At length she asked , " What would happen to us then ? "
在 长度 她 问 , " 什么 会 发生 到 我们 然后 ? "

最后她问道：“那我们该怎么办？”

" ['nʌθɪŋ] , " [mæt] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Nothing , " Matt replied with a grin .
" 没有什么 , " 马特 回复 和 一个 咧嘴笑 .

“没什么，”马特笑着回答。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" You would have to work , of course .
" 你 会 有 到 工作 , 的 课程 .

“当然，你得工作。”

[bʌt; bət] [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] — [ænd; ənd] [teɪk] ['ɔːdərs] .
But we're all going to do that — and take orders .
但 是 全部 去 到 做 那 — 和 拿 订单 .

但我们都会这样做——并且服从命令。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['segrɪˌgeɪtɪd] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [fɔːt] [ɪn'keɪst] ,
Then you would have to be segregated , at least until we get the fort encased ,
然后 你 会 有 到 是 隔离 , 在 至少 直到 我们 得到 这 堡 包裹 ,

那么你们就必须被隔离，至少在我们把堡垒围起来之前是这样。

[ðə; ði] [ˌhaɪdrə'pɒnɪk] ['gaːdnz] ['grəʊɪŋ] .
the hydroponic gardens growing .
这 水培 花园 生长 .

水培花园正在生长。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . "
But that's all . "
但 那就是 全部 . "

仅此而已。

" ['segrɪˌgeɪtɪd] ? "
" Segregated ? "
" 隔离 ? "

“隔离？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [flɔːz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][g'ɜːlz] .
We could turn over a couple of floors to your girls .
我们 可以 转动 超过 一个 夫妻 的 楼层 到 你的 女孩们 .

我们可以把其中几层楼租给你的女儿们。

[pʊt] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd] ['eləˌvetər] .
Put guards at the stairways and elevators .
放 守卫 在 这 楼梯 和 电梯 .

在楼梯和电梯处安排保安。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ'd] [gɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒf]
I ought to warn you that I'd give orders that any of them who are found off
我 应该 到 警告 你 那 ID 给 订单 那 任何 的 他们 WHO 是 成立 离开
[ðeə(r)] [flɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɒt] [ɒn] [saɪt] .
their floors should be shot on sight .
他们的 楼层 应该 是 射击 在 视线 .

我必须警告你，我会下令，凡是被发现离开自己楼层的人，都应当场枪毙。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tens] ['məʊmənt][ðə; ði] ['saɪləns] [held] .
" For a long tense moment the silence held .
" 为了 一个 长的 紧张 片刻 这 沉默 握住 .

“一阵漫长而紧张的沉默之后，一切都结束了。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] , " ['mɑːgət] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
" We haven't much choice , " Margot said at length from between her
" 我们 还没有 很多 选择 , " 玛戈特 说 在 长度 从 之间 她
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

“我们别无选择，”玛戈特咬牙切齿地说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['kɒntækt][maɪ][g'ɜːlz] ?
" How can I contact my girls ?
" 如何 能 我 接触 我的 女孩们 ?

我该如何联系我的女儿们?

" [mæts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .
" Matt's eyes were bright .
" 马特的 眼睛 是 明亮的 .

马特的眼睛闪闪发光。

" [wiːl; wil] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .
" We'll release you .
" 出色地 发布 你 .

“我们会放了你。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [jɔː'self] .
You can go talk to them yourself .
你 能 去 讲话 到 他们 你自己 .

你可以亲自去和他们谈谈。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [kiːp] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['hɔstidʒ] .

Of	**course**	**we'll**	**keep**	**these**	**other**	**women**	**as**	**hostages**	**.**
的	课程	出色地	保持	这些	其他	女性	作为	人质	.

当然，我们会把其他这些女人当作人质扣押起来。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [θriː] ['aʊəz] .

You	**can**	**have**	**three**	**hours**	**.**
你	能	有	三	小时	.

你可以有三个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [rɪ'tɜːnd] ,

At	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**,**	**if**	**you**	**haven't**	**returned**	**,**
在	这	结尾	的	那	时间	,	如果	你	还没有	返回	,

到那时，如果你还没有回来，

[wiːl; wil] [hæŋ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ['evri] ['aʊə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː; də] !

we'll	**hang**	**one**	**of**	**your**	**girls**	**at**	**the**	**front**	**gate**	**every**	**hour**	**until**	**you**	**do**	**!**
出色地	悬挂	一	的	你的	女孩们	在	这	正面	门	每一个	小时	直到	你	做	!

我们会每小时把你的一个女儿吊死在前门，直到你照办为止！

" ['mɑːgət] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [ðen] ['grædʒuəli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

"	**Margot**	**stared**	**at**	**him**	**in**	**disbelief**	**,**	**then**	**gradually**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**serious**	**.**
"	玛戈特	凝视	在	他	在	怀疑	,	然后	逐步地	已实现	那	他	曾是	严肃的	.

玛格特难以置信地盯着他，然后逐渐意识到他是认真的。

" [wen] [kæn; kən][ai][gəʊ] ? "

"	**When**	**can**	**I**	**go**	**?**	**"**
"	什么时候	能	我	去	?	"

我什么时候可以走?

" [naʊ] . "

"	**Now**	**.**	**"**
"	现在	.	"

“现在。”

" [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Now**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	现在	?	"	她	说	.

“现在吗？”她问道。

" [weə(r)] [duː; də][ai] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ? "

"	**Where**	**do**	**I**	**bring**	**them**	**?**	**"**
"	在哪里	做	我	带来	他们	?	"

“我该把它们带到哪里去？”

" ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪt] ['entrəns] — [ʌn'ɑːmd] ! — [ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['aʊəz] . "

"	**Into**	**the**	**freight**	**entrance**	**—**	**unarmed**	**!**	**—**	**and**	**in**	**three**	**hours**	**.**	**"**
"	进入	这	货运	入口	—	徒手	!	—	和	在	三	小时	.	"

“进入货运入口——不携带武器！——三个小时后。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['aɪənz] ? "

"	**What**	**about**	**these**	**irons**	**?**	**"**
"	什么	关于	这些	熨斗	?	"

“这些熨斗怎么样？”

" [wiːl; wil] [straɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .

"	**We'll**	**strike**	**them**	**off**	**.**
"	出色地	罢工	他们	离开	.

“我们会把他们除名。”

" [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɔːtʃ] .

"	**He**	**sent**	**the**	**chief**	**engineer**	**after**	**the**	**torch**	**.**
"	他	发送	这	首席	工程师	后	这	火炬	.

他派总工程师去追寻火炬。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [tens] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'tɜ:nd] .

They	waited	in	tense	silence	until	the	chief	returned	.
他们	等待	在	紧张	沉默	直到	这	首席	返回	.

他们屏息凝神地等待着酋长回来。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [mæt] .

"	Wait	a	moment	,	"	said	Matt	.
"	等待	一个	片刻	,	"	说	马特	.

“等一下，”马特说。

" ['hædnt] [wi:; wi]['betə(r)] [pʊt] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [vəʊt] ? "

"	Hadn't	we	better	put	this	to	a	vote	?	"
"	之前没有	我们	更好的	放	这	到	一个	投票	?	"

“我们难道不应该就此事进行投票表决吗？”

" [jes] , " [ə'gri:d] ['aɪzək] .

"	Yes	,	"	agreed	Isaac	.
"	是的	,	"	同意	艾萨克	.

“是的，”艾萨克同意道。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	stood	up	.
他	站立	向上	.

他站了起来。

" ['eni] [əb'dʒekʃnz] ?

"	Any	objections	?
"	任何	反对意见	?

有异议吗?

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [stʌnd] [tu:; tə]['ɒfə(r)] ['eni] .

"	They	were	too	stunned	to	offer	any	.
"	他们	是	也	目瞪口呆	到	提供	任何	.

他们震惊得说不出话来。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['aɪzək] .

"	Very	well	,	"	said	Isaac	.
"	非常	出色地	,	"	说	艾萨克	.

“很好，”艾萨克说。

" [straɪk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃæklz] , [sti:v] .

"	Strike	off	her	shackles	,	Steve	.
"	罢工	离开	她	镣铐	,	史蒂夫	.

“史蒂夫，解开她的枷锁。”

" [mæt] [li:nd] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Matt	leaned	down	the	table	.
"	马特	倾斜	向下	这	桌子	.

马特俯身靠近桌子。

" [get] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɔ:tə'mætɪk] , [lɪn] .

"	Get	your	automatic	,	Lynn	.
"	得到	你的	自动的	,	林恩	.

“去拿你的自动挡手机，琳恩。”

[teɪk] [dʌf] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['hædɪn] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['eskɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .

Take	Duff	and	Jacob	Haddin	with	you	and	escort	her	to	the	gate	.
拿	达夫	和	雅各布	哈丁	和	你	和	护送	她	到	这	门	.

带上达夫和雅各布·哈丁，护送她到大门。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] , [ðen] [kʌm] [streɪt] [bæk] [hɪə(r)] .

Let	her	out	,	then	come	straight	back	here	.
让	她	出去	,	然后	来	直的	后退	这里	.

放她出去，然后直接回来。

" [lɪn] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	Lynn	nodded	and	slipped	from	the	room	.
"	林恩	点头	和	滑倒了	从	这	房间	.

琳恩点了点头，悄悄溜出了房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɑːrgoʊz] ['ʃækl] [hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

She	was	back	by	the	time	Margot's	shackle	had	dropped	to	the	floor	.
她	曾是	后退	经过	这	时间	玛格特的	镣铐	有	掉落	到	这	地面	.

当玛戈特的镣铐掉落在地上时，她已经回来了。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] [mæt] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['liːdə(r)] .

"	O	.	K	.	,	"	said	Matt	to	the	red	-	headed	leader	.
"	哦	.	K	.	,	"	说	马特	到	这	红色的	-	标题	领导者	.

“好的，”马特对那位红头发的领头人说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] .

"	You	can	go	now	.
"	你	能	去	现在	.

你可以走了。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	He	glanced	at	his	watch	.
"	他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [bæk] [baɪ][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)][gˈɜːlz] ,

"	But	if	you're	not	back	by	eleven	o'clock	we	begin	to	hang	your	girls	,
"	但	如果	你是	不是	后退	经过	十一	点钟	我们	开始	到	悬挂	你的	女孩们	,

“但如果你十一点之前还没回来，我们就开始绞死你的女孩们。”

[wʌn] ['evri] ['aʊə(r)] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][duː; də] [get] [bæk] !

one	every	hour	until	you	do	get	back	!
一	每一个	小时	直到	你	做	得到	后退	!

每小时一次，直到你回来为止！

" ['mɑːgət] [nˈɒdɪd] ['saɪləntli] .

"	Margot	nodded	silently	.
"	玛戈特	点头	默默	.

玛格特默默地点了点头。

['eskɔːtid] [baɪ] [lɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] , [ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpɪəd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Escorted	by	Lynn	and	the	two	men	,	she	disappeared	through	the	door	.
护送	经过	林恩	和	这	二	男人	,	她	消失	通过	这	门	.

在琳恩和那两个男人的护送下，她消失在了门后。

['kæptɪn] ['bæskəm] [ɪnˈkwaɪə] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [vɔɪs] , " [wɒt] [ɪn] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prəˈpəuzɪŋ] , [mæt] ?

Captain	Bascom	inquired	in	a	tight	voice	,	"	What	in	hell	are	you	proposing	,	Matt	?
队长	巴斯康	询问	在	一个	紧的	嗓音	,	"	什么	在	地狱	是	你	提议	,	马特	?

"

"

巴斯康上尉用紧绷的声音问道：“马特，你到底想干什么？”

" [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aɪənz] .

"	To	put	the	lot	of	them	in	irons	.
"	到	放	这	很多	的	他们	在	熨斗	.

“把他们全都戴上镣铐。”

[juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [aɪˈd] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈgriːmənt] ,

You	don't	suppose	I'd	trust	them	to	live	up	to	their	side	of	the	agreement	,
你	不	认为	ID	相信	他们	到	居住	向上	到	他们的	边	的	这	协议	,

你以为我会相信他们会履行协议吗?

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	**you**	**?**
做	你	?

你?

" [ðə; ði][vɑːst] ['ekəʊɪŋ] [hɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [freɪt] ['depəʊ][wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪts] .

"	**The**	**vast**	**echoing**	**hall**	**that**	**was**	**the**	**freight**	**depot**	**was**	**ablaze**	**with**	**lights**	**.**
"	这	广阔的	回声	大厅	那	曾是	这	货运	仓库	曾是	燃烧	和	灯	.

“货运站那巨大的回音大厅灯火通明。”

[mæt] [mə'gɑːfɪn] [peɪst] ['nɜːvəsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Matt	**Magoffin**	**paced**	**nervously**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**front**	**of**	**the**	**door**	**,**
马特	马戈芬	踱步	紧张地	后退	和	前进	在	正面	的	这	门	,

马特·马戈芬在门前焦躁地来回踱步。

[hɪz; ɪz] ['tʃʌŋki] ['fɪgə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['ʃædəʊ] .

his	**chunky**	**figure**	**casting**	**a**	**monstrous**	**shadow**	**.**
他的	厚实的	数字	铸件	一个	滔天	阴影	.

他魁梧的身躯投下巨大的阴影。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [glɑːns] [ə'baʊt]

He	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**and**	**took**	**a**	**last**	**reassuring**	**glance**	**about**
他	瞥了一眼	在	他的	手表	和	采取	一个	最后的	令人安心	瞥一眼	关于

[ðə; ði][hɔːl] .

the	**hall**	**.**
这	大厅	.

他看了看手表，又最后环顾了一下大厅，以求安心。

[ðə; ði] [freɪt] ['ɛlə˩veɪtərz] [dɔː(r)] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kləʊzd] .

The	**freight**	**elevator's**	**door**	**that**	**lined**	**the**	**right**	**hand**	**wall**	**were**	**all**	**closed**	**.**
这	货运	电梯的	门	那	衬里	这	正确的	手	墙	是	全部	关闭	.

靠右侧墙壁的货运电梯门全部关闭。

[ðə; ði][ræmp][wɒz; wəz] [blɒkt] ; [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['eksɪts; 'egzɪts][wɜː(r); wə(r)]['bəʊltɪd] .

The	**ramp**	**was**	**blocked**	**;**	**all**	**the**	**other**	**exits**	**were**	**bolted**	**.**
这	坡道	曾是	已屏蔽	;	全部	这	其他	出口	是	螺栓连接	.

坡道被堵住了；其他所有出口都被锁上了。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [drægd] [pɑːst] .

The	**minutes**	**dragged**	**past**	**.**
这	分钟	拖拽	过去的	.

时间过得格外漫长。

[mæt] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] .

Matt	**suddenly**	**heard**	**voices**	**.**
马特	突然	听到	声音	.

马特突然听到人声。

[ðen] [ə; eɪ] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] ['ʃrɪlli] .

Then	**a**	**bell**	**began**	**to**	**ring**	**shrilly**	**.**
然后	一个	钟	开始	到	戒指	尖锐地	.

随后，一阵刺耳的铃声响起。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl][bɒks][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

He	**went**	**to**	**the**	**control**	**box**	**and**	**pressed**	**a**	**button**	**.**
他	去	到	这	控制	盒子	和	按下	一个	按钮	.

他走到控制箱前，按下了一个按钮。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['aʊtə(r)] [dɔːz] [swept] ['saʊndləsli] ['əʊpən] .

The	**massive**	**outer**	**doors**	**swept**	**soundlessly**	**open**	**.**
这	大量的	外	门	扫荡	无声地	打开	.

巨大的外门无声地打开了。

[ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [mæst] [wið] ['wɪmɪn] — [liːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [fæt] ['wɪmɪn] , [əʊld]

The	driveway	outside	was	massed	with	women	—	lean	women	and	fat	women	,	old
这	车道	外部	曾是	大量	和	女性	—	倾斜	女性	和	胖的	女性	,	老的

[ænd; ənd] [jʌŋ] , [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] .

and	young	,	big	and	little	.
和	年轻的	,	大的	和	小的	.

外面的车道上挤满了女人——有瘦的，有胖的，有老的，有年轻的，有高个的，有矮个的。

['mɑːgət] [dreɪk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] .

Margot	Drake	was	at	their	head	.
玛戈特	德雷克	曾是	在	他们的	头	.

玛格特·德雷克是他们的领头人。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ?

"	Have	you	disposed	of	your	arms	?
"	有	你	处置	的	你的	武器	?

你已经处理掉你的武器了吗?

" [mæt] [kɔːld] .

"	Matt	called	.
"	马特	称为	.

“马特打来了电话。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['liːdə(r)] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['empti] [hɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['næræud]

"	The	red	-	headed	leader	stared	into	the	silent	empty	hall	,	her	eyes	narrowed
"	这	红色的	-	标题	领导者	凝视	进入	这	沉默的	空的	大厅	,	她	眼睛	范围缩小

[sə'spɪʃəsli] .

suspiciously	.
可疑地	.

“红发女领袖凝视着寂静空旷的大厅，眼神中充满了怀疑。

" [ðen] [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn] .

"	Then	bring	'	em	in	.
"	然后	带来	-	呃	在	.

“那就把他们带进来。”

" ['mɑːgət] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

"	Margot	hesitated	,	and	then	turned	around	.
"	玛戈特	犹豫了一下	,	和	然后	转向	大约	.

玛格特犹豫了一下，然后转过身去。

" [kʌm] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	on	,	"	she	said	.
"	来	在	,	"	她	说	.

“走吧，”她说。

['saɪlənt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] , [ðeɪ] [faɪld] [ˌɪn'saɪd] .

Silent	and	curious	,	they	filed	inside	.
沉默的	和	好奇的	,	他们	已提交	里面	.

他们沉默而好奇地鱼贯而入。

[mæt] ['spɒtɪd] [spɑːks] , [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['paɪləts] .

Matt	spotted	Sparks	,	a	sheepish	expression	on	his	face	,	and	the	two	pilots	.
马特	斑	火花	,	一个	羞怯	表达	在	他的	脸	,	和	这	二	飞行员	.

马特看到了斯帕克斯，他脸上带着一丝羞涩的表情，还有那两位飞行员。

" [hə'ləʊ] , " [mæt] [kɔːld] .
" **Hello** , " **Matt** **called** .
" 你好 , " 马特 称为 .

“你好，”马特说道。

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] .
" **I** **see** **you** **boys** **are** **returning** **to** **the** **fold** .
" 我 看 你 男孩们 是 返回 到 这 折叠 .

“看来你们这些小伙子们又要回归正轨了。”

" [ðeɪ] [grɪnd] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" **They** **grinned** **but** **didn't** **say** **anything** .
" 他们 咧嘴一笑 但 没有 说 任何事物 .

他们咧嘴一笑，但什么也没说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [truːp] [ɪn][lɑːst] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The **children** **trooped** **in** **last** , **almost** **a** **hundred** **of** **them** .
这 孩子们 成群结队 在 最后的 , 几乎 一个 百 的 他们 .

孩子们最后鱼贯而入，差不多有一百个。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˌɪn'saɪd] , [mæt] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [kləʊzd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] .
When **they** **were** **all** **inside** , **Matt** **walked** **to** **the** **door** , **closed** **and** **bolted** **it** .
什么时候 他们 是 全部 里面 , 马特 步行 到 这 门 , 关闭 和 螺栓连接 它 .

当所有人都进入屋内后，马特走到门口，关上门并闩上了。

['mɑːgət] [dreɪk] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
Margot **Drake** **was** **at** **his** **elbow** .
玛戈特 德雷克 曾是 在 他的 弯头 .

玛格特·德雷克就站在他旁边。

" [wɒt] [flɔːz] [duː; də][wiː; wi][get] ? "
" **What** **floors** **do** **we** **get** **?** "
" 什么 楼层 做 我们 得到 ? "

“我们能拿到什么样的楼层？”

" ['twenti] - [naɪnθ][ænd; ənd] ['θɜːtiəθ] . "
" **Twenty** **-** **ninth** **and** **thirtieth** **.** "
" 二十 - 第九 和 第三十 . "

“第二十九和第三十。”

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [nəʊ][wʌn] [els] [ɪz][hɪə(r)] ?
" **How** **does** **it** **happen** **no** **one** **else** **is** **here** **?**
" 如何 做 它 发生 不 一 别的 是 这里 ?

为什么这里没有其他人？

" [mæt] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['θʌmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][draɪ] ,
" **Matt** **could** **feel** **his** **heart** **thumping** **in** **his** **throat** **and** **his** **mouth** **was** **dry** **,**
" 马特 可以 感觉 他的 心 怦 在 他的 喉 和 他的 嘴 曾是 干燥 ,

马特感觉自己的心脏怦怦直跳，快要跳到喉咙里了，而且嘴里很干。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][grɪn] .
but **he** **managed** **to** **grin** .
但 他 管理 到 咧嘴笑 .

但他还是挤出了一个笑容。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] ['tretʃəri] , [aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [jʊd] [get] .
" **If** **you** **were** **planning** **treachery** **,** **I'm** **the** **only** **one** **you'd** **get** **.**
" 如果 你 是 规划 背信弃义 , 我是 这 仅有的 一 你会 得到 .

“如果你打算背叛，你就只能找我一个人。”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
" **He** **started** **for** **the** **side** **of** **the** **hall** .
" 他 开始 为了 这 边 的 这 大厅 .

他开始向大厅侧面走去。

" [aɪl] [kɔːl] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] .

"	I'll	call	an	elevator	.
"	患病的	称呼	一个	电梯	.

“我去叫电梯。”

" [mæt] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] ['swetɪŋ] .

"	Matt	could	feel	his	palms	sweating	.
"	马特	可以	感觉	他的	棕榈树	出汗	.

马特感觉自己的手心都出汗了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

He	reached	the	wall	and	pressed	the	button	.
他	达到	这	墙	和	按下	这	按钮	.

他走到墙边，按下了按钮。

[ə; eɪ] [bel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːft] .

A	bell	began	to	ring	in	the	elevator	shaft	.
一个	钟	开始	到	戒指	在	这	电梯	轴	.

电梯井里响起了铃声。

[eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [slɪd] ['əʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɪn] [iːtʃ] [kɑː(r)] .

Eight	of	the	doors	slid	open	,	revealing	an	ugly	machine	gun	in	each	car	.
八	的	这	门	滑行	打开	,	揭示	一个	丑陋的	机器	枪	在	每个	车	.

八扇车门滑开，露出每辆车里都摆放着一挺丑陋的机枪。

[mæt] ['nɪmbli] [skɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] .

Matt	nimbly	skipped	into	the	nearest	one	.
马特	敏捷地	跳过	进入	这	最近的	一	.

马特敏捷地跳进了最近的一个洞里。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [fɑː(r)] [wɔːl] , ['mɑːgət] [dreɪk] , " [hiː; hi] [jeld] ,

"	Get	your	women	against	the	far	wall	,	Margot	Drake	,	"	he	yelled	,
"	得到	你的	女性	反对	这	远的	墙	,	玛戈特	德雷克	,	"	他	大喊	,

“玛格特·德雷克，让你的女人们靠墙站好！”他喊道。

" [ɔː(r)] [wiːl; wil] [tʃɒp] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['hæmbɜːgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] !

"	or	we'll	chop	them	into	hamburger	with	the	guns	!
"	或者	出色地	劈	他们	进入	汉堡包	和	这	枪支	!

“否则我们就用枪把他们剁成汉堡肉！”

" [eks]

"	X
"	X

X

['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['plæstɪk] [pleɪt] [wɒz; wəz] ['weldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊm]

Summer	was	on	the	wane	before	the	last	plastic	plate	was	welded	in	the	dome
夏天	曾是	在	这	衰落	前	这	最后的	塑料	盘子	曾是	焊接	在	这	穹顶

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,

over	the	fortress	,
超过	这	堡垒	,

夏日即将结束，堡垒穹顶上的最后一块塑料板才焊接完成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

and	the	work	was	done	.
和	这	工作	曾是	完毕	.

工作完成了。

[mæt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['aɪzək] [trɪg] ,

Matt	,	accompanied	by	Isaac	Trigg	,
马特	,	伴随	经过	艾萨克	特里格	,

马特，以及艾萨克·特里格

[meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] ['beɪsmənt] [wɪð] [ɪts]['wɔːtə(r)] - ['pjʊrɪˌfaɪərz]

made	a	tour	of	inspection	from	the	lowest	basement	with	its	water	-	purifiers
制成	一个	旅游	的	检查	从	这	最低	地下室	和	它是	水	-	净化器

[tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [ə'tɒp][ðə; ði] [ruːf] .

to	the	park	atop	the	roof	.
到	这	公园	顶部	这	屋顶	.

从设有净水器的地下室一直到屋顶上的公园，进行了一次巡视。

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['eəlɒk] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [freɪt] [kɑː(r)] ,

They	inspected	the	massive	airlock	,	capable	of	passing	a	large	freight	car	,
他们	检查	这	大量的	气闸	,	有能力的	的	通过	一个	大的	货运	车	,

他们检查了巨大的气闸，它足以让一辆大型货车通过。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɒnɪk] ['gaːdnz] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [flɔːz] .

and	the	hydroponic	gardens	that	occupied	the	entire	seventh	and	eighth	floors	.
和	这	水培	花园	那	占领	这	全部的	第七	和	第八	楼层	.

还有占据了整个七楼和八楼的水培花园。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , [mæt] , " ['aɪzək] [pʌft] .

"	Not	so	fast	,	Matt	,	"	Isaac	puffed	.
"	不是	所以	快速地	,	马特	,	"	艾萨克	膨胀的	.

“别那么快，马特，”艾萨克喘着气说。

" [aɪm] [nɒt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

"	I'm	not	as	young	as	I	used	to	be	.
"	我是	不是	作为	年轻的	作为	我	用过的	到	是	.

“我已经不像以前那么年轻了。”

" [mæt] [grɪnd] , [sləʊɪŋ] [daʊn] .

"	Matt	grinned	,	slowing	down	.
"	马特	咧嘴一笑	,	减速	向下	.

马特咧嘴一笑，放慢了脚步。

" [ɪz] ['nɛzbɪt] [bæk] [frɒm; frəm] ['luːivɪl] [jet] ? "

"	Is	Nesbit	back	from	Louisville	yet	?	"
"	是	内斯比特	后退	从	路易斯维尔	然而	?	"

内斯比特从路易斯维尔回来了吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst] ['weəhaʊs] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd]

He	thinks	the	city	should	be	converted	into	a	vast	warehouse	where	we	could
他	思考	这	城市	应该	是	转换	进入	一个	广阔的	仓库	在哪里	我们	可以

[ə'kjuːmjəleɪt] [spɔɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] . "

accumulate	spoils	from	the	other	cities	.	"
积累	战利品	从	这	其他	城市	.	"

他认为应该把这座城市改造成一个巨大的仓库，用来储存从其他城市掠夺来的战利品。

" [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , " [sed] [mæt] .

"	That's	not	a	bad	idea	,	"	said	Matt	.
"	那就是	不是	一个	坏的	主意	,	"	说	马特	.

“这主意不错，”马特说。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]

"	In	a	few	years	they	won't	have	to	be	guarded	against	anything	except	the
"	在	一个	很少	年	他们	惯于	有	到	是	守卫	反对	任何事物	除了	这

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

“几年后，除了天气之外，他们无需防范任何其他事物。”

['sɔːjə(r)] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] [hiːz] [dɪ'skʌvəd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [njuː]

Sawyer	was	telling	me	yesterday	that	he's	discovered	two	hundred	and	thirty	new
索耶	曾是	讲述	我	昨天	那	他是	发现	二	百	和	三十	新的

['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪkən] [ə'miːbə] . "

species	of	the	silicon	amoeba	.	"
物种	的	这	硅	阿米巴	.	"

索耶昨天告诉我，他发现了230种新的硅变形虫。

" [ðeɪ] [ə'dæpt][fɑːst] , " ['aɪzək] [ə'griːd] .

"	They	adapt	fast	,	"	Isaac	agreed	.
"	他们	适应	快速地	,	"	艾萨克	同意	.

“他们适应能力很强，”艾萨克同意道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] [fɔːt] [siːld] ['eni] [tuː] [suːn] .

"	We	didn't	get	the	fort	sealed	any	too	soon	.
"	我们	没有	得到	这	堡	密封	任何	也	很快	.

“我们没能太早把堡垒封锁起来。”

[lets] [teɪk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

Let's	take	the	elevator	.
我们来吧	拿	这	电梯	.

我们乘电梯吧。

" [ɒn] [ðə; ði][naɪnθ] , [tenθ] , [ɪ'lev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [twelfθ] [flɔːz] ,

"	On	the	ninth	,	tenth	,	eleventh	,	and	twelfth	floors	,
"	在	这	第九	,	第十	,	第十一	,	和	第十二	楼层	,

“在九楼、十楼、十一楼和十二楼，

['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪdli] [mʌntʃ] [ɪn] [stɔːlz] [ɔː(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɒn] [tredz] ['ʌndə(r)] [sʌn] [læmps] .

animals	were	contentedly	munching	in	stalls	or	exercising	on	treads	under	sun	lamps	.
动物	是	心满意足地	咀嚼	在	摊位	或者	锻炼	在	踏板	在下面	太阳	灯	.

动物们有的在畜栏里悠闲地吃草，有的在阳光灯下的跑步机上锻炼。

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒgz] , " [sed] [mæt] .

"	I'm	sorry	about	the	dogs	,	"	said	Matt	.
"	我是	对不起	关于	这	狗	,	"	说	马特	.

“我很抱歉发生了狗狗们受伤的事，”马特说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hel] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [sʌm; səm] [dɒgz] . "

"	I	wish	to	hell	we	could	have	saved	some	dogs	.	"
"	我	希望	到	地狱	我们	可以	有	已保存	一些	狗	.	"

“我真希望我们能救下一些狗。”

" [tuː] [waɪld] , " [sed] ['aɪzək] .

"	Too	wild	,	"	said	Isaac	.
"	也	荒野	,	"	说	艾萨克	.

“太狂野了，”艾萨克说。

[mæt] [kɑːst][ə; eɪ] [sləʊ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [dɔːz] .

Matt	cast	a	slow	glance	over	the	floor	before	closing	the	elevator	doors	.
马特	投掷	一个	慢的	瞥一眼	超过	这	地面	前	结束	这	电梯	门	.

马特缓缓扫了一眼电梯楼层，然后关上了电梯门。

[ðeɪ] [hæd; həd] [træpt] [kaʊz] [ænd; ənd] [pɪgz] , [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] , ['tʃɪkɪnz] , [dʌks] , [ænd; ənd]

They	had	trapped	cows	and	pigs	,	sheep	and	goats	,	chickens	,	ducks	,	and
他们	有	被困	牛	和	猪	,	羊	和	山羊	,	鸡	,	鸭子	,	和

['tɜːkɪz] ,

turkeys	,
火鸡	,

他们捕获了牛、猪、羊、山羊、鸡、鸭和火鸡。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] ['hɔːsɪz] [nɔː(r)] [dɒgz] .

but	there	had	been	room	for	neither	horses	nor	dogs	.
但	那里	有	到过	房间	为了	两者都不	马匹	也不	狗	.

但那里既没有马也没有狗的容身之处。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [lə'bɒrətri] ,

They	looked	in	at	the	shops	and	laboratory	,
他们	看起来	在	在	这	商店	和	实验室	,

他们查看了商店和实验室，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzənz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [θruː]

and	the	school	where	the	children	of	the	Amazons	were	being	put	through
和	这	学校	在哪里	这	孩子们	的	这	亚马逊	是	存在	放	通过

[ðeə(r)] ['lesnz] .

their	lessons	.
他们的	课程	.

还有亚马逊女战士的孩子们接受教育的学校。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

It	was	dusk	when	they	reached	the	park	on	the	roof	.
它	曾是	黄昏	什么时候	他们	达到	这	公园	在	这	屋顶	.

他们到达屋顶公园时，天色已晚。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['spiːʃiːz] ,

There	were	birds	in	the	park	,	half	a	dozen	species	,
那里	是	鸟类	在	这	公园	,	一半	一个	打	物种	,

公园里有鸟，大概有六种。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ruːst] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] .

but	they	had	gone	to	roost	in	the	grove	of	trees	.
但	他们	有	已消失	到	栖息地	在	这	树林	的	树木	.

但它们都飞到树林里栖息了。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [griːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [puːl] [lʊkt] [laɪk] ['wɔːtə(r)] — [nɒt]

The	grass	was	green	again	,	and	the	water	in	the	pool	looked	like	water	—	not
这	草	曾是	绿色的	再次	,	和	这	水	在	这	水池	看起来	喜欢	水	—	不是

['lɪkwɪd] [laɪt] .

liquid	light	.
液体	光	.

草地又变绿了，泳池里的水看起来像水，而不是液态的光。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [dʒʌmpt] , ['meɪkɪŋ] ['rɪplz] [ðæt] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪl] [edʒ] .

A	fish	jumped	,	making	ripples	that	spread	out	and	out	to	the	tile	edge	.
一个	鱼	跳了起来	,	制作	涟漪	那	传播	出去	和	出去	到	这	瓦	边缘	.

一条鱼跃出水面，激起的涟漪不断扩散到瓷砖边缘。

[ə; eɪ] ['skwɪrəl] [frisk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .

A	squirrel	frisked	across	the	lawn	.
一个	松鼠	搜身	穿过	这	草地	.

一只松鼠在草坪上蹦蹦跳跳。

" [wɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , " [sed] ['aɪzək] [kəm'pleɪsntli] .

"	We've	done	a	good	job	,	"	said	Isaac	complacently	.
"	我们已经	完毕	一个	好的	工作	,	"	说	艾萨克	自满地	.

“我们做得很好，”艾萨克自鸣得意地说。

[mæt] [fraʊnd] .

Matt	frowned	.
马特	皱眉	.

马特皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] .

It	was	raining	outside	like	the	night	they	had	landed	.
它	曾是	下雨	外部	喜欢	这	夜晚	他们	有	登陆	.

外面下着雨，就像他们降落的那晚一样。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stɹ'iːmd] [daʊn] [ðə; ði]['plæstɪk] [dəʊm] ['blɜːrɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'jɒnd] .

The	water	streamed	down	the	plastic	dome	blurring	the	scene	beyond	.
这	水	流媒体	向下	这	塑料	穹顶	模糊	这	场景	超过	.

水流顺着塑料穹顶倾泻而下，模糊了远处的景色。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [siː] ; [hiː; hi] [njuː] .

But	he	didn't	need	to	see	;	he	knew	.
但	他	没有	需要	到	看	;	他	知道	.

但他无需亲眼所见，他早已明白。

[ðə; ði] [sɪə] [braʊn] [grɑːs] , [ðə; ði][beə(r)] ['skelɪt(ə)n] [trʌŋks] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

The	sere	brown	grass	,	the	bare	skeleton	trunks	and	limbs	of	the	trees	.
这	塞雷	棕色的	草	,	这	裸	骨骼	树干	和	四肢	的	这	树木	.

枯黄的草地，光秃秃的树干和树枝。

[fuːd] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [skeəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][mæd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .

Food	had	grown	so	scarce	that	the	animals	were	mad	with	hunger	.
食物	有	生长	所以	稀少	那	这	动物	是	疯狂的	和	饥饿	.

食物极度匮乏，动物们饿得发狂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

It	was	dangerous	to	venture	outside	.
它	曾是	危险的	到	风险投资	外部	.

外出很危险。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	the	winter	would	take	care	of	them	.
但	这	冬天	会	拿	关心	的	他们	.

但冬天会解决掉它们。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

In	the	spring	the	Earth	would	be	dead	.
在	这	春天	这	地球	会	是	死的	.

春天到来时，地球将一片死寂。

[nɒt] [ded] , [ɪg'zæktli] .

Not	dead	,	exactly	.
不是	死的	,	确切地	.

不算死了。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hɪə(r)] , [ə; eɪ]['taɪni]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][laɪf] .

There	would	be	the	community	here	,	a	tiny	island	of	the	old	life	.
那里	会	是	这	社区	这里	,	一个	微小的	岛	的	这	老的	生活	.

这里会有一个社区，一个保留着旧生活方式的小岛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [njuː] ['sɪlɪkən] [ˌprəʊtə'zəʊə] .

And	there	were	the	new	silicon	protozoa	.
和	那里	是	这	新的	硅	原生动物	.

还有一种新型的硅基原生动物。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vɒlv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['kɒmpleks]['ɔːrgəˌnɪzəmz] .

In	a	million	years	they	should	evolve	thousands	of	complex	organisms	.
在	一个	百万	年	他们	应该	发展	数千	的	复杂的	生物	.

一百万年后，它们应该会进化出数千种复杂的生物。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi] [kləuk] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][laɪf] .

The	Earth	would	be	cloaked	again	with	a	weird	and	fantastic	life	.
这	地球	会	是	隐蔽的	再次	和	一个	诡异的	和	极好的	生活	.

地球将再次被奇异而美妙的生命所覆盖。

[mæt] [sed] , " [ðə; ði][dʒɑ:bz][nɒt] [dʌn] , ['aɪzək] .

Matt	said	,	"	The	job's	not	done	,	Isaac	.
马特	说	,	"	这	工作的	不是	完毕	,	艾萨克	.

马特说：“任务还没完成，艾萨克。”

[ɪts] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

It's	just	beginning	.	"
它是	只是	开始	.	"

一切才刚刚开始。

" [eɪ] ? "

"	Eh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði][plænz][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] ['sɪti] ?

"	Have	you	seen	the	plans	the	engineers	are	drawing	up	for	the	new	city	?
"	有	你	已见	这	计划	这	工程师	是	绘画	向上	为了	这	新的	城市	?

"

"

"

你见过工程师们为新城市绘制的规划图吗?

" [əʊ] , " [sed] ['aɪzək] .

"	Oh	,	"	said	Isaac	.
"	哦	,	"	说	艾萨克	.

“哦，”艾萨克说。

[hi:; hi] ['tʃʌkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	chuckled	in	his	chest	.
他	轻笑	在	他的	胸部	.

他胸腔里发出了一声轻笑。

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɒz; wəz] [di:p] [ɪn][plænz][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] ['sɪti] [ɒv; əv]['plæstɪk] [ðæt]

The	community	was	deep	in	plans	for	an	immense	city	of	plastic	that
这	社区	曾是	深的	在	计划	为了	一个	巨大	城市	的	塑料	那

[wɒz; wəz][tu:; tə]['kʌvə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['eɪkəz] [ænd; ənd][bi:; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['lev(ə)lz] [haɪ] .

was	to	cover	thousands	of	acres	and	be	hundreds	of	levels	high	.
曾是	到	覆盖	数千	的	英亩	和	是	数百	的	级别	高的	.

这个社区正在积极筹划建造一座巨大的塑料城市，这座城市将覆盖数千英亩的土地，高达数百层。

[ə; eɪ] [dri:m] ['sɪti] .

A	dream	city	.
一个	梦	城市	.

一座梦幻之城。

" [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['sɪti] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	crystal	city	,	"	he	said	.
"	这	水晶	城市	,	"	他	说	.

“水晶之城，”他说。

[mæt] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] ['ʃru:dli] .

Matt	regarded	him	shrewdly	.
马特	认为	他	精明地	.

马特精明地打量着他。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['krɪst(ə)l] ['sɪti] .

Crystal	**City**	**.**
水晶	城市	.

水晶城。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [bɪld] , [bʌt; bət][wiːl; wil][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

It	**may**	**take**	**generations**	**to**	**build**	**,**	**but**	**we'll**	**get**	**it**	**done**	**.**
它	可能	拿	几代人	到	建造	,	但	出色地	得到	它	完毕	.

可能需要几代人的时间才能建成，但我们终究会完成的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] .

"	**There**	**was**	**a**	**man**	**approaching**	**across**	**the**	**park**	**.**
"	那里	曾是	一个	男人	接近	穿过	这	公园	.

“有一个男人正穿过公园走过来。”

[mæt] ['rekəg'naɪzd] ['nɛzbɪt] .

Matt	**recognized**	**Nesbit**	**.**
马特	认可	内斯比特	.

马特认出了内斯比特。

" [hə'ləʊ] , [mæt] , " [ðə; ði] [pˌæliːənt'blədʒˌɪst] [kɔːld] ['tʃɪərəli] .

"	**Hello**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**the**	**palaeontologist**	**called**	**cheerily**	**.**
"	你好	,	马特	,	"	这	古生物学家	称为	兴高采烈地	.

“你好，马特，”古生物学家兴高采烈地喊道。

" [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

"	**I**	**brought**	**you**	**something**	**to**	**hang**	**in**	**your**	**living**	**room**	**.**
"	我	带来	你	某物	到	悬挂	在	你的	活的	房间	.

我给你带了件东西，可以挂在你客厅里。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [freɪmd] ['pɪktʃə(r)] .

"	**He**	**held**	**out**	**a**	**framed**	**picture**	**.**
"	他	握住	出去	一个	框	图片	.

他拿出了一幅装裱好的照片。

[mæt] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sə'praɪz] .

Matt	**glanced**	**at**	**it**	**in**	**surprise**	**.**
马特	瞥了一眼	在	它	在	惊喜	.

马特惊讶地瞥了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rembrænt] ['etʃɪŋ] : [ðə; ði] - [fiːld] .

It	**was**	**an**	**original**	**Rembrandt**	**etching**	**:**	**the**	**Goldweigher's**	**Field**	**.**
它	曾是	一个	原来的	伦勃朗	蚀刻	:	这	-	场地	.

这是一幅伦勃朗的原作蚀刻版画：《金秤场》。

" [θæŋks] , [haɪ] .

"	**Thanks**	**,**	**Hi**	**.**
"	谢谢	,	你好	.

谢谢，你好。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd] [əʊn] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['rembrænt] .

I	**never**	**thought**	**I'd**	**own**	**a**	**genuine**	**Rembrandt**	**.**
我	绝不	想法	ID	自己的	一个	真的	伦勃朗	.

我从没想过自己会拥有一幅伦勃朗的真迹。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pˌæliːənt'blədʒˌɪst] [ig'zibits] [ɪn][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] ? "

What	**have**	**you**	**decided**	**about**	**the**	**palaeontologist**	**exhibits**	**in**	**the**	**museums**	**?**	**"**
什么	有	你	决定	关于	这	古生物学家	展品	在	这	博物馆	?	"

你们对博物馆里的古生物学展览有什么决定?

" ['ðer] ['betə(r)] [ɒf] [left] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [naʊ] .

"	**They're**	**better**	**off**	**left**	**where**	**they**	**are**	**right**	**now**	**.**
"	它们是	更好的	离开	左边	在哪里	他们	是	正确的	现在	.

“他们最好还是待在原地。”

[ɪn] [taɪm] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['krɪst(ə)l] ['sɪti] . "

In	time	,	maybe	we	can	move	them	to	Crystal	City	.	"
在	时间	,	或许	我们	能	移动	他们	到	水晶	城市	.	"

假以时日，或许我们可以把他们搬到水晶城。

" [jes] , " [mæt] [ə'griːd] .

"	Yes	,	"	Matt	agreed	.
"	是的	,	"	马特	同意	.

“是的，”马特同意道。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][doʊnt][gəʊ][ɪn] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	Well	,	if	I	don't	go	in	I'll	be	late	for	dinner	.
"	出色地	,	如果	我	不	去	在	患病的	是	晚的	为了	晚餐	.

“如果我不进去，我晚饭就要迟到了。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['leŋθənd] .

"	His	face	lengthened	.
"	他的	脸	加长	.

他的脸色拉长了。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] .

"	I	don't	want	that	to	happen	again	.
"	我	不	想	那	到	发生	再次	.

“我不想让这种事再次发生。”

" [bəuθ] [men] ['tʃʌkl] .

"	Both	men	chuckled	.
"	两个都	男人	轻笑	.

两人都轻笑了一声。

['nɛzbɪt] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , " [nekst] [taɪm] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mjuˈziːəm] ,

Nesbit	called	after	him	,	"	Next	time	I	go	to	the	museum	,
内斯比特	称为	后	他	,	"	下一个	时间	我	去	到	这	博物馆	,

内斯比特在他身后喊道：“下次我去博物馆的时候，

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ˌrɛnˈwɑːrz] [njuːdz] .

I'll	bring	you	one	of	Renoir's	Nudes	.
患病的	带来	你	一	的	雷诺阿的	裸体	.

我会给你带一幅雷诺阿的裸体画。

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['nɛzbɪt] , [mæt] [rɪˈflektɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid]

"	There	had	been	a	remarkable	change	in	Nesbit	,	Matt	reflected	as	he	hurried
"	那里	有	到过	一个	卓越	改变	在	内斯比特	,	马特	反映	作为	他	慌忙

[əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [grɑːs] .

across	the	grass	.
穿过	这	草	.

“内斯比特发生了巨大的变化，”马特一边匆匆穿过草地一边想。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪˈkɒlədʒɪst] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .

But	it	didn't	take	a	psychologist	to	get	to	the	bottom	of	the	change	.
但	它	没有	拿	一个	心理学家	到	得到	到	这	底部	的	这	改变	.

但并不需要心理学家来找出这种变化的根本原因。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [mæts] ['mænə(r)] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv]

There	was	the	faintest	hesitation	in	Matt's	manner	when	he	reached	the	door	of
那里	曾是	这	最微弱	犹豫	在	马特的	方式	什么时候	他	达到	这	门	的

[hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] .

his	apartment	.
他的	公寓	.

马特走到公寓门口时，举止中带着一丝不易察觉的犹豫。

[ðen] [hiː; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌɪn'saɪd] .

Then	he	squared	his	shoulders	,	and	pushed	inside	.
然后	他	平方	他的	肩膀	,	和	推动	里面	.

然后他挺直肩膀，推门而入。

[lɪn] [ænd; ənd] ['mɑːgət] [dreɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] .

Lynn	and	Margot	Drake	were	sitting	in	the	front	room	.
林恩	和	玛戈特	德雷克	是	坐着	在	这	正面	房间	.

琳恩和玛格特·德雷克坐在前厅里。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns][ʌp] .

They	glanced	up	.
他们	瞥了一眼	向上	.

他们抬起头。

" ['dɑːlɪŋ] , " [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [breθ] .

"	Darling	,	"	they	both	said	in	the	same	breath	.
"	亲爱的	,	"	他们	两个都	说	在	这	相同的	气息	.

“亲爱的，”他们异口同声地说。

" [jʊr; jər] [leɪt] .

"	You're	late	.
"	你是	晚的	.

你迟到了。

" [mæt] [wins] .

"	Matt	winced	.
"	马特	畏缩	.

马特畏缩了一下。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [biːn] ['bɪzi] .

He	said	,	"	I've	been	busy	.
他	说	,	"	我已经	到过	忙碌的	.

他说：“我一直很忙。”

" [ə; eɪ] [θɜːd] [gɜːl] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [dɔː(r)] .

"	A	third	girl	stuck	her	head	out	of	the	dining	room	door	.
"	一个	第三	女孩	卡住	她	头	出去	的	这	用餐	房间	门	.

“第三个女孩从餐厅门口探出头来。

" [səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	So	there	you	are	.
"	所以	那里	你	是	.

就是这样。

['dɪnərz] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] .

Dinner's	growing	cold	.
晚餐的	生长	寒冷的	.

晚餐都凉了。

['hʌri] [ʌp] .

Hurry	up	.
匆忙	向上	.

赶快。

" [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [kɔːld] , " [ɪz] [ðæt] [mæt] ?

"	From	upstairs	a	woman's	voice	called	,	"	Is	that	Matt	?
"	从	楼上	一个	女性的	嗓音	称为	,	"	是	那	马特	?

楼上传来一个女人的声音：“那是马特吗？”

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] .

It's	about	time	.
它是	关于	时间	.

早就该这样了。

[wiːl; wil] [mɪs] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] ['hʌri] .

We'll	miss	the	show	if	we	don't	hurry	.
出色地	错过	这	展示	如果	我们	不	匆忙	.

如果我们不抓紧时间，就会错过演出。

" [ə'nʌðə(r)] ['femənɪn] [vɔɪs] [sed] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] , " [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [fɪlm] [haɪ] ['nɛzbɪt] [faʊnd] [ɪn]

"	Another	feminine	voice	said	from	upstairs	,	"	It's	a	new	film	Hi	Nesbit	found	in
"	其他	女性	嗓音	说	从	楼上	,	"	它是	一个	新的	电影	你好	内斯比特	成立	在

['luːivɪl] [tuː] . "

Louisville	too	.	"
路易斯维尔	也	.	"

楼上传来另一个女声："这也是海·内斯比特在路易斯维尔发现的一部新电影。"

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [mæt] , " [lets] [iːt] .

"	Come	on	,	"	said	Matt	,	"	let's	eat	.
"	来	在	,	"	说	马特	,	"	我们来吧	吃	.

"来吧，"马特说，"我们吃饭吧。"

" [hiː; hi][et; eɪt]['saɪləntli] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [waɪvz] ['tʃætə] ['laɪtli] .

"	He	ate	silently	,	while	his	seven	wives	chattered	lightly	.
"	他	吃	默默	,	尽管	他的	七	妻子们	喋喋不休	轻轻	.

他默默地吃着饭，而他的七个妻子则轻声细语地交谈着。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] ['nɛzbɪt] .

After	all	,	he	reflected	,	he	was	better	off	than	Nesbit	.
后	全部	,	他	反映	,	他	曾是	更好的	离开	比	内斯比特	.

他心想，毕竟，他的境遇比内斯比特好。

[ðə; ði] [pˌæliːənt'ɒlədʒɪst] [hæd; həd] [ˌθɜː'tiːn] .

The	palaeontologist	had	thirteen	.
这	古生物学家	有	十三	.

这位古生物学家有十三个。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][men][ænd; ənd]

In	the	next	generation	,	there	would	be	a	more	even	distribution	of	men	and
在	这	下一个	一代	,	那里	会	是	一个	更多的	甚至	分配	的	男人	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

下一代男女比例将会更加均衡。

[nɒt] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɪm] ['eni] [gʊd] !

Not	,	he	reflected	,	that	it	would	do	him	any	good	!
不是	,	他	反映	,	那	它	会	做	他	任何	好的	!

他心想，这样做对他没有任何好处！

" [mæt] , " [sed] [lɪn] , " [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [sməʊk] . "

"	Matt	,	"	said	Lynn	,	"	you	won't	have	time	to	smoke	.	"
"	马特	,	"	说	林恩	,	"	你	惯于	有	时间	到	抽烟	.	"

"马特，"琳恩说，"你没时间抽烟了。"

" [nəʊ] , " ['mɑːgət] [tʃaɪmd] [ɪn] , " [juːv] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [dres] .

"	No	,	"	Margot	chimed	in	,	"	you've	barely	time	to	dress	.
"	不	,	"	玛戈特	齐声说道	在	,	"	你已经	仅仅	时间	到	裙子	.

"不，"玛格特插嘴道，"你几乎没有时间穿衣服。"

" [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [dɪ'lɪbərətli] .

"	He	lit	his	cigarette	deliberately	.
"	他	点燃	他的	卷烟	故意地	.

他故意点燃了香烟。

" [mæt] !
" Matt !
" 马特 !

“马特！”

" [lɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['frɒsti] .
" Lynn's voice was frosty .
" 琳恩的 嗓音 曾是 霜冻 .

琳恩的声音冷冰冰的。

[mæts] [dʒɔ:][set] .
Matt's jaw set .
马特的 颚 放 .

马特的下巴绷紧了。

" [doʊnt][bi:; bi][pɪg] - ['hedɪd] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [blɒnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Don't be pig - headed , dear , " said the blonde at the foot of the table .
" 不 是 猪 - 标题 , 亲爱的 , " 说 这 金发 在 这 脚 的 这 桌子 .

“别太固执了，亲爱的，”坐在桌子脚下的金发女郎说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑色的沉默(Black Silence)
第6/6页

[mæts] [bluː] [aɪz] ['nærəud] .
Matt's **blue** **eyes** **narrowed** **.**
马特的 蓝色的 眼睛 范围缩小 .

马特的蓝眼睛眯了起来。

" [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !
" **Get** **the** **hell** **out** **of** **here** **!**
" 得到 这 地狱 出去 的 这里 !

滚出这里!

" [hiː; hi] [rɔːd] ['sʌd(ə)nli] .
" **he** **roared** **suddenly** **.**
" 他 咆哮 突然 .

他突然咆哮起来。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
" **All** **of** **you** **!**
" 全部 的 你 !

你们所有人!

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [sməʊk] [ɪn] [piːs] ! "
And **leave** **me** **to** **finish** **my** **smoke** **in** **peace** **!** **"**
和 离开 我 到 结束 我的 抽烟 在 和平 ! "

别让我安静地抽完烟!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神